叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 波斯神秘主义者：贾拉鲁丁·鲁米(the Persian Mystics Jalálu'd-dín Rúmí) 000001

2. 波斯神秘主义者：贾拉鲁丁·鲁米(the Persian Mystics Jalálu'd-dín Rúmí) 000002

3. 波斯神秘主义者：贾拉鲁丁·鲁米(the Persian Mystics Jalálu'd-dín Rúmí) 000003

4. 波斯神秘主义者：贾拉鲁丁·鲁米(the Persian Mystics Jalálu'd-dín Rúmí) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波斯神秘主义者：贾拉鲁丁·鲁米(The Persian Mystics Jalálu'd-dín Rúmí)

-	-	-	-	
JALÁLU'D	**-**	**DÍN**	**RÚMÍ**	
-	-	-	-	

贾拉鲁丁鲁米

[baɪ]	
BY	
经过	

经过

[ef] .	['hædlənd]	['deɪvɪs]	
F .	**HADLAND**	**DAVIS**	
F .	哈德兰	戴维斯	

F·哈德兰·戴维斯

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	[ɪn]	[ðə; ði]	['væli]	[ɒv; əv]	[stɑːz]
AUTHOR	**OF**	**"**	**IN**	**THE**	**VALLEY**	**OF**	**STARS**
作者	的	"	在	这	谷	的	明星

《星谷》的作者

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['taʊə(r)]	[ɒp]	['saɪləns]
THERE	**IS**	**A**	**TOWER**	**OP**	**SILENCE**
那里	是	一个	塔	楼主	沉默

有一座塔楼，一片寂静

"	['wɪzdəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[iːst]
"	**WISDOM**	**OF**	**THE**	**EAST**
"	智慧	的	这	东方

《东方智慧》

[ðə; ði]	['pɜːʃn]	['mɪstɪks]
THE	**PERSIAN**	**MYSTICS**
这	波斯语	神秘主义者

波斯神秘主义者

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɒn]	['mʌri]	,	['ælbəˌmɑːrl]	[striːt]	, ['dʌbljuː]	.	-		
JOHN	**MURRAY**	**,**	**ALBEMARLE**	**STREET**	**,**	**W**	**.**	**1920**	
约翰	默里	,	阿尔伯马尔	街道	,	W	.	-	

约翰·默里，阿尔伯马尔街，西1920

[tuː; tə]
TO
到

到

[ə; eɪ] .	[tiː] .	[keɪ] .				
A .	**T .**	**K .**				
一个 .	T .	K .				

攻击力

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] ['i:stən] ['wɪzdəm]
THIS LITTLE BOOK OF EASTERN WISDOM
这 小的 书 的 东 智慧

这本东方智慧小书

[ɪz] ['lʌvɪŋli] [ɪn'skraɪbd]
IS LOVINGLY INSCRIBED
是 深情地 铭文

上面刻有爱意

" ['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [rəʊz] - ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] ['ju:niən]
" OUR JOURNEY IS TO THE ROSE - GARDEN OF UNION
" 我们的 旅行 是 到 这 玫瑰 - 花园 的 联盟

"我们的旅程是前往联合玫瑰园"

" - - - - .
" JALÁLU'D - DÍN RÚMÍ .
" - - - - .

"JALÁLU'D-DÍN RÚMÍ.

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . ['nɪkəlsn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs]
I desire to thank Mr . R . A . Nicholson for his kind and generous
我 欲望 到 感谢 先生 . 拉 . 一个 . 尼科尔森 为了 他的 种类 和 慷慨的
[pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - ['ʃæmzi] - ,
permission to use selections from his Dīvāni Shamsi Tabrīz ,
允许 到 使用 选择 从 他的 - 沙姆西 - ,

我谨此感谢 RA Nicholson 先生慷慨允许我使用他所著《Dīvāni Shamsi Tabrīz》中的部分曲目。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] , [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [pres] .
and also his publishers , the Cambridge Press .
和 还 他的 出版商 , 这 剑桥 按 .

还有他的出版商剑桥出版社。

[ai][ˌeɪ 'em] ['di:pli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [i:] . [eɪtʃ] . [wɪnfi:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ju:z]
I am deeply indebted to Mr . E . H . Whinfield for allowing me to use
我 是 深 负债累累 到 先生 . E . H . 惠恩菲尔德 为了 允许 我 到 使用
[kwəʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:s'nɑ:vi] (- [ˌɔ:ri'ent(ə)l]['sɪəri:z]) .
quotations from his rendering of the Masnavi (Trübner's Oriental Series) .
引文 从 他的 渲染 的 这 玛斯纳维 (- 东方 系列) .

我非常感谢 EH Whinfield 先生允许我引用他翻译的《玛斯纳维》（Trübner 的东方系列）中的段落。

[ai]['ɔ:lsəʊ] ['kɔ:diəli] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['heɪsti] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kwəʊt]
I also cordially thank Mr . John Hastie for giving me permission to quote
我 还 诚挚地 感谢 先生 . 约翰 哈斯蒂 为了 给予 我 允许 到 引用
[ə; eɪ] [fju:] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [prə'fesə(r)] [heɪsti:z] " ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [sprɪŋ] "
a few passages from the late Rev . Professor Hastie's " Festival of Spring "
一个 很少 段落 从 这 晚的 牧师 . 教授 哈斯蒂的 " 节日 的 春天 "
([dʒeɪmz][mə'klɛˌhoʊz][ænd; ənd] [sʌnz] ,
(James Maclehose and Sons ,
(詹姆斯 麦理浩 和 儿子们 ,

我还要衷心感谢约翰·哈斯蒂先生允许我引用已故哈斯蒂牧师教授的著作《春天的庆典》（詹姆斯·麦克莱霍斯父子公司出版）中的几段文字。

['glɑ:zgəʊ]) .
Glasgow) .
格拉斯哥) .

格拉斯哥）。

[ðə; ði]['poʊəmz][kwəʊtid][frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɒlju:m][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] : " [ðaɪ] [rəʊz] , "
The poems quoted from this volume are entitled : " Thy Rose , "
这 诗歌 引 从 这 体积 是 标题 : " 你的 玫瑰 , "

本卷引用的诗歌标题为："你的玫瑰"，

" [ai] [sɔ:] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['wi:vɪŋ] , "
" I saw the Winter weaving , "
" 我 锯 这 冬天 编织 , "

"我看到了冬天的编织，"

" [lʌv] [saʊndz] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] , "
" Love sounds the Music of the Spheres , "
" 爱 声音 这 音乐 的 这 球体 , "

"爱奏响天籁之音。"

" [ðə; ði] [səʊlz] [lʌv] - [mu:vd] ,
" The Souls Love - moved ,
" 这 灵魂 爱 - 已搬 ,

"被爱感动的灵魂，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] .
" and " The Beloved All in All .
" 和 " 这 心爱 全部 在 全部 .

和"至爱的一切。

" [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['pəʊətri][ɒv; əv] - - - - [ɑ:(r); ə(r)]
" All the other translations from the lyrical poetry of Jalálu'd - Dín Rúmí are
" 全部 这 其他 翻译 从 这 抒情的 诗 的 - - - - 是
[baɪ]['mɪstə(r)] . [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . ['nɪkəlsn] .
by Mr . R . A . Nicholson .
经过 先生 . 拉 . 一个 . 尼科尔森 .

"Jalálu'd-Dín Rúmí 的其他所有抒情诗译作均由 RA Nicholson 先生翻译。

[tu:; tə] [ði:z] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðəʊz] [ai][hæv; həv][left] [ˌʌn'neɪmd] ,
To these gentlemen , and to those I have left unnamed ,
到 这些 先生们 , 和 到 那些 我 有 左边 无名氏 ,

致以上各位先生，以及我未提及姓名的其他各位先生：

[ai]['tendə(r)][maɪ] ['wɔ:rmɪst] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][help] , ['sɪmpəθi] ,
I tender my warmest thanks for their help , sympathy ,
我 投标 我的 最温暖 谢谢 为了 他们的 帮助 , 同情 ,

我谨向他们的帮助和同情致以最诚挚的谢意。

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] " ['pɒpjʊləraɪz][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] - .
and interest in my attempt to " popularise the wisest of the Persian Súfís .
和 兴趣 在 我的 试图 到 " 推广 这 最明智的 的 这 波斯语 - .

并对我"普及波斯苏菲派中最睿智的思想"的尝试产生了兴趣。

" [ef] . ['hædlənd] ['deɪvɪs] .
" F . HADLAND DAVIS .
" F . 哈德兰 戴维斯 .

"F. 哈德兰·戴维斯。

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['dʒænjuəri] - , - .
January 22 , 1907 .
一月 - , - .

1907年1月22日。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ai] . ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] -
I . ORIGIN OF SÚFÍISM
我 . 起源 的 -

一、苏菲主义的起源

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['ɜːli] -
THE EARLY SÚFÍS
这 早期的 -

早期苏菲派

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] -
THE NATURE OF SÚFÍISM
这 自然 的 -

苏菲主义的本质

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] -
THE INFLUENCE OF SÚFÍISM
这 影响 的 -

苏菲主义的影响

[viː] . [ə'næləsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [lʌv]
V . ANALYSIS OF THE RELIGION OF LOVE
V . 分析 的 这 宗教 的 爱

五、对爱的宗教的分析

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv] - - - -
THE LIFE AND WORK OF JALÁLU'D - DÍN RÚMÍ
这 生活 和 工作 的 - - - -

JALÁLU'D-DÍN RÚMÍ 的生活和工作

[ai] . [laɪf]
I . LIFE
我 . 生活

一、生命

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['ʃæmzi] -
SHAMSI **TABRĪZ**
沙姆西 -

沙姆西·塔布里兹

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [əl] - - [ænd; ənd][ðə; ði]
THE **STORIES** **OF** **AL** **-** **AFLĀKÍ** **AND** **THE**
这 故事 的 AL - - 和 这

阿夫拉基和……的故事

[deθ] [ɒv; əv] - - - -
DEATH **OF** **JALÁLU'D** **-** **DÍN** **RÚMÍ**
死亡 的 - - - -

贾拉鲁丁·鲁米之死

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]
THE **NATURE** **AND** **SIGNIFICANCE** **OF**
这 自然 和 意义 的

性质和意义

- - - - ['pəʊətri]
JALÁLU'D **-** **DÍN** **RÚMÍ'S** **POETRY**
- - - - 诗

贾拉鲁丁·鲁米的诗歌

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] " - ['ʃæmzi] -
SELECTIONS **FROM** **THE** **"** **DĪVĀNI** **SHAMSI** **TABRĪZ**
选择 从 这 " - 沙姆西 -

选自《DĪVĀNI SHAMSI TABRĪZ》

" [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [mɑːs'nɑːvi]
" **SELECTIONS** **FROM** **THE** **"** **MASNAVI**
" 选择 从 这 " 玛斯纳维

《玛斯纳维》选段

" [ə'pendɪks] :
" **APPENDIX** **:**
" 附录 :

"附录:

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] ['pɜːʃn] ['pəʊətri]
A **NOTE** **ON** **PERSIAN** **POETRY**
一个 笔记 在 波斯语 诗

关于波斯诗歌的一点说明

[ˌedɪ'tɔːriəl] [nəʊt]
EDITORIAL **NOTE**
社论 笔记

编者按

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [wʌn] .
The **object** **of** **the** **Editors** **of** **this** **series** **is** **a** **very** **definite** **one** **.**
这 目的 的 这 编辑 的 这 系列 是 一个 非常 定 一 .

本系列丛书编辑的目标非常明确。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] , [ɪn][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] [wei] ,

They	desire	above	all	things	that	,	in	their	humble	way	,
他们	欲望	多于	全部	事物	那	,	在	他们的	谦逊的	方式	,

他们最渴望的是，以他们谦卑的方式，

[ðiːz] [bʊks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]

these	books	shall	be	the	ambassadors	of	good	-	will	and	understanding	between
这些	图书	将	是	这	大使们	的	好的	-	将要	和	理解	之间

[iːst] [ænd; ənd] [west] — [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

East	and	West	—	the	old	world	of	Thought	and	the	new	of	Action	.
东方	和	西方	—	这	老的	世界	的	想法	和	这	新的	的	行动	.

这些书籍将成为东西方之间——思想的旧世界和行动的新世界——之间友好和理解的使者。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'devə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [sfɪə(r)] ,

In	this	endeavour	,	and	in	their	own	sphere	,
在	这	努力	,	和	在	他们的	自己的	领域	,

在这项努力中，以及在他们自己的领域内，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd] .

they	are	but	followers	of	the	highest	example	in	the	land	.
他们	是	但	追随者	的	这	最高	例子	在	这	土地	.

他们只不过是追随国内最高榜样的追随者而已。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] ['lɒfti]

They	are	confident	that	a	deeper	knowledge	of	the	great	ideals	and	lofty
他们	是	自信的	那	一个	更深	知识	的	这	伟大的	理想	和	高远

[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [θɔːt] [meɪ] [help] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv]

philosophy	of	Oriental	thought	may	help	to	a	revival	of	that	true	spirit	of
哲学	的	东方	想法	可能	帮助	到	一个	复兴	的	那	真的	精神	的

['tʃærəti] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][dɪ'spaɪzɪz][nɔː(r)] [fɪəz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [kriːd] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .

Charity	which	neither	despises	nor	fears	the	nation	of	another	creed	and	colour	.
慈善	哪个	两者都不	鄙视	也不	恐惧	这	国家	的	其他	信条	和	颜色	.

他们相信，深入了解东方思想的伟大理想和崇高哲学，有助于复兴真正的博爱精神，这种精神既不鄙视也不畏惧其他信仰和肤色的民族。

[el] . ['krænmər] - [bɪŋ] .

L	.	CRANMER	-	BYNG	.
L	.	克兰默	-	拜恩	.

L. 克兰默-宾。

[es] . [ə; eɪ] . [kə'pɑːdiːə] .

S	.	A	.	KAPADIA	.
S	.	一个	.	卡帕迪亚	.

SA KAPADIA。

['nɔːrθbrʊk] [sə'saɪəti] ,

NORTHBROOK	SOCIETY	,
北布鲁克	社会	,

北布鲁克协会

- , ['krɒmwel] [rəʊd] ,

21	,	CROMWELL	ROAD	,
-	,	克伦威尔	路	,

克伦威尔路21号

['kenzɪŋtən] , [es] . ['dʌbljuː] .

KENSINGTON	,	S	.	W	.
肯辛顿	,	S	.	W	.

肯辛顿，西南

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ai] . [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] -
I . THE ORIGIN OF SÚFÍISM
我 . 这 起源 的 -

一、苏菲主义的起源

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] - , [ɔ:(r)] ['pɜ:ʃn] ['mɪstɪsɪzəm] , [ɪz] [nəʊn] [æz; əz]
Among the Mohammedans Súfíism , or Persian mysticism , is known as
之中 这 穆罕默德人 - , 或者 波斯语 神秘主义 , 是 已知 作为
[tə'sɑ:wʊf] .
tasawwuf .
苏菲主义 .

在穆斯林中，苏菲主义或波斯神秘主义被称为苏菲主义（tasawwuf）。

[ðə; ði] [wɜ:d] ['si:dɪ][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] - , ['mi:nɪŋ] " [wʊl] .
The word Sidi is derived from súf , meaning " wool .
这 单词 西迪 是 衍生的 从 - , 意义 " 羊毛 .

Sidi一词源于súf，意思是"羊毛"。

" [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɜ:ʃn] [sekt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [di:] . [brəʊk]
" When a little Persian sect at the end of the eighth century A . D . broke
" 什么时候 一个 小的 波斯语 教派 在 这 结尾 的 这 第八 世纪 一个 . D . 打破
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:θədɒks] ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] [rɪ'lɪdʒən] ,
away from the orthodox Muslim religion ,
离开 从 这 正统 穆斯林 宗教 ,

"公元八世纪末，波斯的一个小教派脱离了正统伊斯兰教，

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ɒn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [pɑ:θ] , [ðeɪ] [ɪg'nɔ:d] ['kɒstli] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['wɜ:ldli]
and struck out on an independent path , they ignored costly robes and worldly
和 击 出去 在 一个 独立的 小路 , 他们 忽略 昂贵 长袍 和 世俗
[ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] ,
ostentation ,
炫耀 ,

他们选择走上独立自主的道路，摒弃了昂贵的服饰和世俗的炫耀。

[ænd; ənd][klæd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [wʊl] ['gɑ:mənt] .
and clad themselves in a white wool garment .
和 覆膜 他们自己 在 一个 白色的 羊毛 服装 .

他们穿上了白色羊毛衣服。

[hens] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " [wʊl] [w'eəɹəz] , " [ɔ:(r)] - .
Hence they were known as " wool wearers , " or Súfís .
因此 他们 是 已知 作为 " 羊毛 穿着者 , " 或者 - .

因此他们被称为"穿羊毛的人"，或苏菲派。

[prɒf] . ['edwəd] [dʒi:] . [braʊn] [[wʌn]] [gɪvz] [fɔ:(r)] ['θɪərɪz] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]
Prof . Edward G . Browne [1] gives four theories in regard to the origin of
教授 . 爱德华 G . 布朗 [1] 给予 四 理论 在 看待 到 这 起源 的
- ,
Súfíism ,
- ,

爱德华·G·布朗教授[1]提出了关于苏菲主义起源的四种理论，

[vɪz] . : ([wʌn]) [ˌiːsəˈterɪk] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] . ([ˌtuːˈtuː]) [riˈækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eərɪən]

viz	.	:	(	1	)	Esoteric	Doctrine	of	the	Prophet	.	(	2	)	Reaction	of	the	Aryan
即	.	:	(	1	)	深奥的	教义	的	这	先知	.	(	2	)	反应	的	这	雅利安

[maɪnd] [əˈgenst] [ə; eɪ][səˈmɪtɪk] [rɪˈlɪdʒən] .

mind	against	a	Semitic	religion	.
头脑	反对	一个	闪米特语	宗教	.

即：（1）先知的秘传教义。（2）雅利安人对闪米特宗教的反应。

([θriː]) ['niːəʊ] - ['pleɪtənɪst] ['ɪnfluəns] . ([fɔːr]) [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɒrɪdʒɪn] .

(	3	)	Neo	-	Platonist	influence	.	(	4	)	Independent	origin	.
(	3	)	新	-	柏拉图主义者	影响	.	(	4	)	独立的	起源	.

（3）新柏拉图主义的影响。（4）独立起源。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['θɪərɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)]['sætɪsfaɪz][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'fesə(r)] ,

Neither	of	the	four	theories	altogether	satisfies	the	learned	professor	,
两者都不	的	这	四	理论	共	满足	这	学习	教授	,

这四种理论都不能完全令这位博学的教授满意。

[ænd; ənd] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] ['θɪəri] [ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] .

and	very	certain	it	is	that	the	last	-	mentioned	theory	is	of	very	little	account	.
和	非常	肯定	它	是	那	这	最后的	-	提及	理论	是	的	非常	小的	帐户	.

而且可以非常肯定的是，最后提到的理论几乎没有任何参考价值。

[prɒf] . [braʊn] [siːm] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] " [spɒn'teɪnɪəs] [grəʊθ] " [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['veərɪəs] [fɔːmz] ,

Prof	.	Browne	seems	in	favour	of	a	"	spontaneous	growth	"	existing	in	various	forms	,
教授	.	布朗	似乎	在	偏爱	的	一个	"	自发的	生长	"	现存的	在	各种各样的	表格	,

布朗教授似乎赞成以各种形式存在的“自发生长”。

['ʌndə(r)] ['veərɪəs] [nems] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['veri]

under	various	names	throughout	the	civilised	world	;	but	after	all	this	is	not	very
在下面	各种各样的	姓名	自始至终	这	文明	世界	;	但	后	全部	这	是	不是	非常

['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] .

tangible	evidence	.
有形	证据	.

在文明世界里，它以各种不同的名称出现；但归根结底，这并不是非常确凿的证据。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[wiː; wi][mʌst; məst][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['niːəʊ] - ['pleɪtənɪst] [fə'lɑːsəfərz] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

we	must	bear	in	mind	that	the	Neo	-	Platonist	philosophers	paid	a	visit	to
我们	必须	熊	在	头脑	那	这	新	-	柏拉图主义者	哲学家	有薪酬的	一个	访问	到

[ðə; ði] ['pɜːʃn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . ,

the	Persian	court	in	the	sixth	century	A	.	D	.	,
这	波斯语	法庭	在	这	第六	世纪	一个	.	D	.	,

我们必须记住，新柏拉图主义哲学家在公元六世纪访问过波斯宫廷。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [skuːl] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] - - [wɒn] .

and	founded	a	school	there	in	the	reign	of	Núshír	-	wan	.
和	创立	一个	学校	那里	在	这	在位	的	-	-	万	.

在努希尔万统治时期，他在那里创办了一所学校。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðiːz] ['sev(ə)n] [fə'lɑːsəfərz] ,

It	is	highly	probable	,	therefore	,	that	these	seven	philosophers	,
它	是	高度	可能	,	所以	,	那	这些	七	哲学家	,

因此，这七位哲学家极有可能.....

[fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [hoʊmz] [θruː] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ˌdʒʌ'stɪniən] ,

forced	to	leave	their	homes	through	the	tyranny	of	Justinian	,
强制	到	离开	他们的	房屋	通过	这	暴政	的	查士丁尼	,

他们被迫离开家园，是因为查士丁尼的暴政。

[huː] [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [æt; ət] ['æθənz] ,

who	**forbade**	**the**	**teaching**	**of**	**philosophy**	**at**	**Athens**	**,**
WHO	禁止	这	教学	的	哲学	在	雅典	,

他禁止在雅典教授哲学，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l]

should	**have**	**had**	**considerable**	**influence**	**upon**	**a**	**few**	**of**	**the**	**more**	**thoughtful**
应该	有	有	大量	影响	之上	一个	很少	的	这	更多的	周到

['pəːʃənz] .

Persians	**.**
波斯人	.

这应该会对一些比较有思想的波斯人产生相当大的影响。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['θɪəri] [ɪz] [bɔːn] [aʊt][baɪ][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] .

We	**shall**	**now**	**find**	**that**	**this**	**theory**	**is**	**borne**	**out**	**by**	**internal**	**evidence**	**.**
我们	将	现在	寻找	那	这	理论	是	出生	出去	经过	内部的	证据	.

我们将发现，这一理论得到了内部证据的证实。

[let] [ˌjuː 'es] ['briːfli] ['stʌdi] [ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv]['niːəʊ] - ['pleɪtənɪzəm] .

Let	**us**	**briefly**	**study**	**the**	**tenets**	**of**	**Neo**	**-**	**Platonism**	**.**
让	我们	简要地	学习	这	信条	的	新	-	柏拉图主义	.

让我们简要地研究一下新柏拉图主义的信条。

[ðə; ði]['niːəʊ] - ['pleɪtənɪst] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl]

The	**Neo**	**-**	**Platonists**	**believed**	**in**	**the**	**Supreme**	**Good**	**as**	**the**	**Source**	**of**	**all**
这	新	-	柏拉图主义者	相信	在	这	最高	好的	作为	这	来源	的	全部

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

新柏拉图主义者相信至善是万物的根源。

[self] - [ɪg'zɪstənt] , [ˌaɪ 'tiː]['dʒenəˌreɪtɪd][frɒm; frəm][ɪt'self] .

Self	**-**	**existent**	**,**	**it**	**generated**	**from**	**itself**	**.**
自己	-	存在的	,	它	生成的	从	本身	.

它自存，由自身产生。

[kri'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['biːɪŋ] .

Creation	**was**	**the**	**reflection**	**of**	**its**	**own**	**Being**	**.**
创建	曾是	这	反射	的	它是	自己的	存在	.

造物是其自身存在的反映。

['neɪtʃə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð] [gɒd] .

Nature	**,**	**therefore**	**,**	**was**	**permeated**	**with**	**God**	**.**
自然	,	所以	,	曾是	渗透	和	上帝	.

因此，自然界充满了上帝。

['mætə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] , [ə; eɪ] ['temprəri] [ænd; ənd]['evə(r)] - ['muːvɪŋ] ['ʃædəʊ]

Matter	**was**	**essentially**	**non**	**-**	**existent**	**,**	**a**	**temporary**	**and**	**ever**	**-**	**moving**	**shadow**
事情	曾是	本质上	非	-	存在的	,	一个	暂时的	和	曾经	-	移动	阴影

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .

for	**the**	**embodiment**	**of**	**the**	**Divine**	**.**
为了	这	实施例	的	这	神圣的	.

物质本质上并不存在，它只是神圣化身的暂时且不断变化的影子。

[ðə; ði]['niːəʊ] - ['pleɪtənɪst] [bɪ'liːvd] [ðæt] [baɪ] ['ekstəsi] [ænd; ənd][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [gʊd]

The	**Neo**	**-**	**Platonists**	**believed**	**that**	**by**	**ecstasy**	**and**	**contemplation**	**of**	**the**	**All**	**-**	**Good**
这	新	-	柏拉图主义者	相信	那	经过	狂喜	和	沉思	的	这	全部	-	好的

,

,

,

新柏拉图主义者认为，通过狂喜和对至善的沉思，

[mæn] [wʊd] [raɪz] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .

man	would	rise	to	that	Source	from	whence	he	came	.
男人	会	上升	到	那	来源	从	何处	他	来了	.

人终将回归他所来自的源头。

[ðiːz] [pɔɪnts] [beə(r)] [dəˈrektli] [əˈpɒn] [ðə; ði] - ['tiːtʃɪŋ] .

These	points	bear	directly	upon	the	Súfí	teaching	.
这些	积分	熊	直接地	之上	这	-	教学	.

这些要点与苏菲教义直接相关。

[ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [brɔːd] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv] - .

They	form	a	broad	outline	of	the	tenets	of	Súfíism	.
他们	形式	一个	广阔	大纲	的	这	信条	的	-	.

它们构成了苏菲主义教义的大致轮廓。

[ðə; ði] - , [frɒm; frəm] [ˌtemprəˈmentl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] , [ɪˈlæbəreɪtɪd] [ðiːz] [aɪˈdiəz] , [geɪv]

The	Súfís	,	from	temperamental	and	other	causes	,	elaborated	these	ideas	,	gave
这	-	,	从	性情古怪	和	其他	原因	,	详细说明	这些	想法	,	给予

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['setɪŋ] ,

them	a	rich	and	beautiful	setting	,
他们	一个	富有的	和	美丽的	环境	,

苏菲派人士出于性格或其他原因，阐述了这些思想，并赋予它们丰富而美好的内涵。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [ɔːl] - [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,

and	,	what	is	all	-	important	,
和	,	什么	是	全部	-	重要的	,

而且，最重要的是，

[bɪlt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['mɪstɪkl] ['pəʊətri] [ðə; ði]

built	about	them	one	of	the	most	interesting	phases	of	mystical	poetry	the
建造	关于	他们	一	的	这	最多	有趣的	阶段	的	神秘	诗	这

[wɜːld] [hæz; həz] ['evə(r)] [nəʊn] ,

world	has	ever	known	,
世界	有	曾经	已知	,

围绕着他们，构建了世界上已知最有趣的神秘诗歌阶段之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [feɪz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] .

and	this	particular	phase	may	be	said	to	date	from	the	twelfth	century	A	.
和	这	特别的	阶段	可能	是	说	到	日期	从	这	第十二	世纪	一个	.

[diː] .

D	.
D	.

而这一特定阶段可以追溯到公元十二世纪。

[ðʌs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] - ['sɜːt(ə)nli] [əud] ['sʌmθɪŋ]

Thus	,	I	think	,	it	will	be	readily	admitted	that	the	Súfís	certainly	owed	something
因此	,	我	思考	,	它	将要	是	容易	承认	那	这	-	当然	欠款	某物

[tuː; tə] [ðə; ði] ['niːəʊ] - ['pleɪtənɪst] .

to	the	Neo	-	Platonists	.
到	这	新	-	柏拉图主义者	.

因此，我认为，人们很容易承认，苏菲派肯定受到了新柏拉图主义者的影响。

[ðə; ði] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [griːk] [fəˈlɑːsəfərz]

The	cry	for	the	Beloved	was	in	their	hearts	before	the	Greek	philosophers
这	哭	为了	这	心爱	曾是	在	他们的	心	前	这	希腊语	哲学家

[keɪm] ;

came	;
来了	;

在希腊哲学家到来之前，人们心中就已经有了对爱人的渴望；

[bʌt; bət]['niːəʊ] - ['pleɪtənɪzəm] [ə'piːld] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l][maɪndz] .

but	Neo	-	Platonism	appealed	to	their	Oriental	minds	.
但	新	-	柏拉图主义	上诉	到	他们的	东方	思想	.

但新柏拉图主义却迎合了他们东方人的思维方式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)]['spɪrɪtʃuəl]

It	was	a	stepping	-	stone	across	the	river	of	their	particular	spiritual
它	曾是	一个	步进	-	石头	穿过	这	河	的	他们的	特别的	精神

['tendənsiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [trɒd] [ˌðeər'ɒn] ,

tendencies	,	and	they	trod	thereon	,
倾向	,	和	他们	践踏	其上	,

这是他们跨越各自精神倾向之河的垫脚石，他们踏上了这条河。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['ʌðə(r)] [stəʊnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] .

and	proceeded	to	lay	down	other	stones	across	the	stream	.
和	继续	到	躺	向下	其他	石头	穿过	这	溪流	.

然后继续在溪流上放置其他石头。

[ai][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][sɪmə'lærətɪz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [griːk] [ænd; ənd] ['pɜːʃn] [bɪ'liːf]

I	have	pointed	out	the	similarities	between	this	particular	Greek	and	Persian	belief
我	有	尖	出去	这	相似之处	之间	这	特别的	希腊语	和	波斯语	信仰

.

:

.

我已经指出了这种希腊和波斯信仰之间的相似之处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɪfrəns] .

There	was	,	however	,	one	very	important	difference	.
那里	曾是	,	然而	,	一	非常	重要的	不同之处	.

然而，两者之间存在一个非常重要的区别。

[ðə; ði]['niːəʊ] - - [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz] ['pjʊəli] ['æbstrækt] , [ðə; ði] - [ɪ'senʃəli]

The	Neo	-	Platonist's	conception	of	God	was	purely	abstract	,	the	Súfí's	essentially
这	新	-	-	概念	的	上帝	曾是	纯粹	抽象的	,	这	-	本质上

['pɜːsən(ə)l] ,

personal	,
个人的	,

新柏拉图主义者的上帝概念纯粹是抽象的，而苏菲派的上帝概念本质上是个人化的。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːli] - [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

as	far	as	the	early	Súfís	were	concerned	.
作为	远的	作为	这	早期的	-	是	担心的	.

就早期的苏菲派而言。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)]['ʌðə(r)] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn] -

We	shall	consider	other	influences	which	were	brought	to	bear	upon	Súfíism
我们	将	考虑	其他	影响	哪个	是	带来	到	熊	之上	-

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn] .

a	little	later	on	.
一个	小的	之后	在	.

稍后我们将探讨对苏菲主义产生影响的其他因素。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɜːli] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'læbərət]

There	is	a	very	great	difference	between	the	early	Súfíism	and	the	elaborate
那里	是	一个	非常	伟大的	不同之处	之间	这	早期的	-	和	这	精心制作的

[ə'dɪʃən] [ðæt] ['fɒləʊd] [æz; əz][æn; ən] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

additions	that	followed	as	an	evolutionary	matter	of	course	.
新增内容	那	随后	作为	一个	进化	事情	的	课程	.

早期苏菲主义与后来随着发展演变而不断增补的各种形式之间存在着非常大的区别。

[ɪn] [briːf] , [ðen] , ['niːəʊ] - ['pleɪtənɪzəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['ekstəsi] .

In	brief	,	then	,	Neo	-	Platonism	was	the	doctrine	of	Ecstasy	.
在	简短的	,	然后	,	新	-	柏拉图主义	曾是	这	教义	的	狂喜	.

简而言之，新柏拉图主义是狂喜的学说。

[ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][pləu'tainəs][tuː; tə] ['flækəs] [ɒn] ['ekstəsi] [wɪl] [stɪl]

A	quotation	from	the	letter	of	Plotinus	to	Flaccus	on	Ecstasy	will	still
一个	引述	从	这	信	的	普罗提诺	到	弗拉库斯	在	狂喜	将要	仍然

['fɜːðə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] [sɪmə'lærətɪz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [griːk] [ænd; ənd] ['pɜːʃn] ['tiːtʃɪŋ] :

further	show	the	similarities	between	this	Greek	and	Persian	teaching	:
更远	展示	这	相似之处	之间	这	希腊语	和	波斯语	教学	:

普罗提诺在写给弗拉库斯的关于狂喜的信中的一段引文，将进一步表明希腊和波斯教义之间的相似之处：

" [ðə; ði][waɪz][mæn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

"	The	wise	man	recognises	the	idea	of	the	Good	within	him	.
"	这	明智的	男人	认可	这	主意	的	这	好的	之内	他	.

智者能认识到自己内心深处的善。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'veləps] [baɪ] [wɪð'drɔːəl] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .

This	he	develops	by	withdrawal	into	the	Holy	Place	of	his	own	soul	.
这	他	发展	经过	退出	进入	这	圣	地方	的	他的	自己的	灵魂	.

他通过退隐到自己灵魂的圣地中来发展这一点。

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [səʊl] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ,

He	who	does	not	understand	how	the	soul	contains	the	Beautiful	within	itself	,
他	WHO	做	不是	理解	如何	这	灵魂	包含	这	美丽的	之内	本身	,

不了解灵魂如何蕴含美的人，

[siːk] [tuː; tə]['riːəlaɪz] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] , [baɪ] [lə'bɔːriəs] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

seeks	to	realise	beauty	without	,	by	laborious	production	.
寻找	到	意识到	美丽	没有	,	经过	费力的	生产	.

它力求在不耗费大量人力物力的情况下实现美。

[hɪz; ɪz][eɪm][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][biː; bi][tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][ænd; ənd]['sɪmplɪfaɪ] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]

His	aim	should	rather	be	to	concentrate	and	simplify	,	and	so	to
他的	目的	应该	相当	是	到	集中	和	简化	,	和	所以	到

[ɪk'spænd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ;

expand	his	being	;
扩张	他的	存在	;

他的目标应该是集中精力、简化事物，从而扩展自己的存在；

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mænɪfəʊld] , [tuː; tə] [fə'seɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] ,

instead	of	going	out	into	the	Manifold	,	to	forsake	it	for	the	One	,
反而	的	去	出去	进入	这	歧管	,	到	背叛	它	为了	这	一	,

而不是进入多元世界，为了唯一而舍弃它，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [fləʊt] ['ʌpwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [faʊnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [huːz] [striːm] [fləʊz]

and	so	to	float	upwards	towards	the	Divine	Fount	of	Being	whose	stream	flows
和	所以	到	漂浮	向上	向	这	神圣的	喷泉	的	存在	谁	溪流	流量

[wɪ'ðɪn] [hɪm] .

within	him	.
之内	他	.

于是，他便向上飘浮，朝着他体内奔涌的神圣存在之源而去。

" [ðɪs] [ɪz] - [ɪn][prəʊz] .

"	This	is	Súfíism	in	prose	.
"	这	是	-	在	散文	.

这是用散文形式表达的苏菲主义。

[ðə; ði] - [tɜːnd] [ðə; ði] [seɪm] [kən'sepʃ(ə)n] ['ɪntuː]['pəʊətri] .

The	Súfí	turned	the	same	conception	into	poetry	.
这	-	转向	这	相同的	概念	进入	诗	.

苏菲派将同样的理念转化成了诗歌。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈɜːli] - .
THE **EARLY** **SÚFÍS** **.**
这 早期的 - .

早期苏菲派。

- - ([ɔb] . - [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .) [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,
Abú **Hashím** **(** **ob** **.** **150** **A** **.** **H** **.** **)** **was** **the** **first** **to** **bear** **the** **name** **of** **Súfí** **,**
- - (奥布 . - 一个 . H .) 曾是 这 第一的 到 熊 这 姓名 的 - ,

阿布·哈希姆（Abú Hashím，生于伊斯兰历 150 年）是第一个使用苏菲名字的人，

[waɪl] - - - - [əl] - [ˈmɪsri] (- [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .) [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] -
while **Dhu'l** **-** **Nún** **-** **al** **-** **Misri** **(** **245** **A** **.** **H** **.** **)** **may** **be** **said** **to** **have** **given** **Súfíism**
尽管 - - - - al - 埃及 (- 一个 . H .) 可能 是 说 到 有 给定 -
[ɪts] [ˈpɜːmənənt] [ʃeɪp] .
its **permanent** **shape** **.**
它是 永恒的 形状 .

而杜尔努恩·米斯里（公元245年）可以说赋予了苏菲主义永久的形式。

- , [ɒv; əv][ˈbæzrə] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˈwʊmən] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][sekt] ,
Rābi'a **,** **of** **Basra** **,** **was** **the** **first** **woman** **to** **join** **the** **sect** **,**
- , 的 巴士拉 , 曾是 这 第一的 女士 到 加入 这 教派 ,

来自巴士拉的拉比娅是第一个加入该教派的女性。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪntlɪnəs] [ænd; ənd][waɪz] [ˈseɪɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [prɪˈzɜːvd] [baɪ] - - -
and **her** **saintliness** **and** **wise** **sayings** **have** **been** **preserved** **by** **Farídu'd** **-** **Dín**
和 她 圣洁 和 明智的 谚语 有 到过 保存完好 经过 - - -
- - .
' **Attár** **.**
- - .

她的圣洁品德和智慧箴言被法里杜丁·阿塔尔保存了下来。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪknəs] [fel] [əˈpɒn] - ,
One **day** **a** **great** **sickness** **fell** **upon** **Rabi'a** **,**
一 天 一个 伟大的 疾病 跌倒 之上 - ,

有一天，拉比阿爆发了一场大瘟疫。

[ænd; ənd][ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] :
and **on** **being** **asked** **the** **reason** **for** **it** **she** **replied** **:**
和 在 存在 问 这 原因 为了 它 她 回复 :

当被问及原因时，她回答说：

" [aɪ] [dwelt] [əˈpɒn][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ˈpærədaɪs][ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [hæz; həz] [ˈtʃeɪsən]
" **I** **dwelt** **upon** **the** **joys** **of** **Paradise** **and** **therefore** **my** **Beloved** **has** **chastened**
" 我 居住 之上 这 喜悦 的 天堂 和 所以 我的 心爱 有 受了教训
[ˌem ˈiː] .
me **.**
我 .

"我沉溺于天堂的快乐，因此我的爱人惩罚了我。"

" - [dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈɜːθli] [ˈmærɪdʒ] .
" **Rābi'a** **did** **not** **believe** **in** **earthly** **marriage** **.**
" - 做过 不是 相信 在 尘世的 婚姻 .

"拉比阿不相信世俗婚姻。"

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmɑːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz] [fˈɒləʊz] : " [ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv] ['wedlɒk]

Her	remark	on	the	subject	is	given	as	follows	:	"	The	bonds	of	wedlock
她	评论	在	这	主题	是	给定	作为	跟随	:	"	这	债券	的	婚姻

[hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] .

have	descended	upon	me	.
有	下降	之上	我	.

她对此事的评论如下："婚姻的束缚降临到我身上。"

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][maɪ][əʊn] , [bʌt; bət][maɪ] [lɔːdz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə][hɪm]

I	am	not	my	own	,	but	my	Lord's	,	and	must	not	be	unfaithful	to	Him
我	是	不是	我的	自己的	,	但	我的	主场	,	和	必须	不是	是	不忠	到	他

.

:

.

我不是属于我自己的，而是属于我的主的，我绝不能背叛他。

" - - ['ɔːlsəʊ] [ɪnfˈɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] - [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [heit] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

"	'	Attár	also	informs	us	that	when	Rābi'a	was	asked	if	she	hated	the	devil	,
"	-	-	还	通知	我们	那	什么时候	-	曾是	问	如果	她	憎恨	这	魔鬼	,

"阿塔尔还告诉我们，当有人问拉比娅是否憎恨魔鬼时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : " [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][gɒd] [liːvz] [ˌem ˈiː][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [heɪt] [hɪm] .

she	replied	:	"	My	love	to	God	leaves	me	no	time	to	hate	him	.
她	回复	:	"	我的	爱	到	上帝	树叶	我	不	时间	到	恨	他	.

她回答说："我对上帝的爱让我没有时间恨他。"

" - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv] [θɔːt] , ['eθɪk(ə)l]['rɑːðə(r)]

"	Rābi'a	was	a	woman	of	much	independence	of	thought	,	ethical	rather
"	-	曾是	一个	女士	的	很多	独立	的	想法	,	伦理道德	相当

[ðæn; ðən] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rɪˈmɑːrks] ,

than	metaphysical	in	her	remarks	,
比	形而上学的	在	她	评论	,

"拉比娅是一位思想非常独立的女性，她的言论更注重伦理而非形而上学。"

[ænd; ənd] ['strɒŋli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] ['aʊtwəd] [ˌserəˈməʊniːəlz] .

and	strongly	opposed	to	outward	ceremonials	.
和	强烈	反对	到	向外	仪式	.

并且强烈反对外在的仪式。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][æt; ət][dʒəˈruːsələm] , - [ə; eɪ] . [diː] .

She	is	said	to	have	died	at	Jerusalem	,	753	A	.	D	.
她	是	说	到	有	死亡	在	耶路撒冷	,	-	一个	.	D	.

据说她于公元753年卒于耶路撒冷。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət]['ræmlə] , [ɪn]['pæləstaɪn] , [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['nəʊblmən] [bɪlt] [ə; eɪ]['kɒnvənt] (

It	was	at	Ramla	,	in	Palestine	,	that	a	Christian	nobleman	built	a	convent	(
它	曾是	在	拉姆拉	,	在	巴勒斯坦	,	那	一个	基督教	贵族	建造	一个	修道院	(

-) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .

Khāngāh	)	for	the	Súfís	.
-	)	为了	这	-	.

在巴勒斯坦的拉姆拉，一位基督教贵族为苏菲派建造了一座修道院（Khāngāh）。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ðə; ði][sekt] [dɪˈfaɪd] [ðeə(r)] ['prɑːfəts] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mʌŋkəri] [baɪ]

Thus	in	the	early	days	the	sect	defied	their	Prophet's	condemnation	of	monkery	by
因此	在	这	早期的	天	这	教派	违抗	他们的	先知的	谴责	的	僧侣	经过

['bɪldɪŋ] [æn; ən][əˈbəʊd][fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

building	an	abode	for	members	of	the	order	.
建筑	一个	住所	为了	成员	的	这	命令	.

因此，在早期，该教派无视先知对僧侣生活的谴责，为教团成员建造了住所。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [friː] - [wɪl] [ɔː(r)][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]

The	Súfís	were	strongly	opposed	to	the	idea	of	free	-	will	or	distinct	and
这	-	是	强烈	反对	到	这	主意	的	自由的	-	将要	或者	清楚的	和

[self] - [ɪg'zɪstənt] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

self	-	existent	personality	apart	from	the	Beloved	.
自己	-	存在的	性格	除	从	这	心爱	.

苏菲派强烈反对自由意志或与至爱者分离的独立人格观念。

[ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['mʌzlɪmz] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

The	orthodox	Muslim's	idea	was	precisely	the	reverse	.
这	正统	穆斯林的	主意	曾是	恰恰	这	撤销	.

正统穆斯林的想法恰恰相反。

[ðə; ði] - [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [ðeə(r)][tekst] - [bʊk] .

The	Súfís	have	always	made	the	Koran	their	text	-	book	.
这	-	有	总是	制成	这	《古兰经》	他们的	文本	-	书	.

苏菲派一直以《古兰经》为教科书。

[wɪð] ['ɪnfɪnət] ['laɪs(ə)ns] [ðeɪ] [ɪn'dʒiːniəsli] [kwəʊt] [ˌðeə'frɒm] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'dʒiːniəsli]

With	infinite	licence	they	ingeniously	quote	therefrom	,	and	still	more	ingeniously
和	无限	执照	他们	巧妙地	引用	由此	,	和	仍然	更多的	巧妙地

[ˌeɪ diː 'diː][ðeə(r)] [əʊn] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wen] ['nesəsərɪ] .

add	their	own	explanations	when	necessary	.
添加	他们的	自己的	解释	什么时候	必要的	.

他们拥有无限的自由，巧妙地引用这些内容，并在必要时更加巧妙地添加自己的解释。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ə'dɔpt] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ]

No	doubt	there	were	political	reasons	for	adopting	this	method	of	concealing
不	怀疑	那里	是	政治的	原因	为了	收养	这	方法	的	隐藏

['hetərədɒks][aɪ'diəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][kləʊk][ɒv; əv] ['ɔːθədɒksi] .

heterodox	ideas	under	the	cloak	of	orthodoxy	.
异质	想法	在下面	这	披风	的	正统	.

毫无疑问，采用这种将异端思想隐藏在正统外衣下的方法，是有政治原因的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][sekt] [gruː] [ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['brɔːdnd] [ɪts] [v'juːz] ,

We	shall	see	,	however	,	as	the	sect	grew	and	still	further	broadened	its	views	,
我们	将	看	,	然而	,	作为	这	教派	生长	和	仍然	更远	扩大	它是	浏览	,

然而，我们将会看到，随着该教派的发展壮大，其观点也进一步扩展，

[ðæt] [ðiːz] ['klevə(r)] ['kɔmprəmaiziz] [dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]

that	these	clever	compromises	did	not	prevent	the	appearance	of	martyrs	among	their
那	这些	聪明的	妥协	做过	不是	防止	这	外貌	的	殉道者	之中	他们的

['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

number	in	the	future	.
数字	在	这	未来	.

但这些巧妙的妥协并没有阻止未来他们当中出现殉道者。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] -

By	the	end	of	the	second	century	of	the	Hijira	the	Súfís	were	a	much	-
经过	这	结尾	的	这	第二	世纪	的	这	-	这	-	是	一个	很多	-

[rɪ'spektɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdə(r)] .

respected	religious	order	.
受人尊敬	宗教	命令	.

到伊斯兰历二世纪末，苏菲派已成为一个备受尊敬的宗教团体。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentʃəri] ['kwaɪətɪzəm][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['pænθiɪzəm] ,

In	the	following	century	Quietism	had	not	only	changed	to	Pantheism	,
在	这	下列的	世纪	靜默主义	有	不是	仅有的	已更改	到	泛神论	,

在接下来的一个世纪里，静默主义不仅转变为泛神论，

[bʌt; bət] ['pænθiɪzəm] [hæd; həd] ['kɪnd(ə)ld] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['lʌvə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

but	Pantheism	had	kindled	a	belief	that	Beloved	and	lover	were
但	泛神论	有	点燃	一个	信仰	那	心爱	和	情人	是

[aɪ'dentɪk(ə)l] .

identical	.
完全相同的	.

但泛神论却激发了一种信念，即爱人和被爱者是同一的。

[ðə; ði] [step] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] - [bɪ'keɪm]

The	step	was	inevitable	and	at	this	juncture	it	was	that	Súfíism	became
这	步	曾是	不可避免的	和	在	这	契机	它	曾是	那	-	成为

[ɪ'senʃəli] ['mɪstɪkl] ,

essentially	mystical	,
本质上	神秘	,

这一步是不可避免的，也正是在这一节点上，苏菲主义本质上变成了神秘主义。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['mɪstɪkl] [æz; əz] [j'iəz] [əd'vɑːnst] .

and	it	became	more	mystical	as	years	advanced	.
和	它	成为	更多的	神秘	作为	年	先进的	.

随着岁月的流逝，它变得越来越神秘。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [vɪz] . , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ,

About	this	time	,	viz	.	,	the	beginning	of	the	third	century	A	.	H	.	,
关于	这	时间	,	即	.	,	这	开始	的	这	第三	世纪	一个	.	H	.	,

大约在此时，即伊斯兰历三世纪初，

[wiː; wi] [kʌm] [ə'krɒs] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] - [huː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [praɪm] ['muːvəz] [ɪn]

we	come	across	two	interesting	Súfís	who	seem	to	have	been	the	prime	movers	in
我们	来	穿过	二	有趣的	-	WHO	似乎	到	有	到过	这	主要的	搬家公司	在

[ðɪs] [njuː] [dɪ'veləpmənt] ,

this	new	development	,
这	新的	发展	,

我们遇到了两位有趣的苏菲派人士，他们似乎是这一新发展的主要推动者。

[baɪ] [neɪm] - [ænd; ənd] [mæn'suə] [əl] - - .

by	name	Bayázíd	and	Mansur	al	-	Halláj	.
经过	姓名	-	和	曼苏尔	al	-	-	.

名为 Bayázíd 和 Mansur al-Halláj。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪnt] - [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [bʊk] [ɒv; əv]

Concerning	the	saint	Bayázíd	an	interesting	story	is	told	in	the	Fourth	Book	of
有关	这	圣	-	一个	有趣的	故事	是	讲述	在	这	第四	书	的

[ðə; ði] [mɑːs'nɑːvi] .

the	Masnavi	.
这	玛斯纳维	.

《玛斯纳维》第四卷中讲述了一个关于圣人巴亚齐德的有趣故事。

[ðə; ði] [seɪnt] [sə'praɪzd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wʌn] [deɪ] [baɪ] ['seɪɪŋ] : " [ləʊ] , [ai] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [gɒd]

The	saint	surprised	his	disciples	one	day	by	saying	:	"	Lo	,	I	myself	am	God
这	圣	惊讶	他的	门徒	一	天	经过	说	:	"	洛	,	我	我	是	上帝

[ɔːl'maɪti] .

Almighty	.
全能者	.

有一天，这位圣人出人意料地对他的门徒说："看哪，我就是全能的上帝。"

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ; ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː] !

There	is	no	God	beside	me	;	worship	me	!
那里	是	不	上帝	旁	我	;	崇拜	我	!

除了我以外没有神，你们要崇拜我！

" [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [təʊld][hɪm] , [wen] [ðə; ði]
" The disciples , thinking their Master was beside himself , told him , when the
" 这 门徒 , 思维 他们的 掌握 曾是 旁 他自己 , 讲述 他 , 什么时候 这
[streɪndʒ] ['ekstəsi] [hæd; həd] [pɑ:st] ,
strange ecstasy had passed ,
奇怪的 狂喜 有 通过了 ,

"门徒们以为他们的老师神志不清，便在奇异的狂喜过后告诉他，

[wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
what he had said .
什么 他 有 说 .

他说过的话。

- ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] : " [ɪf] [aɪ][du:; də][səʊ] [ə'gen] ['streɪtˌweɪ] [sleɪ] [ˌem 'i:] !
Bayázíd promptly replied : " If I do so again straightway slay me !
- 及时 回复 : " 如果 我 做 所以 再次 立刻 杀戮 我 !

巴亚齐德立即回答道："如果我再这样做，就立刻杀了我吧！"

" [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ə'kɔ:dɪŋli] ['ʃa:pənd] [ðeə(r)] [naɪvz] .
" His disciples accordingly sharpened their knives .
" 他的 门徒 因此 锋利 他们的 刀具 .

于是他的门徒磨利了刀。

[wʌns] [mɔ:(r)] - [kraɪd] [aʊt] : " [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['vestʃə] [ɪz] [nɔ:t] [bʌt; bət] [gɒd] ,
Once more Bayázíd cried out : " Within my vesture is naught but God ,
一次 更多的 - 哭 出去 : " 之内 我的 笼罩 是 零 但 上帝 ,

巴耶济德再次高呼："我的衣袍里只有真主，

['weðə(r)] [ju:; jʊ] [si:k] [hɪm] [ɒn] [ɜ:θ] [ɔ:(r)] ['hev(ə)n] .
whether you seek Him on earth or heaven .
无论 你 寻找 他 在 地球 或者 天堂 .

无论你是在地上还是在天上寻求他。

" [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] , ['hɒrə(r)] - [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks] , ['streɪtˌweɪ] [plʌndʒd] [ðeə(r)] [naɪvz]
" The disciples , horror - struck at his remarks , straightway plunged their knives
" 这 门徒 , 恐怖 - 击 在 他的 评论 , 立刻 暴跌 他们的 刀具
['ɪntu:] - ['bɒdi] .
into Bayázíd's body .
进入 - 身体 .

"门徒们被他的话吓坏了，立刻将刀刺入巴耶济德的身体。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [bleɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [bæk] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] [θrəʊt] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd] .
But their blades were turned back against their own throats , so that they died .
但 他们的 刀片 是 转向 后退 反对 他们的 自己的 喉咙 , 所以 那 他们 死亡 .

但是他们的刀刃却抵在了自己的喉咙上，结果他们就此丧命。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] [dɪ'saɪpl] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] [strʌk] [hɪm] ,
He explained to the few disciples , who had not struck him ,
他 解释 到 这 很少 门徒 , WHO 有 不是 击 他 ,

他向那几个没有打他的门徒解释说：

[ðæt] [ðə; ði] ['ekstəsi] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə'naɪəleɪtɪd] [self] , " [hɪz; ɪz] [fɔ:m] [ɪz]
that the ecstasy he had been experiencing annihilated self , " His form is
那 这 狂喜 他 有 到过 体验 彻底消灭 自己 , " 他的 形式 是
['vænɪʃd] ,
vanished ,
消失了 ,

他所经历的狂喜彻底泯灭了自我，"他的形体消失了，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['mɪrə(r)] .
he is a mere mirror .
他 是 一个 仅仅 镜子 .

他只不过是一面镜子。

" [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [hu:] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [sɔ:] [ðeə(r)] [əʊn] ['feɪsɪz][ɪn] [ðæt] ['mɪrə(r)][ænd; ənd][səʊ]

"	The	disciples	who	had	struck	him	saw	their	own	faces	in	that	mirror	and	so
"	这	门徒	WHO	有	击	他	锯	他们的	自己的	面孔	在	那	镜子	和	所以

['wu:ndɪd] [ðəm'selvz] ,

wounded	themselves	,
受伤	他们自己	,

“那些打耶稣的门徒从镜子里看到了自己的脸，于是也伤害了自己。”

[ænd; ənd][nɒt] - ,

and	not	Bayázíd	,
和	不是	-	,

而不是巴亚齐德，

[hu:z] [səʊl] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]

whose	soul	had	left	the	mirror	of	his	body	and	was	one	with	the
谁	灵魂	有	左边	这	镜子	的	他的	身体	和	曾是	一	和	这

[bɪ'lʌvɪd] .

Beloved	.
心爱	.

他的灵魂离开了肉体的束缚，与挚爱之人合而为一。

[pə'hæps] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn'suə] [əl] - - [ɪz] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

Perhaps	the	life	of	Mansur	al	-	Halláj	is	even	more	interesting	.
也许	这	生活	的	曼苏尔	al	-	-	是	甚至	更多的	有趣的	.

或许曼苏尔·哈拉吉的人生经历更加精彩。

['weðə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [əd'ventʃərə(r)] [ɔ:(r)] ['dʒenjuɪn] [ɪk'spəʊnənt] [ɒv; əv] - [ɪz] [stɪl]

Whether	he	was	a	mere	adventurer	or	genuine	exponent	of	Súfíism	is	still
无论	他	曾是	一个	仅仅	冒险家	或者	真的	指数	的	-	是	仍然

['əʊpən] [tu:; tə] ['kɒntrəvɜ:si] [ə'mʌŋ] ['mɒd(ə)n] - .

open	to	controversy	among	modern	Súfís	.
打开	到	争议	之中	现代的	-	.

他究竟只是个冒险家，还是苏菲主义的真正践行者，在现代苏菲派信徒中仍然存在争议。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [seɪf] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm] [æz; əz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['vægəbɒnd] .

It	will	be	perfectly	safe	to	describe	him	as	either	a	saint	or	a	vagabond	.
它	将要	是	完美	安全的	到	描述	他	作为	任何一个	一个	圣	或者	一个	流浪汉	.

把他描述成圣人或流浪汉都完全没问题。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [bəuθ] [ɛkstɹ'i:mz] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ]

He	was	possibly	both	extremes	to	suit	the	necessities	of	a	very	exciting
他	曾是	可能	两个都	极端情况	到	套装	这	必需品	的	一个	非常	激动人心

[ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪə(r)] .

and	eventful	career	.
和	多事	职业	.

他或许在两个极端之间摇摆不定，以适应他精彩纷呈、充满传奇色彩的职业生涯的需要。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [di:] . ,

He	was	born	in	the	close	of	the	ninth	century	A	.	D	.	,
他	曾是	出生	在	这	关闭	的	这	第九	世纪	一个	.	D	.	,

他出生于公元九世纪末。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] ['meni] ['mɪrəklz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə] [laɪf]

and	was	said	to	perform	many	miracles	,	such	as	raising	the	dead	to	life
和	曾是	说	到	履行	许多	奇迹	,	这样的	作为	提高	这	死的	到	生活

,

,

,

据说他行过许多神迹，例如使死人复活。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [gəʊld][ænd; ənd] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .

and	drawing	gold	and	flowers	from	the	air	.
和	绘画	金子	和	花朵	从	这	空气	.

还能从空中召唤黄金和鲜花。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'li:f] [hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] ['vɜ:rsəz]['i:kwəl][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

According	to	his	own	belief	he	could	write	verses	equal	to	those	of	the
根据	到	他的	自己的	信仰	他	可以	写	诗句	平等的	到	那些	的	这

[kə'rɑ:n] .

Koran	.
《古兰经》	.

他自认为能够写出与《古兰经》同等水平的诗句。

[hi:; hi] [went] [wʌn]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] " ['su:pəmæn; 'sju:pəmæn] " ['θɪəri] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]

He	went	one	better	than	the	"	superman	"	theory	,	however	,	and
他	去	一	更好的	比	这	"	超人	"	理论	,	然而	,	和

[kɔ:ld] [hɪm'self] [gɒd] ,

called	himself	God	,
称为	他自己	上帝	,

然而，他更进一步，提出了"超人"理论，并自称为上帝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] ['prɒfɪts] .

and	his	disciples	after	the	various	prophets	.
和	他的	门徒	后	这	各种各样的	先知	.

以及他的门徒们，他们效仿了各位先知。

['ækbɑ:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [gɒd] , [bʌt; bət][ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdi:ɪfɪ'keɪʃn][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [frɒm; frəm]

Akbar	was	called	God	,	but	deification	in	this	case	did	not	sound	from
阿克巴	曾是	称为	上帝	,	但	神化	在	这	案件	做过	不是	声音	从

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌmpɪt] ;

his	own	trumpet	;
他的	自己的	喇叭	;

阿克巴被尊称为神，但这次的神化并非他自己吹响的号角；

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˌθju:zi'æstɪk]['pəʊɪt] : " [si:] ['ækbɑ:]

it	sounded	from	the	trumpet	of	an	enthusiastic	poet	:	"	See	Akbar
它	听起来	从	这	喇叭	的	一个	热情的	诗人	:	"	看	阿克巴

那声音仿佛是从一位热情洋溢的诗人吹响的号角中传出的："看啊，阿克巴！"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [gɒd] .

and	you	see	God	.
和	你	看	上帝	.

你看到了上帝。

" [əl] - - ['vɪzɪtɪd] ['ɪndiə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔ:]

"	Al	-	Halláj	visited	India	for	the	purpose	of	studying	magic	,	and	there	saw
"	阿尔	-	-	到访	印度	为了	这	目的	的	学习	魔法	,	和	那里	锯

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [rəʊp] [trɪk] ,

the	celebrated	Rope	Trick	,
这	著名	绳索	诡计	,

"哈拉吉曾到访印度学习魔术，并在那里目睹了著名的绳索戏法。"

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [pə'fɔ:md] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] . [[ˌtu:'tu:]

on	that	occasion	performed	by	a	woman	,	a	point	of	considerable	interest	.	[	2
在	那	场合	执行	经过	一个	女士	,	一个	观点	的	大量	兴趣	.	[	2

] [ðɪs] ['mɪstɪk] - [əd'ventʃərə(r)] [rəʊt] ['fɔ:ti] - [sɪks] [bʊks] ,

]	This	mystic	-	adventurer	wrote	forty	-	six	books	,
]	这	神秘	-	冒险家	写道	四十	-	六	图书	,

那次表演是由一位女性完成的，这一点引起了人们的极大兴趣。[2] 这位神秘的冒险家写了四十六本书，

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [geɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑ:sɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meni]
and **certainly** **gained** **considerable** **influence** **over** **the** **lower** **classes** **by** **his** **many**
和 当然 获得 大量 影响 超过 这 降低 课程 经过 他的 许多
[saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndər] .
signs **and** **wonders** **.**
标志 和 奇迹 .

他通过许多神迹奇事，无疑对下层阶级产生了相当大的影响。

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][dɪ'spju:tɪd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə]
He **is** **said** **to** **have** **disputed** **the** **necessity** **of** **making** **a** **pilgrimage** **to**
他 是 说 到 有 争议 这 必要性 的 制作 一个 朝圣 到
['mekə] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [baɪ] ['ɒkʌlt] ['præktɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'fɔ:md] ['i:kwəli] [wel] [ɪn] ['eni]
Mecca **by** **stating** **that** **by** **occult** **practices** **it** **could** **be** **performed** **equally** **well** **in** **any**
麦加 经过 声明 那 经过 神秘学 实践 它 可以 是 执行 同样地 出色地 在 任何
[ru:m] .
room **.**
房间 .

据说他质疑去麦加朝圣的必要性，声称通过神秘仪式，可以在任何房间里同样有效地进行朝圣。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)] [əl] - - [wɪt]
On **a** **certain** **occasion** **,** **however** **,** **we** **cannot** **help** **but** **admire** **Al** **-** **Halláj's** **wit**
在 一个 肯定 场合 , 然而 , 我们 不能 帮助 但 钦佩 阿尔 - - 有
[ænd; ənd] ['æptɪtju:d] .
and **aptitude** **.**
和 能力倾向 .

然而，在某些时候，我们不得不佩服哈拉吉的机智和才能。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [stretʃt] [fɔ:θ] [æn; ən] ['empti] [hænd][ænd; ənd] [prə'dju:st] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)]
One **day** **he** **stretched** **forth** **an** **empty** **hand** **and** **produced** **from** **the** **air**
一 天 他 拉伸 前进 一个 空的 手 和 生产 从 这 空气
[æn; ən]['æp(ə)l] ,
an **apple** **,**
一个 苹果 ,

有一天，他伸出一只空手，凭空变出一个苹果。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'sɜ:tɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [plʌkt] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] .
which **he** **asserted** **he** **had** **plucked** **from** **Paradise** **.**
哪个 他 断言 他 有 拨弦 从 天堂 .

他声称这些东西是他从天堂摘取的。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪtnəsiz] [dɪ'spju:tɪd][hɪz; ɪz] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['æp(ə)l][wɒz; wəz]
One **of** **his** **witnesses** **disputed** **his** **assertion** **,** **because** **this** **particular** **apple** **was**
一 的 他的 证人 争议 他的 断言 , 因为 这 特别的 苹果 曾是
['mægət] - ['i:t(ə)n] ,
maggot **-** **eaten** **,**
蛆 - 吃 ,

他的一名证人对他的说法提出异议，因为这颗苹果已经被蛆虫啃食过了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [nɒt][ɒv; əv][dɪ'vaɪn]['ɒrɪdʒɪn] .
and **therefore** **not** **of** **Divine** **origin** **.**
和 所以 不是 的 神圣的 起源 .

因此并非源于神圣力量。

[əl] - - [æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] :
Al **-** **Halláj** **at** **once** **replied** **:**
阿尔 - - 在 一次 回复 :

哈拉吉立即回答道：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][bæθ.bɑːθ] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] [tuː; tə]

"	It	is	because	it	bath	come	forth	from	the	Mansion	of	Eternity	to
"	它	是	因为	它	洗澡	来	前进	从	这	大厦	的	永恒	到

[ðə; ðɪ][əˈbəʊd][ɒv; əv] [dɪˈkeɪ] :

the	Abode	of	Decay	:
这	住所	的	衰变	:

这是因为它从永恒的殿堂来到了衰败的居所：

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ɪts] [hɑːt] [hæθ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] !

therefore	to	its	heart	hath	corruption	found	its	way	!
所以	到	它是	心	有	腐败	成立	它是	方式	!

因此，腐败已经渗透到它的中心！

" [əl] - - , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veərɪəs] [həˈretɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋz] , [wɒz; wəz] [ɪmˈprɪznd]

"	Al	-	Halláj	,	on	account	of	his	various	heretical	teachings	,	was	imprisoned
"	阿尔	-	-	,	在	帐户	的	他的	各种各样的	异端	教义	,	曾是	被监禁

[ænd; ənd][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kruːəlti] .

and	subjected	to	all	manner	of	cruelties	.
和	受	到	全部	方式	的	残忍	.

“由于他散布各种异端邪说，哈拉吉被监禁并遭受各种残酷对待。

['breɪvli] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] .

Bravely	he	went	forth	to	the	place	of	crucifixion	.
勇敢地	他	去	前进	到	这	地方	的	十字架刑	.

他勇敢地走向了钉十字架的地方。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [neɪld] [ɒn][ə; eɪ] [krɒs] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['taɪgrɪs] .

For	four	days	he	was	nailed	on	a	cross	on	both	sides	of	the	Tigris	.
为了	四	天	他	曾是	钉子	在	一个	叉	在	两个都	侧面	的	这	底格里斯河	.

他被钉在底格里斯河两岸的十字架上，一共被钉了四天。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['tɔːtʃə] [hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪnəli] [rɪ'liːst] .

From	these	tortures	he	was	finally	released	.
从	这些	酷刑	他	曾是	最后	发布	.

他最终从这些酷刑中获释。

[ten] [jˈiəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]

Ten	years	later	he	was	executed	,	telling	his	disciples	he	would	return	to
十	年	之后	他	曾是	执行	,	讲述	他的	门徒	他	会	返回	到

[ðem; ðəm][ɪn] ['θɜːti] [deɪz] ,

them	in	thirty	days	,
他们	在	三十	天	,

十年后他被处决，临死前他告诉门徒，三十天后他会回到他们身边。

[ænd; ənd] [ɪgˈzʌltəntli] [rɪˈsaɪtɪŋ] ['pəʊətri] , [hiː; hi][kraɪd] : " [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [kʌp][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː]

and	exultantly	reciting	poetry	,	he	cried	:	"	From	His	own	cup	He	bade	me
和	欣喜若狂	背诵	诗	,	他	哭	:	"	从	他的	自己的	杯子	他	巴德	我

[sʌp] ,

sup	,
上	,

他兴高采烈地吟诵着诗歌，高声喊道：“祂让我从祂自己的杯中饮水，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ˌhɒspɪˈtæləti] !

for	such	is	hospitality	!
为了	这样的	是	热情好客	!

这才是真正的待客之道！

" [ə; eɪ] ['kɒment] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɒn] - — [ə; eɪ]['veri][aɪ'rɑ:nɪkl][wʌn] — [wɒz; wəz] : " [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

" A comment of his on Súfíism — a very ironical one — was : " That which is

" 一个 评论 的 他的 在 - — 一个 非常 讽刺 一 — 曾是 : " 那 哪个 是

[maɪn] ,

mine ,

矿 ,

他对苏菲主义的评价——非常具有讽刺意味——是："属于我的，

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][gɒd][aɪ]['nevə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'twi:n] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]

for by God I never distinguished for a moment between pleasure and

为了 经过 上帝 我 绝不 杰出的 为了 一个 片刻 之间 乐趣 和

[peɪn] !

pain !

疼痛 !

上帝作证，我从未区分过快乐和痛苦！

" [jet] [ə'nʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] : " [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][gɒd][ɪz] [tu:] [steps] :

" Yet another characteristic saying of his was : " The way to God is two steps :

" 然而 其他 特征 说 的 他的 曾是 : " 这 方式 到 上帝 是 二 步骤 :

"他的另一句名言是：'通往上帝的道路有两步：

[wʌn][step] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [ænd; ənd][wʌn][step] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][ləʊ] !

one step out of this world and one step out of the next world , and lo !

一 步 出去 的 这 世界 和 一 步 出去 的 这 下一个 世界 , 和 洛 !

一步踏出这个世界，一步踏出另一个世界，瞧！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:d] !

you are there with the Lord !

你 是 那里 和 这 主 !

你与主同在！

" [wɒt'evə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fɔ:lts] [ɒv; əv] [əl] - - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ,

" Whatever were the faults of Al - Halláj , and they were many ,

" 任何 是 这 故障 的 阿尔 - - , 和 他们 是 许多 ,

"无论哈拉吉有多少缺点，而且他的缺点确实很多，

[æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

at least it may be said of him that he was a brave man .

在 至少 它 可能 是 说 的 他 那 他 曾是 一个 勇敢的 男人 .

至少可以说他是个勇敢的人。

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz][fə'nætɪsɪzəm] , [hɪz; ɪz] [əb'sɜ:d] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]['kʌndʒərɪŋ] ,

With all his fanaticism , his absurd indiscretion and love of conjuring ,

和 全部 他的 狂热 , 他的 荒诞 轻率 和 爱 的 魔法 ,

尽管他狂热、荒唐轻率，并且热爱变魔术，

[hi:; hi] [left] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][ɒv; əv] ['pɜ:mənənt] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] - .

he left much behind of permanent value to the Súfís .

他 左边 很多 在后面 的 永恒的 价值 到 这 - .

他为苏菲派留下了许多具有永久价值的遗产。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [dɪd][ɔ:l][ɪn][ɪts]['paʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ɒv; əv]

The Government , in those days , did all in its power to restrain the publicity of

这 政府 , 在 那些 天 , 做过 全部 在 它是 力量 到 抑制 这 宣传 的

[hɪz; ɪz] [bʊks] ;

his books ;

他的 图书 ;

当时的政府竭尽所能限制他的书籍的宣传；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt][wɒz; wəz]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][set]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] ['kænɒt]
but **a** **light** **that** **was** **never** **for** **a** **moment** **set** **under** **a** **bushel** **cannot**
但 一个 光 那 曾是 绝不 为了 一个 片刻 放 在下面 一个 蒲式耳 不能
[biː; bi][hɪd] ;
be **hid** **;**
是 隐藏 ;

但是，从未被遮蔽过的光芒是无法隐藏的；

[ðə; ði]['veri] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ˌaɪ'tiː][ɪz][ɪn][ɪt'self][ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kiːnə(r)][ænd; ənd]
the **very** **attempt** **to** **obliterate** **it** **is** **in** **itself** **the** **cause** **for** **a** **keener** **and**
这 非常 试图 到 泯 它 是 在 本身 这 原因 为了 一个 更敏锐 和
[mɔː(r)] [pə'sɪstənt] [sɜːtʃ] .
more **persistent** **search** **.**
更多的 执着的 搜索 .

试图将其彻底抹杀的举动本身，反而会引发更深入、更持久的搜寻。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wiː; wi] [meɪ] [nəʊt]['ɑːbuː] - [el] - [kɛr] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]
In **the** **fifth** **century** **of** **the** **Hijira** **we** **may** **note** **Abu** **-** **l** **-** **Khair** **as** **the** **first**
在 这 第五 世纪 的 这 - 我们 可能 笔记 阿布 - 我 - 卡海尔 作为 这 第一的
[tuː; tə] [gɪv] - ['pɒlətɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
to **give** **Súfíism** **politic** **significance** **,**
到 给 - 政治 意义 ,

在伊斯兰历五世纪，我们可以注意到阿布·海尔是第一个赋予苏菲主义政治意义的人。

[ænd; ənd] - - [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['beɪsɪs] .
and **Imān** **Ghazālī** **as** **the** **first** **to** **give** **it** **a** **metaphysical** **basis** **.**
和 - - 作为 这 第一的 到 给 它 一个 形而上学的 基础 .

伊曼·加扎利是第一个赋予它形而上学基础的人。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][faɪnd][ɪn] - [bʊks] ['meni] [tɜːmz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['niːəʊ] -
At **this** **time** **we** **find** **in** **Súfí** **books** **many** **terms** **borrowed** **from** **the** **Neo** **-**
在 这 时间 我们 寻找 在 - 图书 许多 条款 借来的 从 这 新 -
['pleɪtənɪst] .
Platonists **.**
柏拉图主义者 .

此时，我们在苏菲派书籍中发现了许多从新柏拉图主义者那里借用的术语。

[bʊks] [ɒn] ['eθɪks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pəʊətri] , [naʊ] [bɪ'keɪm] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] - [aɪ'diəz] .
Books **on** **ethics** **,** **as** **well** **as** **poetry** **,** **now** **became** **impregnated** **with** **Súfí** **ideas** **.**
图书 在 伦理 , 作为 出色地 作为 诗 , 现在 成为 受精 和 - 想法 .

伦理书籍和诗歌现在都充满了苏菲主义思想。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] -
THE **NATURE** **OF** **SÚFÍISM**
这 自然 的 -

苏菲主义的本质

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][fəʊk] [huː] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [gɒd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,
The **Súfís** **are** **folk** **who** **have** **preferred** **God** **to** **everything** **,**
这 - 是 民间 WHO 有 首选 上帝 到 一切 ,

苏菲派信徒是那些将上帝置于一切之上的人。

[səʊ][ðæt] [gɒd][hæz; həz] [prɪ'fɜːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['evriθɪŋ] . — - - [nʌn] . [[θriː]]
so **that** **God** **has** **preferred** **them** **to** **everything** **.** **—** **DHU'L** **-** **NUN** **.** **[** **3** **]**
所以 那 上帝 有 首选 他们 到 一切 . — - - 尼姑 . [3]

所以，真主使他们胜过一切。——《祖尔努恩》[3]

[ɪn][ðə; ði] - [feɪθ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [eɪt] ['pærədais] [ə'reɪndʒd] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn]
In the Islám faith there are eight Paradises arranged one within the other in
在 这 - 信仰 那里 是 八 天堂 安排 一 之内 这 其他 在
[ə'sendɪŋ] [steɪdʒɪz] .
ascending stages .
上升 阶段 .

伊斯兰教中有八个天堂，它们层层嵌套，依次递增。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] .
The highest is called " The Garden of Eden .
这 最高 是 称为 " 这 花园 的 伊甸园 .

最高处被称为"伊甸园"。

" [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] ['gaːdnz] [fʊl] [ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriənt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] ,
" All are lovely gardens full of luxuriant flowers and trees ,
" 全部 是 迷人的 花园 满的 的 茂盛的 花朵 和 树木 ,

"所有花园都很漂亮，繁花似锦，树木葱郁。"

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [gliːm] [ðə; ði] [dəʊmz] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['pæləs] , [rɪtʃ] [wɪð] ['preʃəs]
amid which gleam the domes and minarets of gorgeous palaces , rich with precious
之中 哪个 闪耀 这 穹顶 和 宣礼塔 的 华丽的 宫殿 , 富有的 和 宝贵的
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

其中闪耀着华丽宫殿的圆顶和尖塔，上面镶嵌着珍贵的宝石。

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [ɑː(r); ə(r)] [fiːst] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʊəri] .
where the departed are feasted and entertained by beautiful houris .
在哪里 这 已离开 是 盛宴 和 娱乐 经过 美丽的 小时 .

逝者在此受到美丽仙女的款待和款待。

[ɔːl][ðə; ði]['pærədais][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːtəd] [baɪ] ['rɪvəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - , [ðə; ði] - ,
All the Paradises are watered by rivers , such as the Kevser , the Tesním ,
全部 这 天堂 是 浇水 经过 河流 , 这样的 作为 这 - , 这 - ,
[ænd; ənd][ðə; ði] - .
and the Selsebíl .
和 这 - .

所有的天堂都有河流灌溉，例如凯夫塞尔河、特斯尼姆河和塞尔塞比尔河。

[ðə; ði] [greɪt] - [triː] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['pærədaɪs] ;
The great Tūba tree grows in the highest Paradise ;
这 伟大的 - 树 生长 在 这 最高 天堂 ;

伟大的图巴树生长在最高的乐园里；

[ɪts] ['brɑːntʃɪz] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['sev(ə)n]['ʌðə(r)] ['gaːdnz] . [[fɔːr]] [ðɪs] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [biː; bi]
its branches fall into the seven other gardens . [4] This brief description will be
它是 分支 落下 进入 这 七 其他 花园 . [4] 这 简短的 描述 将要 是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm]['hev(ə)n] .
sufficient to show the nature of the Muslim heaven .
充足的 到 展示 这 自然 的 这 穆斯林 天堂 .

它的枝条垂落到其他七个花园中。[4] 这段简短的描述足以展现穆斯林天堂的本质。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [eɪt] [dɪ'griːz] [ɪz] ['evɪdənt] .
That it was a glorified creation of the earth in eight degrees is evident .
那 它 曾是 一个 光荣的 创建 的 这 地球 在 八 学位 是 明显 .

很明显，它是地球在八度空间内创造的辉煌杰作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['senʃuəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˌmetə'fɪzɪkl] .
It was sensuous rather than metaphysical .
它 曾是 感性的 相当 比 形而上学的 .

它更注重感官享受，而非形而上学。

[ðə; ði][faɪv] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] : [wʌn] .

The	five	worlds	of	the	Súfís	are	:	1	.
这	五	世界	的	这	-	是	:	1	.

苏菲派的五大世界是：1.

[ðə; ði] " [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . " [ˌtuː'tuː] .

The	"	Plane	of	the	Absolute	Invisible	.	"	2	.
这	"	飞机	的	这	绝对	无形的	.	"	2	.

“绝对不可见的平面”。2.

[ðə; ði] " ['relətɪvli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . " [θriː] .

The	"	Relatively	Invisible	.	"	3	.
这	"	相对地	无形的	.	"	3	.

“相对隐形”。3.

[ðə; ði] " [wɜːld] [ɒv; əv] [sɪ'mɪlɪtjuːd] . " [fɔːr] .

The	"	World	of	Similitudes	.	"	4	.
这	"	世界	的	相似性	.	"	4	.

“相似世界”。4.

[ðə; ði] " ['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] " ([ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] " [fɔːm] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ") .

The	"	Visible	World	"	(	or	the	plane	of	"	Form	,	Generation	and	Corruption	"	)	.
这	"	可见的	世界	"	(	或者	这	飞机	的	"	形式	,	一代	和	腐败	"	)	.

[faɪv] .

5	.
5	.

“可见世界”（或“形式、生成和腐败”的层面）。5.

[ðə; ði] " [wɜːld] [ɒv; əv][mæn] .

The	"	World	of	Man	.
这	"	世界	的	男人	.

“人类的世界。”

" [ðiːz] [faɪv] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [θriː] : [ðə; ði] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] , " [ðə; ði] "

"	These	Five	Planes	are	often	regarded	as	Three	:	the	"	Invisible	,	"	the	"
"	这些	五	飞机	是	经常	认为	作为	三	:	这	"	无形的	,	"	这	"

[ˌɪntə'miːdiət] ,

Intermediate	,
中间的	,

这五个层面通常被认为是三个：“不可见的”、“中间的”、“

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['vɪzəb(ə)l] , " [ɔː(r)] [jet] [ə'gen] [æz; əz] ['sɪmpli] [ðə; ði] " ['vɪzəb(ə)l] " [ænd; ənd] "

"	and	the	"	Visible	,	"	or	yet	again	as	simply	the	"	Visible	"	and	"
"	和	这	"	可见的	,	"	或者	然而	再次	作为	简单地	这	"	可见的	"	和	"

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Invisible	.
无形的	.

“可见的”，或者简单地说“可见的”和“不可见的”。

" [ə'bʌv] [ðə; ði] " [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] " [ɪz][æn; ən][ɪn'fɪnəti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] ,

"	Above	the	"	Plane	of	the	Absolute	Invisible	"	is	an	infinity	which	we	might	,
"	多于	这	"	飞机	的	这	绝对	无形的	"	是	一个	无穷大	哪个	我们	可能	,

在“绝对不可见的平面”之上，存在着一个无限，我们或许可以.....

[pə'hæps] , [kəm'peə(r)] [wɪð] ['dɑːntiz] " ['speɪslɪs] [ˌempaɪ'riːən] .

perhaps	,	compare	with	Dante's	"	Spaceless	Empyrean	.
也许	,	比较	和	但丁的	"	无间距	天界	.

或许可以与但丁的“无空间的至高天”相比较。

" [ðə; ði] - [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][æz; əz]['priː] - ['neɪt(ə)l] .

"	The	Súfís	regarded	the	existence	of	the	soul	as	pre	-	natal	.
"	这	-	认为	这	存在	的	这	灵魂	作为	预	-	出生	.

苏菲派认为灵魂的存在是出生前的。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]

Moreover	**that**	**the**	**full**	**perception**	**of**	**Earthly**	**Beauty**	**was**	**the**	**remembrance**	**of**
而且	那	这	满的	洞察力	的	尘世的	美丽	曾是	这	纪念	的

[ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] .

that	**Supreme**	**Beauty**	**in**	**the**	**Spiritual**	**world**	**.**
那	最高	美丽	在	这	精神	世界	.

此外，对尘世之美的充分感知，是对精神世界中至高无上之美的忆念。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ðə; ði][veɪl] ; [bʌt; bət][baɪ] ['ekstəsi] (-) [ðə; ði][səʊl][kʊd; kəd][bɪ'həʊld][ðə; ði]

The	**body**	**was**	**the**	**veil**	**;**	**but**	**by**	**ecstasy**	**(**	**Hál**	**)**	**the**	**soul**	**could**	**behold**	**the**
这	身体	曾是	这	面纱	;	但	经过	狂喜	(	-	)	这	灵魂	可以	看哪	这

[dɪ'vaɪn] ['mɪstəriz] .

Divine	**Mysteries**	**.**
神圣的	谜团	.

身体是面纱；但通过狂喜（Hál），灵魂可以窥见神圣的奥秘。

[æz; əz] [ˌævi'senə] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði][səʊl] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] :

As	**Avicenna**	**,**	**in**	**his**	**poem**	**on**	**the**	**soul**	**,**	**has**	**written**	**:**
作为	阿维森纳	,	在	他的	诗	在	这	灵魂	,	有	书面	:

正如阿维森纳在他关于灵魂的诗中所写：

[ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həːl]

Lo	**,**	**it**	**was**	**hurled**
洛	,	它	曾是	投掷

瞧，它被扔了出去

[mɪdst][ðə; ði][saɪn] - [pəʊsts][ænd; ənd]['ruːɪnd] [ə'bəud][ɒv; əv] [ðɪs] ['desələt] [wɜːld] .

Midst	**the**	**sign**	**-**	**posts**	**and**	**ruined**	**abodes**	**of**	**this**	**desolate**	**world**	**.**
中间	这	符号	-	帖子	和	毁坏	住所	的	这	荒凉	世界	.

在这荒凉世界的路标和废墟之间。

[ˌaɪ 'tiː] [wiːp] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ɒv; əv][ɪts] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] ,

It	**weeps**	**,**	**when**	**it**	**thinks**	**of**	**its**	**home**	**and**	**the**	**peace**	**it**	**possessed**	**,**
它	哭泣	,	什么时候	它	思考	的	它是	家	和	这	和平	它	拥有	,

它想起自己的家园和曾经拥有的宁静，便会哭泣。

[wɪð] [tɪəz] ['welɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ɪts] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [ɔː(r)] [rest] ,

With	**tears**	**welling**	**forth**	**from**	**its**	**eyes**	**without**	**pausing**	**or**	**rest**	**,**
和	眼泪	井	前进	从	它是	眼睛	没有	暂停	或者	休息	,

泪水止不住地从眼中涌出，一刻不停。

[ænd; ənd] [wɪð] ['pleɪntɪv] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk][wʌn] [bɪ'reft]

And	**with**	**plaintive**	**mourning**	**it**	**broodeth**	**like**	**one**	**bereft**
和	和	哀怨	丧	它	布鲁德斯	喜欢	一	失去

它像失去亲人的人一样，带着哀伤的悲痛沉思。

['ɔr] [sʌtʃ] [treɪs] [ɒv; əv][ɪts] [həʊm] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːfəʊld] [wɪndz; waɪndz][hæv; həv][left] .

O'er	**such**	**trace**	**of**	**its**	**home**	**as**	**the**	**fourfold**	**winds**	**have**	**left**	**.**
超过	这样的	痕迹	的	它是	家	作为	这	四重	风	有	左边	.

昔日家园的痕迹，如今只剩下四方之风留下的痕迹。

[kri'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl] - ['bjuːtɪf(ə)l] .

Creation	**was**	**regarded**	**as**	**the**	**output**	**of**	**the**	**All**	**-**	**Beautiful**	**.**
创建	曾是	认为	作为	这	输出	的	这	全部	-	美丽的	.

创造被认为是至美者的产物。

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl] [ˌðeər'ɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,

The	**visible**	**world**	**and**	**all**	**therein**	**was**	**a**	**reflection**	**of**	**the**	**Divine**	**,**
这	可见的	世界	和	全部	其中	曾是	一个	反射	的	这	神圣的	,

可见的世界及其中的一切都是神圣的反映。

[æn; ən]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːn] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] .

an	ever	-	changing	scene	full	of	the	Spirit	of	God	.
一个	曾经	-	变化	场景	满的	的	这	精神	的	上帝	.

一个充满上帝之灵、瞬息万变的景象。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm][ɒv; əv] - , [frɒm; frəm] - - [juː] - - ,

The	following	beautiful	poem	of	Jámí	,	from	Yúsuf	-	u	-	Zulaykhá	,
这	下列的	美丽的	诗	的	-	,	从	-	-	你	-	-	,

以下这首优美的诗歌出自雅米之手，选自《尤苏夫·祖莱哈》。

[wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] - [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd]

will	illustrate	the	Súfí's	conception	of	the	Beloved	and	His	significance	and
将要	阐明	这	-	概念	的	这	心爱	和	他的	意义	和

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lʌvəz] :

relationship	to	His	world	of	lovers	:
关系	到	他的	世界	的	恋人	:

将阐述苏菲派对至爱者的概念，以及至爱者对至爱者世界的意义和关系：

[nəʊ]['mɪrə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɪts] ['lʌvlinəs] ,

No	mirror	to	reflect	Its	loveliness	,
不	镜子	到	反映	它是	可爱	,

没有镜子可以映照它的美丽，

[nɔː(r)] [kəʊm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪts] [lɒks] ; [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz]

Nor	comb	to	touch	Its	locks	;	the	morning	breeze
也不	梳子	到	触碰	它是	锁	;	这	早晨	微风

也不用梳子触碰它的发丝；晨风

[nɛə] [stɜːd] [ɪts] ['tresɪz] ; [nəʊ] [kɒ'lɪərɪəm]

Ne'er	stirred	Its	tresses	;	no	collyrium
从未	搅拌	它是	头发	;	不	眼线

不再搅动它的头发；没有collyrium

[lent] ['lʌstə(r)][tuː; tə][ɪts] [aɪz] ; [nəʊ]['rəʊzi] [tʃiːks]

Lent	lustre	to	Its	eyes	;	no	rosy	cheeks
大斋期	光泽	到	它是	眼睛	;	不	红润	脸颊

使它的眼睛闪闪发光；却没有红润的脸颊。

- [baɪ] [dɑːk] [kɜːrlz] [laɪk] ['haɪəsɪnθ] ,

O'ershadowed	by	dark	curls	like	hyacinth	,
-	经过	黑暗的	卷发	喜欢	风信子	,

被风信子般的黑色卷发遮蔽，

[nɔː(r)] [piːtʃ] - [laɪk] [daʊn] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] . . . .

Nor	peach	-	like	down	were	there	.	.	.	.
也不	桃	-	喜欢	向下	是	那里	.	.	.	.

也没有桃绒般的绒毛.....

[tuː; tə][ɪt'self][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ɒv; əv] [lʌv]

To	Itself	it	sang	of	love
到	本身	它	唱	的	爱

它向自己歌唱爱

[ɪn] ['wɜːdləs] ['meʒə(r)] .

In	wordless	measure	.
在	无言	措施	.

无言的衡量。

[baɪ][ɪt'self][ˌaɪ 'tiː][kɑːst]

By	Itself	it	cast
经过	本身	它	投掷

它自身投掷

[ðə; ði][daɪ][ɒv; əv] [lʌv] . . . .

The	die	of	love	.	.	.	.
这	死	的	爱	.	.	.	.

因爱而死.....

[wʌn] [gliːm] [fel] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]

One	gleam	fell	from	It	on	the	Universe
一	闪耀	跌倒	从	它	在	这	宇宙

一道光芒从它身上落到宇宙中。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [reɪ]

And	on	the	angels	,	and	this	single	ray
和	在	这	天使	,	和	这	单身的	射线

以及天使们，还有这道光芒

['dæzld] [ðə; ði]['eɪndʒəls] , [tɪl] [ðeə(r)] ['sensɪz] [wɜːl]

Dazzled	the	angels	,	till	their	senses	whirled
眼花缭乱	这	天使	,	直到	他们的	感官	旋转

令天使们眼花缭乱，感官也随之晕眩。

[laɪk] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [skaɪ] .

Like	the	revolving	sky	.
喜欢	这	旋转	天空	.

就像旋转的天空。

[ɪn] [daɪ'vɜːs] [fɔːmz]

In	diverse	forms
在	各种各样的	表格

以多种形式

[iːtʃ] ['mɪrə(r)] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)]

Each	mirror	showed	it	forth	,	and	everywhere
每个	镜子	显示	它	前进	,	和	到处

每面镜子都映照出它的模样，到处都是。

[ɪts] [preɪz] [wɒz; wəz] ['tʃɑːntɪd] [ɪn] [njuː] ['hɑːməni] .

Its	praise	was	chanted	in	new	harmonies	.
它是	称赞	曾是	吟诵	在	新的	和声	.

人们用新的和声吟唱着对它的赞美。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [huː] [ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [depθs]

The	spirits	who	explore	the	depths
这	烈酒	WHO	探索	这	深度

探索深渊的灵魂

[ɒv; əv] ['baʊndləs] ['siːz] , [weər'ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [swɪm]

Of	boundless	seas	,	wherein	the	heavens	swim
的	无边无际	海域	,	其中	这	天	游泳

在无垠的海洋中，苍穹遨游。

[laɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] [bəʊt] , [kraɪd] [wɪð] [wʌn] ['maɪti] [vɔɪs] ,

Like	some	small	boat	,	cried	with	one	mighty	voice	,
喜欢	一些	小的	船	,	哭	和	一	强大的	嗓音	,

像一艘小船，用一声洪亮的声音呼喊着，

" [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] !

"	Praise	to	the	Lord	of	all	the	universe	!
"	称赞	到	这	主	的	全部	这	宇宙	!

赞美宇宙万物的主宰!

" [hɪz; ɪz] ['bjuːti] ['evriweə(r)] [dʌθ] [ʃəʊ] [ɪt'self] ,

"	His	beauty	everywhere	doth	show	itself	,
"	他的	美丽	到处	确实	展示	本身	,

"他的美貌处处彰显，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [bj'uːtɪz] [ʃaɪnz]
And **through** **the** **forms** **of** **earthly** **beauties** **shines**
和 通过 这 表格 的 尘世的 美女 闪耀

透过尘世美景，闪耀着光芒

[əb'skjuəd] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ][veɪl] . . . .
Obscured **as** **through** **a** **veil** **.** **.** **.** **.**
模糊不清 作为 通过 一个 面纱 . . . .

如同透过面纱般模糊不清.....

[hwən'er] [ðaʊ] [siːst] [ə; eɪ][veɪl] ,
Where'er **thou** **seest** **a** **veil** **,**
哪里 你 西斯特 一个 面纱 ,

无论你在哪里看到面纱，

[bɪ'niːθ] [ðæt] [veɪl][hiː; hi][haɪdz] .
Beneath **that** **veil** **He** **hides** **.**
下面 那 面纱 他 隐藏 .

祂隐藏在那层面纱之下。

[wɒt'evə(r)] [hɑːt]
Whatever **heart**
任何 心

无论内心如何

[dʌθ] [jiːld] [tuː; tə] [lʌv] , [hiː; hi] [tʃɑːms] [ˌaɪ 'tiː] .
Doth **yield** **to** **love** **,** **He** **charms** **it** **.**
确实 屈服 到 爱 , 他 魅力 它 .

屈服于爱，他能魅惑它。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv]
In **His** **love**
在 他的 爱

在他的爱中

[ðə; ði] [hɑːt] [hæθ] [laɪf] .
The **heart** **hath** **life** **.**
这 心 有 生活 .

人心有生命。

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði][səʊl]
Longing **for** **Him** **,** **the** **soul**
渴望 为了 他 , 这 灵魂

渴望祂，灵魂

[hæθ] ['vɪktəri] . [[faɪv]]
Hath **victory** **.** **[** **5** **]**
有 胜利 . [5]

取得了胜利。[5]

[mæn][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv]
Man **was** **,** **therefore** **,** **a** **part** **of** **God** **,** **because** **he** **was** **a** **fragment** **of**
男人 曾是 , 所以 , 一个 部分 的 上帝 , 因为 他 曾是 一个 分段 的
[ðə; ði] [həʊl] ;
the **Whole** **;**
这 所有的 ;

因此，人是上帝的一部分，因为他是整体的一部分；

[ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ˌemə'neɪʃn] . [[sɪks]]
or **,** **better** **still** **,** **he** **was** **a** **divine** **emanation** **.** **[** **6** **]**
或者 , 更好的 仍然 , 他 曾是 一个 神圣的 散发 . [6]

或者，更确切地说，他是神圣的化身。[6]

[ðə; ði] - [ˌʏˈɛkəgnˌaɪzd] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][dɪˈzaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

The	Súfí	recognised	this	fact	,	and	his	supreme	desire	was	to	be
这	-	已确认	这	事实	,	和	他的	最高	欲望	曾是	到	是

[ˌriːjuːˈnaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] .

reunited	with	the	Beloved	.
重聚	和	这	心爱	.

苏菲认识到了这一点，他最大的愿望就是与爱人重聚。

[hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)]

His	difficulty	,	however	,	was	to	bear	in	mind	that	his	worship	should	ever
他的	困难	,	然而	,	曾是	到	熊	在	头脑	那	他的	崇拜	应该	曾经

[biː; bi][ɒv; əv][gɒd] ,

be	of	God	,
是	的	上帝	,

然而，他面临的困难在于，要时刻谨记他的崇拜对象应当始终是上帝。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][gɑːdz] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːmz] .

and	not	of	God's	many	beautiful	forms	.
和	不是	的	神的	许多	美丽的	表格	.

并非上帝众多美丽形象中的一种。

[lʌv] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['ɜːθli]

Love	came	into	his	heart	,	and	he	endeavoured	to	recognise	that	earthly
爱	来了	进入	他的	心	,	和	他	努力	到	认出	那	尘世的

['ɒbdʒɪkts] ,

objects	,
对象	,

爱进入了他的心，他努力去认识那些尘世的事物，

[haʊˈevə(r)][dɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['læntənz] [weə(r)] [gɑːdz]

however	dear	and	beautiful	they	might	be	,	were	but	lanterns	where	God's
然而	亲爱的	和	美丽的	他们	可能	是	,	是	但	灯笼	在哪里	神的

[laɪt] [ʃɒn] [θruː] .

Light	shone	through	.
光	闪耀	通过	.

无论它们多么珍贵美丽，都不过是上帝之光照耀的灯笼罢了。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] - ['ɒf(ə)n][feɪlz] .

Here	it	must	be	readily	admitted	that	Súfíism	often	fails	.
这里	它	必须	是	容易	承认	那	-	经常	失败	.

在此必须坦率地承认，苏菲主义常常失败。

[ðə; ði] - ['poʊəts][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'sesɪv] [lɔː'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] ,

The	Súfí	poets	were	much	given	to	excessive	laudations	of	physical	beauty	,
这	-	诗人	是	很多	给定	到	过多的	赞扬	的	身体的	美丽	,

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɒf(ə)n][faɪnd] ,

and	we	often	find	,
和	我们	经常	寻找	,

苏菲派诗人非常热衷于过度赞美外在美，我们经常发现，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti][wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] ,

with	all	the	toleration	and	ingenuity	we	can	bring	to	bear	,
和	全部	这	容忍	和	独创性	我们	能	带来	到	熊	,

我们将竭尽所能，运用所有的宽容和创造力，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [laɪnz][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən] - , [tuː; tə] [huːm]

that	some	of	Háfiz's	lines	are	no	more	spiritual	than	Anacreon's	,	to	whom
那	一些	的	-	线条	是	不	更多的	精神	比	-	,	到	谁

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kəm'peəd] .

he	has	been	compared	.
他	有	到过	比较的	.

有人将哈菲兹与阿那克里翁相提并论，认为哈菲兹的一些诗句并不比阿那克里翁的诗句更具精神性。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - [wɜ:dz] [wɪð] [ə; eɪ] ['strɪktli] - ['mi:nɪŋ] ;

We	have	a	number	of	Súfí	words	with	a	strictly	Súfí	meaning	;
我们	有	一个	数字	的	-	字	和	一个	严格	-	意义	;

我们有一些苏菲词汇，它们的含义严格来说就是苏菲语；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][waɪz][tu:; tə][streɪn][ðə; ði][ə'nælədʒi][ɒv; əv] ['ɜ:θli] [lʌv] [tu:] [fɑ:(r)]

but	it	would	not	be	wise	to	strain	the	analogy	of	earthly	love	too	far
但	它	会	不是	是	明智的	到	拉紧	这	类比	的	尘世的	爱	也	远的

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] - [rəʊt] [wɒz; wəz]['spɪrɪtʃuəl] .

and	say	that	everything	that	Háfiz	wrote	was	spiritual	.
和	说	那	一切	那	-	写道	曾是	精神	.

但是，如果过度牵强地将世俗爱情的类比延伸，说哈菲兹所写的一切都是精神性的，那就不明智了。

[ðə; ði] - ['poʊəts] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] ,

The	Súfí	poets	,	for	the	most	part	,
这	-	诗人	,	为了	这	最多	部分	,

苏菲派诗人，在很大程度上，

[rəʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði] [tɜ:mz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

wrote	about	the	Love	of	God	in	the	terms	applied	to	their	beautiful	women	,
写道	关于	这	爱	的	上帝	在	这	条款	应用	到	他们的	美丽的	女性	,

他们用赞美美丽女性的语言来描述上帝的爱，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ri:z(ə)n] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

for	the	simple	reason	that	no	one	can	write	the	celestial	language	and
为了	这	简单的	原因	那	不	一	能	写	这	天体	语言	和

[bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

be	understood	at	the	same	time	.
是	理解	在	这	相同的	时间	.

原因很简单，没有人能够同时写出天上的语言并被别人理解。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] - , [stɪl] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðeə(r)][əʊld] [lʌv] -

Is	it	to	be	wondered	at	that	the	Súfís	,	still	remembering	their	old	love	-
是	它	到	是	想知道	在	那	这	-	,	仍然	记住	他们的	老的	爱	-

[sɔ:ŋz] ,

songs	,
歌曲	,

苏菲派信徒们至今仍记得他们古老的爱情歌曲，这难道不令人惊讶吗?

[ðeə(r)][əʊld] ['ɜ:θli] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['wɪmɪn] [dɪə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

their	old	earthly	delights	in	women	dear	to	them	,
他们的	老的	尘世的	美味	在	女性	亲爱的	到	他们	,

他们昔日对心爱女人的世俗欢愉，

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [nɒt][tu:; tə][ə'plaɪ] [sʌtʃ] [nems] ,

should	find	it	difficult	not	to	apply	such	names	,
应该	寻找	它	难的	不是	到	申请	这样的	姓名	,

应该很难不使用这些名字，

[sʌtʃ] [aɪ'diəz]['i:v(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [bɪ'lʌvɪd] ?

such	ideas	even	in	their	love	of	the	One	Beloved	?
这样的	想法	甚至	在	他们的	爱	的	这	一	心爱	?

即使在他们深爱着唯一挚爱之人的时候，也会有这样的想法吗?

[teɪk] [ðəʊz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['lɪtərəli] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['senʃuəs] , [bʌt; bət]

Take	those	expressions	literally	and	many	of	them	are	sensuous	,	but
拿	那些	表达式	字面上地	和	许多	的	他们	是	感性的	,	但

[kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [breɪv] ,

consider	them	as	brave	,
考虑	他们	作为	勇敢的	,

如果按字面意思理解这些表达，其中很多都带有感官上的诱惑，但请把它们看作是勇敢的表现。

[strɒŋ] ['straɪvɪŋ] , [frɔ:t] [wɪð] [mʌtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] ['fɜ:və(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [gɒd] ,
strong **strivings** **,** **fraught** **with** **much** **spiritual** **fervour** **,** **after** **God** **,**
强的 奋斗 , 充满危机 和 很多 精神 热情 , 后 上帝 ,

怀着强烈的属灵热情，竭力追求上帝，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] [ə'naɪəleɪt] ['predʒədɪs][ænd; ənd] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]
and **you** **at** **once** **annihilate** **prejudice** **and** **come** **very** **near** **understanding** **the**
和 你 在 一次 歼灭 偏见 和 来 非常 靠近 理解 这
['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] - .
meaning **of** **Súfíism** **.**
意义 的 - .

这样，你就能立即消除偏见，并非常接近理解苏菲主义的含义。

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt][flai][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['grʌndi] [ænd; ənd] [si:k] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]
We **need** **not** **fly** **to** **Mrs** **.** **Grundy** **and** **seek** **shelter** **under** **her** **hypocritical**
我们 需要 不是 飞 到 太太 . 格伦迪 和 寻找 庇护所 在下面 她 虚伪
[wɪŋ] [wen] [sʌm; səm] ['ri:əli] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] - [kɔ:lz] [gɒd] " [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['dɑ:lɪŋ] "
wing **when** **some** **really** **devout** **and** **sincere** **Súfí** **calls** **God** **"** **the** **Eternal** **Darling** **"**
翼 什么时候 一些 真的 虔诚的 和 真诚 - 呼叫 上帝 " 这 永恒 亲爱的 "
[ɔ:(r)] [sɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪdz] [kɜ:rlz] .
or **sings** **about** **the** **Beloved's** **curls** **.**
或者 唱歌 关于 这 心爱之人 卷发 .

当一些真正虔诚的苏菲派信徒称上帝为"永恒的宠儿"或歌颂爱人的卷发时，我们无需飞奔到格伦迪夫人那里寻求庇护，躲在她虚伪的羽翼下。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] - [frɒm; frəm] - ['pəʊətri][wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['i:stən]
In **studying** **Súfíism** **from** **Súfí** **poetry** **we** **must** **always** **remember** **that** **Eastern**
在 学习 - 从 - 诗 我们 必须 总是 记住 那 东
['pəʊətri][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ɪ'rɒtɪk][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
poetry **is** **essentially** **erotic** **in** **expression** **,**
诗 是 本质上 色情 在 表达 ,

在研究苏菲主义及其诗歌时，我们必须始终牢记，东方诗歌本质上是情色的表达方式。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ɪ'senʃəli] [sɪm'bɒlɪk] [ɪn] ['mi:nɪŋ] .
but **just** **as** **essentially** **symbolic** **in** **meaning** **.**
但 只是 作为 本质上 象征性的 在 意义 .

但其本质上也是象征性的。

[wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][beə(r)][ɪn][maɪnd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [pɔɪnt] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪts]
We **must** **also** **bear** **in** **mind** **—** **and** **this** **point** **must** **have** **had** **its**
我们 必须 还 熊 在 头脑 — 和 这 观点 必须 有 有 它是
['ɪnfluəns] [ə'pɒn] - — [ðæt] [ðə; ði] ['mʌzlɪmz] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf]
influence **upon** **Súfíism** **—** **that** **the** **Muslim's** **reward** **for** **having** **lived** **a** **good** **life**
影响 之上 - — 那 这 穆斯林的 报酬 为了 拥有 居住地 一个 好的 生活
,
,
,

我们还必须记住——这一点必然对苏菲主义产生了影响——穆斯林因过着美好的生活而获得的奖赏，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] , [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən]
according **to** **the** **teaching** **of** **Mohammed** **,** **was** **that** **he** **should** **enjoy** **an**
根据 到 这 教学 的 穆罕默德 , 曾是 那 他 应该 享受 一个
[ɪ'tɜ:n(ə)l][li'eɪz(ə)n] [wɪð] ['lʌvli] ['hʊəri] .
eternal **liaison** **with** **lovely** **houris** **.**
永恒 联络 和 迷人的 小时 .

根据穆罕默德的教义，他应该与美丽的仙女们享受永恒的欢愉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɜːθli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	may	be	questioned	that	if	the	earthly	object	of	Love	was	a
它	可能	是	被质问	那	如果	这	尘世的	目的	的	爱	曾是	一个

[mɪə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][gɒd] ,

mere	passing	shadow	of	God	,
仅仅	通过	阴影	的	上帝	,

有人可能会质疑，如果爱情在尘世间的对象仅仅是上帝的一个转瞬即逝的影子，

[ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

the	man	who	loved	that	object	was	equally	insignificant	.
这	男人	WHO	喜爱	那	目的	曾是	同样地	微不足道	.

喜欢那件物品的人同样微不足道。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [haʊ] [kæn; kən] [gɒd] [biː; bi][ðə; ði] [ɔːl] - [wʌn] [wen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] -

And	again	,	how	can	God	be	the	All	-	One	when	,	according	to	the	Súfí	-
和	再次	,	如何	能	上帝	是	这	全部	-	一	什么时候	,	根据	到	这	-	

['θiːsɪs] ,

thesis	,
论文	,

而且，根据苏菲派的论点，上帝怎么可能是万物一体呢?

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][kri'eɪʃ(ə)n] ?

He	divided	Himself	into	creation	?
他	分割	他本人	进入	创建	?

祂将自己分为万物吗?

[ðə; ði] [pɑːt] [ɪz] [nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] .

The	part	is	not	equal	to	the	whole	.
这	部分	是	不是	平等的	到	这	所有的	.

部分不等于整体。

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['ɑːnsə(r)d] .

These	questions	are	easily	answered	.
这些	问题	是	容易地	回答	.

这些问题很容易回答。

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] .

The	stars	shine	in	the	sky	,	and	on	the	bosom	of	the	sea	without	diminution	.
这	明星	闪耀	在	这	天空	,	和	在	这	怀	的	这	海	没有	减少	.

繁星闪耀在天空，照耀着大海，光芒丝毫不减。

[let] [ðə; ði] [siː] [pɑːs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] - ['ʃædəʊz] [pɑːs] [ə'weɪ] [tuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz]

Let	the	sea	pass	away	,	and	the	star	-	shadows	pass	away	too	;	but	the	stars
让	这	海	经过	离开	,	和	这	星星	-	阴影	经过	离开	也	;	但	这	明星

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] .

are	still	there	.
是	仍然	那里	.

让海水消逝，让星影消逝；但星星依然存在。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l]

So	when	the	world	shall	pass	away	it	will	only	be	the	fading	of	innumerable
所以	什么时候	这	世界	将	经过	离开	它	将要	仅有的	是	这	褪色	的	无数

['ʃædəʊz] [wiː; wi][kɔːl][hjuː'mænəti] .

shadows	we	call	Humanity	.
阴影	我们	称呼	人类	.

所以，当世界消逝时，那将只是我们称之为人类的无数影子逐渐消失。

[gɒd] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][ðeə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [keɪm] [əˈləʊn]
God **will** **still** **be** **there** **,** **and** **we** **shall** **still** **be** **there** **because** **we** **came** **alone**
上帝 将要 仍然 是 那里 , 和 我们 将 仍然 是 那里 因为 我们 来了 独自的
[frɒm; frəm][hɪm] .
from **Him** **.**
从 他 .

上帝依然会在那里，我们也依然会在那里，因为我们都是从祂而来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ɪn] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd][ɪn]
There **was** **a** **Voice** **that** **sounded** **in** **men** **and** **women** **,** **in** **mountains** **and** **in**
那里 曾是 一个 嗓音 那 听起来 在 男人 和 女性 , 在 山脉 和 在
[ˈsiːz] ,
seas **,**
海域 ,

有一种声音，在男人和女人心中回荡，在山川河流中回荡，在海洋深处回荡。

[ɪn][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
in **the** **beasts** **of** **the** **jungle** **and** **the** **swinging** **of** **the** **stars** **.**
在 这 野兽 的 这 丛林 和 这 摇摆 的 这 明星 .

在丛林野兽和摇曳的星辰中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv] ,
It **was** **the** **Voice** **of** **Love** **,**
它 曾是 这 嗓音 的 爱 ,

那是爱的声音，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈbekənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌhɪərˈɑːftə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][gəʊ] .
the **great** **beckoning** **in** **the** **Hereafter** **to** **which** **all** **things** **must** **go** **.**
这 伟大的 招手 在 这 此后 到 哪个 全部 事物 必须 去 .

来世的伟大召唤，万物最终都将归于此。

[ðæt] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɒz; wəz][gɒd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvəz] [ˈɪntuː][wʌn][ˈtʃeɪmbə(r)] , [wʌn] [ˈmaɪti]
That **Voice** **to** **the** **Súfí** **was** **God** **calling** **His** **lovers** **into** **one** **chamber** **,** **one** **mighty**
那 嗓音 到 这 - 曾是 上帝 呼叫 他的 恋人 进入 一 房间 , 一 强大的
[lʌv] - [fiːst] .
love **-** **feast** **.**
爱 - 盛宴 .

对苏菲派而言，那声音是上帝召唤祂的爱人们来到一个房间，共赴一场盛大的爱的盛宴。

- [hæz; həz] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][faɪˈnæləti][ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪnz] :
Jámí **has** **expressed** **the** **finality** **of** **Love** **in** **the** **following** **lines** **:**
- 有 表达 这 最终性 的 爱 在 这 下列的 线条 :

雅米用以下诗句表达了爱情的终极性：

[geɪz] , [tɪl] [ˈgeɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ˈgeɪzɪŋ]
Gaze **,** **till** **Gazing** **out** **of** **Gazing**
目光 , 直到 凝视 出去 的 凝视

凝视，直到凝视之外的凝视

[gruː] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [geɪz] [ɒn] ,
Grew **to** **BEING** **Her** **I** **gaze** **on** **,**
成长 到 存在 她 我 目光 在 ,

我凝视着她，她渐渐变成了她本身。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn]
She **and** **I** **no** **more** **,** **but** **in** **One**
她 和 我 不 更多的 , 但 在 一

她和我不再是两个人，但我们合而为一。

[ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈblendɪd] .
Undivided **Being** **blended** **.**
未分割的 存在 混合 .

不可分割的融合。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][nɒt] [wʌn] [mʌst; məst]['evə(r)]

All	that	is	not	One	must	ever
全部	那	是	不是	一	必须	曾经

所有非一必须永远

['sʌfə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wu:nd] [ɒv; əv] ['æbsəns] ;

Suffer	with	the	Wound	of	Absence	;
遭受	和	这	伤口	的	缺席	;

承受分离之痛;

[ænd; ənd] [hu:'evə(r)] [ɪn] ['lʌvz] ['sɪti]

And	whoever	in	Love's	City
和	谁	在	爱的	城市

以及所有身处爱之城的人

['entəz] , [faindz][bʌt; bət] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ,

Enters	,	finds	but	Room	for	One	,
进入	,	发现	但	房间	为了	一	,

进入房间，发现只有一间房。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ɪn] ['wʌnnəs] ['ju:niən] .

And	but	in	ONENESS	Union	.
和	但	在	合一	联盟	.

但在合一的联盟中。

[ðə; ði] [rev] . [prə'fesə(r)] ['dʌblju:] . [ɑ:(r)] . ['ɪŋgə] , [ɪn] ['krɪstʃən] ['mɪstɪsɪzəm] ,

The	Rev	.	Professor	W	.	R	.	Inge	,	in	Christian	Mysticism	,
这	牧师	.	教授	W	.	拉	.	英格	,	在	基督教	神秘主义	,

WR Inge牧师教授，《基督教神秘主义》

[hæz; həz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['ædvɜ:s] ['krɪtɪsɪzəm][tu:; tə][beə(r)][ə'pɒn] - .

has	brought	a	good	deal	of	adverse	criticism	to	bear	upon	Súfíism	.
有	带来	一个	好的	交易	的	不利	批评	到	熊	之上	-	.

给苏菲主义带来了相当多的负面批评。

[hi:; hi] [rɪ'mɑ:rks] : " [ðə; ði] - , [ɔ:(r)][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['mɪstɪks] , [ju:z] [ɪ'rɒtɪk] ['læŋgwɪdʒ]

He	remarks	:	"	The	Súfís	,	or	Mohammedan	Mystics	,	use	erotic	language
他	评论	:	"	这	-	,	或者	穆罕默丹	神秘主义者	,	使用	色情	语言

['veri] ['fri:li] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] , [laɪk] [tru:] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ,

very	freely	,	and	appear	,	like	true	Asiatics	,
非常	自由	,	和	出现	,	喜欢	真的	亚洲人	,

他评论道："苏菲派，或者说穆斯林神秘主义者，非常随意地使用色情语言，而且看起来就像真正的亚洲人一样，

[tu:; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsækrə'mentl] [ɔ:(r)] [sɪm'bɒlɪk] ['kærəktə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

to	have	attempted	to	give	a	sacramental	or	symbolic	character	to	the
到	有	尝试过	到	给	一个	圣礼	或者	象征性的	特点	到	这

[ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] .

indulgence	of	their	passions	.
放纵	的	他们的	激情	.

他们试图将放纵情欲的行为赋予圣礼或象征意义。

" [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] [ə'kju:z] ['eməsn] [ɒv; əv] " ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌpænθi'ɪstɪk] ['mɪstɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	same	writer	accuses	Emerson	of	"	playing	with	pantheistic	Mysticism	of	the
"	这	相同的	作家	指控	爱默生	的	"	玩耍	和	泛神论	神秘主义	的	这

[ˌɔ:ri'ent(ə)l] [taɪp] ,

Oriental	type	,
东方	类型	,

同一位作家指责爱默生"玩弄东方式的泛神论神秘主义"，

" [ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːʃn] - [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [self] -
" and goes on to compare him with the Persian Súfís on account of his self -
" 和 去 在 到 比较 他 和 这 波斯语 - 在 帐户 的 他的 自己 -
[ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn] .
deification .
神化 .

并因其自我神化而将他与波斯苏菲派相提并论。

[ðɪs] ['krɪtɪk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'feɪm] [ðə; ði] - ,
This critic , in his desire to defame the Súfís ,
这 评论家 , 在 他的 欲望 到 诽谤 这 - ,

这位批评家，出于诋毁苏菲派的目的，

[steɪts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['ʃɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
states that they are among the most shocking and blasphemous of the
各州 那 他们 是 之中 这 最多 令人震惊 和 亵渎神明 的 这
['mɪstɪks] ,
mystics ,
神秘主义者 ,

声明称他们是神秘主义者中最令人震惊和亵渎神明的团体之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [steɪt] [ɪz] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɜːθli] [laɪf] .
because they believe that state is present with them even in their earthly life .
因为 他们 相信 那 状态 是 展示 和 他们 甚至 在 他们的 尘世的 生活 .

因为他们相信，即使在尘世生活中，这种状态也与他们同在。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nəʊ] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] , ['raɪtli] [kən'sɪdəd] ,
This , however , is no teaching of the Súfís , and , rightly considered ,
这 , 然而 , 是 不 教学 的 这 - , 和 , 没错 经过考虑的 ,

然而，这并非苏菲派的教义，而且，仔细想想，

[wiː; wi] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] - [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
we cannot even except the sayings of Bayázíd already referred to ,
我们 不能 甚至 除了 这 谚语 的 - 已经 指 到 ,

我们甚至不能排除前面提到的巴耶济德的言论，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪə(r)] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'naɪz] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] ['hjuːmən] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [əd'mɪtɪŋ] [gɒd]
because here he undoubtedly denies all claim to human personality , admitting God
因为 这里 他 无疑 否认 全部 宣称 到 人类 性格 , 承认 上帝
['əʊnli] .
only .
仅有的 .

因为他在这里无疑否认了人格的一切主张，只承认上帝。

[self] - [ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] [nəʊ] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
Self - deification is no teaching of the Súfís .
自己 - 神化 是 不 教学 的 这 - .

自我神化并非苏菲派的教义。

[æz; əz] [ðə; ði] - [bɪ'liːf] [ɪn] [nɪə'vɑːnə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [steɪt] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ]
As the Buddhist's belief in Nirvana was a state only to be reached by
作为 这 - 信仰 在 涅槃 曾是 一个 状态 仅有的 到 是 达到 经过
[dɪ'griːz] ,
degrees ,
学位 ,

由于佛教徒认为涅槃是一种只能逐步达到的境界，

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ['dɪsəplɪn] ,
after much striving and severe discipline ,
后 很多 努力 和 严重 纪律 ,

经过诸多努力和严格的训练，

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lʌvə(r)][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

so	was	the	fusion	of	the	Beloved	and	His	lover	a	belief	and	a
所以	曾是	这	融合	的	这	心爱	和	他的	情人	一个	信仰	和	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [həʊp][fɑː(r)][aʊt][ɒn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][hə'raɪz(ə)n] .

beautiful	hope	far	out	on	the	spiritual	horizon	.
美丽的	希望	远的	出去	在	这	精神	地平线	.

所以，至爱者与爱人的融合，是遥远的精神地平线上的一种信念和美好的希望。

[hædʒ] [kɑːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][tuː; tə] ['mekə] ,

Hadj	Khan	,	in	his	interesting	book	With	the	Pilgrims	to	Mecca	,
哈吉	可汗	,	在	他的	有趣的	书	和	这	朝圣者	到	麦加	,

哈吉·汗在他那本引人入胜的著作《与朝圣者一同前往麦加》中写道：

['briːfli] ['tʌtʃɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] [sekt][ænd; ənd] ['menʃnz] " ['sev(ə)n][steɪdʒɪz] " [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [grəʊθ]

briefly	touches	upon	this	sect	and	mentions	"	seven	stages	"	in	the	spiritual	growth
简要地	触摸	之上	这	教派	和	提及	"	七	阶段	"	在	这	精神	生长

[ɒv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Súfí	,
的	这	-	,

简要提及该教派，并提到苏菲派灵性成长的"七个阶段"。

[ænd; ənd][nɒt][æn; ən] ['ærəgənt] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti][ænd; ənd][mæn] ['biːɪŋ] [kəʊ'iːkw(ə)l][ɪn]

and	not	an	arrogant	proclamation	of	Deity	and	man	being	coequal	in
和	不是	一个	傲慢的	公告	的	神	和	男人	存在	同等	在

[ðə; ði] ['ɜːθli] [ɪg'zɪstəns] .

the	earthly	existence	.
这	尘世的	存在	.

而不是傲慢地宣称神与人在尘世生活中平等。

[ðə; ði]['grædʒuəli] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['hev(ə)n][ɪz][ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

The	gradually	ascending	scale	of	the	Súfí's	heaven	is	another	point	in	favour	of	this
这	逐步地	上升	规模	的	这	-	天堂	是	其他	观点	在	偏爱	的	这

['ɑːgjumənt] .

argument	.
争论	.

苏菲派天堂逐渐上升的阶梯状结构是支持这一论点的另一个论点。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ðaʊ] [faɪnd][dɪ'mɑːndz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][self][tuː; tə][ðə; ði]

"	For	the	love	that	thou	would'st	find	demands	the	sacrifice	of	self	to	the
"	为了	这	爱	那	你	会	寻找	需求	这	牺牲	的	自己	到	这

[end] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv]

end	that	the	heart	may	be	filled	with	the	passion	to	stand	within	the	Holy	of
结尾	那	这	心	可能	是	已填	和	这	热情	到	站立	之内	这	圣	的

['həʊli] ,

Holies	,
圣徒	,

"因为你所渴望找到的爱需要你牺牲自我，最终使你的心充满激情，得以站在至圣所之中。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [bɪ'lʌvɪd] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'viːld] ['ʌntə; 'ʌntu]

in	which	alone	the	mysteries	of	the	True	Beloved	can	be	revealed	unto
在	哪个	独自的	这	谜团	的	这	真的	心爱	能	是	揭晓	到

[ðiː] .

thee	.
你	.

唯有在此，真爱的奥秘才能向你揭示。

" [ðə; ði]['ævərɪdʒ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

"	The	average	Súfí	was	a	poet	.
"	这	平均的	-	曾是	一个	诗人	.

"普通的苏菲信徒都是诗人。"

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [gɒd] [tuː; tə] [hɪm] .

All	**that**	**was**	**beautiful**	**was**	**God**	**to**	**him**	**.**
全部	那	曾是	美丽的	曾是	上帝	到	他	.

在他眼中，一切美好的事物都是上帝。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evri] [deɪ] ,

He	**tried**	**to**	**be**	**nearer**	**the**	**Beautiful**	**every**	**day**	**,**
他	尝试	到	是	更近	这	美丽的	每一个	天	,

他努力每天都更接近那位美丽的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [səʊl] [swept] [ɒn] [frɒm; frəm] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] ['flaʊə(r)] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

and	**thus**	**his**	**soul**	**swept**	**on**	**from**	**flower**	**to**	**flower**	**,**	**higher**	**and**	**higher**	**,**
和	因此	他的	灵魂	扫荡	在	从	花	到	花	,	更高	和	更高	,

于是，他的灵魂从一朵花飞向另一朵花，越飞越高。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .

until	**he**	**was**	**absorbed**	**into**	**the**	**Divine**	**.**
直到	他	曾是	吸收	进入	这	神圣的	.

直到他被神性吸收。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [siːn] [ðæt] - [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kriːd]

We	**have**	**now**	**seen**	**that**	**Súfíism**	**is**	**essentially**	**a**	**religion**	**of**	**Love**	**without**	**a**	**creed**
我们	有	现在	已见	那	-	是	本质上	一个	宗教	的	爱	没有	一个	信条

[ɔː(r)] ['dɒgmə] .

or	**dogma**	**.**
或者	教条	.

我们现在已经看到，苏菲主义本质上是一种没有信条或教条的爱的宗教。

[nəʊ] ['mɜːsɪləs] [helz] [liːp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] - [bɪ'liːfs] .

No	**merciless**	**hells**	**leap**	**up**	**in**	**the**	**Súfí's**	**beliefs**	**.**
不	无情	地狱	飞跃	向上	在	这	-	信仰	.

苏菲派的信仰中没有残酷无情的地狱。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [wʌn] [wei] ['θɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [bɪ'jɒnd] :

He	**has**	**no**	**one**	**way**	**theory**	**for**	**the**	**Life**	**beyond**	**:**
他	有	不	一	方式	理论	为了	这	生活	超过	:

他并没有关于来世的唯一理论：

" [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] .

"	**The**	**ways**	**of**	**God**	**are**	**as**	**the**	**number**	**of**	**the**	**souls**	**of**	**men**	**.**
"	这	方式	的	上帝	是	作为	这	数字	的	这	灵魂	的	男人	.

神的道路如同世人的灵魂数量。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['splendɪd] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [brɔːd] - ['maɪndɪdnəs] [ɪn] [ðɪs] - [rɪ'mɑːk] .

"	**There**	**is**	**splendid**	**,**	**magnificent**	**broad**	**-**	**mindedness**	**in**	**this**	**Súfí**	**remark**	**.**
"	那里	是	灿烂	,	壮丽	广阔	-	心智	在	这	-	评论	.

"苏菲的这番话体现了极好的、宏伟的胸襟。"

[ðɪs] [ˌʌnsek'teərɪən] ['tiːtʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] .

This	**unsectarian**	**teaching**	**should**	**be**	**applied**	**to**	**every**	**religion**	**.**
这	非宗派主义者	教学	应该	是	应用	到	每一个	宗教	.

这种不分宗派的教义应该适用于所有宗教。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tend] [tuː; tə] ['swiːtn] [ænd; ənd] ['diːpən] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [men] ,

It	**would**	**tend**	**to**	**sweeten**	**and**	**deepen**	**the**	**thoughts**	**of**	**men**	**,**
它	会	趋向	到	甜味	和	深化	这	想法	的	男人	,

它会使男人的思想更加甜蜜和深刻。

[huː] [wʊd] [fə'get] [ðə; ði] ['peti] [nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [kriːdz] [ænd; ənd] ['dɔgməz] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

who	would	forget	the	petty	non	-	essentials	of	creeds	and	dogmas	,	lost	in	the
WHO	会	忘记	这	小气	非	-	必需品	的	信条	和	教条	, 丢失的		在	这

[pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['bjuːtɪf(ə)l] .

perception	of	the	All	-	Beautiful	.
洞察力	的	这	全部	-	美丽的	.

谁会忘记那些信条和教条中无关紧要的琐碎细节，而忽略了对至美的追求呢?

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] -

THE	INFLUENCE	OF	SÚFÍISM
这	影响	的	-

苏菲主义的影响

[ðɪs] [lʌv] [hɪə(r)] [fɔːmz] [ðə; ði]['sentə(r)] [wɪtʃ] [ɪk'spændz][ɒn][ɔːl][saɪdz][ænd; ənd]['ɪntuː][ɔːl]['riːdʒənz] . —

This	love	here	forms	the	centre	which	expands	on	all	sides	and	into	all	regions	.	—
这	爱	这里	表格	这	中心	哪个	展开	在	全部	侧面	和	进入	全部	地区	.	—

['heigl] .

HEGEL	.
黑格尔	.

这里的爱构成了中心，它向四面八方、遍及各个领域。——黑格尔

[ɔːl'ðəʊ] - - - - [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['sɪti] [hiː; hi] ['skeəsli]

Although	Jalálu'd	-	Dín	Rúmí	lived	for	fifty	years	in	a	Turkish	city	he	scarcely
虽然	-	-	-	-	居住地	为了	五十	年	在	一个	土耳其	城市	他	几乎

['evə(r)] [juːst] ['eni] ['tɜːkɪʃ] [wɜːdz] ;

ever	used	any	Turkish	words	;
曾经	用过的	任何	土耳其	字	;

虽然贾拉鲁丁·鲁米在土耳其城市生活了五十年，但他几乎从未说过任何土耳其语单词;

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['tɜːkɪʃ] ['pəʊətri][wɒz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

but	nevertheless	his	influence	on	Turkish	poetry	was	very	considerable	.
但	尽管如此	他的	影响	在	土耳其	诗	曾是	非常	大量	.

但尽管如此，他对土耳其诗歌的影响仍然非常巨大。

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['poʊəts][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [pɔː] [fɔːθ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] " ['spɪrɪtʃuəl] ['kʌplɪts] " [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	Turkish	poets	of	that	day	poured	forth	innumerable	"	spiritual	couplets	"	of	a
这	土耳其	诗人	的	那	天	倾倒	前进	无数	"	精神	对句	"	的	一个

['mɪstɪkl] ['neɪtʃə(r)] .

mystical	nature	.
神秘	自然	.

当时的土耳其诗人创作了无数充满神秘色彩的"灵性对句"。

[ɪn'diːd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['poʊəts][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] - [ɔː(r)][men] [huː] [rəʊt] ['ɑːftə(r)]

Indeed	nearly	all	the	Ottoman	poets	were	either	Súfís	or	men	who	wrote	after
的确	几乎	全部	这	奥斯曼帝国	诗人	是	任何一个	-	或者	男人	WHO	写道	后

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] - .

the	manner	of	the	Persian	Súfís	.
这	方式	的	这	波斯语	-	.

事实上，几乎所有的奥斯曼诗人要么是苏菲派信徒，要么是模仿波斯苏菲派风格写作的人。

- [sʌn] , ['sʌltən] - , [rəʊt] [ɪn] ['tɜːkɪʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] :

Jalál's	son	,	Sultan	Valad	,	wrote	in	Turkish	the	following	concerning	his	father	:
-	儿子	,	苏丹	-	,	写道	在	土耳其	这	下列的	有关	他的	父亲	:

贾拉尔之子苏丹瓦拉德用土耳其语写下了关于他父亲的如下文字:

[wɒt] [jiː; ji] [wel] - [ɪz][ɒv; əv] [seɪnts] [ðə; ði] [pəʊl] ;

Wot	**ye**	**well**	**Mevláná**	**is**	**of**	**saints**	**the**	**Pole**	**;**
什么	是的	出色地	-	是	的	圣徒	这	极	;

你知道吗，梅夫拉纳是波兰的圣人之一；

[ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [θɪŋ] [hiː; hi] ['seɪəθ] , [duː; də][ɪn] [həʊl] .

Whatsoever	**thing**	**he**	**sayeth**	**,**	**do**	**in**	**whole**	**.**
任何	事物	他	赛斯	,	做	在	所有的	.

凡他吩咐的，都要全然遵行。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['məːsi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] ;

All	**his**	**words**	**are**	**mercies**	**from**	**the**	**Heavenly**	**King**	**;**
全部	他的	字	是	怜悯	从	这	天上	国王	;

他所说的一切都是来自天上的君王的恩典；

[sʌtʃ] [ðæt] [blaɪnd][fəʊks] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] , [dɪd] [ðeɪ] [sɪŋ] .

Such	**that**	**blind**	**folks**	**'**	**eyes**	**were**	**opened**	**,**	**did**	**they**	**sing**	**.**
这样的	那	瞎的	各位	-	眼睛	是	打开	,	做过	他们	唱歌	.

他们歌唱，让盲人重见光明。

[ðə; ði] - ['ɪnfluəns] [ɒn] ['tɜːkɪʃ] ['pəʊətri] , ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] - [deθ] , ['grædʒuəli] ['wiːkənd]

The	**Súfí**	**influence**	**on**	**Turkish**	**poetry**	**,**	**many**	**years**	**after**	**Jalál's**	**death**	**,**	**gradually**	**weakened**
这	-	影响	在	土耳其	诗	,	许多	年	后	-	死亡	,	逐步地	减弱

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] ,

as	**time**	**went**	**on**	**,**
作为	时间	去	在	,

苏菲派对土耳其诗歌的影响，在贾拉尔去世多年后，随着时间的推移逐渐减弱。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['pəʊətri] [bɪ'keɪm] [les] ['mɪstɪkl] .

and	**their**	**poetry**	**became**	**less**	**mystical**	**.**
和	他们的	诗	成为	较少的	神秘	.

他们的诗歌也变得不那么神秘了。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] .

The	**French**	**were**	**probably**	**responsible**	**for**	**this**	**change**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**.**
这	法语	是	大概	负责任的	为了	这	改变	到	一个	肯定	程度	.

法国人可能在一定程度上促成了这一变化。

[ðen] , [ə'gen] , - ['ɪnfluənst] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv]['ɪndiə] ;

Then	**,**	**again**	**,**	**Súfíism**	**influenced**	**the**	**poetry**	**of**	**India**	**;**
然后	,	再次	,	-	影响	这	诗	的	印度	;

然后，苏菲主义又影响了印度的诗歌；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɪnfluəns] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,

but	**in**	**this**	**case**	**there**	**was**	**influence**	**on**	**both**	**sides**	**,**
但	在	这	案件	那里	曾是	影响	在	两个都	侧面	,

但在这个案例中，双方都受到了影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['prɒbəbli] ['bɒrəʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bud'istik] [aɪ'diəz] ,

and	**the**	**Súfís**	**probably**	**borrowed**	**some**	**of**	**the**	**Buddhistic**	**ideas**	**,**
和	这	-	大概	借来的	一些	的	这	佛教	想法	,

苏菲派可能借鉴了一些佛教思想。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['leɪtə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [əb'zɔːpʃ(ə)n] .

especially	**in**	**regard**	**to**	**their**	**later**	**conception**	**of**	**Divine**	**absorption**	**.**
尤其	在	看待	到	他们的	之后	概念	的	神圣的	吸收	.

尤其是在他们后来对神圣吸收的理解方面。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] - ['bɑːhuːl][əl] - - ['sɜːt(ə)nli] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt]

The	following	remark	of	Abú	Bahu	al	-	Shiblí	certainly	points	to	the	belief	that
这	下列的	评论	的	-	儿媳	al	-	-	当然	积分	到	这	信仰	那

[ðə; ði] - [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ['sɜːt(ə)n][aɪ'diəz][frɒm; frəm][ðə; ði][ve'dɑːntə] [fə'lɒsəfi] :

the	Súfís	inculcated	certain	ideas	from	the	Vedanta	Philosophy	:
这	-	灌输	肯定	想法	从	这	吠檀多	哲学	:

阿布·巴胡·希布利的以下言论无疑表明，苏菲派信徒吸收了吠檀多哲学中的某些思想：

— " [tə'sɑːwʊf] [ɪz][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ænd; ənd] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθs] .

—	"	Tasawwuf	is	control	of	the	faculties	and	observance	of	the	breaths	.
—	"	苏菲主义	是	控制	的	这	学院	和	观察	的	这	呼吸	.

—"苏菲主义是控制能力和观察呼吸。

" - ['pəʊətri][hæz; həz] ['greɪtli] ['ɪnfluənst] ['westən] [θɔːt] .

"	Súfí	poetry	has	greatly	influenced	Western	thought	.
"	-	诗	有	非常	影响	西	想法	.

苏菲派诗歌对西方思想产生了巨大影响。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['mɪstɪks] [rəʊt] [æz; əz][ðə; ði] - ['poʊəts][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]

Many	of	the	German	mystics	wrote	as	the	Súfí	poets	had	written	before
许多	的	这	德语	神秘主义者	写道	作为	这	-	诗人	有	书面	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

许多德国神秘主义者的写作风格与之前的苏菲派诗人如出一辙。

[pə'tɪkjələli] [maɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['ɛkˌhɑːrt] , ['taʊlər] [ænd; ənd]['suːzoʊ] .

Particularly	might	be	mentioned	Eckhart	,	Tauler	and	Suso	.
特别	可能	是	提及	埃克哈特	,	陶勒	和	苏索	.

尤其值得一提的是埃克哈特、陶勒和苏索。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] [aɪ] [meɪ] [kwəʊt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['demənstreɪt]

Concerning	the	last	mentioned	I	may	quote	the	following	passage	to	demonstrate
有关	这	最后的	提及	我	可能	引用	这	下列的	通道	到	证明

[maɪ] ['miːnɪŋ] :

my	meaning	:
我的	意义	:

关于最后一点，我谨引用以下段落来阐明我的意思：

" ['ɜːθli] [frendz] [mʌst; məst] [niːdz] [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['seprət] [frɒm; frəm]

"	Earthly	friends	must	needs	endure	to	be	distinct	and	separate	from
"	尘世的	朋友们	必须	需求	忍受	到	是	清楚的	和	分离	从

[ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [lʌv] ;

those	whom	they	love	;
那些	谁	他们	爱	;

"尘世的朋友必须忍受与他们所爱之人之间的区别和分离；

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [əʊ] ['fæðəmləs] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ɔːl] [truː] [lʌv] , [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

but	Thou	,	O	fathomless	sweetness	of	all	true	love	,	meltest	into	the	heart	of
但	你	,	哦	深不可测	甜味	的	全部	真的	爱	,	最融化	进入	这	心	的

[ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

Thy	beloved	,
你的	心爱	,

但是，哦，真爱那深不可测的甜蜜啊，你融化在你所爱之人的心中。

[ænd; ənd] [pɔː] [ðaɪ'self] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː]

and	pourest	Thyself	fully	into	the	essence	of	his	soul	,	that	nothing	of	Thee
和	倾倒	你自己	完全	进入	这	本质	的	他的	灵魂	,	那	没有什么	的	汝

[rɪ'meɪnz] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət]

remains	outside	,	but
遗迹	外部	,	但

并将你完全倾注到他灵魂的本质中，使你的一切都融入其中，没有一丝一毫残留。

[ðaʊ] [ɑːt] [dʒɔɪnd] [ænd; ənd] [juˈnaɪtɪd] [məʊst] [ˈlʌvɪŋli] [wɪð] [ðaɪ] [bɪˈlʌvɪd] .

Thou	art	joined	and	united	most	lovingly	with	Thy	beloved	.
你	艺术	加入	和	团结的	最多	深情地	和	你的	心爱	.

你与你所爱的人紧紧相连，恩爱如初。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈræptʃərəs] [ˈlæŋgwɪdʒ] [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːmən] [ˈmɪstɪks] .

"	There	was	rapturous	language	both	with	the	Persian	and	German	mystics	.
"	那里	曾是	欣喜若狂	语言	两个都	和	这	波斯语	和	德语	神秘主义者	.

“波斯和德国的神秘主义者都使用了热情洋溢的语言。”

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈmɪstɪks] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ,

The	great	difference	between	them	was	that	the	German	mystics	,	for	the	most	part	,
这	伟大的	不同之处	之间	他们	曾是	那	这	德语	神秘主义者	,	为了	这	最多	部分	,

他们之间最大的区别在于，德国神秘主义者大多.....

[wɜː(r); wə(r)] [əˈsetɪk] , [ðə; ði] [ˈpəːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .

were	ascetics	,	the	Persians	were	not	.
是	苦行僧	,	这	波斯人	是	不是	.

他们是苦行僧，而波斯人不是。

[ðen] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈheigl] [wɒz; wəz] [laʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ɒv; əv] - -

Then	again	in	the	nineteenth	century	Hegel	was	loud	in	his	praise	of	Jalálu'd	-	-
然后	再次	在	这	第十九	世纪	黑格尔	曾是	大声	在	他的	称赞	的	-	-	-

-	-	,
Dín	Rúmí	,
-	-	,

到了十九世纪，黑格尔又一次对贾拉鲁丁·鲁米大加赞扬。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈθɪŋkə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpəʊɪt] ,

calling	him	a	great	thinker	as	well	as	a	great	poet	,
呼叫	他	一个	伟大的	思想家	作为	出色地	作为	一个	伟大的	诗人	,

称他是一位伟大的思想家，也是一位伟大的诗人。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] - [ˈpænθiɪzəm] [fɜːst] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪstɪsɪzəm] [ˈsekənd] .

but	somehow	he	seems	to	put	Jalál's	Pantheism	first	,	his	Mysticism	second	.
但	不知何故	他	似乎	到	放	-	泛神论	第一的	,	他的	神秘主义	第二	.

但他似乎把贾拉尔的泛神论放在第一位，把他的神秘主义放在第二位。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] ?

Surely	this	was	putting	the	cart	before	the	horse	?
一定	这	曾是	推杆	这	大车	前	这	马	?

这岂不是本末倒置吗?

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] - [θɔːt] [ɪn] [ˈɪŋgləns] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈɪntrəstɪŋ] ,

To	trace	the	scope	of	the	influence	of	Súfí	thought	in	England	would	be	extremely	interesting	,
到	痕迹	这	范围	的	这	影响	的	-	想法	在	英格兰	会	是	极其	有趣的	,

追溯苏菲思想在英国的影响范围将是一件非常有趣的事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [nɒt] [ədˈmɪt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ] .

but	the	limits	of	this	little	book	will	not	admit	of	our	doing	so	.
但	这	限制	的	这	小的	书	将要	不是	承认	的	我们的	正在做	所以	.

但是，由于篇幅所限，我们无法这样做。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ;

The	influence	was	at	first	among	the	few	;
这	影响	曾是	在	第一的	之中	这	很少	;

这种影响力最初只存在于少数人之中；

[bʌt; bət][ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [bɪ'li:v] [ðæt][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [θɔ:t] [ɪz]['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ]

but	optimistic	lovers	of	the	East	believe	that	Oriental	thought	is	daily	becoming
但	乐观的	恋人	的	这	东方	相信	那	东方	想法	是	日常的	成为

[ɒv; əv][mɔ:(r)] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['westən] [maɪndz] .

of	more	interest	to	Western	minds	.
的	更多的	兴趣	到	西	思想	.

但乐观的东方爱好者认为，东方思想正日益引起西方人的兴趣。

[ðə; ði]['stju:d(ə)nt] [nəʊz] [ðæt] ['edwəd] [fɪts'dʒɛrəldz] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]['əʊmɑ:(r)] [kaɪ'ɑ:m] , [wɒz; wəz]

The	student	knows	that	Edward	FitzGerald's	rendering	of	Omar	Khayyám	,	was
这	学生	知道	那	爱德华	菲茨杰拉德的	渲染	的	奥马尔	卡亚姆	,	曾是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n] ;

anything	but	a	faithful	translation	;
任何事物	但	一个	忠实	翻译	;

这位学生知道，爱德华·菲茨杰拉德对奥马尔·海亚姆作品的翻译，根本不是忠实的翻译；

[ðæt] [fɪts'dʒerəld] [ʃʊk] [ʌp]['oʊmɑ:rz] [wɜ:dz] [laɪk][səʊ] ['meni] [daɪs][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

that	FitzGerald	shook	up	Omar's	words	like	so	many	dice	and	set	them	to	the
那	菲茨杰拉德	摇晃	向上	奥马尔的	字	喜欢	所以	许多	骰子	和	放	他们	到	这

['mju:zɪk][ɒv; əv][waɪn] ,

music	of	wine	,
音乐	的	葡萄酒	,

菲茨杰拉德把奥马尔的话语像掷骰子一样搅乱，并配上美酒的旋律。

['rəʊzɪz] , [ænd; ənd]['pesɪmɪzəm] .

roses	,	and	pessimism	.
玫瑰	,	和	悲观主义	.

玫瑰，以及悲观主义。

[ðə; ði]['əʊmɑ:(r)] [kaɪ'ɑ:m] [klʌb] [ri:d] [fɪts'dʒerəld] , [bʌt; bət][nɒt]['əʊmɑ:(r)] [kaɪ'ɑ:m] ,

The	Omar	Khayyám	Club	read	FitzGerald	,	but	not	Omar	Khayyám	,
这	奥马尔	卡亚姆	俱乐部	读	菲茨杰拉德	,	但	不是	奥马尔	卡亚姆	,

奥马尔·海亚姆俱乐部读过菲茨杰拉德的作品，但没读过奥马尔·海亚姆的作品。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt]['əʊmɑ:(r)]

and	in	consequence	they	have	fallen	into	the	error	of	associating	Omar
和	在	结果	他们	有	倒下	进入	这	错误	的	关联	奥马尔

[wɪð] ['bækəs] .

with	Bacchus	.
和	巴克斯	.

因此，他们犯了将奥马尔与巴克斯联系起来的错误。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][fɪts'dʒerəld] .

But	,	nevertheless	,	we	must	be	grateful	to	FitzGerald	.
但	,	尽管如此	,	我们	必须	是	感激的	到	菲茨杰拉德	.

但是，尽管如此，我们还是应该感谢菲茨杰拉德。

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪm] , [ænd; ənd] [stɜ:d] , [let][ˌju: 'es][həʊp] ,

He	has	given	us	a	great	poem	,	and	stirred	,	let	us	hope	,
他	有	给定	我们	一个	伟大的	诗	,	和	搅拌	,	让	我们	希望	,

他给我们留下了一首伟大的诗篇，它感动了我们，让我们满怀希望。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntləs] ['ridər] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)]['feɪθf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['pɜ:ʃn] ['pəʊətri] .

many	of	his	countless	readers	to	a	more	faithful	study	of	Persian	poetry	.
许多	的	他的	无数	读者	到	一个	更多的	忠实	学习	的	波斯语	诗	.

他的无数读者促使他们更加忠实地研究波斯诗歌。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pɜːʃn]

The	indefatigable	Dr	.	Johnson	has	written	the	following	on	the	Persian
这	不懈	博士	.	约翰逊	有	书面	这	下列的	在	这	波斯语

['pəʊɪt] ,

poet	,
诗人	,

不知疲倦的约翰逊博士就这位波斯诗人写下了以下文字：

[huː] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] :

who	is	the	subject	of	our	present	volume	:
WHO	是	这	主题	的	我们的	展示	体积	:

本书的主角是：

" [hiː; hi] [meɪks] [pleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪm][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['juːnəti] ,

"	He	makes	plain	to	the	Pilgrim	the	secrets	of	the	Way	of	Unity	,
"	他	制作	清楚的	到	这	朝圣	这	秘密	的	这	方式	的	统一	,

他向朝圣者阐明了合一之道的奥秘，

[ænd; ənd] [ʌn'veɪlz] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] .

and	unveils	the	Mysteries	of	the	Path	of	Eternal	Truth	.
和	揭幕	这	谜团	的	这	小路	的	永恒	真相	.

并揭示永恒真理之路的奥秘。

" [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['poʊəts][ai][hæv; həv][kwəʊtid] [ˌels'weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

"	Concerning	our	modern	poets	I	have	quoted	elsewhere	a	few	lines	of	Mr	.
"	有关	我们的	现代的	诗人	我	有	引	别处	一个	很少	线条	的	先生	.

['ɑːθə(r)]['saɪmənz][ɒn][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['dɜːvɪʃ] .

Arthur	Symons	on	a	dancing	dervish	.
亚瑟	西蒙斯	在	一个	跳舞	苦行僧	.

“关于我们现代的诗人，我曾在别处引用过亚瑟·西蒙斯先生关于跳舞的苦行僧的几行诗句。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['tɒməs] [leɪk] ['hærɪsɪz]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['neɪtʃə(r)] .

Many	of	the	late	Thomas	Lake	Harris's	poems	are	of	a	Súfí	nature	.
许多	的	这	晚的	托马斯	湖	哈里斯的	诗歌	是	的	一个	-	自然	.

已故诗人托马斯·莱克·哈里斯的许多诗作都具有苏菲主义的性质。

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['stiːvn] ['fɪlɪps] ['bjuːtɪf(ə)l]['pəʊɪm] " [mɑːr'pesə] , " [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl]

In	Mr	.	Stephen	Phillip's	beautiful	poem	"	Marpessa	,	"	the	following	lines	are	full
在	先生	.	史蒂芬	菲利普的	美丽的	诗	"	玛佩萨	,	"	这	下列的	线条	是	满的

[ɒv; əv]['siːdɪ]['mɪstɪsɪzəm] :

of	Sidi	mysticism	:
的	西迪	神秘主义	:

在斯蒂芬·菲利普先生优美的诗作《玛尔佩萨》中，以下几行充满了西迪神秘主义色彩：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ,

For	they	,
为了	他们	,

因为他们，

[siːkɪŋ] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [feɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Seeking	that	perfect	face	beyond	the	world	,
寻求	那	完美的	脸	超过	这	世界	,

追寻超越尘世的完美容颜，

[ə'prəʊtʃ] [ɪn] ['vɪʒn] ['ɜːθli] ['sembləns] ,

Approach	in	vision	earthly	semblances	,
方法	在	想象	尘世的	表象	,

以视觉方式接近尘世的表象，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fliː] [ə'weɪ] .

And	touch	,	and	at	the	shadows	flee	away	.
和	触碰	,	和	在	这	阴影	逃跑	离开	.

触碰，然后躲到阴影里逃走。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɪŋglɪʃmən] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði] -

It	is	interesting	to	note	that	at	least	one	celebrated	Englishman	adopted	the	Súfí	-
它	是	有趣的	到	笔记	那	在	至少	一	著名	英国人	已采用	这	-	

teaching	.
教学	.

值得注意的是，至少有一位著名的英国人接受了苏菲教义。

[ai][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][sɜː(r)] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːtn] . [[ˈsɛvən]]

I	refer	to	Sir	Richard	Burton	.	[	7	]
我	参考	到	先生	理查德	伯顿	.	[	7	]

我指的是理查德·伯顿爵士。[7]

[ðə; ði] - [bɪˈliːvd] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪnz][ɒv; əv] - ,

The	Súfís	believed	heart	and	soul	in	the	beautiful	lines	of	Cameons	,
这	-	相信	心	和	灵魂	在	这	美丽的	线条	的	-	,

苏菲派信徒全心全意地信仰卡米翁优美的诗句。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˈbɜːtn] [hæd; həd][səʊ] [greɪt] [æn; ən] [əˈfekʃn] :

the	poet	for	whom	Burton	had	so	great	an	affection	:
这	诗人	为了	谁	伯顿	有	所以	伟大的	一个	感情	:

伯顿非常喜爱的那位诗人：

[duː; də] [wɒt] [ðaɪ] [ˈmænhʊd] [bɪdz] [ðiː] [duː; də] , [frɒm; frəm] [nʌn] [bʌt; bət][self][ɪkˈspekt] [əˈplɔːz] .

Do	what	thy	manhood	bids	thee	do	,	from	none	but	self	expect	applause	.
做	什么	你的	男子气概	出价	你	做	,	从	没有任何	但	自己	预计	掌声	.

做你男子气概驱使你去做的事，不要指望得到任何人的赞扬，除了你自己。

[hiː; hi][ˈnəʊblɪst][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ˈnəʊblɪst][daɪz] [huː] [meɪks] [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz][self] - [meɪd]

He	noblest	lives	and	noblest	dies	who	makes	and	keeps	his	self	-	made
他	最高贵	生活	和	最高贵	死亡	WHO	制作	和	保持	他的	自己	-	制成

[lɔːz] .

laws	.
法律	.

制定并遵守自己制定的法律的人，生得最高尚，死得也最高尚。

[ɔːl][ˈʌðə(r)][laɪf][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] , [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈfæntəmz] [dwel] ;

All	other	life	is	living	death	,	a	world	where	none	but	phantoms	dwell	;
全部	其他	生活	是	活的	死亡	,	一个	世界	在哪里	没有任何	但	幻影	住	;

其他一切生命都是行尸走肉，一个只有幻影居住的世界；

[ə; eɪ] [breθ] , [ə; eɪ][wɪnd] , [ə; eɪ][saʊnd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [ˈtɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] - [bel] .

A	breath	,	a	wind	,	a	sound	,	a	voice	,	a	tinkling	of	the	camel	-	bell	.
一个	气息	,	一个	风	,	一个	声音	,	一个	嗓音	,	一个	叮叮当当	的	这	骆驼	-	钟	.

呼吸声、风声、声音、人声、骆驼铃铛的叮当声。

[viː] . [əˈnæləsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [lʌv]

V	.	ANALYSIS	OF	THE	RELIGION	OF	LOVE
V	.	分析	的	这	宗教	的	爱

五、对爱的宗教的分析

[pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [ˈtrævələz] [tel] ;

Put	away	the	tale	of	love	that	travellers	tell	;
放	离开	这	故事	的	爱	那	旅行者	告诉	;

把旅行者们讲述的爱情故事收起来吧；

[duː; də] [ðaʊ] [sɜːv] [gɒd] [wɪð] [ɔːl][ðaɪ] [maɪt] .

Do	thou	serve	God	with	all	thy	might	.
做	你	服务	上帝	和	全部	你的	可能	.

你要尽全力侍奉上帝。

- - - - .
JALÁLU'D - DÍN RÚMÍ .
- - - - .

JALÁLU'D-DÍN RÚMÍ.

- , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [lʌv] .
Súfíism , then , is the religion of Love .
- , 然后 , 是 这 宗教 的 爱 .

因此，苏菲主义是爱的宗教。

[lɑ:f'kɑ:dioʊ] [hə:n] [telz] [ˌju: 'es] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [wei] ,
Lafcadio Hearn tells us , in his inimitable way ,
拉夫卡迪奥 赫恩 讲述 我们 , 在 他的 无比 方式 ,

拉夫卡迪奥·赫恩以他独有的方式告诉我们：

[ðæt] ['ɜ:θli] [lʌv] [ɪz] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [lʌvz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st]
that earthly love is brought about by the memories of innumerable loves in the past
那 尘世的 爱 是 带来 关于 经过 这 回忆 的 无数 爱 在 这 过去的
,
,
,

尘世间的爱情是由过去无数次爱情的记忆所引发的。

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəmz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [si:kɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['məʊmənt(ə)ri]['i:gəʊ][ðə; ði][dʒɔɪ]
a host of the phantoms of you seeking in your momentary ego the joy
一个 主持人 的 这 幻影 的 你 寻求 在 你的 瞬间 自我 这 喜悦
[ɒv; əv] [lʌv] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
of Love over again .
的 爱 超过 再次 .

一群幻影般的你，在短暂的自我中再次寻求爱的喜悦。

['skəupənhauə] , [wɪð] [mʌtʃ] [praɪd] ,
Schopenhauer , with much pride ,
叔本华 , 和 很多 自豪 ,

叔本华非常自豪地说：

[k'wəʊts] [ˌroʊʃə'fu:koʊ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] " [lʌv] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [gəʊst]
quotes Rochefoucauld as having said that " love may be compared to a ghost
引号 罗什福科 作为 拥有 说 那 " 爱 可能 是 比较的 到 一个 鬼
[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] [bʌt; bət][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] .
since it is something we talk about but have never seen .
自从 它 是 某物 我们 讲话 关于 但 有 绝不 已见 .

罗什福科曾说过："爱情可以比作幽灵，因为我们谈论它，但从未见过它。"

" [prɪ'saɪsli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ][æn,tægə'nɪstɪk] ['steɪtmənt] , [æz; əz] ['skəupənhauə] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
" Precisely ; but this is no antagonistic statement , as Schopenhauer supposed
" 恰恰 ; 但 这 是 不 敌对的 陈述 , 作为 叔本华 据称
.
:
.

"正是如此；但这并非像叔本华所认为的那样是一种对抗性的声明。"

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'lɪtlɪŋ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [lʌv] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [dɪ'fens] [ɒv; əv]
Rather than belittling the beauty of Love , it is an unconscious defence of
相当 比 贬低 这 美丽 的 爱 , 它 是 一个 无意识 防御 的
[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [tru:θ] .
a very great truth .
一个 非常 伟大的 真相 .

这并非贬低爱情的美好，而是对一个伟大真理的无意识捍卫。

[lʌv] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [lʌv] .

Love	can	only	be	compared	with	Love	.
爱	能	仅有的	是	比较的	和	爱	.

爱只能与爱相比较。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .

There	is	nothing	else	to	compare	it	with	.
那里	是	没有什么	别的	到	比较	它	和	.

没有其他事物可以与之比较。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [lʌv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [gɒd] .

No	one	has	seen	Love	,	because	no	one	has	seen	God	.
不	一	有	已见	爱	,	因为	不	一	有	已见	上帝	.

没有人见过爱，因为没有人见过上帝。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [pleɪz] [æt; ət]['fjuːnərəlz][ænd; ənd] ['tendəli] ['beri] [ə; eɪ] [ded] ['bʌtəflaɪ] ,

A	little	child	plays	at	funerals	and	tenderly	buries	a	dead	butterfly	,
一个	小的	孩子	演出	在	葬礼	和	温柔地	埋葬	一个	死的	蝴蝶	,

一个小孩子在葬礼上玩耍，温柔地埋葬了一只死去的蝴蝶。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ðɪ]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lʌv]

not	because	it	understands	the	mystery	of	Death	,	but	because	Love
不是	因为	它	明白	这	神秘	的	死亡	,	但	因为	爱

['prɒmptɪd] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n] .

prompted	the	action	.
提示	这	行动	.

并非因为它理解死亡的奥秘，而是因为爱促使它采取了行动。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weəfɔː(r)] .

And	so	we	love	without	knowing	the	why	and	the	wherefore	.
和	所以	我们	爱	没有	会心	这	为什么	和	这	因此	.

所以，我们爱着，却不知道为什么，也不知道缘由。

['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pruːvd] [ðæt] [fɜːst] [lʌv] [ɪz][nɒt] [kən'trəʊld] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Scientists	have	already	proved	that	first	love	is	not	controlled	by	either	of	the
科学家	有	已经	已证实	那	第一的	爱	是	不是	受控	经过	任何一个	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['lʌvɪŋ] ;

individuals	loving	;
个人	爱	;

科学家已经证明，初恋不受相爱双方任何一方的控制；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tendənsiz] [ɪn][pɑːst][laɪvz; lɪvz] .

that	it	is	but	the	expression	of	thousands	of	tendencies	in	past	lives	.
那	它	是	但	这	表达	的	数千	的	倾向	在	过去的	生活	.

那不过是前世无数习性的体现。

[ðæt] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi]['evə(r)]['pɜːsən(ə)l] , ['evə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl]

That	Love	can	be	ever	personal	,	ever	limited	to	the	individual	,	is	unthinkable
那	爱	能	是	曾经	个人的	,	曾经	有限的	到	这	个人	,	是	不可思议

.

:

.

认为爱可以永远是私人的，永远局限于个人，这是不可想象的。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [ðəʊz] ['kaʊntləs] ['tendənsiz] ,

We	must	recognise	some	day	that	those	countless	tendencies	,
我们	必须	认出	一些	天	那	那些	无数	倾向	,

我们终有一天必须认识到，那些数不胜数的倾向，

[ðəʊz] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)] [səʊlz] - [ɐf'ɪnɪtiz] ,

those	strivings	after	men	and	women	seeming	to	hold	our	souls	'	affinities	,
那些	奋斗	后	男人	和	女性	似乎	到	抓住	我们的	灵魂	-	亲和力	,

那些追求似乎与我们灵魂契合的男女的努力，

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] .

were	but	the	momentary	finding	of	God	in	His	creatures	.
是	但	这	瞬间	寻找	的	上帝	在	他的	生物	.

只不过是上帝在祂的造物中短暂显现罢了。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [lʌv] [ə; eɪ]['wʊmən] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]

We	do	not	love	a	woman	merely	because	she	is	pretty	,	possesses	a	pleasing
我们	做	不是	爱	一个	女士	仅仅	因为	她	是	漂亮的	,	拥有	一个	令人愉悦

['mænərɪzəm] .

mannerism	.
举止	.

我们爱一个女人，并非仅仅因为她漂亮、举止得体。

[wiː; wi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wiː; wi]

We	love	her	because	,	in	an	indescribable	way	,	she	sings	a	song	we
我们	爱	她	因为	,	在	一个	无法形容	方式	,	她	唱歌	一个	歌曲	我们

[ə'ləʊn][kæn; kən] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] ,

alone	can	fully	understand	,
独自的	能	完全	理解	,

我们爱她，因为她唱的歌只有我们才能完全理解，这种感觉难以言喻。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [lɪfts] [ʌp]['aʊə(r)][səʊl][ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] .

a	voice	that	lifts	up	our	soul	and	makes	it	strong	.
一个	嗓音	那	电梯	向上	我们的	灵魂	和	制作	它	强的	.

能够提升我们灵魂、增强我们力量的声音。

[wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['fɪgə(r)][frɒm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] , [frɒm; frəm] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] ,

We	follow	that	Invisible	Figure	from	land	to	land	,	from	heart	to	heart	,
我们	跟随	那	无形的	数字	从	土地	到	土地	,	从	心	到	心	,

我们追随那个无形的身影，从一个地方到另一个地方，从一颗心到另一个心。

[frɒm; frəm] [deθ] ['ɪntuː] [laɪf] , [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

from	Death	into	Life	,	on	and	on	.
从	死亡	进入	生活	,	在	和	在	.

从死亡到生命，周而复始。

[wen] [lʌv] [lʌvz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] , [wen] [ðə; ði][self][ɪz] [ded] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt]

When	Love	loves	Love	for	its	own	sake	,	when	the	self	is	dead	,	we	shall	meet
什么时候	爱	爱	爱	为了	它是	自己的	清酒	,	什么时候	这	自己	是	死的	,	我们	将	见面

[hɪm] .

Him	.
他	.

当爱为了爱本身而爱，当自我死去，我们就会遇见祂。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] ,

We	shall	find	the	Beloved	to	be	the	Perfection	,
我们	将	寻找	这	心爱	到	是	这	完美	,

我们将发现，所爱之人即是完美。

[ðə; ði][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðæt] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [luːz] [ɑː'selvz] [ɪn]['ʌðə(r)z] .

the	realisation	of	that	strong	desire	that	made	us	lose	ourselves	in	others	.
这	实现	的	那	强的	欲望	那	制成	我们	失去	我们自己	在	其他的	.

实现了那份让我们迷失在他人身上的强烈渴望。

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [luːz] [ɑː'selvz] [ɪn] [gɒd][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][faɪnd][hɪm] .

The	more	we	lose	ourselves	in	God	the	more	we	find	Him	.
这	更多的	我们	失去	我们自己	在	上帝	这	更多的	我们	寻找	他	.

我们越是沉浸在上帝之中，就越能找到他。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lʌv] [ænd; ənd][daɪ] .

Men	and	women	love	and	die	.
男人	和	女性	爱	和	死	.

男人和女人会相爱，也会死去。

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] ['wɜ:kɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [ɪ'nju:mərəb(ə)l][laɪvz; lɪvz]

But	Love	is	a	Divine	Essence	working	through	and	through	innumerable	lives
但	爱	是	一个	神圣的	本质	在职的	通过	和	通过	无数	生活

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['glɔ:ri] .

for	its	own	eternal	glory	.
为了	它是	自己的	永恒	荣耀	.

但爱是一种神圣的本质，它贯穿无数生命，为了它自身的永恒荣耀而运作。

[ˌpɜ:sə'næləti] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['faɪnaɪt] [wɜ:ld] — [pə'hæps] [ə; eɪ] [feɪz] [ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'jɒnd]

Personality	is	limited	only	to	the	finite	world	—	perhaps	a	phase	or	two	beyond
性格	是	有限的	仅有的	到	这	有限	世界	—	也许	一个	阶段	或者	二	超过

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

人格仅限于有限的现实世界——或许死后还能存在一两个阶段。

['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] - ['təʊt(ə)l][ɒv; əv] ['kaʊntləs] [səʊ] - [kɔ:ld] [ˌpɜ:rsn'æləti] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .

Even	that	is	the	sum	-	total	of	countless	so	-	called	personalities	in	the	past	.
甚至	那	是	这	和	-	全部的	的	无数	所以	-	称为	个性	在	这	过去的	.

即使是过去无数所谓名人的总和，也只能达到这个程度。

[wi:; wi] [lʌv] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

We	love	instinctively	.
我们	爱	本能地	.

我们出于本能去爱。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['həʊlli] ['fɪzɪk(ə)l] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][daɪz] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

If	it	was	wholly	physical	then	it	dies	with	the	death	of	the	object	.
如果	它	曾是	完全	身体的	然后	它	死亡	和	这	死亡	的	这	目的	.

如果它完全是物质性的，那么它就随着物体的消亡而消亡。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

If	it	was	infinitely	more	than	that	,
如果	它	曾是	无限地	更多的	比	那	,

如果它远远超过这个数字，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:]

if	it	was	the	love	of	Goodness	and	Purity	and	the	Beautiful	it
如果	它	曾是	这	爱	的	善良	和	纯度	和	这	美丽的	它

[laɪvz; lɪvz][ɒn][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

lives	on	for	ever	.
生活	在	为了	曾经	.

如果那是对善良、纯洁和美好的热爱，它将永存。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [lɪv; laɪv][nɒt] [ɪ'tɜ:nəli] [ɪn][hju:'mænəti] .

But	these	things	live	not	eternally	in	humanity	.
但	这些	事物	居住	不是	永恒	在	人类	.

但这些品质并不能永远存在于人类之中。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔ:l] - [pɜ:'veɪdɪŋ] ['es(ə)ns] — [ðə; ði] [lʌv] [dɪ'vaɪn] .

They	are	parts	of	that	all	-	pervading	Essence	—	the	Love	Divine	.
他们	是	部分	的	那	全部	-	普遍存在	本质	—	这	爱	神圣的	.

它们是那无所不在的本质——神圣之爱——的一部分。

[lʌv] [gɑ:dz] [lait] [ɪn][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['læntənz] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

Love	God's	light	in	men	and	women	,	and	not	the	lanterns	through	which	It
爱	神的	光	在	男人	和	女性	,	和	不是	这	灯笼	通过	哪个	它

[ʃaɪnz] ,

shines	,
闪耀	,

要爱上帝在世人身上所散发的光芒，而不是那照亮光芒的灯笼。

[fɔː(r); fə(r)][ˈhjuːmən] [ˈbɒdɪz] [mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə] [dʌst] ; [ˈhjuːmən] [ˈmeməriz] , [ˈhjuːmən] [dɪˈzaɪr] ,

for	human	bodies	must	turn	to	dust	;	human	memories	,	human	desires	,
为了	人类	身体	必须	转动	到	灰尘	;	人类	回忆	,	人类	欲望	,

[feɪd] [əˈweɪ] .

fade	away	.
褪色	离开	.

因为人的肉体终将化为尘土；人的记忆、人的欲望，终将消逝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [gʊd] , [ɔːl] - [ˈbjuːtɪf(ə)l] [rɪˈmeɪnz] ,

But	the	love	of	the	All	-	Good	,	All	-	Beautiful	remains	,
但	这	爱	的	这	全部	-	好的	,	全部	-	美丽的	遗迹	,

但是，对至善至美者的爱依然存在。

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˈɜːθli] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gɒd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][juː; jʊ] ,

and	when	such	is	found	in	earthly	love	it	is	God	finding	Himself	in	you	,
和	什么时候	这样的	是	成立	在	尘世的	爱	它	是	上帝	寻找	他本人	在	你	,

当这种爱存在于尘世间时，那就是上帝在你身上找到了自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波斯神秘主义者：贾拉鲁丁·鲁米(The Persian Mystics Jalálu'd-dín Rúmí)

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][hɪm] .
and **you** **in** **Him** **.**
和 你 在 他 .

你们在他里面。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðə; ðɪ][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv] [lʌv] . [[wʌn]]
That **is** **the** **supreme** **teaching** **of** **Súfíism** **,** **the** **religion** **of** **Love** **.** **[** **1** **]**
那 是 这 最高 教学 的 - , 这 宗教 的 爱 . [1]

这是苏菲主义（爱的宗教）的最高教义。[1]

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [vɒl] .
A **Literary** **History** **of** **Persia** **,** **vol** **.**
一个 文学 历史 的 波斯 , 卷 .

《波斯文学史》第一卷

[aɪ] . [[ˌtuː'tuː]]
i **.** **[** **2** **]**
我 . [2]

i.[2]

" [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ə'depts] [ænd; ənd] ['mɪstɪks] [ɒv; əv] - .
" **Among** **the** **Adepts** **and** **Mystics** **of** **Hindostam** **.**
" 之中 这 专家 和 神秘主义者 的 - .

"在印度教的修行者和神秘主义者中。"

" [ðə; ðɪ] ['ɒkʌlt] [rɪ'vjuː] , [dɪ'sembə(r)] , - . [[θriː]]
" **The** **Occult** **Review** **,** **December** **,** **1905** **.** **[** **3** **]**
" 这 神秘学 审查 , 十二月 , - . [3]

《神秘评论》，1905 年 12 月。[3]

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] - ['raɪtər] [siː] [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɪn'kwaɪəri]
For **further** **extracts** **from** **Súfí** **writers** **see** **A** **Historical** **Enquiry**
为了 更远 提取物 从 - 作家 看 一个 历史 询问
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] - ,
concerning **the** **Origin** **and** **Development** **of** **Súfíism** **,**
有关 这 起源 和 发展 的 - ,

有关苏菲派作家的更多摘录，请参阅《关于苏菲主义起源和发展的历史探究》。

[baɪ][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['nɪkəlsn] .
By **R** **.** **A** **.** **Nicholson** **.**
经过 拉 . 一个 . 尼科尔森 .

作者：RA Nicholson。

[ðə; ðɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][sə'saɪəti] , [mɑːtʃ] , - . [[fɔːr]]
The **Journal** **of** **the** **Royal** **Asiatic** **Society** **,** **March** **,** **1906** **.** **[** **4** **]**
这 杂志 的 这 皇家 亚洲 社会 , 行进 , - . [4]

《皇家亚洲学会会刊》，1906 年 3 月。[4]

[siː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɒtəmən] ['pəʊətri] , [baɪ][iː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [gɪb] , [vɒl] .
See **History** **of** **Ottoman** **Poetry** **,** **by** **E** **.** **G** **.** **W** **.** **Gibb** **,** **vol** **.**
看 历史 的 奥斯曼帝国 诗 , 经过 E . G . W . 吉布 , 卷 .

参见 EGW Gibb 所著《奥斯曼诗歌史》第 1 卷。

[ai] . [[faɪv]]
i . **[5]**
我 . [5]

i.[5]

[trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] [prə'fesə(r)] [i:] . [dʒi:] . [braʊn] . [[sɪks]]
Translation by Professor E . G . Browne . [6]
翻译 经过 教授 E . G . 布朗 . [6]

由 EG Browne 教授翻译。[6]

[kəm'peə(r)][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌemə'neɪʃn] .
Compare the Alexandrian doctrine of Emanations .
比较 这 亚历山大 教义 的 辐射 .

比较亚历山大的流溢论。

['ɔ:lsəʊ] - - .
Also Jámí's Lawā'ih .
还 - - .

还有 Jámí 的 Lawā'ih。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][i:] . [eɪtʃ] . [wɪnfi:ld] [ænd; ənd] - [mə'hæmɪd] - . [['sɛvən]]
Translated by E . H . Whinfield and Mūrzā Muhammad Kazvīnī . [7]
翻译 经过 E . H . 惠恩菲尔德 和 - 穆罕默德 - . [7]

由 EH Whinfield 和 Mūrzā Muhammad Kazvīnī 翻译。[7]

[laɪf] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] ['bɜ:tn] .
Life of Sir Richard Burton .
生活 的 先生 理查德 伯顿 .

理查德·伯顿爵士的生平。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[baɪ] ['tɒməs] [raɪt] .
By Thomas Wright .
经过 托马斯 赖特 .

作者：托马斯·赖特。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ɒv; əv] - - - -
THE LIFE AND WORK OF JALÁLU'D - DÍN RÚMÍ
这 生活 和 工作 的 - - - -

JALÁLU'D-DÍN RÚMÍ 的生活和工作

[ai] . [laɪf]
I . LIFE
我 . 生活

一、生命

- - - - [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət][bɑ:lkh][ɒn][sep'tembə(r)] 30th , - , [ə; eɪ] . [di:] . , [ɔ:(r)]
Jalálu'd - Dín Rúmí was born at Balkh on September 30th , 1207 , A . D . , or
- - - - 曾是 出生 在 巴尔赫 在 九月 30th , - , 一个 . D . , 或者
[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['rekənɪŋ] ,
according to Mohammedan reckoning ,
根据 到 穆罕默丹 清算 ,

贾拉鲁丁·鲁米于公元1207年9月30日出生于巴尔赫，或者按照伊斯兰教的历法，

[ɪn] - [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .
in 604 A . H .
在 - 一个 . H .

公元604年

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , - - - [diː] - - , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] ,

His	father	,	Bahaū	-	'	d	-	Dín	,	was	a	man	of	much	learning	,
他的	父亲	,	-	-	-	d	-	-	,	曾是	一个	男人	的	很多	学习	,

他的父亲巴哈乌丁是一位博学之士。

[bʌt; bət] [geɪv] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] [ðæt] ['mɑːnərks]

but	gave	offence	to	the	reigning	king	by	an	attack	on	that	monarch's
但	给予	罪行	到	这	统治	国王	经过	一个	攻击	在	那	君主的

[ˌɪnə'veʃən] .

innovations	.
创新	.

但他攻击了当时君主的革新，从而冒犯了这位君主。

[ə'nʌðə(r)] [ə'kaʊnt] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Another	account	disputes	this	in	the	place	of	jealousy	on	the	part	of	the
其他	帐户	争议	这	在	这	地方	的	妒忌	在	这	部分	的	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

另一种说法则反驳了这种观点，认为这是国王出于嫉妒。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] , [haʊ'evə(r)] , - - - [diː] - - [left] [bɑːlkh] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Whatever	the	cause	,	however	,	Bahaū	-	'	d	-	Dín	left	Balkh	,	together	with	his	family	,
任何	这	原因	,	然而	,	-	-	-	d	-	-	左边	巴尔赫	,	一起	和	他的	家庭	,

[ænd; ənd]['set(ə)ld][æt; ət] [ˌniːʃɑː'pu] .

and	settled	at	Nishapur	.
和	定居	在	尼沙普尔	.

无论出于何种原因，巴哈乌丁带着家人离开了巴尔赫，定居在尼沙普尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - , - - - - - , [prɪ'zentɪd] [jʌŋ]

It	was	here	that	the	celebrated	Súfí	,	Farídu'd	-	Dín	'	Attár	,	presented	young
它	曾是	这里	那	这	著名	-	,	-	-	-	-	-	,	呈现	年轻的

- - - - [wɪð] [hɪz; ɪz] - ,

Jalálu'd	-	Dín	Rúmí	with	his	Asrarnama	,
-	-	-	-	和	他的	-	,

正是在这里，著名的苏菲法里杜丁阿塔尔 (Farídu'd-Dín 'Attár) 向年轻的贾拉鲁丁鲁米 (Jalálu'd-Dín Rúmí) 赠送了他的阿斯拉纳玛 (Asrarnama)，

[[wʌn]] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌm] ['feɪməs]

[	1	]	and	informed	his	father	that	the	child	would	some	day	become	famous
[	1	]	和	知情的	他的	父亲	那	这	孩子	会	一些	天	变得	著名的

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .

throughout	the	world	.
自始至终	这	世界	.

[1] 并告诉他的父亲，这个孩子将来有一天会闻名世界。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][bɑːlkh][ðə; ði]['fæməli] [went] [tuː; tə] - , [[ˌtuː'tuː]] [æn; ən][əʊld]

After	the	destruction	of	Balkh	the	family	went	to	Qonia	,	[	2	]	an	old
后	这	破坏	的	巴尔赫	这	家庭	去	到	-	,	[	2	]	一个	老的

['rəʊmən] ['prɒvɪns] ,

Roman	province	,
罗马	省	,

巴尔赫被摧毁后，这个家庭去了科尼亚[2]，一个古老的罗马行省。

[weə(r)] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ə'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] - , [ɔː(r)] '' [ðə; ði]['rəʊmən] .

where	the	poet	acquired	his	name	Rúmí	,	or	''	the	Roman	.
在哪里	这	诗人	获得	他的	姓名	-	,	或者	''	这	罗马	.

诗人鲁米（Rúmí）的名字就是由此而来，意为"罗马人"。

" [jʌŋ] - [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][tʃaɪld]['prɒdədʒi] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]
" Young Jalál must have been a child prodigy if we are to believe the
" 年轻的 - 必须 有 到过 一个 孩子 神童 如果 我们 是 到 相信 这
['meni] ['wʌndə(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] .
many wonderful stories of his early days .
许多 精彩的 故事 的 他的 早期的 天 .

"如果我们相信关于贾拉尔早年的许多精彩故事，那么年轻的贾拉尔一定是位神童。"

[æt; ət][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['vɪʒnz] , [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts]
At six years of age he is said to have seen visions , taught his playmates
在 六 年 的 年龄 他 是 说 到 有 已见 愿景 , 教授 他的 玩伴
[fə'lɒsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

据说他六岁时就能看到异象，并向玩伴们传授哲学思想。

[ænd; ənd] [pə'fɔːmd] ['meni] ['mɑːvələs] [fiːts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['riːdʒənz] .
and performed many marvellous feats , such as flying into the celestial regions .
和 执行 许多 奇妙 壮举 , 这样的 作为 飞行 进入 这 天体 地区 .

并完成了许多惊人的壮举，例如飞入天界。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [tʊk] [ðə; ði] [ˌprɒfə'sɔːriəl] [tʃeə(r)] .
On the death of his father Jalál took the professorial chair .
在 这 死亡 的 他的 父亲 - 采取 这 教授 椅子 .

父亲去世后，贾拉尔接任了教授职位。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['faʊndɪd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['dɜːvɪʃ] [nəʊn] [æz; əz] - , [weə(r)] [hiː; hi]
He also founded an order of Dervishes known as Maulavis , where he
他 还 创立 一个 命令 的 苦行僧 已知 作为 - , 在哪里 他
['ɔːθəraɪzd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [dɑːns] .
authorised music and religious dance .
授权 音乐 和 宗教 舞蹈 .

他还创立了一个名为毛拉维的苦行僧教团，并授权该教团进行音乐和宗教舞蹈活动。

[wen] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [sʌtʃ] ['præktɪs]
When asked why he introduced singing and dance at a funeral , such practice
什么时候 问 为什么 他 介绍 歌唱 和 舞蹈 在 一个 葬礼 , 这样的 实践
['biːɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,
being contrary to custom ,
存在 相反 到 风俗 ,

当被问及为何要在葬礼上引入歌舞这种有悖习俗的做法时，

- [rɪ'plaɪd] : " [wen] [ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] ,
Jalál replied : " When the human spirit ,
- 回复 : " 什么时候 这 人类 精神 ,

贾拉尔回答说："当人类精神，

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] ['dʌndʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ɪz][æt; ət]
after years of imprisonment in the cage and dungeon of the body , is at
后 年 的 监禁 在 这 笼 和 地牢 的 这 身体 , 是 在
[leŋkθ; leŋθ][set] [friː] ,
length set free ,
长度 放 自由的 ,

在被囚禁于肉体的牢笼和地牢多年之后，终于获得了自由。

[ænd; ənd] [wɪŋz] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɪz][nɒt] [ðɪs] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n]
and wings its flight to the Source whence it came , is not this an occasion
和 翅膀 它是 航班 到 这 来源 何处 它 来了 , 是 不是 这 一个 场合
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
for rejoicings ,
为了 欢庆 ,

展开双翼飞向它最初的源头，这难道不是一件值得庆祝的事吗？

[θæŋks] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ?
thanks , **and** **dancing** ?
谢谢 , 和 跳舞 ?

谢谢，跳舞呢?

" - [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]['ɒptɪmɪst] .
" **Jalál** **was** **an** **indomitable** **optimist** .
" - 曾是 一个 不屈不挠 乐天派 .

贾拉尔是一位不屈不挠的乐观主义者。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri] , [wiː; wi][faɪnd][æn; ən]['ɔːlməʊst]
In **his** **sayings** , **and** **still** **more** **in** **his** **poetry** , **we** **find** **an** **almost**
在 他的 谚语 , 和 仍然 更多的 在 他的 诗 , 我们 寻找 一个 几乎
[ʌn'træmld] ['ekstəsi] .
untrammelled **ecstasy** .
奔放 狂喜 .

在他的言论中，尤其是在他的诗歌中，我们发现了一种近乎不受约束的狂喜。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɑːnsɪz] , [nəʊn] [æz; əz] - - ,
The **religious** **dances** , **known** **as** **Rizā** **Kulī** ,
这 宗教 舞蹈 , 已知 作为 - - ,

这些宗教舞蹈被称为 Rizā Kulī，

[meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] - [ə'keɪʒən(ə)l] [læk] [ɒv; əv][keə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
may **in** **some** **way** **account** **for** **Jalál's** **occasional** **lack** **of** **care** **displayed** **in** **his**
可能 在 一些 方式 帐户 为了 - 偶然 缺少 的 关心 显示 在 他的
['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

这或许可以在某种程度上解释贾拉尔诗歌中偶尔表现出的粗疏。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtˌbɜːsts] [nɒt][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ɪn'sænəti] .
and **also** **for** **the** **outbursts** **not** **far** **removed** **from** **insanity** .
和 还 为了 这 爆发 不是 远的 已移除 从 疯狂 .

以及那些近乎疯狂的爆发行为。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ]['daʊlɑːt] - [ðæt] " [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] -
We **are** **informed** **by** **Daulat** **Sháh** **that** **"** **There** **was** **a** **pillar** **in** **the** **Maulavi's**
我们 是 知情的 经过 道拉特 - 那 " 那里 曾是 一个 支柱 在 这 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

道拉特·沙阿告诉我们："毛拉维的房子里有一根柱子，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld]
and **when** **he** **was** **drowned** **in** **the** **ocean** **of** **Love** **he** **used** **to** **take** **hold**
和 什么时候 他 曾是 溺水 在 这 海洋 的 爱 他 用过的 到 拿 抓住
[ɒv; əv] [ðæt] ['pɪlə(r)][ænd; ənd] [set] [hɪm'self] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
of **that** **pillar** **and** **set** **himself** **turning** **round** **it** .
的 那 支柱 和 放 他自己 转弯 圆形的 它 .

当他沉溺于爱的海洋中时，他便会抓住那根柱子，让自己围绕着它旋转。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['pɪlə(r)] [ðæt] [hiː; hi][nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [dɪk'teɪtɪd] [mʌtʃ]
" **It** **was** **while** **turning** **round** **the** **pillar** **that** **he** **not** **infrequently** **dictated** **much**
" 它 曾是 尽管 转弯 圆形的 这 支柱 那 他 不是 不常 口述 很多
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri] .
of **his** **poetry** .
的 他的 诗 .

"他经常在绕着柱子转圈的时候口述他的许多诗歌。"

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)]['saɪmənz][hæz; həz] [sʌŋ] :

As	Mr	.	Arthur	Symons	has	sung	:
作为	先生	.	亚瑟	西蒙斯	有	唱	:

正如亚瑟·西蒙斯先生所唱的那样：

[ai] [tɜːn] [ʌn'tɪl][maɪ] [sens] ,

I	turn	until	my	sense	,
我	转动	直到	我的	感觉	,

我转身直到我的感觉，

['dizi] [wɪð] [weɪvz] [ɒv; əv][eə(r)] ,

Dizzied	with	waves	of	air	,
头晕	和	波浪	的	空气	,

一阵阵气流袭来，令人头晕目眩。

[spɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn'tens] ,

Spins	to	a	point	intense	,
旋转	到	一个	观点	激烈的	,

旋转到极致，

[ænd; ənd][spaɪəz][ænd; ənd] ['sentəz] [ðeə(r)] . [[θriː]]

And	spires	and	centres	there	.	[	3	]
和	尖塔	和	中心	那里	.	[	3	]

那里还有尖塔和中心。[3]

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] - ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][dʒʌst]

We	can	well	imagine	Jalál	writing	the	following	under	the	conditions	just
我们	能	出色地	想象	-	写作	这	下列的	在下面	这	状况	只是

['menʃ(ə)nd] :

mentioned	:
提及	:

我们完全可以想象贾拉尔在上述情况下写下以下内容：

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði][səʊl] , [ðə; ði][səʊl][səʊ][dɪə(r)] , [rɪ'vɒlvɪŋ] !

Thou	art	the	Soul	,	the	Soul	so	dear	,	revolving	!
你	艺术	这	灵魂	,	这	灵魂	所以	亲爱的	,	旋转	!

你是灵魂，如此珍贵的灵魂，旋转着！

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði]['siːdə(r)] , [ðə; ði] ['siːdərz] [spɪə(r)] , [rɪ'vɒlvɪŋ] !

Thou	art	the	Cedar	,	the	Cedar's	Spear	,	revolving	!
你	艺术	这	雪松	,	这	雪松的	矛	,	旋转	!

你是雪松，是雪松之矛，旋转不息！

[əʊ] , [kʌm] !
Oh , come !
哦 , 来 !

哦，来吧！

[ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [lait] [ʌp] - ['bʌblɪŋ] [sprɪŋz] ;
The well of Light up - bubbling springs ;
这 出色地 的 光 向上 - 冒泡 弹簧 ;

光明之井——汩汩涌出的泉水；

[ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:z] [ɪg'zʌlt] , [ɪn] ['glædnəs] [ʃɪə(r)] , [rɪ'vɒlvɪŋ] ! " [[fɔ:r]]
And Morning Stars exult , in Gladness sheer , revolving ! " [4]
和 早晨 星星 欢腾 , 在 欢乐 透明 , 旋转 ! " [4]

晨星欢欣雀跃，纯粹喜悦地旋转！[4]

[ɪn] - [ə; eɪ] . [di:] . - [wɒz; wəz] ['mærid] [æt; ət] - [tu:; tə] - ([pɜ:l]) .
In 1226 A . D . Jalál was married at Lerenda to Gevher (Pearl) .
在 - 一个 . D . - 曾是 已婚 在 - 到 - (珍珠) .

公元 1226 年，贾拉尔在莱伦达与格夫赫尔（珍珠）结婚。

[ʃi:; ʃi][bɔ:(r)] [tu:] [sʌnz] [ænd; ənd][daɪd] ['ɜ:li] [ɪn][laɪf] .
She bore two sons and died early in life .
她 钻孔 二 儿子们 和 死亡 早期的 在 生活 .

她生了两个儿子，英年早逝。

- ['mærid] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] [sə'vaivd] [hɪm] .
Jalál married again and his second wife survived him .
- 已婚 再次 和 他的 第二 妻子 幸存下来 他 .

贾拉尔再婚，他的第二任妻子在他去世后仍然健在。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['ʃæmzi] [ta:'bri:z]
SHAMSI TABRIZ
沙姆西 塔布里兹

沙姆西·塔布里兹

[ə; eɪ] [wɜ:d] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] ['ʃæmzi] - , [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] - .
A word must now be said about Shamsi Tabrīz , an intimate friend of Jalál .
一个 单词 必须 现在 是 说 关于 沙姆西 - , 一个 亲密的 朋友 的 - .

现在必须提一下沙姆西·塔布里兹，他是贾拉勒的密友。

[wi:; wi][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['ʃæmzi] - , - [nɒm][di:] [gɛr] ,
We have sufficient evidence to prove that Shamsi Tabrīz , Jalál's nom de guerre ,
我们 有 充足的 证据 到 证明 那 沙姆西 - , - 诺姆 德 战争 ,

我们有足够的证据证明贾拉尔的化名沙姆西·塔布里兹 (Shamsi Tabrīz)

[wɒz; wəz][æn; ən]['æktʃuəl]['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [kri'eɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]
was an actual person , and not a mythical creation on the part of the
曾是 一个 实际的 人 , 和 不是 一个 神话 创建 在 这 部分 的 这
['pəʊɪt] .
poet .
诗人 .

确有其人，并非诗人虚构的神话人物。

[ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['bi:ɪŋ] , [hu:] [flit] [ə'krɒs] - [laɪf][səʊ] ['trædʒɪkli] ,
This mysterious being , who flitted across Jalál's life so tragically ,
这 神秘 存在 , WHO 飞掠 穿过 - 生活 所以 悲剧的是 ,

这个神秘的人物，以如此悲剧的方式出现在贾拉尔的一生中，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

seems	to	have	had	great	personal	influence	over	the	poet	,
似乎	到	有	有	伟大的	个人的	影响	超过	这	诗人	,

似乎对诗人产生了很大的个人影响，

[huː] [went] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː] ['splətri] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'skʌst] [prə'faʊnd] ['mɪstəriz] .

who	went	with	him	into	solitary	places	and	there	discussed	profound	mysteries	.
WHO	去	和	他	进入	孤	地方	和	那里	讨论	深刻的	谜团	.

他们与他一起到僻静的地方，在那里探讨深奥的奥秘。

[ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] - [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][æz; əz][æn; ən] [ʌn'wɜːðɪ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn]

The	scholars	of	Jalál	looked	upon	the	whole	affair	as	an	unworthy	infatuation
这	学者们	的	-	看起来	之上	这	所有的	事务	作为	一个	不配	痴情

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,

on	the	part	of	their	Master	,
在	这	部分	的	他们的	掌握	,

贾拉尔的学者们认为整件事是他们老师的一种不光彩的迷恋。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ʃæmz] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [sɪ'dʌkʃn] .

and	on	the	part	of	Shams	a	shameful	seduction	.
和	在	这	部分	的	沙姆斯	一个	可耻	诱惑	.

而沙姆斯则进行了可耻的诱惑。

[ðeə(r)]['prəʊtests; prə'tests] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ʃæmz] , [huː] [fled][tuː; tə] - .

Their	protests	brought	about	the	flight	of	Shams	,	who	fled	to	Tabrīz	.
他们的	抗议活动	带来	关于	这	航班	的	沙姆斯	,	WHO	逃亡	到	-	.

他们的抗议导致沙姆斯逃亡，他逃往了塔布里兹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [ˌsepə'reɪʃn] .

But	it	was	only	a	momentary	separation	.
但	它	曾是	仅有的	一个	瞬间	分离	.

但这只是短暂的分离。

- ['fɒləʊd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [ə'gen] .

Jalál	followed	this	strange	figure	and	brought	him	back	again	.
-	随后	这	奇怪的	数字	和	带来	他	后退	再次	.

贾拉尔跟着这个奇怪的人，把他带了回来。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪtə(r)] ['pəʊətri][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] .

Most	of	his	lighter	poetry	was	composed	during	this	separation	.
最多	的	他的	打火机	诗	曾是	由	期间	这	分离	.

他的大部分轻松诗歌都是在这段分离期间创作的。

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'stɜːbəns] , [haʊ'evə(r)] , [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ʃæmz] [tuː; tə][də'mæskəs] .

Another	disturbance	,	however	,	caused	the	departure	of	Shams	to	Damascus	.
其他	干扰	,	然而	,	导致	这	离开	的	沙姆斯	到	大马士革	.

然而，另一场骚乱导致沙姆斯前往大马士革。

[wiː; wi] [ðen] [hæv; həv][nəʊ][klɪə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪm] .

We	then	have	no	clear	record	of	him	.
我们	然后	有	不	清除	记录	的	他	.

因此，我们没有关于他的明确记录。

['veərɪəs] ['ledʒəndz][ɪg'zɪst][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːs(ə)n] .

Various	legends	exist	in	regard	to	the	death	of	this	mysterious	person	.
各种各样的	传说	存在	在	看待	到	这	死亡	的	这	神秘	人	.

关于这位神秘人物的死亡，流传着各种各样的传说。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] ['steɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃæmz] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] ,

It	may	be	safely	stated	,	however	,	that	Shams	met	with	a	violent	death	,
它	可能	是	安全	声明	,	然而	,	那	沙姆斯	遇见	和	一个	暴力	死亡	,

但可以肯定的是，沙姆斯死于非命。

[ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][seɪ] ['defɪnətli] .

the	exact	nature	of	which	it	is	impossible	to	say	definitely	.
这	精确的	自然	的	哪个	它	是	不可能的	到	说	确实	.

其确切性质无法确切说明。

[ðɪs] [streɪndʒ]['ju:niən][ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ju'ni:k] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz]

This	strange	union	is	by	no	means	unique	in	the	history	of	the	world's
这	奇怪的	联盟	是	经过	不	方法	独特的	在	这	历史	的	这	世界的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

这种奇特的结合在世界文学史上绝非独一无二。

[ðə; ði]['ju:niən] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] , [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['raɪtli] ['fæðəm] .

The	union	,	however	,	in	this	particular	case	,	is	extremely	difficult	to	rightly	fathom	.
这	联盟	,	然而	,	在	这	特别的	案件	,	是	极其	难的	到	没错	捉摸	.

然而，就此特定案例而言，这种结合却极其难以理解。

[wi:; wi] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪn'fɜ:(r)] [ðæt] - [ɪn'tens] [pəʊ'etɪk] ['temprəmənt] [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ]

We	may	reasonably	infer	that	Jalál's	intense	poetic	temperament	became	fascinated	by
我们	可能	合理	推断	那	-	激烈的	诗意的	气质	成为	着迷	经过

[ðə; ði][dɒg'mætɪk][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ʃæmz] .

the	dogmatic	and	powerful	Shams	.
这	教条主义	和	强大的	沙姆斯	.

我们可以合理推断，贾拉勒强烈的诗歌气质被教条而强大的沙姆斯所吸引。

[ðə; ði] ['veri] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['frendʃɪp] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['poʊəmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

The	very	treatment	of	this	friendship	,	both	in	the	Lyrical	Poems	,	and	in	the
这	非常	治疗	的	这	友谊	,	两个都	在	这	抒情的	诗歌	,	和	在	这

[mɑ:s'nɑ:vi] ,

Masnavi	,
玛斯纳维	,

无论是《抒情诗》还是《玛斯纳维》，对这段友谊的处理方式都截然不同。

[ɪz] - [ðə; ði] [tu:] ['fɒləʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] , [frɒm; frəm] ['meni] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]['saɪtɪd] ,

is	Súfí	The	two	following	quotations	,	from	many	that	might	be	cited	,
是	-	这	二	下列的	引文	,	从	许多	那	可能	是	引用	,

苏菲派的以下两段引文，只是众多引文中的两段而已。

[wɪl] [pru:v] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [pɔɪnt] :

will	prove	sufficient	to	illustrate	this	point	:
将要	证明	充足的	到	阐明	这	观点	:

足以说明这一点：

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['ʃæmzi] - , - ['glɔ:ri] , [ɪz][ðə; ði] [sʌn]

The	face	of	Shamsi	Dín	,	Tabrīz's	glory	,	is	the	sun
这	脸	的	沙姆西	-	,	-	荣耀	,	是	这	太阳

沙姆西丁的面容，大不里士的荣耀，就是太阳

[ɪn] [hu:z] [træk] [ðə; ði] [klaʊd] - [laɪk] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['mu:vɪŋ] .

In	whose	track	the	cloud	-	like	hearts	are	moving	.
在	谁	追踪	这	云	-	喜欢	心	是	移动	.

云状的心跳，正朝着谁的轨迹移动?

[əʊ] ['ʃæmzi] - , ['bju:ti] [ænd; ənd]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)nz] ,

O	Shamsi	Tabrīz	,	beauty	and	glory	of	the	horizons	,
哦	沙姆西	-	,	美丽	和	荣耀	的	这	地平线	,

哦，沙姆西·塔布里兹，地平线的美丽与辉煌，

[wɒt] [kɪŋ] [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['begə(r)][ɒv; əv] [ði:] [wɪð] [hɑ:t] [ænd; ənd][səʊl] ?

What	king	but	is	a	beggar	of	thee	with	heart	and	soul	?
什么	国王	但	是	一个	乞丐	的	你	和	心	和	灵魂	?

哪位君王不心甘情愿地向你乞求呢?

[θriː] .

III .

三、 .

三、

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [əl] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - - - - . [[faɪv]]

THE STORIES OF AL - AFLĀKÍ AND THE DEATH OF JALÁLU'D - DÍN RÚMÍ . [5]

这 故事 的 AL - - 和 这 死亡 的 - - - - . [5]

AL-AFLĀKÍ 的故事和 JALÁLU'D-DÍN RÚMÍ 之死。[5]

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən][əl] - - , [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] [kɔːld] - - [el] - ['ɑːrɪfɪn] ,

The historian al - Aflākí , in his collection of anecdotes called Menaqibu ' L ' Arifin ,

这 历史学家 al - - , 在 他的 收藏 的 轶事 称为 - - L - 阿里芬 ,

历史学家阿夫拉基在他的轶事集《Menaqibu 'L 'Arifin》中写道：

[[sɪks]] [gɪvz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ænd; ənd][waɪz] ['seɪɪŋz]

[6] gives a number of stories relating to the miracles and wise sayings

[6] 给予 一个 数字 的 故事 相关 到 这 奇迹 和 明智的 谚语

[ɒv; əv] - .

of Jalál .

的 - .

[6] 讲述了许多与贾拉勒的奇迹和智慧格言有关的故事。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɪ'rækjələs] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Many of these miraculous performances were followed by the conversion of

许多 的 这些 神奇 表演 是 随后 经过 这 转换 的

[ðəʊz] [huː] ['witnis] [ðem; ðəm] .

those who witnessed them .

那些 WHO 目击者 他们 .

许多目睹这些奇迹般表演的人都皈依了基督教。

[ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ][waɪz] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mjuːzɪk]

A marvel or a wise saying of Jalál was generally accompanied by music

一个 奇迹 或者 一个 明智的 说 的 - 曾是 一般来说 伴随 经过 音乐

[ænd; ənd] [dɑːns] ,

and dance ,

和 舞蹈 ,

贾拉尔的奇言或格言通常都伴随着音乐和舞蹈。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][,dʒuːbi'leiʃən][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [gɒdz]['ɑːftə(r)] ['rɑːməz] ['vɪktəriz]

which reminds us of the jubilations of the Indian gods after Rama's victories

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

over his enemies .

超过 他的 敌人 .

这让我们想起印度诸神在罗摩战胜敌人后欢欣鼓舞的场景。

[ðiːz] ['stɔːriz] , ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

These stories , interesting enough in themselves ,

这些 故事 , 有趣的 足够的 在 他们自己 ,

这些故事本身就很有趣，

[kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn][æz; əz] - [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz]

can scarcely be credited to such a learned man as Jalál undoubtedly was

能 几乎 是 已认可 到 这样的 一个 学习 男人 作为 - 无疑 曾是

.

:

.

这很难让人相信贾拉尔会做出如此博学之士会做的事。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [frɒgz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] , [reɪzd] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [laɪf]

According	**to**	**tradition**	**he**	**spoke**	**to**	**frogs**	**and**	**fishes**	**,**	**raised**	**the**	**dead**	**to**	**life**
根据	到	传统	他	辐	到	青蛙	和	鱼	,	提高	这	死的	到	生活

,

,

,

根据传说，他能与青蛙和鱼交谈，还能使死人复活。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**very**	**ignominiously**	**lost**	**his**	**temper**	**when**	**a**	**disciple**
和	在	这	相同的	时间	非常	耻辱地	丢失的	他的	脾气	什么时候	一个	弟子

[huː] [sed] ,

who	**said**	**,**
WHO	说	,

与此同时，当一位门徒说：

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] - [ɪn'strʌkʃənz] : " [gɒd] ['wɪlɪŋ] .

after	**having**	**received**	**Jalál's**	**instructions**	**:**	**"**	**God**	**willing**	**.**
后	拥有	已收到	-	指示	:	"	上帝	愿意的	.

在收到贾拉勒的指示后："如果真主愿意。"

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] - [laɪz] [nɒt] [ɪn] [ðiːz] ['rɑːðə(r)] [lə'mentəb(ə)l] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]

"	**After**	**all**	**,**	**the**	**significance**	**of**	**Jalál**	**lies**	**not**	**in**	**these**	**rather**	**lamentable**	**fairy**	**tales**
"	后	全部	,	这	意义	的	-	谎言	不是	在	这些	相当	令人惋惜的	仙女	故事

,

,

,

"毕竟，贾拉尔的意义并不在于这些略显悲哀的童话故事。"

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

but	**in**	**the**	**fruit**	**of**	**his**	**work**	**.**
但	在	这	水果	的	他的	工作	.

但在他的工作成果中。

- , [laɪk] [ðə; ði] [lɔːd] ['bʊdə] ,

Jalál	**,**	**like**	**the**	**Lord**	**Buddha**	**,**
-	,	喜欢	这	主	佛	,

贾拉尔，就像佛陀一样，

['sʌfəd] [kən'sɪdərəbli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fæbjələs] [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] ['fænsiz] [ɒv; əv]

suffered	**considerably**	**from**	**the**	**addition**	**of**	**fabulous**	**tales**	**and**	**fancies**	**of**
遭受	相当	从	这	添加	的	太棒了	故事	和	幻想	的

[nəʊ] ['riːəl] ['məʊmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .

no	**real**	**moment**	**to**	**his**	**teachings**	**.**
不	真实的	片刻	到	他的	教义	.

由于在他的教义中加入了许多毫无实际意义的奇幻故事和幻想，他的教义受到了相当大的损害。

[əl] - - [telz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l]

Al	**-**	**Aflāki**	**tells**	**a**	**pretty**	**story**	**concerning**	**the**	**tenderness**	**of**	**Jalál**	**for**	**little**
阿尔	-	-	讲述	一个	漂亮的	故事	有关	这	压痛	的	-	为了	小的

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

阿夫拉基讲述了一个关于贾拉勒对小孩子的温柔慈爱的美丽故事。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [pɑːst] [baɪ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hɪm]

As	**the**	**poet**	**passed**	**by**	**some**	**children**	**,**	**they**	**left**	**their**	**play**	**and**	**ran**	**to**	**him**
作为	这	诗人	通过了	经过	一些	孩子们	,	他们	左边	他们的	玩	和	跑	到	他

[ænd; ənd] [baʊd] .

and	**bowed**	**.**
和	鞠躬	.

诗人路过几个孩子时，孩子们放下手中的游戏，跑向他鞠躬致敬。

-	[baʊd]	[ɪn]	[rɪ'spɒns]	.
Jalál	**bowed**	**in**	**response**	**.**
-	鞠躬	在	回复	.

贾拉尔鞠躬回应。

[wʌn]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	,	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	[ɒf]	,	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[bɪ'stəʊd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['pleɪˌmeɪts]	,
One	**little**	**boy**	**,**	**some**	**distance**	**off**	**,**	**seeing**	**the**	**honour**	**bestowed**	**upon**	**his**	**playmates**	**,**
一	小的	男生	,	一些	距离	离开	,	看到	这	荣誉	授予	之上	他的	玩伴	,

远处一个小男孩看到他的玩伴们受到如此殊荣，

[kraɪd]	[tuː; tə]	-	:	"	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[ʌn'tɪl]	[aɪ]	[kʌm]	!
cried	**to**	**Jalál**	**:**	**"**	**Wait**	**for**	**me**	**until**	**I**	**come**	**!**
哭	到	-	:	"	等待	为了	我	直到	我	来	!

向贾拉尔喊道："等我来！"

"	[ænd; ənd]	-	['weɪtɪd]	[ænd; ənd]	[baʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	.
"	**And**	**Jalál**	**waited**	**and**	**bowed**	**to**	**the**	**little**	**child**	**.**
"	和	-	等待	和	鞠躬	到	这	小的	孩子	.

贾拉尔静静地等待着，并向这个小男孩鞠躬。

[ðɪs]	['stɔːri]	[ɪz]	[wɜːθ]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	-	[trɪks]	.
This	**story**	**is**	**worth**	**far**	**more**	**than**	**juggler's**	**tricks**	**.**
这	故事	是	值得	远的	更多的	比	-	技巧	.

这个故事的价值远远超过杂耍演员的把戏。

-	-	-	-	[daɪd]	[æt; ət]	-	[ɪn]	-	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	,
Jalálu'd	**-**	**Dín**	**Rúmí**	**died**	**at**	**Qonia**	**in**	**1273**	**A**	**.**	**D**	**.**	**,**
-	-	-	-	死亡	在	-	在	-	一个	.	D	.	,

贾拉鲁丁·鲁米 (Jalálu'd-Dín Rúmí) 于公元 1273 年在 Qonia 去世，

['preɪzɪŋ]	[gɒd]	[ænd; ənd]	['liːvɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	[stɔː(r)]	[ɒv; əv]	['spɪrɪtʃuəl]	['nɒlɪdʒ]
praising	**God**	**and**	**leaving**	**to**	**the**	**world**	**a**	**vast**	**store**	**of**	**spiritual**	**knowledge**
赞扬	上帝	和	离开	到	这	世界	一个	广阔的	店铺	的	精神	知识

[ænd; ənd]	['meni]	[waɪz]	[ɪn'strʌkʃənz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,
and	**many**	**wise**	**instructions**	**to**	**his**	**son**	**,**
和	许多	明智的	指示	到	他的	儿子	,

他赞美上帝，并给世人留下了丰富的精神知识和许多智慧教诲，这些教诲也传给了他的儿子。

-	-	-	[diː]	-	-	-	.
Bahaū	**-**	**'**	**d**	**-**	**Dín**	**Valad**	**.**
-	-	-	d	-	-	-	.

巴哈乌丁·瓦拉德。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	['grætɪfaɪɪŋ]	[tuː; tə]	[nəʊt]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	-	[hɪz; ɪz]	['mɔːnəz]
It	**is**	**very**	**gratifying**	**to**	**note**	**that**	**at**	**the**	**death**	**of**	**Jalál**	**his**	**mourners**
它	是	非常	可喜	到	笔记	那	在	这	死亡	的	-	他的	哀悼者

[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[kriːdz]	.
were	**of**	**all**	**creeds**	**.**
是	的	全部	信条	.

令人欣慰的是，贾拉尔去世时，前来悼念的人来自各个宗教信仰。

[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	[wɒz; wəz]	[ɑːskt]	[waɪ]	[hiː; hi]	[wept]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm]	[greɪv]	,
A	**Christian**	**was**	**asked**	**why**	**he**	**wept**	**over**	**a**	**Muslim**	**grave**	**,**
一个	基督教	曾是	问	为什么	他	哭泣	超过	一个	穆斯林	严重	,

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	:
and	**he**	**replied**	**:**
和	他	回复	:

有人问一位基督徒，为什么他会在穆斯林的坟墓前哭泣，他回答说：

"	[wiː; wi]	[ɪ'stiːm]	[hɪm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['məʊzɪz]	,	[ðə; ði]	['deɪvɪd]	,	[ðə; ði]	['dʒiːzəs]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[taɪm]	;
"	**We**	**esteem**	**him**	**as**	**the**	**Moses**	**,**	**the**	**David**	**,**	**the**	**Jesus**	**of**	**our**	**time**	**;**
"	我们	尊重	他	作为	这	摩西	,	这	大卫	,	这	耶稣	的	我们的	时间	;

"我们尊他为我们时代的摩西、大卫、耶稣；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [hɪz; ɪz][əd'hiərənt] .

and	we	are	his	disciples	,	his	adherents	.
和	我们	是	他的	门徒	,	他的	信徒	.

我们是他的门徒，他的追随者。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['splendɪd][ænd; ənd] ['wɜːðɪ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][səʊ]

"	This	was	indeed	a	splendid	and	worthy	tribute	to	the	memory	of	so
"	这	曾是	的确	一个	灿烂	和	值得	贡	到	这	记忆	的	所以

[greɪt] [ə; eɪ][mæn] .

great	a	man	.
伟大的	一个	男人	.

“这的确是对这位伟人的一次精彩而崇高的致敬。”

[aɪ][həʊp][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] ['demənstreɪtɪd] [ðæt][ðə; ðɪ]['verɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] - ['pəʊətrɪ][ɪz] [ɪn'taɪəlɪ]

I	hope	I	have	already	demonstrated	that	the	very	nature	of	Súfí	poetry	is	entirely
我	希望	我	有	已经	已证明	那	这	非常	自然	的	-	诗	是	完全

['lækɪŋ] [ɪn] [kriːd] [ɔː(r)]['dɒgmə] ,

lacking	in	creed	or	dogma	,
缺乏	在	信条	或者	教条	,

我希望我已经证明，苏菲诗歌的本质完全不包含任何信条或教条。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nlɪ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪŋə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɑːs'nɑːvɪ][hæz; həz][left][ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ə; eɪ]

and	certainly	the	great	singer	of	the	Masnavi	has	left	in	his	songs	a
和	当然	这	伟大的	歌手	的	这	玛斯纳维	有	左边	在	他的	歌曲	一个

[welθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [lʌv] .

wealth	of	the	wonder	of	Divine	Love	.
财富	的	这	想知道	的	神圣的	爱	.

当然，《玛斯纳维》的伟大演唱者在他的歌曲中留下了丰富的关于神圣之爱的奇妙之处。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ðɪ] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] - - - - ['pəʊətrɪ]

THE	NATURE	AND	SIGNIFICANCE	OF	JALÁLU'D	-	DÍN	RÚMÍ'S	POETRY
这	自然	和	意义	的	-	-	-	-	诗

贾拉鲁丁·鲁米诗歌的本质和意义

[ðə; ðɪ] ['lɪrɪkl] . — [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] ['nəʊtɪd][ðə; ðɪ] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .

The	Lyrical	.	—	We	have	already	noted	the	acceptance	of	the	Asrarnama	.
这	抒情的	.	—	我们	有	已经	著名的	这	验收	的	这	-	.

抒情诗篇——我们已经注意到《阿斯拉纳玛》已被接受。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['lɪtərərɪ] ['ɪnfluənsɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlsn] , [wiː; wi] [meɪ] [nəʊt]

Among	the	other	literary	influences	,	according	to	Mr	.	Nicholson	,	we	may	note
之中	这	其他	文学	影响	,	根据	到	先生	.	尼科尔森	,	我们	可能	笔记

[ðə; ðɪ]['poʊəmz][ɒv; əv] - ,

the	poems	of	Sana'ī	,
这	诗歌	的	-	,

尼科尔森先生认为，其他文学影响因素还包括萨那伊的诗歌。

[sɑː'di] , [ænd; ənd] - .

Sa'di	,	and	Nīzamī	.
萨迪	,	和	-	.

萨迪和尼扎米。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] - ['pəʊətri] ['sʌmtaɪmz] ['feɪntli] [rɪ'zemb(ə)lz]['əʊmɑː(r)] - [ɪz] [tuː] [slaɪt]
The fact that Jalál's poetry sometimes faintly resembles Omar Khayyám's is too slight
这 事实 那 - 诗 有时 淡淡的 类似 奥马尔 - 是 也 轻微
[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['eni]['vælјuː] .
to be of any value .
到 是 的 任何 价值 .

贾拉尔的诗歌有时与奥马尔·海亚姆的诗歌略有相似之处，但这点相似之处微乎其微，不值一提。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlsn] ['veri]['eɪbli][sʌmz] [ʌp][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːs'nɑːvi][ænd; ənd][dɪ'væn]
Mr . Nicholson very ably sums up the nature of the Masnavi and Divan
先生 . 尼科尔森 非常 能够 总和 向上 这 自然 的 这 玛斯纳维 和 迪万
[rɪ'spektɪvli] :
respectively :
分别 :

尼科尔森先生非常精辟地概括了《玛斯纳维》和《迪万》的性质：

" [ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['rɪvə(r)] , [kɑːm][ænd; ənd] [diːp] ,
" The one is a majestic river , calm and deep ,
" 这 一 是 一个 雄伟 河 , 冷静的 和 深的 ,

“一条是雄伟的河流，平静而深邃，

[miː'ændərɪŋ] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['veərid] ['lændskeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl]
meandering through many a rich and varied landscape to the immeasurable
弯曲 通过 许多 一个 富有的 和 多种多样 景观 到 这 无法估量的
['əʊʃ(ə)n] ;
ocean ;
海洋 ;

蜿蜒穿过众多丰富多样的地貌，最终抵达无垠的海洋；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] ['tɒrənt] [ðæt] [liːps] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] ['sɒlətjuːd][ɒv; əv]
the other a foaming torrent that leaps and plunges in the ethereal solitude of
这 其他 一个 起泡 激流 那 跳跃 和 暴跌 在 这 空灵的 孤独 的
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

另一道则是奔腾咆哮的激流，在幽静的山峦间跳跃翻滚。

" [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] - [ɪz][nɒt][ɒv; əv]['iːkwəl]['merɪt] .
" The poetry of Jalál is not of equal merit .
" 这 诗 的 - 是 不是 的 平等的 优点 .

“贾拉尔的诗歌质量并不相同。”

[hɪz; ɪz] [wɜːk] ['seldəm] [ɪf] ['evə(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv] - .
His work seldom if ever has the technical polish of Jámí .
他的 工作 很少 如果 曾经 有 这 技术的 抛光 的 - .

他的作品很少（如果有的话）能达到 Jámí 那样的技术水准。

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
There is too much of it ;
那里 是 也 很多 的 它 ;

太多了；

[tuː] [mʌtʃ] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['pəʊətri][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] .
too much produced in the belief that all his poetry was inspired .
也 很多 生产 在 这 信仰 那 全部 他的 诗 曾是 灵感 .

他创作了大量诗歌，却深信自己的所有诗歌都是灵感之作。

[hiː; hi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv] ['hɑːrpɪŋ] [ɒn]['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] ,
He is fond of harping on certain words ,
他 是 喜爱 的 喋喋不休 在 肯定 字 ,

他喜欢反复强调某些词语。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [træns'leʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [sens]
and 和 **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **the** 这 **translations** 翻译 **are** 是 **concerned** 担心的 **he** 他 **has** 有 **little** 小的 **sense** 感觉
[ɒv; əv]['hjuːmə(r)] . [['sɛvən]]
of 的 **humour** 幽默 **.** . **[** [**7** 7 **]**]

至于翻译方面，他缺乏幽默感。[7]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] [dɪ'skrɪpʃn]
There 那里 **was** 曾是 **certainly** 当然 **room** 房间 **for** 为了 **a** 一个 **touch** 触碰 **of** 的 **humour** 幽默 **in** 在 **the** 这 **poet's** 诗人的 **description** 描述
[ɒv; əv] ['aiblis] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm][gɒd][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [weə'baɪ] [tuː; tə] [tempt]
of 的 **Iblis** 伊布利斯 **receiving** 接收 **from** 从 **God** 上帝 **a** 一个 **gift** 礼物 **of** 的 **beautiful** 美丽的 **women** 女性 **whereby** 由此 **to** 到 **tempt** 诱惑
[mæn'kaɪnd] ;
mankind 人类 **;** ;

诗人对伊布利斯从上帝那里得到一群美丽女子作为礼物来诱惑人类的描述，其中确实带有一丝幽默；

[bʌt; bət] - [ɪn'taɪəli] [ig'nɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
but 但 **Jalál** - **entirely** 完全 **ignores** 忽略 **it** 它 **.** .

但贾拉尔对此完全置之不理。

[ðiːz] ['wiːknəsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['lɪrɪkl]
These 这些 **weaknesses** 弱点 **are** 是 **almost** 几乎 **lost** 丢失的 **in** 在 **the** 这 **strength** 力量 **and** 和 **purity** 纯度 **and** 和 **lyrical** 抒情的
['grændʒə(r)][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] - ['poʊəmz] .
grandeur 宏伟 **of** 的 **many** 许多 **of** 的 **Jalál's** - **poems** 诗歌 **.** .

贾拉尔的许多诗歌都充满了力量、纯粹和抒情的宏伟，这些缺点几乎都被掩盖了。

[hiː; hi] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] .
He 他 **carries** 携带 **us** 我们 **along** 沿着 **on** 在 **a** 一个 **torrent** 激流 **of** 的 **heavenly** 天上 **music** 音乐 **.** .

他用天籁之音引领我们前行。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] , [swɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [dɑːns] [ɪz] [səʊl] - ['stɜːrɪŋ] .
The 这 **rhythmic** 节奏 **,** , **swing** 摇摆 **of** 的 **his** 他的 **wonderful** 精彩的 **dance** 舞蹈 **is** 是 **soul** 灵魂 **-** - **stirring** 搅拌 **.** .

他那美妙的舞蹈节奏感十足，令人心潮澎湃。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [ɪg'zʌltəntli] , [ɪk'stætɪkli] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] ['sɪŋɪŋ]
We 我们 **seem** 似乎 **to** 到 **move** 移动 **exultantly** 欣喜若狂 **,** , **ecstatically** 欣喜若狂 **,** , **to** 到 **the** 这 **sound** 声音 **of** 的 **the** 这 **poet's** 诗人的 **singing** 歌唱
,
,
,

我们似乎会随着诗人的歌声欢欣雀跃、欣喜若狂。

[fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [stɑːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
far 远的 **behind** 在后面 **the** 这 **silver** 银 **stars** 明星 **into** 进入 **the** 这 **Presence** 在场 **of** 的 **the** 这 **Beloved** 心爱 **.** .

远远地，在银色的星辰背后，进入了挚爱的面前。

[wɪð] [wɒt] ['revərəns] ,
With 和 **what** 什么 **reverence** 尊敬 **,** ,

怀着何等的敬畏之心，

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv]['sɪməli][ænd; ənd]['sʌt(ə)l] [sə'dʒestʃən] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['bju:ti]

with	what	a	glow	of	simile	and	subtle	suggestion	he	describes	the	Beauty
和	什么	一个	辉光	的	明喻	和	微妙的	建议	他	描述	这	美丽

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] !

of	the	Beloved	!
的	这	心爱	!

他用多么生动形象的比喻和微妙的暗示来描绘爱人的美丽啊!

[wɪð] [wɒt] [ɪk'skwɪzɪt] ['pæʃ(ə)n] [hi:; hi] [fɔ:'tel] [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l]['ju:niən] !

With	what	exquisite	passion	he	foretells	the	Eternal	Union	!
和	什么	精美的	热情	他	预言	这	永恒	联盟	!

他以何等炽热的热情预言永恒的结合!

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðɪs] [fɪəs] ['spɪrɪtʃuəl] [sɒŋ] , [ænd; ənd] - [sɪŋz] ,

Then	there	is	a	lull	in	this	fierce	spiritual	song	,	and	Jalál	sings	,
然后	那里	是	一个	麻痹	在	这	凶猛的	精神	歌曲	,	和	-	唱歌	,

然后，这首激昂的灵歌稍稍停顿了一下，贾拉尔唱道:

['evə(r)][səʊ]['dʒentli][ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['tendənəs] , [ə'baʊt]['hju:mən] [tɪəz] ['bi:ɪŋ] [tɜ:nd]

ever	so	gently	and	with	an	infinite	tenderness	,	about	human	tears	being	turned
曾经	所以	轻轻地	和	和	一个	无限	压痛	,	关于	人类	眼泪	存在	转向

['ɪntu:] " [reɪn] - [klaʊdz] .

into	"	rain	-	clouds	.
进入	"	雨	-	云	.

如此温柔，如此无限细腻，将人类的眼泪化作"雨云"。

" [hi:; hi] [sɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] [frendz] [ɪn]['pærədaɪs] , [wɪð] [ðə; ði][ɒft] - [rɪ'pi:tɪd]

"	He	sings	about	the	meeting	of	two	friends	in	Paradise	,	with	the	oft	-	repeated
"	他	唱歌	关于	这	会议	的	二	朋友们	在	天堂	,	和	这	经常	-	重复

[rɪ'freɪn] ,

refrain	,
避免	,

他歌唱两个朋友在天堂相遇的故事，歌词中反复出现"....."的副歌。

" [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] . " [ðeə(r)] [sɪ:m] [ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]

"	Thou	and	I	.	"	There	seems	in	this	poem	an	indescribable	and	almost
"	你	和	我	.	"	那里	似乎	在	这	诗	一个	无法形容	和	几乎

[pə'θetɪk] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['hju:mən] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['frendʃɪp] ,

pathetic	play	on	the	idea	of	human	friendship	and	the	Divine	Friendship	,
可怜的	玩	在	这	主意	的	人类	友谊	和	这	神圣的	友谊	,

"你和我。"这首诗似乎以一种难以言喻、近乎悲怆的方式，探讨了人类友谊和神圣友谊的概念。

[ə; eɪ] ['jɜ:nɪŋ] ['tendənəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['hju:mən] ['ʃædəʊ] , ['pɑ:sɪŋ] ['ʃædəʊ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] .

a	yearning	tenderness	for	that	human	shadow	,	passing	shadow	though	it	be	.
一个	渴望	压痛	为了	那	人类	阴影	,	通过	阴影	尽管	它	是	.

对那人类的影子，哪怕只是一闪而过的影子，怀有一种渴望的温柔。

- [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [prə'dju:sɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [ɔ:'kestrəl] [ɪ'fekts] [ɪn][hɪz; ɪz]

Jalál	appears	to	have	the	power	of	producing	almost	orchestral	effects	in	his
-	出现	到	有	这	力量	的	生产	几乎	管弦乐	效果	在	他的

['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] .

music	of	the	Spheres	.
音乐	的	这	球体	.

贾拉尔似乎有能力在他的天体音乐中营造出近乎管弦乐的效果。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['wa:gnə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pəʊətri] ,

There	is	that	terrific	touch	of	Wagner	about	his	poetry	,
那里	是	那	了不起	触碰	的	瓦格纳	关于	他的	诗	,

他的诗歌中有一种瓦格纳式的奇妙韵味。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [sə'dʒestɪv] ['wa:gnə] - ['pɔ:zɪz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tendənəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔ:(r)]
and **in** **those** **suggestive** **Wagner** **-** **pauses** **there** **is** **a** **tenderness** **of** **expression** **more**
和 在 那些 暗示性的 瓦格纳 - 停顿 那里 是 一个 压痛 的 表达 更多的
['tʌtʃɪŋ] ,
touching **,**
接触 ,

而那些意味深长的瓦格纳式停顿中，蕴含着一种更加动人的温柔情感。

[mɔ:(r)]['tru:li] [greɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][laʊd] [traɪ'ʌmfənt] [nəʊts] .
more **truly** **great** **than** **the** **loud** **triumphant** **notes** **.**
更多的 真的 伟大的 比 这 大声 凯 笔记 .

比响亮的凯旋之声更伟大。

- [hæz; həz]['tru:li] [sed] : " ['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [rəʊz] - ['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv]['ju:niən] .
Jalál **has** **truly** **said** **:** **"** **Our** **journey** **is** **to** **the** **Rose** **-** **Garden** **of** **Union** **.**
- 有 真的 说 : " 我们的 旅行 是 到 这 玫瑰 - 花园 的 联盟 .

贾拉尔确实说过："我们的旅程是通往联合玫瑰园。"

" [hi:; hi] [sæŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [rəʊz] - ['gɑ:d(ə)n] ;
" **He** **sang** **about** **,** **the** **Divine** **Rose** **-** **Garden** **;**
" 他 唱 关于 , 这 神圣的 玫瑰 - 花园 ;

他歌颂的是神圣的玫瑰园；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['rəʊzɪz] [ðæt] [feɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mən]
but **he** **did** **not** **forget** **to** **sing** **about** **the** **roses** **that** **fade** **and** **the** **human**
但 他 做过 不是 忘记 到 唱歌 关于 这 玫瑰 那 褪色 和 这 人类
[hɑ:ts] [ðæt] [eɪk] .
hearts **that** **ache** **.**
心 那 疼痛 .

但他没有忘记歌唱凋零的玫瑰和伤痛的人类心灵。

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [si:] - ['evə(r)] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪŋɪŋ]
We **seem** **to** **see** **Jalál** **ever** **bowing** **to** **the** **little** **child** **in** **all** **his** **wonderful** **singing**
我们 似乎 到 看 - 曾经 鞠躬 到 这 小的 孩子 在 全部 他的 精彩的 歌唱
.
:
.

我们似乎总能在贾拉尔美妙的歌声中看到他对这个小男孩的致敬。

[ðə; ði][mɑ:s'nɑ:vi] . — - [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['fɔ:ti] - [θri:] [j'iəz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['raɪtɪŋ]
The **Masnavi** **.** **—** **Jalál** **is** **said** **to** **have** **been** **forty** **-** **three** **years** **engaged** **in** **writing**
这 玛斯纳维 . — - 是 说 到 有 到过 四十 - 三 年 已订婚的 在 写作
[ðə; ði][mɑ:s'nɑ:vi] .
the **Masnavi** **.**
这 玛斯纳维 .

《玛斯纳维》——据说贾拉尔花了四十三年时间才写成《玛斯纳维》。

['ɒf(ə)n] [həʊl] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn][ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Often **whole** **nights** **were** **spent** **in** **its** **composition** **,**
经常 所有的 夜晚 是 花费 在 它是 作品 ,

他们常常要花整个晚上来创作它，

- [rɪ'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæsəm] ['kɒpiɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋɪŋ]
Jalál **reciting** **and** **his** **friend** **Hasam** **copying** **it** **down** **and** **sometimes** **singing**
- 背诵 和 他的 朋友 哈萨姆 复制 它 向下 和 有时 歌唱
['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜ:s] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [vɔɪs] .
portions **of** **the** **verse** **in** **his** **beautiful** **voice** **.**
部分 的 这 诗 在 他的 美丽的 嗓音 .

贾拉勒吟诵，他的朋友哈桑抄写下来，有时还会用他优美的嗓音唱出诗句的一部分。

[æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] - [waɪf][daɪd] ,

At	the	completion	of	the	first	book	Hasam's	wife	died	,
在	这	完成	的	这	第一的	书	-	妻子	死亡	,

第一本书写完后，哈萨姆的妻子去世了。

[ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .

and	two	years	elapsed	before	the	work	was	continued	.
和	二	年	过去	前	这	工作	曾是	持续	.

两年后，这项工作才得以继续进行。

[ðə; ði][mɑːs'nɑːvi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['mɪstəriz] ,

The	Masnavi	is	full	of	profound	mysteries	,
这	玛斯纳维	是	满的	的	深刻的	谜团	,

《玛斯纳维》充满了深奥的奥秘，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] - — ['mɪstəriz] [wɪtʃ]

and	is	a	most	important	book	in	the	study	of	Súfíism	—	mysteries	which
和	是	一个	最多	重要的	书	在	这	学习	的	-	—	谜团	哪个

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

它是研究苏菲主义——那些必须了解的奥秘——的最重要的著作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .

for	the	most	part	,	be	left	to	the	discernment	of	the	reader	.
为了	这	最多	部分	,	是	左边	到	这	辨别力	的	这	读者	.

大部分内容留给读者自行判断。

- [hɪm'self][hæz; həz] [sed] [ðæt] [greɪt] [lʌv] [ɪz]['saɪlənt] .

Jalál	himself	has	said	that	great	Love	is	silent	.
-	他自己	有	说	那	伟大的	爱	是	沉默的	.

贾拉尔本人曾说过，伟大的爱是无声的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['saɪləns] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['mɪst(ə)ri]

It	is	in	Silence	that	we	shall	come	to	understand	the	supreme	Mystery
它	是	在	沉默	那	我们	将	来	到	理解	这	最高	神秘

[ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] .

of	Love	that	has	no	comparison	.
的	爱	那	有	不	比较	.

唯有在静默中，我们才能领悟那无与伦比的至高无上的爱的奥秘。

[ðə; ði] [kiː] - [nəʊt][tuː; tə][ðə; ði][mɑːs'nɑːvi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]

The	key	-	note	to	the	Masnavi	may	be	found	in	the	Prologue	to	the	first
这	钥匙	-	笔记	到	这	玛斯纳维	可能	是	成立	在	这	序幕	到	这	第一的

[bʊk] .

book	.
书	.

《玛斯纳维》的主旨可以在第一卷的序言中找到。

[ðə; ði]['pəʊɪt][hɪə(r)] [sɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [soʊlz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

The	poet	here	sings	of	the	soul's	longing	to	be	united	with	the	Beloved	.
这	诗人	这里	唱歌	的	这	灵魂的	渴望	到	是	团结的	和	这	心爱	.

诗人在此歌颂灵魂渴望与爱人结合的愿望。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] - ['poʊəts] ,

The	fact	that	he	,	and	all	other	Súfí	poets	,
这	事实	那	他	,	和	全部	其他	-	诗人	,

事实上，他和所有其他苏菲派诗人一样，

[juːz][æz; əz][æn; ən][ə'nælədʒi][ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ['rendəz] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]
use as **an** **analogy** **the** **love** **between** **man** **and** **woman** **renders** **the** **spiritual**
使用 作为 一个 类比 这 爱 之间 男人 和 女士 渲染 这 精神
['miːnɪŋ] [ɪk'striːmli] [veɪg] .
meaning **extremely** **vague** **.**
意义 极其 模糊的 .

以男女之间的爱情作为类比，会使精神层面的意义变得极其模糊。

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl'redi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
We **have** **,** **however** **,** **already** **considered** **this** **point** **in** **the** **introduction** **,** **and** **it**
我们 有 , 然而 , 已经 经过考虑的 这 观点 在 这 介绍 , 和 它
[niːdz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
needs **no** **further** **explanation** **.**
需求 不 更远 解释 .

然而，我们在引言中已经考虑过这一点，无需进一步解释。

[ðə; ði][mɑːs'nɑːvi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˌpænθi'ɪstɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]
The **Masnavi** **has** **all** **the** **pantheistic** **beauty** **of** **the** **Psalms** **,** **the** **music** **of**
这 玛斯纳维 有 全部 这 泛神论 美丽 的 这 诗篇 , 这 音乐 的
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the **hills** **,**
这 丘陵 ,

《玛斯纳维》兼具《诗篇》的泛神论之美，以及山峦的乐章。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [sent] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
the **colour** **and** **scent** **of** **roses** **,** **the** **swaying** **of** **forests** **;** **but** **it**
这 颜色 和 香味 的 玫瑰 , 这 摇晃 的 森林 ; 但 它
[hæz; həz] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
has **considerably** **more** **than** **that** **.**
有 相当 更多的 比 那 .

它有玫瑰的颜色和香味，有森林的摇曳；但它所拥有的远不止这些。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɒv; əv] [sent] [ænd; ənd] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
These **things** **of** **scent** **and** **form** **and** **colour** **are** **the** **Mirror** **of** **the**
这些 事物 的 香味 和 形式 和 颜色 是 这 镜子 的 这
[bɪ'lʌvɪd] ;
Beloved **;**
心爱 ;

这些具有气味、形状和颜色的事物，是爱人的镜子；

[ðiːz] ['ɜːθi] [lʌvz] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]
these **earthy** **loves** **the** **journey** **down** **the** **valley** **into** **the** **Rose** **-** **Garden** **where** **the**
这些 泥土 爱 这 旅行 向下 这 谷 进入 这 玫瑰 - 花园 在哪里 这
['rəʊzɪz]['nevə(r)] [feɪd] ,
roses **never** **fade** **,**
玫瑰 绝不 褪色 ,

这些质朴的人们热爱沿着山谷一路向下，进入玫瑰园，那里的玫瑰永不凋谢。

[ænd; ənd] [weə(r)] [lʌv] [ɪz] . [[wʌn]]
and **where** **Love** **is** **.** **[** **1** **]**
和 在哪里 爱 是 . [1]

以及爱所在之处。[1]

[bʊk] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] . [[ˌtuː'tuː]]
Book **of** **Mysteries** **.** **[** **2** **]**
书 的 谜团 . [2]

神秘之书。[2]

[aɪ'koʊniəm] . [[θriː]]
Iconium **.** **[** **3** **]**
伊科尼姆 . [3]

伊康尼姆。[3]

[ðə; ði] [fuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . [[fɔːr]]
The Fool of the World . [4]
这 傻子 的 这 世界 . [4]

世间的愚人。[4]

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [sprɪŋ] .
The Festival of Spring .
这 节日 的 春天 .

春季庆典。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [prɒf] . ['wɪljəm] ['heɪsti] . [[faɪv]]
Translated by the Rev . Prof . William Hastie . [5]
翻译 经过 这 牧师 . 教授 . 威廉 哈斯蒂 . [5]

由威廉·哈斯蒂牧师教授翻译。[5]

[siː] [ðə; ði][mɑːs'nɑːvi] .
See The Masnavi .
看 这 玛斯纳维 .

参见《玛斯纳维》。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)][dʒeɪmz]['dʌbljuː] . [rɔdhaʊs] . [[sɪks]]
Translated by Sir James W . Rodhouse . [6]
翻译 经过 先生 詹姆斯 W . 罗德豪斯 . [6]

由詹姆斯·W·罗德豪斯爵士翻译。[6]

" [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'depts] . " [['sɛvən]]
" The Acts of the Adepts . " [7]
" 这 使徒行传 的 这 专家 . " [7]

《行者之行》[7]

[prɒf] . [siː] . [iː] . ['wɪlsn] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] - ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [sens] [ɒv; əv]
Prof . C . E . Wilson informs me that Jalál certainly had a very fair sense of
教授 . C . E . 威尔逊 通知 我 那 - 当然 有 一个 非常 公平的 感觉 的
['hjuːmə(r)] ,
humour ,
幽默 ,

CE Wilson教授告诉我，贾拉尔确实很有幽默感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ðeə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd] ['wɪti] [pleɪ] [ɒn] [wɜːdz] .
and that in the original there is often a clever and witty play on words .
和 那 在 这 原来的 那里 是 经常 一个 聪明的 和 机智 玩 在 字 .

而且，原文中常常有巧妙诙谐的文字游戏。

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] " - ['ʃæmzi] - "
SELECTIONS FROM THE " DĪVĀNI SHAMSI TABRĪZ "
选择 从 这 " - 沙姆西 - "

《DĪVĀNI SHAMSI TABRĪZ》选集

" [ai][ˌeɪ 'em] ['saɪlənt]
" I AM SILENT
" 我 是 沉默的

我保持沉默

" [ai][ˌeɪ 'em]['saɪlənt] .
" I am silent .
" 我 是 沉默的 .

我保持沉默。

[spiːk] [ðaʊ] , [əʊ] [səʊl] [ɒv; əv] [səʊl] [ɒv; əv] [səʊl] ,
Speak Thou , O Soul of Soul of Soul ,
说话 你 , 哦 灵魂 的 灵魂 的 灵魂 ,

灵魂之魂，请开口说话吧！

[frɒm; frəm][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [huːz] [feɪs] ['evri] ['ætəm] [gruː] [ɑː'tɪkjuleɪt] .

From	desire	of	whose	Face	every	atom	grew	articulate	.
从	欲望	的	谁	脸	每一个	原子	生长	能言善辩	.

出于祂的渴望，祂的脸上每一个原子都变得清晰可辨。

[ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

A	CRY	TO	THE	BELOVED
一个	哭	到	这	心爱

向挚爱之人呼唤

[ˌjestər'iːvniŋ,-'iːv][aɪ] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑː(r)]['taɪdɪŋz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] :

Yestereve	I	delivered	to	a	star	tidings	for	thee	:
昨天	我	发表	到	一个	星星	消息	为了	你	:

昨日我向星辰传达了你的消息：

" ['prez(ə)nt] , " [aɪ] [sed] , " [maɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðæt] [muːn] - [laɪk] [fɔːm] .

"	Present	,	"	I	said	,	"	my	service	to	that	moon	-	like	form	.
"	展示	,	"	我	说	,	"	我的	服务	到	那	月亮	-	喜欢	形式	.

“现在，”我说，“我将为那轮月牙形的物体服务。”

" [aɪ] [baʊd] , [aɪ] [sed] : " [beə(r)] [ðæt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn]

"	I	bowed	,	I	said	:	"	Bear	that	service	to	the	sun
"	我	鞠躬	,	我	说	:	"	熊	那	服务	到	这	太阳

我鞠躬说道：“将这份荣耀献给太阳吧！”

[huː] ['meɪkɪθ] [hɑːd] [rɒks] [gəʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] .

Who	maketh	hard	rocks	gold	by	his	burning	.
WHO	制造	难的	岩石	金子	经过	他的	燃烧	.

他以燃烧之力，将坚硬的岩石变成黄金。

" [aɪ] [b'eəd] [maɪ] [brest] , [aɪ] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wuːndz] :

"	I	bared	my	breast	,	I	showed	it	the	wounds	:
"	我	裸露	我的	胸部	,	我	显示	它	这	伤口	:

我袒露胸膛，露出伤口：

" [gɪv] [njuːz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [huːz] [drɪŋk][ɪz] [blʌd] .

"	Give	news	of	me	,	"	I	said	,	"	to	the	Beloved	whose	drink	is	blood	.
"	给	消息	的	我	,	"	我	说	,	"	到	这	心爱	谁	喝	是	血	.

“把我的消息告诉那位以血为饮的爱人，”我说。

" [aɪ] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ðæt][ðə; ði][tʃaɪld] , [maɪ] [hɑːt] , [maɪt] [bɪ'kʌm] [stɪl] ;

"	I	rocked	to	and	fro	that	the	child	,	my	heart	,	might	become	still	;
"	我	摇滚	到	和	弗	那	这	孩子	,	我的	心	,	可能	变得	仍然	;

我摇晃着身体，希望我的孩子，我的心，能够平静下来；

[ə; eɪ][tʃaɪld] [sliːp] [wen] [wʌn] [sweɪz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

A	child	sleeps	when	one	sways	the	cradle	.
一个	孩子	睡觉	什么时候	一	摇摆	这	摇篮	.

摇晃摇篮就能让孩子入睡。

[gɪv] [maɪ] [hɑːt] - [beɪb] [mɪlk] , [rɪ'liːv] [juː 'es][frɒm; frəm][ɪts] ['wiːpɪŋ] ,

Give	my	heart	-	babe	milk	,	relieve	us	from	its	weeping	,
给	我的	心	-	宝贝	牛奶	,	缓解	我们	从	它是	哭泣	,

给我的宝贝乳汁，止住它的哭泣，

[əʊ] [ðaʊ] [ðæt] [help] ['evri] ['məʊmənt][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['helpləs] [laɪk][ˌem 'iː] .

O	Thou	that	helpest	every	moment	a	hundred	helpless	like	me	.
哦	你	那	最帮助	每一个	片刻	一个	百	无助	喜欢	我	.

哦，你每时每刻都在帮助像我一样的百般无助的人。

[ðə; ði] [hɑːrts] [həʊm] , [fɜːst][tuː; tə][lɑːst] , [ɪz] [ðaɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['juːniən] :

The	heart's	home	,	first	to	last	,	is	Thy	City	of	Union	:
这	心脏的	家	,	第一的	到	最后的	,	是	你的	城市	的	联盟	:

从始至终，心灵的归宿都是你的联合之城：

[haʊ] [lɒŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [kiːp] [ɪn]['eksaɪl] [ðɪs] [hɑːt] [fə'lɔːn] ?
How long wilt Thou keep in exile this heart forlorn ?
如何 长的 枯萎 你 保持 在 流亡 这 心 绝望 ?

祢要让这颗孤寂的心在流放中停留多久?

[rɪ'membə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [fə'get] [self]
REMEMBER GOD AND FORGET SELF
记住 上帝 和 忘记 自己

记住上帝，忘记自我

[əʊ]['spɪrɪt] , [meɪk] [ðaɪ] [hed] [ɪn] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,
O spirit , make thy head in search and seeking like the water of a stream ,
哦 精神 , 制作 你的 头 在 搜索 和 寻求 喜欢 这 水 的 一个 溪流 ,

哦，灵魂啊，让你的头颅像溪水一样，去探寻和寻求吧!

[ænd; ənd][əʊ]['riːz(ə)n] , [tuː; tə][geɪn][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [tred] ['evə(r)] - ['lɑːstɪŋli] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [deθ] .
And O reason , to gain Eternal Life tread ever - lastingly the way of Death .
和 哦 原因 , 到 获得 永恒 生活 踏 曾经 - 持久地 这 方式 的 死亡 .

而理性啊，为了获得永生，就永远走在死亡的道路上吧。

[kiːp] [gɒd][ɪn] [rɪ'membrəns] [tɪl] [self][ɪz] [fə'gɒtn] ,
Keep God in remembrance till self is forgotten ,
保持 上帝 在 纪念 直到 自己 是 被遗忘的 ,

要时刻铭记上帝，直到忘却自我。

[ðæt] [ðaʊ] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːld] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv]['kɔːlə(r)][ænd; ənd][kɔːl] .
That thou may be lost in the Called , without distraction of caller and call .
那 你 可能 是 丢失的 在 这 称为 , 没有 分心 的 呼叫者 和 称呼 .

愿你完全沉浸在被呼召之中，不受呼召者和被呼召的干扰。

" [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]
" THE PRINCE OF THE FAIR
" 这 王子 的 这 公平的

《花之王子》

" [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] — [meɪ] [ɪts][rəʊz][biː; bi][ɪn]['flaʊə(r)][tuː; tə] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] !
" A garden — may its rose be in flower to Resurrection !
" 一个 花园 — 可能 它是 玫瑰 是 在 花 到 复活 !

“花园——愿它的玫瑰在复活时盛开！”

[æn; ən]['aɪdl] — [meɪ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːld] [biː; bi] ['skætəd] ['or] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] !
An idol — may the two worlds be scattered o'er his beauty !
一个 偶像 — 可能 这 二 世界 是 疏散 超过 他的 美丽 !

偶像——愿两个世界都为他的美貌而破碎!

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][gəʊz] ['praʊdli] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] ;
The Prince of the Fair goes proudly forth to the chase at morning ;
这 王子 的 这 公平的 去 自豪地 前进 到 这 追赶 在 早晨 ;

清晨，骏马王子昂首阔步地去追逐猎物;

[meɪ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [fɔːl][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ærəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːns]
May our hearts fall a prey to the arrow of His glance
可能 我们的 心 落下 一个 猎物 到 这 箭 的 他的 瞥一眼

愿我们的心成为祂目光之箭的猎物

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒt] ['mesɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][maɪn] !
From His eye what messages are passing continually to mine !
从 他的 眼睛 什么 消息 是 通过 持续 到 矿 !

祂的目光中不断传递着哪些信息给我!

[meɪ] [maɪ] [aɪz] [biː; bi] ['glædən] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] !
May my eyes be gladdened and filled with intoxication by His Message !
可能 我的 眼睛 是 高兴 和 已填 和 中毒 经过 他的 信息 !

愿我的双眼因祂的教诲而充满喜悦和陶醉!

" [maɪ] ['bɒdi] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [muːn]
" MY BODY IS LIKE THE MOON
" 我的 身体 是 喜欢 这 月亮

我的身体就像月亮

" [maɪ] ['bɒdi] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['meltɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
" My body is like the moon which is melting for Love ,
" 我的 身体 是 喜欢 这 月亮 哪个 是 融化 为了 爱 ,

我的身体就像月亮，因爱而融化。

[maɪ] [hɑːt] [laɪk] - [[wʌn]] [luːt] — [meɪ] [ɪts] [strɪŋz] [biː; bi]['brəʊkən] !
My heart like Zuhra's [1] lute — may its strings be broken !
我的 心 喜欢 - [1] 琵琶 — 可能 它是 字符串 是 破碎的 !

我的心就像祖赫拉[1]的鲁特琴——愿它的琴弦断掉！

[lʊk] [nɒt][ɒn][ðə; ði] [muːnz] ['weɪnɪŋ] [nɔː(r)][ɒn] - ['brəʊkən] [steɪt] :
Look not on the moon's waning nor on Zuhra's broken state :
看 不是 在 这 月亮的 减弱 也不 在 - 破碎的 状态 :

不要关注月亮的渐亏，也不要关注祖赫拉的悲惨境遇：

[bɪ'həʊld][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] — [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][wæks][ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] !
Behold the sweetness of his affection — may it wax a thousandfold !
看哪 这 甜味 的 他的 感情 — 可能 它 蜡 一个 千倍 !

看看他那甜蜜的爱意吧——愿它增长千倍！

[mɔː'tæləti] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti]
MORTALITY AND IMMORTALITY
死亡 和 不朽

死亡与永生

[wɒt] [ə; eɪ] [braɪd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] !
What a Bride is in the soul !
什么 一个 新娘 是 在 这 灵魂 !

新娘的灵魂是什么！

[baɪ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
By the reflection of Her face
经过 这 反射 的 她 脸

透过她脸庞的倒影

[meɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] ['freʃənd] [ænd; ənd] ['kʌlәd] [laɪk] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli] ['mærid]
May the world be freshened and coloured like the hands of the newly married
! [[ˌtuː'tuː]]
! [2]
! [2]

愿世界像新婚夫妇的双手一样清新多彩！[2]

[lʊk] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['fleʃi] [tʃiːk] [wɪtʃ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [di'kei] ,
Look not on the fleshy cheek which corrupts and decays ,
看 不是 在 这 肉质的 脸颊 哪个 腐败 和 衰变 ,

不要看那会腐烂变质的肉脸颊，

[lʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃiːk] — [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] !
Look on the spiritual cheek — may it be sweet and agreeable !
看 在 这 精神 脸颊 — 可能 它 是 甜的 和 同意 !

看看你属灵的脸颊——愿它是甜蜜而令人愉悦的！

[ðə; ði] [dɑːk] ['bɒdi] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːdiz] [wɜːld] ['wɪntə(r)] ;
The dark body resembles a raven , and the body's world winter ;
这 黑暗的 身体 类似 一个 乌鸦 , 和 这 身体的 世界 冬天 ;

这具黝黑的躯体像一只乌鸦，而这具躯体的世界如同寒冬；

[əʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] - [meɪ] [ðeə(r)][biː; bi][ɪ'tɜːn(ə)l] [sprɪŋ] !
O in spite of these two unpleasants may there be Eternal Spring !
哦 在 尽管如此 的 这些 二 - 可能 那里 是 永恒 春天 !

哦，尽管有这两件不愉快的事，但愿永远有春天!

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kən'soʊlər]
THE BELOVED THE DIVINE CONSOLER
这 心爱 这 神圣的 控制台

挚爱 神圣的安慰者

[ðaʊ] [huː] [ɑːt][maɪ] [soʊlz] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
Thou who art my soul's comfort in the season of sorrow ,
你 WHO 艺术 我的 灵魂的 舒适 在 这 季节 的 悲哀 ,

你是我在悲伤时刻的灵魂慰藉，

[ðaʊ] [huː] [ɑːt][maɪ] ['spɪrɪts] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [dɜːθ] !
Thou who art my spirit's treasure in the bitterness of dearth !
你 WHO 艺术 我的 精神的 宝藏 在 这 苦味 的 匮乏 !

在极度匮乏的苦难中，你是我心灵的珍宝!

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɒt] [kən'siːvd] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ]
That which the imagination has not conceived , that which the understanding
那 哪个 这 想像力 有 不是 构思 , 那 哪个 这 理解
[hæz; həz][nɒt] [siːn] ,
has not seen ,
有 不是 已见 ,

想象力未曾构想之物，理解力未曾目睹之物，

['vɪzɪtɪd] [maɪ][səʊl][frɒm; frəm] [ðiː] ; [hens] [ɪn] ['wɜːʃɪp] [ai] [tɜːn] [tə'wɔːd] [ðiː] .
Visited my soul from Thee ; hence in worship I turn toward Thee .
到访 我的 灵魂 从 汝 ; 因此 在 崇拜 我 转动 朝向 汝 .

你眷顾了我的灵魂；因此，我敬拜你。

[baɪ] [ðaɪ] [greɪs] [ai] [kiːp] [fɪkst] [ɒn] [ɪ'tɜːnəti] [maɪ] ['æmərəs] [geɪz] ,
By Thy grace I keep fixed on Eternity my amorous gaze ,
经过 你的 优雅 我 保持 固定的 在 永恒 我的 多情 目光 ,

因祢的恩典，我得以将我充满爱意的目光始终注视着永恒。

[ɪk'sept] , [əʊ] [kɪŋ] , [ðə; ði] [pɒmp] [ðæt] ['perɪʃ] [liːd] [ˌem 'iː] [ə'streɪ] .
Except , O King , the pomps that perish lead me astray .
除了 , 哦 国王 , 这 盛大仪式 那 沦 带领 我 误入歧途 .

然而，哦，国王啊，那些转瞬即逝的荣华富贵却使我误入歧途。

[ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] , [huː] [brɪŋz] [glæd]['taɪdɪŋz][ɒv; əv] [ðiː] ,
The favour of that one , who brings glad tidings of Thee ,
这 偏爱 的 那 一 , WHO 带来 高兴的 消息 的 汝 ,

那位带来你喜讯的人的恩惠，

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['sʌmənz] , [ɪz] [s'wiːtər] [ɪn][maɪn][ɪə(r)][ðæn; ðən] [sɔːŋz] .
Even without Thy summons , is sweeter in mine ear than songs .
甚至 没有 你的 传票 , 是 更甜 在 矿 耳朵 比 歌曲 .

即使没有你的召唤，在我听来也比歌声更甜美。

[ɪf] [ə; eɪ]['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] ['baʊnti] [ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)] ['kɪŋdəmz] ,
If a never - ceasing bounty should offer kingdoms ,
如果 一个 绝不 - 停止 赏金 应该 提供 王国 ,

如果取之不尽的恩惠能够赐予王国，

[ɪf] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd][set][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ,
If a hidden treasure should set before me all that is ,
如果 一个 隐 宝藏 应该 放 前 我 全部 那 是 ,

如果一份隐藏的宝藏能将一切展现在我面前，

[ai] [wʊd] [bend] [daʊn] [maɪ] [səʊl] , [ai] [wʊd] [leɪ] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,

I	would	bend	down	my	soul	,	I	would	lay	my	face	in	the	dust	,
我	会	弯曲	向下	我的	灵魂	,	我	会	躺	我的	脸	在	这	灰尘	,

我会俯身，我会把脸埋进尘土里，

[ai] [wʊd] [seɪ] , " [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! "

I	would	say	,	"	Of	all	these	the	love	of	such	an	One	for	me	!	"
我	会	说	,	"	的	全部	这些	这	爱	的	这样的	一个	一	为了	我	!	"

我会说："在这一切之中，我最珍视的就是祂对我的爱！"

" [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]

"	THOU	ART	THE	SOUL	OF	THE	WORLD
"	你	艺术	这	灵魂	的	这	世界

你是世界的灵魂

" [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [mɪ'θɪŋks] , [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['juːniən] ,

"	Eternal	Life	,	methinks	,	is	the	time	of	Union	,
"	永恒	生活	,	我觉得	,	是	这	时间	的	联盟	,

我认为，永生就是合一的时刻。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [hæθ] [nəʊ] [pleɪs] [ðeə(r)] .

Because	Time	,	for	me	,	hath	no	place	There	.
因为	时间	,	为了	我	,	有	不	地方	那里	.

因为对我而言，时间在那里没有立足之地。

[laɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] , ['juːniən] [ðə; ði] [klɪə(r)] [drɑːft] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

Life	is	the	vessels	,	Union	the	clear	draught	in	them	;
生活	是	这	船只	,	联盟	这	清除	草稿	在	他们	;

生命是容器，联合是容器中清晰的航行；

[wɪ'ðaʊt] [ðiː] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ə'veɪl] [ˌem 'iː] ?

Without	Thee	what	does	the	pain	of	the	vessels	avail	me	?
没有	汝	什么	做	这	疼痛	的	这	船只	可用	我	?

如果没有你，血管的疼痛对我有什么用?

[ai] [hæd; həd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'zaɪr] [eə(r)] [ðɪs] ;

I	had	twenty	thousand	desires	ere	this	;
我	有	二十	千	欲望	埃雷	这	;

在此之前，我曾有过两万个愿望；

[ɪn] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nɒt] ['iːv(ə)n] ([keə(r)] [ɒv; əv])

In	passion	for	Him	not	even	(	care	of	)
在	热情	为了	他	不是	甚至	(	关心	的	)

对他的爱如此炽烈，甚至不在乎

[maɪ] ['seɪfti] [rɪ'meɪnd] .

my	safety	remained	.
我的	安全	剩余	.

我的安全得到了保障。

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [seɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

By	the	help	of	His	grace	I	am	become	safe	,	because
经过	这	帮助	的	他的	优雅	我	是	变得	安全的	,	因为

蒙祂恩典，我得以平安，因为

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [kɪŋ] [seθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . "

The	unseen	King	saith	to	me	,	"	Thou	art	the	soul	of	the	world	.	"
这	看不见	国王	赛斯说	到	我	,	"	你	艺术	这	灵魂	的	这	世界	.	"

那位看不见的君王对我说："你是世界的灵魂。"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv]

"	THE	VOICE	OF	LOVE
"	这	嗓音	的	爱

爱的声音

" ['evri] ['məʊmənt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][left][ænd; ənd] [raɪt] .
" Every moment the voice of Love is coming from left and right .
" 每一个 片刻 这 嗓音 的 爱 是 未来 从 左边 和 正确的 .

“每一刻，爱的声音都从四面八方传来。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hev(ə)n] : [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [saɪt] - ['si:ɪŋ] ?
We are bound for heaven : who has a mind to sight - seeing ?
我们 是 边界 为了 天堂 : WHO 有 一个 头脑 到 视线 - 看到 ?

我们注定要上天堂：谁还有心思去观光呢?

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] ;
We have been in heaven , we have been friends of the angels ;
我们 有 到过 在 天堂 , 我们 有 到过 朋友们 的 这 天使 ;

我们曾到过天堂，我们曾是天使的朋友;

['ðɪðə(r)] , ['saɪə(r)] , [let] [ˌju: 'es] [rɪ'tɜ:n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
Thither , Sire , let us return , for that is our country .
那里 , 父系 , 让 我们 返回 , 为了 那 是 我们的 国家 .

陛下，让我们返回那里吧，因为那是我们的祖国。

[ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] [lʌv]
THE SEA OF LOVE
这 海 的 爱

爱之海

[mæn'kaɪnd] , [laɪk] ['wɔ:təfaʊl] , [ɑ:(r); ə(r)] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] — [ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] [səʊl] ;
Mankind , like waterfowl , are sprung from the sea — the Sea of Soul ;
人类 , 喜欢 水禽 , 是 弹簧 从 这 海 — 这 海 的 灵魂 ;

人类如同水禽，都源于大海——灵魂之海;

['rɪz(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [si:] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][bɜ:d] [meɪk] [hɪə(r)][hɪz; ɪz][həʊm] ?
Risen from that Sea , why should the bird make here his home ?
崛起 从 那 海 , 为什么 应该 这 鸟 制作 这里 他的 家 ?

鸟儿从大海中升起，为何要在此安家?

[neɪ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pɜ:lz] [ɪn] [ðæt] [si:] , [ˌðeər'ɪn] [wi:; wi][ɔ:l][ə'baɪd] ;
Nay , we are pearls in that Sea , therein we all abide ;
不 , 我们 是 珍珠 在 那 海 , 其中 我们 全部 遵守 ;

不，我们都是那片海洋中的珍珠，我们都生活在其中;

[els] , [waɪ] [dʌz] [weɪv] ['fɒləʊ] [weɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv][səʊl] ?
Else , why does wave follow wave from the Sea of Soul ?
别的 , 为什么 做 海浪 跟随 海浪 从 这 海 的 灵魂 ?

否则，为什么灵魂之海中的波浪会一波接一波地涌来?

- [tɪz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['ju:niənz] [ə'teɪnmənt] , - [tɪz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ɪ'tɜ:rnətiz] ['bju:ti] ,
' Tis the time of Union's attainment , ' tis the time of Eternity's beauty ,
- 的 这 时间 的 工会的 素养 , - 的 这 时间 的 永恒的 美丽 ,

这是合一的时刻，这是永恒之美的时刻。

- [tɪz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [lɑ:'dʒes] , - [tɪz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['pjʊərəti] .
' Tis the time of favour and largesse , ' tis the Ocean of perfect purity .
- 的 这 时间 的 偏爱 和 慷慨 , - 的 这 海洋 的 完美的 纯度 .

这是恩惠和慷慨的时刻，这是纯净无瑕的海洋。

[ðə; ði] ['bɪləʊ] [ɒv; əv] [lɑ:'dʒes] [hæθ] [ə'pɪəd] , [ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [hæθ] [ə'raɪvd] ,
The billow of largesse hath appeared , the thunder of the Sea hath arrived ,
这 巨浪 的 慷慨 有 出现 , 这 雷 的 这 海 有 到达的 ,

慷慨的波涛已经出现，大海的雷鸣已经到来，

[ðə; ði] [mɔ:n] [ɒv; əv] ['blesɪdnəs] [hæθ] [dɔ:nd] .
The morn of blessedness hath dawned .
这 早晨 的 幸福 有 黎明 .

幸福的黎明已经来临。

[mɔːn] ?
Morn **?**
早晨 ?

早晨?

[nəʊ] , - [tɪz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][gɒd] .
No **,** **'** **tis** **the** **Light** **of** **God** **.**
不 , - 的 这 光 的 上帝 .

不，那是上帝之光。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]
THE **BEAUTY** **OF** **THE** **BELOVED**
这 美丽 的 这 心爱

爱人之美

[əʊ] [bɪ'lʌvɪd] , ['spɪrɪtʃuəl] ['bjuːti] [ɪz] ['veri] [feə(r)][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,
O **Beloved** **,** **spiritual** **beauty** **is** **very** **fair** **and** **glorious** **,**
哦 心爱 , 精神 美丽 是 非常 公平的 和 辉煌 ,

亲爱的，精神之美是如此美好而辉煌，

[bʌt; bət] [ðaɪn] [əʊn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ɪz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
But **Thine** **own** **beauty** **and** **loveliness** **is** **another** **thing** **.**
但 瘦 自己的 美丽 和 可爱 是 其他 事物 .

但你自身的美丽和可爱又是另一回事了。

[əʊ] [ðaʊ] [huː] [ɑːt] [j'iəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['spɪrɪt] ,
O **Thou** **who** **art** **years** **describing** **Spirit** **,**
哦 你 WHO 艺术 年 描述 精神 ,

哦，你，用岁月描绘着灵性，

[ʃəʊ] [wʌn]['kwɒləti] [ðæt] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] .
Show **one** **quality** **that** **is** **equal** **to** **His** **Essence** **.**
展示 一 质量 那 是 平等的 到 他的 本质 .

展现一种与祂的本质相符的品质。

[lait] ['wæksɪz][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] ,
Light **waxes** **in** **the** **eye** **at** **the** **imagination** **of** **Him** **,**
光 蜡 在 这 眼睛 在 这 想像力 的 他 ,

祂的想象力使眼中闪耀光芒。

[bʌt; bət][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːniən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪmd] .
But **in** **presence** **of** **His** **Union** **it** **is** **dimmed** **.**
但 在 在场 的 他的 联盟 它 是 调暗 .

但在祂的联合面前，这一切都黯然失色。

[ai][stænd]['əʊpən] - [maʊðd] [ɪn] [ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːti] :
I **stand** **open** **-** **mouthed** **in** **veneration** **of** **that** **beauty** **:**
我 站立 打开 - 嘴巴 在 崇敬 的 那 美丽 :

我目瞪口呆，被那美景深深震撼:

" [gɒd] [ɪz][məʊst] [greɪt] " [ɪz][ɒn][maɪ] [hɑːrts] [lɪps] ['evri] ['məʊmənt] .
" **God** **is** **most** **great** **"** **is** **on** **my** **heart's** **lips** **every** **moment** **.**
" 上帝 是 最多 伟大的 " 是 在 我的 心脏的 嘴唇 每一个 片刻 .

“上帝至大”这句话每时每刻都萦绕在我的心头。

[ðə; ði] [hɑːt] [hæθ] ['gɒtn] [æn; ən] [aɪ] ['kɒnstənt] [ɪn][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ðiː] .
The **heart** **hath** **gotten** **an** **eye** **constant** **in** **desire** **of** **Thee** **.**
这 心 有 获得 一个 眼睛 持续的 在 欲望 的 汝 .

我的心已长出一只眼睛，时刻渴望着你。

[əʊ] [haʊ] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [fiːdz] [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪ] !
O **how** **that** **desire** **feeds** **heart** **and** **eye** **!**
哦 如何 那 欲望 饲料 心 和 眼睛 !

哦，那份渴望多么令人心旷神怡啊!

- [tɪz] [sleɪv] - [kə'resɪŋ] [ðaɪ] [lʌv] [hæz; həz] ['præktɪst] ;
' Tis slave - caressing Thy Love has practised ;
- 的 奴隶 - 爱抚 你的 爱 有 已实践 ;

你的爱实践的是奴隶般的爱抚;

[els] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:t] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] ?
Else , where is the heart worthy of that Love ?
别的 , 在哪里 是 这 心 值得 的 那 爱 ?

否则，哪里还有配得上那份爱的心呢?

['evri] [hɑ:t] [ðæt] [hæz; həz] [slept] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ðaɪ] [eə(r)]
Every heart that has slept one night in Thy air
每一个 心 那 有 睡着了 一 夜晚 在 你的 空气

凡曾在你的空气中安睡一夜的心，

[ɪz] [laɪk] ['reɪdiənt] [deɪ] .
Is like radiant day .
是 喜欢 辐射状 天 .

就像阳光灿烂的一天。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪf]
THE WATER OF ETERNAL LIFE
这 水 的 永恒 生活

永生之水

['evri] [fɔ:m] [ju:; jʊ] [si:] [hæz; həz] [ɪts] ['ɑ:kitaɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪslɪs] [wɜ:ld] ;
Every form you see has its archetype in the placeless world ;
每一个 形式 你 看 有 它是 原型 在 这 无处 世界 ;

你所看到的每一种形态，在无形的世界中都有其原型;

[ɪf] [ðə; ði] [fɔ:m] ['perɪʃt] , [nəʊ] ['mætə(r)] , [sɪns] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪz] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] .
If the form perished , no matter , since its Original is everlasting .
如果 这 形式 遇难 , 不 事情 , 自从 它是 原来的 是 永恒 .

即使形式消亡，也无关紧要，因为它的原形是永恒的。

['evri] [feə(r)] [ʃeɪp] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] , ['evri] [di:p] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:d] ,
Every fair shape you have seen , every deep saying you have heard ,
每一个 公平的 形状 你 有 已见 , 每一个 深的 说 你 有 听到 ,

你所见过的每一种美丽的形状，你所听过的每一句深刻的格言，

[bi:; bi] [nɒt] [kɑ:st] [daʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['perɪʃt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] .
Be not cast down that it perished ; for that is not so .
是 不是 投掷 向下 那 它 遇难 ; 为了 那 是 不是 所以 .

不要因为它消亡而沮丧，因为事实并非如此。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [hed] [ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] , [ɪts] [brɑ:ntʃ] [gɪvz] ['wɔ:tə(r)] [kən'tɪnjuəli] ;
Whereas the Spring - head is undying , its branch gives water continually ;
然而 这 春天 - 头 是 不朽 , 它是 分支 给予 水 持续 ;

泉源永不枯竭，其枝干不断涌出水源;

[sɪns] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [si:s] , [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [lə'mentɪŋ] ?
Since neither can cease , why are you lamenting ?
自从 两者都不 能 停止 , 为什么 是 你 哀叹 ?

既然两者都无法停止，你又何必悲伤呢?

[kən'si:v] [ðə; ði] [səʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] [ði:z] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] [æz; əz] ['rɪvəz] :
Conceive the Soul as a fountain , and these created things as rivers :
构想 这 灵魂 作为 一个 喷泉 , 和 这些 创建 事物 作为 河流 :

将灵魂想象成一座喷泉，将万物想象成河流:

[waɪl] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [fləʊz] , [ðə; ði] ['rɪvəz] [rʌn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .
While the Fountain flows , the rivers run from it .
尽管 这 喷泉 流量 , 这 河流 跑步 从 它 .

喷泉涌流之时，河流便由此流出。

[pʊt] [griːf] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [kiːp] [kwɑːf, kwɔf] [ðɪs] ['rɪvə(r)] - ['wɔːtə(r)] ;

Put	**grief**	**out**	**of**	**your**	**head**	**and**	**keep**	**quaffing**	**this**	**River**	**-**	**water**	**;**
放	悲伤	出去	的	你的	头	和	保持	畅饮	这	河	-	水	;

把悲伤抛到脑后，继续畅饮这河水；

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['feɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] .

Do	**not**	**think**	**of**	**the**	**Water**	**failing**	**,**	**for**	**this**	**Water**	**is**	**without**	**end**	**.**
做	不是	思考	的	这	水	失败	,	为了	这	水	是	没有	结尾	.

不要以为水会枯竭，因为这水是无穷无尽的。

['ɜːθli] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [dɪ'vaɪn]

EARTHLY	**LOVE**	**AND**	**THE**	**LOVE**	**DIVINE**
尘世的	爱	和	这	爱	神圣的

尘世之爱与神圣之爱

- [twɜː(r)] ['betə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [weəz] [nɒt] [truː] [lʌv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːmənt]

'	**Twere**	**better**	**that**	**the**	**spirit**	**which**	**wears**	**not**	**true**	**Love**	**as**	**a**	**garment**
-	是	更好的	那	这	精神	哪个	穿着	不是	真的	爱	作为	一个	服装

与其拥有不以真爱为衣裳的灵魂，不如拥有真正的灵魂。

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] : [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪz] [bʌt; bət] [ʃeɪm] .

Had	**not**	**been**	**:**	**its**	**being**	**is**	**but**	**shame**	**.**
有	不是	到过	:	它是	存在	是	但	耻辱	.

并非如此：它的存在不过是耻辱。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['diːlɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

Without	**the**	**dealing**	**of**	**Love**	**there**	**is**	**no**	**entrance**	**to**	**the**	**Beloved**	**.**
没有	这	处理	的	爱	那里	是	不	入口	到	这	心爱	.

没有爱的交流，就没有通往挚爱的大门。

- [tɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ðæt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ;

'	**Tis**	**Love**	**and**	**the**	**Lover**	**that**	**live**	**to**	**all**	**Eternity**	**;**
-	的	爱	和	这	情人	那	居住	到	全部	永恒	;

只有爱和爱人才能永生；

[set] [nɒt] [ðaɪ] [hɑːt] [ɒn] [ɔːt] [els] ; - [tɪz] ['əʊnli] ['bɒrəʊd] ,

Set	**not**	**thy**	**heart**	**on**	**aught**	**else**	**;**	**'**	**tis**	**only**	**borrowed**	**,**
放	不是	你的	心	在	零	别的	;	-	的	仅有的	借来的	,

不要将你的心寄托于其他任何事物；那只是借来的。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [ded] [bɪ'lʌvɪd] ?

How	**long**	**wilt**	**thou**	**embrace**	**a**	**dead**	**beloved**	**?**
如何	长的	枯萎	你	拥抱	一个	死的	心爱	?

你还要拥抱逝去的爱人多久？

[ɪm'breɪs] [ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'breɪst] [baɪ] ['nʌθɪŋ] .

Embrace	**the**	**Soul**	**which**	**is**	**embraced**	**by**	**nothing**	**.**
拥抱	这	灵魂	哪个	是	拥抱	经过	没有什么	.

拥抱那不被任何事物所拥抱的灵魂。

[wɒt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [daɪz] [ɪn] ['ɔːtəm] ,

What	**was**	**born**	**of**	**spring**	**dies**	**in**	**autumn**	**,**
什么	曾是	出生	的	春天	死亡	在	秋天	,

春天诞生的事物在秋天凋零。

['lʌvz] [rəʊz] - [plɒt] [hæθ] [nəʊ] ['eɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] .

Love's	**rose**	**-**	**plot**	**hath**	**no**	**aiding**	**from**	**the**	**early**	**spring**	**.**
爱的	玫瑰	-	阴谋	有	不	协助	从	这	早期的	春天	.

爱情的玫瑰花丛在早春时节无人相助。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lʌv]

"	**THE**	**HOUSE**	**OF**	**LOVE**
"	这	房子	的	爱

《爱的殿堂》

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [hu:] [rɪ'zemb(ə)lz] ['vi:nəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] ,
" This is the Lord of Heaven , who resembles Venus and the moon ,
" 这 是 这 主 的 天堂 , WHO 类似 金星 和 这 月亮 ,

"这就是天上的主宰，祂像金星和月亮一样，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ][baʊnd][ɔ:(r)][end] .
This is the House of Love , which has no bound or end .
这 是 这 房子 的 爱 , 哪个 有 不 边界 或者 结尾 .

这是爱的殿堂，它没有边界，没有尽头。

[laɪk] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [ðə; ði][səʊl][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ɪts] [hɑ:t] ;
Like a mirror , the soul has received Thy image in its heart ;
喜欢 一个 镜子 , 这 灵魂 有 已收到 你的 图像 在 它是 心 ;

如同镜子一般，灵魂已将你的形象铭刻于心;

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv] [ðaɪ] [kɜ:l] [hæz; həz] [sʌŋk] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:t] [laɪk][ə; eɪ][kəʊm] .
The tip of Thy curl has sunk into my heart like a comb .
这 提示 的 你的 卷曲 有 沉没 进入 我的 心 喜欢 一个 梳子 .

你的卷发尖端像梳子一样深深地扎进了我的心。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʌt] [ðeə(r)][hændz][ɪn]['dʒoʊzɪfs] ['prez(ə)ns] ,
Forasmuch as the women cut their hands in Joseph's presence ,
因此 作为 这 女性 切 他们的 双手 在 约瑟的 在场 ,

因为妇女们在约瑟面前割伤了手，

[kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [əʊ][səʊl] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz][ɪn][ðə; ði][mɪdst] .
Come to me , O soul , for the Beloved is in the midst .
来 到 我 , 哦 灵魂 , 为了 这 心爱 是 在 这 中间 .

灵魂啊，到我这里来吧，因为爱人就在你身边。

['lʌvz] [dɪ'zaɪə(r)]
LOVE'S DESIRE
爱的 欲望

爱的渴望

[ʃəʊ] [ðaɪ] [feɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] - ['gɑ:d(ə)n] ;
Show Thy face , for I desire the orchard and the rose - garden ;
展示 你的 脸 , 为了 我 欲望 这 果园 和 这 玫瑰 - 花园 ;

求你显露你的面容，因为我渴望那果园和玫瑰园;

[əʊp] [ðaɪ] [lɪps] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][dɪ'zaɪə(r)]['ʃʊgə(r)][ɪn] ['plenti] .
Ope Thy lips , for I desire sugar in plenty .
开放 你的 嘴唇 , 为了 我 欲望 糖 在 很多 .

张开你的嘴唇，因为我渴望大量的糖。

[əʊ][sʌn] , [ʃəʊ] [fɔ:θ] [ðaɪ] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][klaʊd] ,
O sun , show forth Thy face from the veil of cloud ,
哦 太阳 , 展示 前进 你的 脸 从 这 面纱 的 云 ,

太阳啊，请从云层中显现你的容颜吧!

[fɔ:(r); fə(r)][ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['reɪdiənt] ['gləʊɪŋ] ['kaʊntənəns] .
For I desire that radiant glowing countenance .
为了 我 欲望 那 辐射状 发光 面容 .

因为我渴望拥有那容光焕发的面容。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]
THE FINDING OF THE BELOVED
这 寻找 的 这 心爱

找到挚爱

[ai][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [nems] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ,
I was on that day when the Names were not ,
我 曾是 在 那 天 什么时候 这 姓名 是 不是 ,

那天，我身边还没有名字。

[nɔː(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn'daʊd] [wɪð] [neɪm] ,

Nor	any	sign	of	existence	endowed	with	name	,
也不	任何	符号	的	存在	捐赠	和	姓名	,

也没有任何有名字的存在迹象，

[baɪ] [ˌem 'iː] [nems] [ænd; ənd] [nemd] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː]

By	me	Names	and	Named	were	brought	to	view
经过	我	姓名	和	命名	是	带来	到	看法

由我命名并被命名的人被带到

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] " [aɪ] " [ænd; ənd] " [wiː; wi] ,

On	the	day	when	there	was	not	"	I	"	and	"	We	,
在	这	天	什么时候	那里	曾是	不是	"	我	"	和	"	我们	,

在没有"我"和"我们"的那一天，

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] , [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪdz] [kɜːl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

"	For	a	sign	,	the	tip	of	the	Beloved's	curl	became	a	centre	of	revelation
"	为了	一个	符号	,	这	提示	的	这	心爱之人	卷曲	成为	一个	中心	的	启示

;

;

;

"作为征兆，爱人的卷发尖端成为了启示的中心；

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [kɜːl] [wɒz; wəz] [nɒt] .

As	yet	the	tip	of	that	curl	was	not	.
作为	然而	这	提示	的	那	卷曲	曾是	不是	.

那时，那缕卷发的尖端还没有。

[krɒs] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] , [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] ,

Cross	and	Christians	,	from	end	to	end	,
叉	和	基督徒	,	从	结尾	到	结尾	,

十字架和基督徒，从头到尾，

[aɪ] ['sɜrˌveɪd] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] .

I	surveyed	;	He	was	not	on	the	Cross	.
我	调查	;	他	曾是	不是	在	这	叉	.

我环顾四周，发现他不在十字架上。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪdl] - ['temp(ə)l] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'gəʊdə] ;

I	went	to	the	idol	-	temple	,	to	the	ancient	pagoda	;
我	去	到	这	偶像	-	寺庙	,	到	这	古老的	宝塔	;

我去了偶像庙，去了古老的宝塔；

[nəʊ] [treɪs] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ðeə(r)] .

No	trace	was	visible	there	.
不	痕迹	曾是	可见的	那里	.

那里没有发现任何痕迹。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ;

I	went	to	the	mountains	of	Herāt	and	Candahār	;
我	去	到	这	山脉	的	-	和	-	;

我去了赫拉特山和坎达哈尔山；

[aɪ] [lʊkt] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [hɪl] - [ænd; ənd] - [deɪl] .

I	looked	;	He	was	not	in	that	hill	-	and	-	dale	.
我	看起来	;	他	曾是	不是	在	那	爬坡道	-	和	-	戴尔	.

我四处张望，却发现他不在那片山丘和山谷里。

[aɪ] [geɪzd] ['ɪntuː] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] ;

I	gazed	into	my	own	heart	;
我	凝视	进入	我的	自己的	心	;

我凝视着自己的内心；

[ðeə(r)] [ai] [sɔ:] [hɪm] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [els] .
There **I** **saw** **Him** **;** **He** **was** **nowhere** **else** **.**
那里 我 锯 他 ; 他 曾是 无处 别的 .

我在那里看见了他；他不在别处。

[gɒd] ['əʊnli]
GOD **ONLY**
上帝 仅有的

只有上帝

" [nʌn] [bʌt; bət] [gɒd] [hæz; həz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [gɒd] .
" **None** **but** **God** **has** **contemplated** **the** **beauty** **of** **God** **.**
" 没有任何 但 上帝 有 思考 这 美丽 的 上帝 .

唯有上帝才能真正欣赏上帝之美。

" [ðɪs] [aɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [læmp] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [laɪts] , [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
" **This** **eye** **and** **that** **lamp** **are** **two** **lights** **,** **each** **individual** **,**
" 这 眼睛 和 那 灯 是 二 灯 , 每个 个人 ,

"这只眼睛和那盏灯是两盏灯，各自独立，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] , [nəʊ] [wʌn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm] .
When **they** **came** **together** **,** **no** **one** **distinguished** **them** **.**
什么时候 他们 来了 一起 , 不 一 杰出的 他们 .

他们聚在一起时，没有人能区分他们。

[ðə; ði] [mu:n] - [səʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:]
THE **MOON** **-** **SOUL** **AND** **THE** **SEA**
这 月亮 - 灵魂 和 这 海

月魂与大海

[æt; ət] ['mɔ:nɪŋ] - [taɪd] [ə; eɪ] [mu:n] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
At **morning** **-** **tide** **a** **moon** **appeared** **in** **the** **sky** **,**
在 早晨 - 潮 一个 月亮 出现 在 这 天空 ,

晨曦初露，一轮明月出现在天空中。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn] [ˌem 'i:] .
And **descended** **from** **the** **sky** **and** **gazed** **on** **me** **.**
和 下降 从 这 天空 和 凝视 在 我 .

他从天而降，凝视着我。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:lkən] [wɪtʃ] ['snætʃɪz] [ə; eɪ] [bɜ:d] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ,
Like **a** **falcon** **which** **snatches** **a** **bird** **at** **the** **time** **of** **hunting** **,**
喜欢 一个 鹘 哪个 抢夺 一个 鸟 在 这 时间 的 打猎 ,

就像猎鹰在捕猎时抓住猎物一样，

[ðæt] [mu:n] [snætʃt] [ˌem 'i:] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔ:st] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] .
That **moon** **snatched** **me** **up** **and** **coursed** **over** **the** **sky** **.**
那 月亮 抢夺 我 向上 和 课程 超过 这 天空 .

那轮明月将我卷起，掠过天际。

[wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ'self] , [ai] [sɔ:] [maɪ'self] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,
When **I** **looked** **at** **myself** **,** **I** **saw** **myself** **no** **more** **,**
什么时候 我 看起来 在 我 , 我 锯 我 不 更多的 ,

当我审视自己时，我已不再看到自己。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðæt] [mu:n] [maɪ] ['bɒdi] [bɪ'keɪm] [baɪ] [greɪs] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [səʊl] .
Because **in** **that** **moon** **my** **body** **became** **by** **grace** **even** **as** **soul** **.**
因为 在 那 月亮 我的 身体 成为 经过 优雅 甚至 作为 灵魂 .

因为在那轮明月之下，我的身体因恩典而与灵魂合而为一。

[wen] [ai] ['trævld] [ɪn] [səʊl] , [ai] [sɔ:] [nɔ:t] [seɪv] [ðə; ði] [mu:n] ,
When **I** **travelled** **in** **soul** **,** **I** **saw** **naught** **save** **the** **moon** **,**
什么时候 我 旅行 在 灵魂 , 我 锯 零 节省 这 月亮 ,

当我灵魂游历时，除了月亮，什么也没看到。

[tɪl] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [θɪ'ɒfəni] [wɒz; wəz] [rɪ'vi:ld] .

Till	the	secret	of	the	Eternal	Theophany	was	revealed	.
直到	这	秘密	的	这	永恒	神显	曾是	揭晓	.

直到永恒神显的秘密被揭示。

[ðə; ði][naɪn] [sfɪrz] [ɒv; əv]['hev(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [mɜ:dʒd] [ɪn] [ðæt] [mu:n] ,

The	nine	spheres	of	heaven	were	all	merged	in	that	moon	,
这	九	球体	的	天堂	是	全部	合并	在	那	月亮	,

天界九重天都融入了那轮月亮之中。

[ðə; ði]['ves(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [si:] .

The	vessel	of	my	being	was	completely	hidden	in	the	sea	.
这	血管	的	我的	存在	曾是	完全地	隐	在	这	海	.

我的生命之舟完全隐没在大海之中。

[ðə; ði] [si:] [brəʊk]['ɪntu:] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['wɪzdəm] [rəʊz]

The	sea	broke	into	waves	,	and	again	Wisdom	rose
这	海	打破	进入	波浪	,	和	再次	智慧	玫瑰

海浪翻涌，智慧再次升起。

[ænd; ənd][kɑ:st] [ə'brɔ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; [səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fel] .

And	cast	abroad	a	voice	;	so	it	happened	and	thus	it	befell	.
和	投掷	国外	一个	嗓音	;	所以	它	发生	和	因此	它	发生	.

于是，众人散播了声音；事情就这样发生了，事情就这样降临了。

[fəʊmd] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [fəʊm] - [flek]

Foamed	the	sea	,	and	at	every	foam	-	fleck
泡沫	这	海	,	和	在	每一个	泡沫	-	斑点

海面泛起泡沫，每一粒泡沫都.....

['sʌmθɪŋ] [tʊk] ['fɪgə(r)][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['bɒdid] [fɔ:θ] .

Something	took	figure	and	something	was	bodied	forth	.
某物	采取	数字	和	某物	曾是	有形的	前进	.

某种东西显现出来，某种东西被实体化了。

['evri] [fəʊm] - [flek] [ɒv; əv]['bɒdi] , [wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðæt] [si:] ,

Every	foam	-	fleck	of	body	,	which	received	a	sign	from	that	sea	,
每一个	泡沫	-	斑点	的	身体	,	哪个	已收到	一个	符号	从	那	海	,

每一粒漂浮在水面上的泡沫，都接收到了来自大海的信号。

['meltɪd] ['streɪtˌweɪ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə]['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] ['əʊʃ(ə)n] .

Melted	straightway	and	turned	to	spirit	in	this	Ocean	.
融化	立刻	和	转向	到	精神	在	这	海洋	.

瞬间融化，化作这片海洋中的灵魂。

[laɪf] [ɪn] [deθ]

LIFE	IN	DEATH
生活	在	死亡

死亡中的生命

[wen] [maɪ][bɪə(r)] ['mu:vəθ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ] ,

When	my	bier	moveth	on	the	day	of	Death	,
什么时候	我的	柩	移动	在	这	天	的	死亡	,

当我的灵柩在死亡之日移动时，

[θɪŋk] [nɒt][maɪ] [hɑ:t] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .

Think	not	my	heart	is	in	this	world	.
思考	不是	我的	心	是	在	这	世界	.

别以为我的心还在这个世界上。

[du:; də][nɒt] [wi:p] [ɪn][ðə; ði]['dɛvəlz][sneə(r)] : [ðæt][ɪz][wəʊ] .

Do	not	weep	in	the	devil's	snare	:	that	is	woe	.
做	不是	哭泣	在	这	魔鬼的	圈套	:	那	是	悲哀	.

不要在魔鬼的网罗中哭泣，那将是祸患。

[wen] [ðaʊ] [siːst] [maɪ] [hɜːs] , [kraɪ][nɒt] " ['pɑːtɪd] , ['pɑːtɪd] !

When	thou	seest	my	hearse	,	cry	not	"	Parted	,	parted	!
什么时候	你	西斯特	我的	灵车	,	哭	不是	"	分手了	,	分手了	!

当你看到我的灵车时，不要哭喊"离别了，离别了！"

" ['juːniən][ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][maɪn][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] .

"	Union	and	meeting	are	mine	in	that	hour	.
"	联盟	和	会议	是	矿	在	那	小时	.

"在那一小时里，工会和会议都属于我。"

[ɪf] [ðaʊ] [kə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [seɪ] [nɒt] " [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] !

If	thou	commit	me	to	the	grave	,	say	not	"	Farewell	,	farewell	!
如果	你	犯罪	我	到	这	严重	,	说	不是	"	告别	,	告别	!

如果你将我送入坟墓，请不要说"再见，再见！

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɪz][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,

"	For	the	grave	is	a	curtain	hiding	the	communion	of	Paradise	,
"	为了	这	严重	是	一个	窗帘	隐藏	这	圣餐	的	天堂	,

"因为坟墓就像一道帷幕，遮蔽了与天堂的交流，

['ɑːftə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [dɪ'sent] , [kən'sɪdə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;

After	beholding	descent	,	consider	resurrection	;
后	凝视	下降	,	考虑	复活	;

目睹降临之后，思考复活；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['setɪŋ] [biː; bi][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] ?

Why	should	setting	be	injurious	to	the	sun	and	moon	?
为什么	应该	环境	是	有害的	到	这	太阳	和	月亮	?

为什么日落会对太阳和月亮造成伤害?

[tuː; tə] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['setɪŋ] , [bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ;

To	thee	it	seems	a	setting	,	but	'	tis	a	rising	;
到	你	它	似乎	一个	环境	,	但	-	的	一个	上升	;

在你看来是落幕，但实际上是升起；

[ðəʊ] - [ðə; ði] [vɔːlt] [siːm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , - [tɪz][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .

Tho	'	the	vault	seems	a	prison	,	'	tis	the	release	of	the	soul	.
虽然	-	这	金库	似乎	一个	监狱	,	-	的	这	发布	的	这	灵魂	.

虽然金库看起来像监狱，但它却是灵魂的释放之地。

[ʃʌt] [ðaɪ] [maʊθ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] ,

Shut	thy	mouth	on	this	side	and	open	it	beyond	,
关闭	你的	嘴	在	这	边	和	打开	它	超过	,

这边闭上你的嘴，那边张开你的嘴。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['pleɪslɪs] [eə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðaɪ] [traɪ'ʌmfl] [spŋ] .

For	in	placeless	air	will	be	thy	triumphal	song	.
为了	在	无处	空气	将要	是	你的	凯旋的	歌曲	.

因为你的凯歌将在无垠的空中回荡。

[ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt]

THE	WHOLE	AND	THE	PART
这	所有的	和	这	部分

整体与部分

[bɪ'weə(r)] ! [duː; də][nɒt] [kiːp] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['reprəubeit] ,

Beware	!	do	not	keep	,	in	a	circle	of	reprobates	,
提防	!	做	不是	保持	,	在	一个	圆圈	的	无赖	,

当心！不要与败类为伍。

[ðaɪn] [aɪ] [ʃʌt] [laɪk][ə; eɪ][bʌd] , [ðaɪ] [maʊθ] ['əʊpən][laɪk][ðə; ði][rəʊz] .

Thine	eye	shut	like	a	bud	,	thy	mouth	open	like	the	rose	.
瘦	眼睛	关闭	喜欢	一个	芽	,	你的	嘴	打开	喜欢	这	玫瑰	.

你的眼睛像花蕾一样闭合，你的嘴巴像玫瑰一样张开。

[ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] : [ðaɪ] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ɪmɪdʒ] :

The	world	resembles	a	mirror	:	thy	Love	is	the	perfect	image	:
这	世界	类似	一个	镜子	:	你的	爱	是	这	完美的	图像	:

世界就像一面镜子：你的爱是完美的镜像：

[əʊ]['piːp(ə)l] , [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [pɑːt]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] ?

O	people	,	who	has	ever	seen	a	part	greater	than	the	whole	?
哦	人们	,	WHO	有	曾经	已见	一个	部分	更大的	比	这	所有的	?

人们啊，谁见过比整体更大的部分呢?

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [frend]

THE	DIVINE	FRIEND
这	神圣的	朋友

神圣的朋友

[lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][maɪ][kəm'pænjən][ɪn][ðə; ði] [greɪv]

Look	on	me	,	for	thou	art	my	companion	in	the	grave
看	在	我	,	为了	你	艺术	我的	伴侣	在	这	严重

请看着我，因为你是我坟墓里的伴侣

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [pɑːs][frɒm; frəm] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] .

On	the	night	when	thou	shalt	pass	from	shop	and	dwelling	.
在	这	夜晚	什么时候	你	应	经过	从	店铺	和	住宅	.

在你离开店铺和住所的那晚。

[ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)][maɪ][heɪl][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] : [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [tuː; tə] [ðiː]

Thou	shalt	hear	my	hail	in	the	hollow	of	the	tomb	:	it	shall	become	known	to	thee
你	应	听到	我的	冰雹	在	这	空洞的	的	这	墓	:	它	将	变得	已知	到	你

你必在坟墓深处听见我的呼喊，你必会明白。

[ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst]['nevə(r)] [kən'siːld] [frɒm; frəm][maɪn] [aɪ] .

That	thou	wast	never	concealed	from	mine	eye	.
那	你	浪费	绝不	暗	从	矿	眼睛	.

你从未逃过我的视线。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm]

I	am	as	reason	and	intellect	within	thy	bosom
我	是	作为	原因	和	智力	之内	你的	怀

我如同你胸怀中的理性和智慧

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

At	the	time	of	joy	and	gladness	,	at	the	time	of	sorrow	and	distress	:
在	这	时间	的	喜悦	和	欢乐	,	在	这	时间	的	悲哀	和	痛苦	:

在喜乐之时，在悲伤之时。

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [læmp][ɪz] ['laɪtɪd] ,

In	the	hour	when	the	intellectual	lamp	is	lighted	,
在	这	小时	什么时候	这	知识分子	灯	是	照明	,

在智慧之灯被点亮的那一刻，

[wɒt] [ə; eɪ] [peəz] [gəʊz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [men][ɪn][ðə; ði] [tuːmz] !

What	a	pears	goes	up	from	the	dead	men	in	the	tombs	!
什么	一个	梨	去	向上	从	这	死的	男人	在	这	陵墓	!

死者墓穴中升起的梨子真可谓奇葩!

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n]
ASPIRATION
抱负

抽吸

[heɪst] , [heɪst] !
Haste , haste !
匆忙 , 匆忙 !

快点，快点！

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [tuː] , [əʊ][səʊl] , [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]
for we too , O soul , are coming
为了 我们 也 , 哦 灵魂 , 是 未来

因为我们，哦，灵魂，也将到来

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sevərəns] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːld] [ɒv; əv]['juːniən] .
From this world of severance to that world of Union .
从 这 世界 的 遣散费 到 那 世界 的 联盟 .

从这个分离的世界到那个融合的世界。

[əʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [laɪk] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːθli] [sfɪə(r)]
O how long shall we , like children , in the earthly sphere
哦 如何 长的 将 我们 , 喜欢 孩子们 , 在 这 尘世的 领域

我们还要像孩子一样，在尘世中停留多久？

[fɪl] ['aʊə(r)][læp] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ʃɜːd] ?
Fill our lap with dust and stones and sherds ?
充满 我们的 膝 和 灰尘 和 石头 和 陶片 ?

让尘土、石块和瓦片填满我们的膝盖吗？

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][flaɪ] ['hevənwədz] ,
Let us give up the earth and fly heavenwards ,
让 我们 给 向上 这 地球 和 飞 向天 ,

让我们舍弃尘世，飞向天堂。

[let] [ˌjuː 'es] [fliː] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ɒv; əv][men] .
Let us flee from childhood to the banquet of men .
让 我们 逃跑 从 童年 到 这 宴会 的 男人 .

让我们逃离童年，奔向成人的盛宴。

[bɪ'həʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['ɜːθli] [freɪm] [hæz; həz] [ɪn'træpt] [ðiː] !
Behold how the earthly frame has entrapped thee !
看哪 如何 这 尘世的 框架 有 被困 你 !

看哪，尘世的躯壳已将你束缚！

[rend] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [reɪz] [ðaɪ] [hed] [klɪə(r)] .
Rend the sack and raise thy head clear .
撕裂 这 解雇 和 增加 你的 头 清除 .

撕开麻袋，昂起头颅，昂首挺胸。

" [aɪ] [wel] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [səʊl] "
" I WELL CHERISH THE SOUL "
" 我 出色地 珍惜 这 灵魂 "

“我会好好珍惜灵魂”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ; ['evri] ['məʊmənt][aɪ] [ʃeɪp] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs]
" I am a painter , a maker of pictures ; every moment I shape a beauteous
" 我 是 一个 画家 , 一个 制造商 的 图片 ; 每一个 片刻 我 形状 一个 美丽的
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

“我是一名画家，一个绘画者；每一刻我都在塑造美丽的形象，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [aɪ] [melt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'weɪ] .

And	then	in	Thy	presence	I	melt	them	all	away	.
和	然后	在	你的	在场	我	熔化	他们	全部	离开	.

然后，在你的面前，我将这一切都融化掉。

[aɪ] [kɔ:l] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæntəmz] [ænd; ənd] [ɪn'dju:] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ;

I	call	up	a	hundred	phantoms	and	indue	them	with	a	spirit	;
我	称呼	向上	一个	百	幻影	和	因	他们	和	一个	精神	;

我召唤一百个幽灵，并赋予它们灵魂；

[wen] [aɪ] [bɪ'həʊld] [ðaɪ] ['fæntəm] , [aɪ] [kɑ:st] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

When	I	behold	Thy	phantom	,	I	cast	them	in	the	fire	.
什么时候	我	看哪	你的	幻影	,	我	投掷	他们	在	这	火	.

当我看到你的幻影时，我将它们投入火中。

" [ləʊ] !

"	Lo	!
"	洛	!

"瞧！

[aɪ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [səʊl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv] [ði:] .

I	will	cherish	the	soul	,	because	it	has	a	perfume	of	Thee	.
我	将要	珍惜	这	灵魂	,	因为	它	有	一个	香水	的	汝	.

我将珍爱这灵魂，因为它带有你的芬芳。

['evrɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] ['prəʊsi:dz] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] [ɪz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [ðaɪ] [dʌst] :

Every	drop	of	blood	which	proceeds	from	me	is	saying	to	Thy	dust	:
每一个	降低	的	血	哪个	收益	从	我	是	说	到	你的	灰尘	:

从我身上流出的每一滴血，都在对你的尘土说：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] ['kʌlə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [lʌv] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['pɑ:tnə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ə'fekʃn] .

"	I	am	one	colour	with	Thy	love	,	I	am	a	partner	of	Thy	affection	.
"	我	是	一	颜色	和	你的	爱	,	我	是	一个	伙伴	的	你的	感情	.

"我与你的爱融为一体，我是你爱意的伴侣。"

" [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [kleɪ] [ðɪs] [hɑ:t] [ɪz] ['desələt] [wɪ'ðaʊt] [ði:] ;

"	In	the	house	of	water	and	clay	this	heart	is	desolate	without	Thee	;
"	在	这	房子	的	水	和	黏土	这	心	是	荒凉	没有	汝	;

"在这水与泥土的居所中，没有你，我的心是荒凉的；

[əʊ] [bɪ'lʌvɪd] , ['entə(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:(r)] [aɪ] [wɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

O	Beloved	,	enter	the	house	,	or	I	will	leave	it	.
哦	心爱	,	进入	这	房子	,	或者	我	将要	离开	它	.

亲爱的，请进屋，否则我就离开。

" [ðɪs] [ɪz] [lʌv]

"	THIS	IS	LOVE
"	这	是	爱

这就是爱

" [ðɪs] [ɪz] [lʌv] : [tu:; tə] [flaɪ] ['hevnwəd] ,

"	This	is	Love	:	to	fly	heavenward	,
"	这	是	爱	:	到	飞	向天	,

这就是爱：飞向天堂，

[tu:; tə] [rend] , ['evrɪ] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [veɪlz] .

To	rend	,	every	instant	,	a	hundred	veils	.
到	撕裂	,	每一个	立即的	,	一个	百	面纱	.

每时每刻，撕裂百层面纱。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['məʊmənt] , [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [laɪf] :

The	first	moment	,	to	renounce	Life	:
这	第一的	片刻	,	到	放弃	生活	:

第一个放弃生命的时刻：

[ðə; ði][lɑːst][step] , [tuː; tə] [fiːl] [wɪˈðaʊt] [fiːt] .
The last step , to feel without feet .
这 最后的 步 , 到 感觉 没有 脚 .

最后一步，感受没有双脚的感觉。

[tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
To regard this world as invisible ,
到 看待 这 世界 作为 无形的 ,

将这个世界视为无形的，

[nɒt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [wʌnz] [self] .
Not to see what appears to one's self .
不是 到 看 什么 出现 到 一个人的 自己 .

不要看清自己所看到的。

" [əʊ] [hɑːt] , " [ai] [sed] , " [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [bles] [ðiː]
" O heart , " I said , " may it bless thee
" 哦 心 , " 我 说 , " 可能 它 保佑 你

“哦，我的心，”我说，“愿它祝福你。”

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˈlʌvəz] ,
To have entered the circle of lovers ,
到 有 进入 这 圆圈 的 恋人 ,

进入恋人圈，

[tuː; tə] [lʊk] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
To look beyond the range of the eye ,
到 看 超过 这 范围 的 这 眼睛 ,

超越肉眼所及的范围，

[tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊzəm] !
To penetrate the windings of the bosom !
到 穿透 这 绕组 的 这 怀 !

深入胸膛的深处！

[wens] [dɪd] [ðɪs] [breθ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ][maɪ][səʊl] ,
Whence did this breath come to thee , O my soul ,
何处 做过 这 气息 来 到 你 , 哦 我的 灵魂 ,

我的灵魂啊，你从何而来?

[wens] [ðɪs] [θrɒbɪŋ] , [əʊ][maɪ] [hɑːt] ?
Whence this throbbing , O my heart ?
何处 这 悸动 , 哦 我的 心 ?

我的心啊，这悸动从何而来?

" [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd]
" THE JOURNEY TO THE BELOVED
" 这 旅行 到 这 心爱

《通往挚爱的旅程》

[əʊ] [ˈlʌvəz] , [əʊ] [ˈlʌvəz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [wɜːld] :
O lovers , O lovers , it is time to abandon the world :
哦 恋人 , 哦 恋人 , 它 是 时间 到 放弃 这 世界 :

哦，恋人们，哦，恋人们，是时候抛弃尘世了:

[ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ˈriːtʃɪz] [maɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][ɪə(r)][frɒm; frəm][ˈhev(ə)n] .
The drum of departure reaches my spiritual ear from heaven .
这 鼓 的 离开 到达 我的 精神 耳朵 从 天堂 .

离别的鼓声从天堂传来，传入我的耳中。

[bɪˈhəʊld] , [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][hæz; həz][ˈrɪz(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [hɪz; ɪz][faɪlz][ɒv; əv] [ˈkæmlz] ,
Behold , the driver has risen and made ready his files of camels ,
看哪 , 这 司机 有 升起 和 制成 准备好 他的 文件 的 骆驼 ,

看哪，车夫已经起身，准备好了他的骆驼队伍。

[ænd; ənd] [begd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɪm][ɒv; əv] [bleɪm] : [waɪ] , [əʊ] ['trævələz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

And	begged	us	to	acquit	him	of	blame	:	why	,	O	travellers	,	are	you
和	乞求	我们	到	开释	他	的	责备	:	为什么	,	哦	旅行者	,	是	你

[ə'sliːp] ?

asleep	?
睡着了	?

他恳求我们为他开脱罪责：旅人们啊，你们为何沉睡不醒?

[ðiːz] [saʊndz] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

These	sounds	before	and	behind	are	the	din	of	departure	and	of	the
这些	声音	前	和	在后面	是	这	din	的	离开	和	的	这

['kæm(ə)l] - [belz] ;

camel	-	bells	;
骆驼	-	铃铛	;

前后传来的这些声音是出发时的喧闹声和骆驼铃铛声;

[wɪð] [iːtʃ] ['məʊmənt][ə; eɪ][səʊl][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪz] ['setɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][vɔɪd] .

With	each	moment	a	soul	and	spirit	is	setting	off	into	the	Void	.
和	每个	片刻	一个	灵魂	和	精神	是	环境	离开	进入	这	空白	.

每时每刻，都有灵魂和精神启程前往虚空。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪn'vɜːtɪd] ['kænd(ə)ls] , [frɒm; frəm] [ðiːz] [bluː] ['ɔːnɪŋz]

From	these	inverted	candles	,	from	these	blue	awnings
从	这些	倒	蜡烛	,	从	这些	蓝色的	遮阳篷

从这些倒置的蜡烛，从这些蓝色的遮阳篷

[ðeə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'viːld] .

There	has	come	forth	a	wondrous	people	,	that	the	mysteries	may	be	revealed	.
那里	有	来	前进	一个	奇妙的	人们	,	那	这	谜团	可能	是	揭晓	.

一个奇妙的民族已经出现，为的是揭示其中的奥秘。

[ə; eɪ] ['hevi] ['slʌmbə(r)] [fel] [ə'pɒn] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [sfɪrz] :

A	heavy	slumber	fell	upon	thee	from	the	circling	spheres	:
一个	重的	睡眠	跌倒	之上	你	从	这	盘旋	球体	:

来自环绕天体的沉睡笼罩着你:

[ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [laɪf][səʊ] [laɪt] , [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['slʌmbə(r)][səʊ] ['hevi] !

Alas	,	for	this	life	so	light	,	beware	of	this	slumber	so	heavy	!
唉	,	为了	这	生活	所以	光	,	提防	的	这	睡眠	所以	重的	!

唉，如此轻盈的人生，却要警惕如此沉重的沉睡!

[əʊ] [səʊl] , [siːk] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] , [əʊ] [frend] , [siːk] [ðə; ði] [frend] ,

O	soul	,	seek	the	Beloved	,	O	friend	,	seek	the	Friend	,
哦	灵魂	,	寻找	这	心爱	,	哦	朋友	,	寻找	这	朋友	,

灵魂啊，寻找挚爱吧；朋友啊，寻找朋友吧。

[əʊ] ['wɒtʃmən] , [biː; bi] ['weɪkfl] : [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [nɒt][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [tuː; tə] [sliːp] .

O	watchman	,	be	wakeful	:	it	behoves	not	a	watchman	to	sleep	.
哦	守望者	,	是	清醒	:	它	理应	不是	一个	守望者	到	睡觉	.

守望者啊，务要警醒；守望者不该睡觉。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

THE	DAY	OF	RESURRECTION
这	天	的	复活

复活日

[ɒn] ['evri] [saɪd][ɪz]['klæmə(r)][ænd; ənd]['tjuːmʌlt] , [ɪn] ['evri] [striːt] [ɑː(r); ə(r)]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz]

On	every	side	is	clamour	and	tumult	,	in	every	street	are	candles	and	torches
在	每一个	边	是	叫嚣	和	骚乱	,	在	每一个	街道	是	蜡烛	和	火炬

,

,

,

四处喧嚣嘈杂，每条街道上都点着蜡烛和火炬。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [wɜːld] [gɪvz] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .

For	to	-	night	the	teeming	world	gives	birth	to	the	World	Everlasting	.
为了	到	-	夜晚	这	繁盛	世界	给予	出生	到	这	世界	永恒	.

今夜，繁华的世界将诞生永恒的世界。

[ðaʊ] [wɜːt] [dʌst] [ænd; ənd] [ɑːt] ['spɪrɪt] , [ðaʊ] [wɜːt] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ɑːt] [waɪz] .

Thou	wert	dust	and	art	spirit	,	thou	wert	ignorant	and	art	wise	.
你	沃特	灰尘	和	艺术	精神	,	你	沃特	无知	和	艺术	明智的	.

你原是尘土，现在是灵；你原是无知，现在是智慧。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [led] [ðiː] [ðʌs] [fɑː(r)] [wɪl] [liːd] [ðiː] ['fɜːðə(r)] ['ɔːlsəʊ] .

He	who	has	led	thee	thus	far	will	lead	thee	further	also	.
他	WHO	有	引领	你	因此	远的	将要	带领	你	更远	还	.

引领你走到今天的那位，也必将引领你走向更远的未来。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [peɪnz] [hiː; hi] [meɪks] [ðiː] ['sʌfə(r)] [waɪl] [hiː; hi]['dʒentli] [drɔːz] [ðiː]

How	pleasant	are	the	pains	He	makes	thee	suffer	while	He	gently	draws	thee
如何	令人愉快的	是	这	疼痛	他	制作	你	遭受	尽管	他	轻轻地	平局	你

[tuː; tə] [hɪm'self] !

to	Himself	!
到	他本人	!

祂让你承受的痛苦，在祂温柔地将你吸引到祂身边时，是多么令人愉悦啊！

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

THE	RETURN	OF	THE	BELOVED
这	返回	的	这	心爱

挚爱归来

['ɔːlweɪz] [æt; ət] [naɪt] [rɪ'tɜːnz] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] : [duː; də][nɒt] [iːt] ['əʊpiəm][tuː; tə] - [naɪt] ;

Always	at	night	returns	the	Beloved	:	do	not	eat	opium	to	-	night	;
总是	在	夜晚	返回	这	心爱	:	做	不是	吃	鸦片	到	-	夜晚	;

爱人总是在夜里归来：今晚不要吃鸦片；

[kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ə'genst] [fuːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪst] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ]

Close	your	mouth	against	food	,	that	you	may	taste	the	sweetness	of	the	mouth
关闭	你的	嘴	反对	食物	,	那	你	可能	品尝	这	甜味	的	这	嘴

.

:

.

闭上嘴，不要让食物进入你的嘴里，这样你才能品尝到口腔的甜蜜。

[ləʊ] , [ðə; ði] [kʌp] - ['beərə(r)][ɪz][nəʊ]['taɪrənt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sembli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] :

Lo	,	the	cup	-	bearer	is	no	tyrant	,	and	in	his	assembly	there	is	a	circle	:
洛	,	这	杯子	-	持有人	是	不	暴君	,	和	在	他的	集会	那里	是	一个	圆圈	:

瞧，侍酒官并非暴君，他的聚会中也存在着一种和谐的氛围：

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [biː; bi] ['siːtɪd] ; [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ([ɒv; əv]

Come	into	the	circle	,	be	seated	;	how	long	will	you	regard	the	revolution	(	of
来	进入	这	圆圈	,	是	坐着	;	如何	长的	将要	你	看待	这	革命	(	的

[taɪm]) ?

Time	)	?
时间	)	?

进入圆圈，坐下；你们还要关注（时间的）变革多久？

[waɪ] , [wen] [gɑːdz] [ɜːθ] [ɪz][səʊ][waɪd] , [hæv; həv][juː; jʊ]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ?

Why	,	when	God's	earth	is	so	wide	,	have	you	fallen	asleep	in	a	prison	?
为什么	,	什么时候	神的	地球	是	所以	宽的	,	有	你	倒下	睡着了	在	一个	监狱	?

上帝创造的地球如此广阔，你为何却在监狱里沉睡？

[ə'vɔɪd] [ɪn'tæŋgld] [θɔːts] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pærədaɪs] .

Avoid	entangled	thoughts	,	that	you	may	see	the	explanation	of	Paradise	.
避免	纠缠	想法	,	那	你	可能	看	这	解释	的	天堂	.

避免杂念，这样你才能领悟天堂的真谛。

[rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['spi:kɪŋ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪn] [spi:tʃ] [ˌhɪə'ɑ:ftə(r)] .

Refrain	**from**	**speaking**	**,**	**that**	**you**	**may**	**win**	**speech**	**hereafter**	**.**
避免	从	请讲	,	那	你	可能	赢	演讲	此后	.

克制自己，以便日后赢得发言权。

[ə'bændən] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

Abandon	**life**	**and**	**the**	**world**	**,**	**that**	**you**	**may**	**behold**	**the**	**Life**	**of**	**the**	**world**	**.**
放弃	生活	和	这	世界	,	那	你	可能	看哪	这	生活	的	这	世界	.

舍弃今生今世，方能瞻仰今世的生命。

[ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

THE	**CALL**	**OF**	**THE**	**BELOVED**
这	称呼	的	这	心爱

挚爱的呼唤

['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɒmz] [tu:; tə] [ði:] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] :

Every	**morning**	**a**	**voice**	**comes**	**to**	**thee**	**from**	**heaven**	**:**
每一个	早晨	一个	嗓音	来	到	你	从	天堂	:

每天早晨，你都会听到来自天堂的声音：

" [wen] [ðaʊ] - [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ðaʊ] - [ðaɪ] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gəʊl] .

"	**When**	**thou**	**lay'st**	**the**	**dust**	**of**	**the**	**way**	**,**	**thou**	**win'st**	**thy**	**way**	**to**	**the**	**goal**	**.**
"	什么时候	你	-	这	灰尘	的	这	方式	,	你	-	你的	方式	到	这	目标	.

"当你踏平路上的尘土，你便赢得了通往终点的道路。"

" [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:bə] [ɒv; əv] ['ju:niən] , [ləʊ] , [ɪn] ['evri] [θɔ:n] - [bʊʃ]

"	**On**	**the**	**road**	**to**	**the**	**Ka'ba**	**of**	**Union**	**,**	**lo**	**,**	**in**	**every**	**thorn**	**-**	**bush**
"	在	这	路	到	这	克尔白	的	联盟	,	洛	,	在	每一个	刺	-	衬套

"在通往联合之殿克尔白的路上，看哪，在每一丛荆棘里……"

[ɑ:(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [sleɪn] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] [hu:] ['mænfəli] ['ji:ldɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

Are	**thousands**	**slain**	**of**	**desire**	**who**	**manfully**	**yielded**	**up**	**their**	**lives**	**.**
是	数千	被杀	的	欲望	WHO	勇敢地	产生	向上	他们的	生活	.

成千上万的人因欲望而丧命，他们英勇地献出了自己的生命。

[θ'aʊzəndz] [sæŋk] ['wu:ndɪd] [ɒn] [ðɪs] [pɑ:θ] , [tu:; tə] [hu:m] [ðeə(r)] [keɪm] [nɒt]

Thousands	**sank**	**wounded**	**on**	**this**	**path**	**,**	**to**	**whom**	**there**	**came**	**not**
数千	沉没	受伤	在	这	小路	,	到	谁	那里	来了	不是

成千上万的伤者倒在这条路上，没有人来接他们。

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['ju:niən] , [ə; eɪ] ['təʊkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

A	**breath**	**of**	**the**	**fragrance**	**of**	**Union**	**,**	**a**	**token**	**from**	**the**	**neighbourhood**
一个	气息	的	这	香味	的	联盟	,	一个	令牌	从	这	邻里

[ɒv; əv] [ðə; ði] [frend] .

of	**the**	**Friend**	**.**
的	这	朋友	.

一缕联合的芬芳，来自朋友邻里的一份礼物。

" [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] ['ju:niən]

"	**THE**	**BANQUET**	**OF**	**UNION**
"	这	宴会	的	联盟

《联合的盛宴》

" [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] ['ju:niən] , [ɪn] ['jɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bju:ti]

"	**In**	**memory**	**of**	**the**	**banquet**	**of**	**Union**	**,**	**in**	**yearning**	**for**	**His**	**beauty**
"	在	记忆	的	这	宴会	的	联盟	,	在	渴望	为了	他的	美丽

"为纪念联合的盛宴，为思念祂的美丽。"

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:lən] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪn] [ðaʊ] [nəʊ] .

They	**are**	**fallen**	**bewildered**	**by**	**the**	**wine**	**Thou**	**knowest**	**.**
他们	是	倒下	困惑	经过	这	葡萄酒	你	最了解	.

他们因祢所熟知的美酒而迷失方向。

[haʊ] [swiːt] , [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][hɪm] , [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] ,

How	sweet	,	in	the	hope	of	Him	,	on	the	threshold	of	His	Abode	,
如何	甜的	,	在	这	希望	的	他	,	在	这	临界点	的	他的	住所	,

怀着对祂的盼望，站在祂居所的门槛上，是多么甜蜜啊!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː; tə] [brɪŋ] [naɪt] [raʊnd] [tuː; tə] [deɪ] !

For	the	sake	of	seeing	His	face	,	to	bring	night	round	to	day	!
为了	这	清酒	的	看到	他的	脸	,	到	带来	夜晚	圆形的	到	天	!

为了能见到祂的面容，为了让黑夜转为白昼!

[ɪ'luːmɪn] [ðaɪ] ['bɒdɪli] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] :

Illumine	thy	bodily	senses	by	the	Light	of	the	soul	:
照亮	你的	身体上的	感官	经过	这	光	的	这	灵魂	:

用灵魂之光照亮你的身体感官:

[lʊk] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [blɪs] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] , [sɪns] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt][faɪnd][ðem; ðəm] ;

Look	not	in	the	world	for	bliss	and	fortune	,	since	thou	wilt	not	find	them	;
看	不是	在	这	世界	为了	极乐	和	财富	,	自从	你	枯萎	不是	寻找	他们	;

不要在世间寻求幸福和财富，因为你找不到它们;

[siːk] [blɪs] [ɪn][bəuθ] [wɜːld] [baɪ] ['sɜːvɪŋ] [hɪm] ,

Seek	bliss	in	both	worlds	by	serving	Him	,
寻找	极乐	在	两个都	世界	经过	服务	他	,

通过侍奉祂，在两个世界都寻求幸福。

[pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] ['trævələz] [tel] ;

Put	away	the	tale	of	Love	that	travellers	tell	;
放	离开	这	故事	的	爱	那	旅行者	告诉	;

收起旅行者们讲述的爱情故事;

[duː; də] [ðaʊ] [sɜːv] [gɒd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [maɪt] .

Do	thou	serve	God	with	all	thy	might	.
做	你	服务	上帝	和	全部	你的	可能	.

你要尽全力侍奉上帝。

" [biː; bi] ['saɪlənt]

"	BE	SILENT
"	是	沉默的

保持沉默

" [biː; bi]['saɪlənt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [huː] [geɪv] [ðiː] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [spiːk] ,

"	Be	silent	that	the	Lord	who	gave	thee	language	may	speak	,
"	是	沉默的	那	这	主	WHO	给予	你	语言	可能	说话	,

"你们要静默，好让赐给你们语言的主说话。"

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [lɒk] , [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kiː] .

For	as	He	fashioned	a	door	and	lock	,	He	has	also	made	a	key	.
为了	作为	他	造型	一个	门	和	锁	,	他	有	还	制成	一个	钥匙	.

祂既制造了门和锁，也制造了钥匙。

" [ðaʊ] [dɪdst] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊz] - ['gɑːd(ə)n]

"	THOU	DIDST	GO	TO	THE	ROSE	-	GARDEN
"	你	迪斯特	去	到	这	玫瑰	-	花园

你去了玫瑰园

" [æt; ət][lɑːst] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ;

"	At	last	thou	hast	departed	and	gone	to	the	Unseen	;
"	在	最后的	你	哈斯特	已离开	和	已消失	到	这	看不见	;

"你终于离去，去了看不见的地方;

- [tɪz] ['mɑːvələs] [baɪ] [wɒt] [weɪ] [ðaʊ] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .

'	Tis	marvellous	by	what	way	thou	wentest	from	the	world	.
-	的	奇妙	经过	什么	方式	你	最	从	这	世界	.

你离开这个世界的方式真是奇妙。

[ðaʊ] [dɪdst] ['strɒŋli] [ʃeɪk] [ðaɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['feðər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['brəʊkən] [ðaɪ] [keɪdʒ]

Thou	didst	strongly	shake	thy	wings	and	feathers	,	and	having	broken	thy	cage
你	迪斯特	强烈	摇	你的	翅膀	和	羽毛	,	和	拥有	破碎的	你的	笼

你用力抖动翅膀和羽毛，挣脱了牢笼。

[dɪdst] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['dʒɜːni] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [səʊl] .

Didst	take	to	the	air	and	journey	towards	the	world	of	Soul	.
迪斯特	拿	到	这	空气	和	旅行	向	这	世界	的	灵魂	.

迪斯特飞向天空，踏上了通往灵魂世界的旅程。

[ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['fɔːlkən] , [kept] [ɪn][kæp'tɪvəti][baɪ][æn; ən][əʊld]['wʊmən] :

Thou	wert	a	favourite	falcon	,	kept	in	captivity	by	an	old	woman	:
你	沃特	一个	最喜欢的	鹘	,	保留	在	囚禁	经过	一个	老的	女士	:

你曾是一只备受宠爱的猎鹰，被一位老妇人囚禁着：

[wen] [ðaʊ] - [ðə; ði]['fɔːlkən] - [drʌm] [ðaʊ] [dɪdst][flaɪ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] .

When	thou	heard'st	the	falcon	-	drum	thou	didst	fly	away	into	the	Void	.
什么时候	你	-	这	鹘	-	鼓	你	迪斯特	飞	离开	进入	这	空白	.

当你听到猎鹰的鼓声时，你便飞向了虚空。

[ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ] [lʌv] - [lɔːn] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'mʌŋ] [aʊlz] :

Thou	wert	a	love	-	lorn	nightingale	among	owls	:
你	沃特	一个	爱	-	孤独	夜莺	之中	猫头鹰	:

你曾是猫头鹰群中一只失恋的夜莺：

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] , [riːtʃt] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

The	scent	of	the	Rose	-	Garden	,	reached	thee	,	and	thou	didst	go	to	the
这	香味	的	这	玫瑰	-	花园	,	达到	你	,	和	你	迪斯特	去	到	这

[rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] .

Rose	-	Garden	.
玫瑰	-	花园	.

玫瑰园的芬芳飘到了你身边，于是你便去了玫瑰园。

" [ðə; ði] [wɜːld] [geɪv] [ðiː] [fɔːls] [kluːz]

"	THE	WORLD	GAVE	THEE	FALSE	CLUES
"	这	世界	给予	你	错误的	线索

世界给了你错误的线索

" [ðə; ði] [wɜːld] [geɪv] [ðiː] [fɔːls] [kluːz] , [laɪk][ə; eɪ] [guːl] :

"	The	world	gave	thee	false	clues	,	like	a	ghoul	:
"	这	世界	给予	你	错误的	线索	,	喜欢	一个	食尸鬼	:

“世界给了你虚假的线索，就像一个食尸鬼：

[ðaʊ] - [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kluː] , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Thou	took'st	no	heed	of	the	clue	,	but	wentest	to	that	which	is	without	a
你	-	不	注意	的	这	线索	,	但	最	到	那	哪个	是	没有	一个

[kluː] .

clue	.
线索	.

你没有理会线索，反而走向了没有线索的事物。

[sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [weə(r)][ə; eɪ][ti'ɑːrə] ?

Since	thou	art	now	the	sun	,	why	dost	thou	wear	a	tiara	?
自从	你	艺术	现在	这	太阳	,	为什么	朋友	你	穿	一个	头饰	?

既然你现在是太阳，为何还要戴王冠?

[waɪ] [siːk] [ə; eɪ] ['gɜːdl] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ?

Why	seek	a	girdle	,	since	thou	art	gone	from	the	middle	?
为什么	寻找	一个	腰带	,	自从	你	艺术	已消失	从	这	中间	?

既然你已经离开中途，为何还要寻找腰带呢?

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [dɪ'stɔːtɪd] [aɪz] [ə'pɒn][ðaɪ][səʊl] :

I	have	heard	that	thou	art	gazing	with	distorted	eyes	upon	thy	soul	:
我	有	听到	那	你	艺术	凝视	和	扭曲	眼睛	之上	你的	灵魂	:

我听说你正用扭曲的眼神凝视着自己的灵魂:

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [geɪz] [ɒn][ðaɪ] [səʊl] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][səʊl][ɒv; əv][səʊl] ?

Why	dost	thou	gaze	on	thy	soul	,	since	thou	art	gone	to	the	Soul	of	soul	?
为什么	朋友	你	目光	在	你的	灵魂	,	自从	你	艺术	已消失	到	这	灵魂	的	灵魂	?

既然你已经升入灵魂之魂，为何还要凝视你的灵魂?

[əʊ] [hɑːt] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [bɜːd][ɑːt] [ðaʊ] , [ðæt][ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [rɪ'wɔːdz]

O	heart	,	what	a	wondrous	bird	art	thou	,	that	in	chase	of	divine	rewards
哦	心	,	什么	一个	奇妙的	鸟	艺术	你	,	那	在	追赶	的	神圣的	奖励

哦，我的心啊，你是多么奇妙的一只鸟，为了追寻神圣的奖赏。

[ðaʊ] [dɪdst][flaɪ] [wɪð] [tuː] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɪə(r)] - [pɔɪnt] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːld] !

Thou	didst	fly	with	two	wings	to	the	spear	-	point	,	like	a	shield	!
你	迪斯特	飞	和	二	翅膀	到	这	矛	-	观点	,	喜欢	一个	盾	!

你双翼飞翔，直抵矛尖，如同盾牌一般!

[ðə; ðɪ][rəʊz] [fliː] [frɒm; frəm] ['ɔːtəm] — [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪələs] [rəʊz][ɑːt] [ðaʊ] ,

The	rose	flees	from	autumn	—	O	what	a	fearless	rose	art	thou	,
这	玫瑰	逃跑	从	秋天	—	哦	什么	一个	无畏	玫瑰	艺术	你	,

玫瑰逃离秋天——啊，你是多么无畏的玫瑰啊!

[huː] [dɪdst][gəʊ] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [wɪnd] !

Who	didst	go	loitering	along	in	the	presence	of	the	autumn	wind	!
WHO	迪斯特	去	游荡	沿着	在	这	在场	的	这	秋天	风	!

谁在秋风中徘徊不定!

['fɔːlɪŋ] [laɪk] [reɪn][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tə'restrɪəl] [wɜːld]

Falling	like	rain	from	heaven	upon	the	roof	of	the	terrestrial	world
坠落	喜欢	雨	从	天堂	之上	这	屋顶	的	这	陆地	世界

如同雨水般从天而降，落在地球的屋顶上

[ðaʊ] [dɪdst] [rʌn] [ɪn] ['evrɪ] [də'rekʃ(ə)n] [tɪl] [ðaʊ] [dɪdst] [ɪ'skeɪp] [baɪ]['kɒndjuɪt] .

Thou	didst	run	in	every	direction	till	thou	didst	escape	by	conduit	.
你	迪斯特	跑步	在	每一个	方向	直到	你	迪斯特	逃脱	经过	导管	.

你四处奔逃，直到通过一条通道逃脱。

[biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][peɪn][ɒv; əv] [spiːtʃ] : [duː; də][nɒt]['slʌmbə(r)] ,

Be	silent	and	free	from	the	pain	of	speech	:	do	not	slumber	,
是	沉默的	和	自由的	从	这	疼痛	的	演讲	:	做	不是	睡眠	,

保持沉默，摆脱言语的痛苦：不要沉睡，

[sɪns] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən]['refjuːdʒ] [wɪð] [səʊ] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] [frend] .

Since	thou	hast	taken	refuge	with	so	loving	a	Friend	.
自从	你	哈斯特	已采取	避难所	和	所以	爱	一个	朋友	.

因为你已投靠了如此慈爱的朋友。

" [hiː; hi] ['kɒmz]

"	HE	COMES
"	他	来

他来了

" [hiː; hi] ['kɒmz] , [ə; eɪ] [muːn] [huːz] [laɪk][ðə; ðɪ][skaɪ] [nɛə] [sɔː] , [ə'weɪk] [ɔː(r)] ['driːmɪŋ] ,

"	He	comes	,	a	moon	whose	like	the	sky	ne'er	saw	,	awake	or	dreaming	,
"	他	来	,	一个	月亮	谁	喜欢	这	天空	从未	锯	,	醒	或者	做梦	,

“他来了，像一轮天空从未见过的月亮，无论是醒着还是做梦，

[kraʊnd] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fleɪm] [nəʊ] [flʌd] [kæn; kən] [leɪ] .

Crowned	with	Eternal	Flame	no	flood	can	lay	.
加冕	和	永恒	火焰	不	洪水	能	躺	.

头戴永恒之火，洪水无法淹没。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波斯神秘主义者：贾拉鲁丁·鲁米(The Persian Mystics Jalálu'd-dín Rúmí)

[ləʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['flægən][ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv] , [əʊ] [lɔːd] , [maɪ][səʊl][ɪz] ['swɪmɪŋ] ,
Lo , from the flagon of Thy Love , O Lord , my soul is swimming ,
洛 , 从 这 酒壶 的 你的 爱 , 哦 主 , 我的 灵魂 是 游泳 ,

看哪，主啊，我的灵魂正从祢爱的宝瓶中畅游。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ɔːl][maɪ] ['bɑːdiz] [haʊs] [ɒv; əv] [kleɪ] !
And ruined all my body's house of clay !
和 毁坏 全部 我的 身体的 房子 的 黏土 !

毁了我整个身体的泥土之屋!

[wen] [fɜːst][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] [maɪ] ['ləʊnli] [hɑːt] [biˈfrend] ,
When first the Giver of the grape my lonely heart befriended ,
什么时候第一的 这 赠予者 的 这 葡萄 我的 孤独 心 结交朋友 ,

当那位赐予我葡萄的人第一次与我孤独的心相遇时，

[waɪn] ['faɪəd][maɪ] ['bʊzəm] [ænd; ənd][maɪ] [veɪns] [fɪld] [ʌp] ,
Wine fired my bosom and my veins filled up ,
葡萄酒 被解雇 我的 怀 和 我的 静脉 已填 向上 ,

酒让我胸口发热，血管充盈，

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɔːl] [maɪn] [aɪ] [pəˈzest] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪˈsendɪd] :
But when His image all mine eye possessed , a voice descended :
但 什么时候 他的 图像 全部 矿 眼睛 拥有 , 一个 嗓音 下降 :

但当我的目光完全被祂的形象占据时，一个声音降临了:

" [wel] [dʌn] , [əʊ] ['sɒvrɪn] [waɪn] [ænd; ənd] ['pɪələs] [kʌp] !
" Well done , O sovereign Wine and peerless Cup !
" 出色地 完毕 , 哦 主权 葡萄酒 和 无与伦比 杯子 !

“做得好，尊贵的美酒，无与伦比的圣杯！”

" ['lʌvz] ['maɪti] [ɑːm] [frɒm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [beɪs] [iːtʃ] [dɑːk] [əˈbəʊd][ɪz] ['hjuːɪŋ]
" Love's mighty arm from roof to base each dark abode is hewing
" 爱的 强大的 手臂 从 屋顶 到 根据 每个 黑暗的 住所 是 砍伐

爱的巨臂从屋顶到地下室，劈开每一处黑暗的居所。

[weə(r)] [tʃɪŋks] [rɪ'lʌktənt] [kætʃ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [reɪ] .
Where chinks reluctant catch a golden ray .
在哪里 裂缝 不情愿的 抓住 一个 金的 射线 .

缝隙不愿捕捉到金色的光芒。

[maɪ] [hɑːt] , [wen] ['lʌvz] [siː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] ['ɪntuː][ɪts] ['vjuːɪŋ] ,
My heart , when Love's sea of a sudden burst into its viewing ,
我的 心 , 什么时候 爱的 海 的 一个 突然 爆裂 进入 它是 观看 ,

我的心，当爱的海洋突然涌入我的视线，

[liːpt] ['hedlɒŋ] [ɪn] , [wɪð] " [faɪnd][ˌem 'iː] [naʊ] [huː] [meɪ] ! "
Leaped headlong in , with " Find me now who may ! "
跳跃 一头扎 在 , 和 " 寻找 我 现在 WHO 可能 ! "

纵身跃入，喊道：“谁能找到我，就来找我吧！”

" [ðə; ði] [rəʊd] [biː; bi] [ðaɪn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ʃraɪn]
" THE ROAD BE THINE TOWARDS THE SHRINE
" 这 路 是 你的 向 这 神社

“通往圣殿的道路由你指引

" [əʊ] ['ɒnəd] [gest] [ɪn] ['lʌvz] [haɪ] [fiːst] , [əʊ][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] - [sfɪə(r)] ,
" O honoured guest in Love's high feast , O bird of the angel - sphere ,
" 哦 荣幸 客人 在 爱的 高的 盛宴 , 哦 鸟 的 这 天使 - 领域 ,

“哦，爱的盛宴上的尊贵客人，哦，天使之境的鸟儿，

- [tɪz] [kɔːz] [tuː; tə] [wiːp] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [ðaɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [hɪə(r)] .
' Tis cause to weep , if thou wilt keep thy habitation here .
- 的 原因 到 哭泣 , 如果 你 枯萎 保持 你的 居住地 这里 .

如果你要继续住在这里，那真是令人痛哭流涕。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [mɔːn] [tuː; tə] [ðiː] [ɪz] [bɔːn] — [gɒd] ['wɪspərz] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] —
A voice at morn to thee is borne — God whispers to the soul —
一个 嗓音 在 早晨 到 你 是 出生 — 上帝 低语 到 这 灵魂 —

清晨，有声音传到你耳边——上帝在对你的灵魂低语——

" [ɪf] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ðaʊ] [leɪ] , [ðaʊ] [suːn] [wɪlt] [geɪn][ðə; ði] [gəʊl] .
" If on the way the dust thou lay , thou soon wilt gain the goal .
" 如果 在 这 方式 这 灰尘 你 躺 , 你 很快 枯萎 获得 这 目标 .

“即使你一路披荆斩棘，最终也会到达终点。”

" [ðə; ði][rəʊd][biː; bi] [ðaɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃraɪn] !
" The road be thine toward the Shrine !
" 这 路 是 你的 朝向 这 神社 !

“愿你一路平安，前往圣地！”

[ænd; ənd][ləʊ] , [ɪn] [bʊʃ] [ænd; ənd]['braɪə(r)] ,
and lo , in bush and briar ,
和 洛 , 在 衬套 和 荆棘 ,

瞧，在灌木丛和荆棘中，

[ðə; ði] ['meni] [sleɪn][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][peɪn][ɪn]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
The many slain of Love and pain in flower of young desire ,
这 许多 被杀 的 爱 和 疼痛 在 花 的 年轻的 欲望 ,

在青春欲望的花朵中，无数人因爱与痛苦而陨落。

[huː] [ɒn][ðə; ði] [træk] [fel] ['wuːndɪd] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [nɒt] , [eə(r)][ðə; ði][end] ,
Who on the track fell wounded back and saw not , ere the end ,
WHO 在 这 追踪 跌倒 受伤 后退 和 锯 不是 , 埃雷 这 结尾 ,

那些在赛道上受伤倒下，没能看到终点的人，

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [blɪs] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] [kɪs] , [ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [frend] !
A ray of bliss , a touch , a kiss , a token of the Friend !
一个 射线 的 极乐 , 一个 触碰 , 一个 吻 , 一个 令牌 的 这 朋友 !

一缕幸福，一次触碰，一个吻，朋友的礼物！

[ðaɪ] [rəʊz]
THY ROSE
你的 玫瑰

你的玫瑰

['aʊə(r)] ['swiːtnəs] [ɔːl] [bliːt] [ɪn] [ðiː] ,
Our Sweetnesses all bleat in Thee ,
我们的 甜味 全部 咩咩叫 在 汝 ,

我们所有的甜心都向你发出哀鸣，

[gɪv] ['ɪnfənt][lɪps][ðeə(r)] [smaɪlz] [bɪ'naɪn] .
Give infant lips their smiles benign .
给 婴儿 嘴唇 他们的 微笑 良性 .

让婴儿的嘴唇绽放出温柔的笑容。

[ðaʊ] [krʌʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][drɒps][ɒv; əv] [rəʊz]
Thou crushest me to drops of Rose
你 最心动的人 我 到 滴 的 玫瑰

你将我碾碎成玫瑰的滴滴

[nɔː(r)] - [niːθ] [ðə; ði] [pres] [duː; də][ai] [rɪ'paɪn] .

Nor	'	neath	the	press	do	I	repine	.
也不	-	下方	这	按	做	我	抱怨	.

我也不在媒体的审视下感到沮丧。

[ɪn] [ðaɪ] [swiːt] [peɪn][ɪz][peɪn] [fə'gɒt] ;

In	Thy	sweet	Pain	is	pain	forgot	;
在	你的	甜的	疼痛	是	疼痛	忘了	;

在你甜蜜的痛苦中，痛苦被遗忘;

[fɔː(r); fə(r)][ai] , [ðaɪ] [rəʊz] , [hæd; həd] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] .

For	I	,	Thy	Rose	,	had	this	design	.
为了	我	,	你的	玫瑰	,	有	这	设计	.

因为我，你的玫瑰，早已设计了这一切。

[ðaʊ] - [ˌem 'iː] ['blɒsəm] [ɒn] [ðaɪ] [rəʊb] ,

Thou	bad'st	me	blossom	on	Thy	Robe	,
你	-	我	开花	在	你的	长袍	,

你让我绽放在你的长袍上，

[ænd; ənd] - [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [aɪz] [ðaɪ] [saɪn] .

And	mad'st	me	for	all	eyes	Thy	sign	.
和	-	我	为了	全部	眼睛	你的	符号	.

你的标志令我万众瞩目，我为此疯狂。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] - [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,

And	when	Thou	pour'st	me	on	the	world	,
和	什么时候	你	-	我	在	这	世界	,

当你将我倾注于世间，

[ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ɪn] ['bjuːti] , [ɔːl] [dɪ'vaɪn] .

It	blows	in	beauty	,	all	Divine	.
它	打击	在	美丽	,	全部	神圣的	.

它散发着美，一切都是神圣的。

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['wiːvɪŋ]

"	I	SAW	THE	WINTER	WEAVING
"	我	锯	这	冬天	编织

我看到了冬日的编织

" [ai] [sɔː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['wiːvɪŋ] [frɒm; frəm] [fleɪks] [ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv] [deθ] ;

"	I	saw	the	winter	weaving	from	flakes	a	robe	of	Death	;
"	我	锯	这	冬天	编织	从	薄片	一个	长袍	的	死亡	;

我看见冬天用雪花织成一件死亡的长袍;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [faʊnd] [ɜːθ] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] , [ɔːl]['neɪkɪd] , [ləʊn] , [ænd; ənd][beə(r)] .

And	the	spring	found	earth	in	mourning	,	all	naked	,	lone	,	and	bare	.
和	这	春天	成立	地球	在	丧	,	全部	裸	,	孤独	,	和	裸	.

春天到来时，大地一片哀伤，赤裸、孤寂、荒芜。

[ai] [hɜːd] [taɪmz] [luːm] [ə; eɪ] - [hwəː] [ðæt] [wəʊv][ðə; ði] [sʌnz] [dɪm] [veɪl] ;

I	heard	Time's	loom	a	-	whirring	that	wove	the	Sun's	dim	Veil	;
我	听到	时间	织布机	一个	-	嗡嗡声	那	编织	这	太阳的	暗淡	面纱	;

我听见时间织机嗡嗡作响，编织着太阳朦胧的面纱;

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [wɜːm] [ə; eɪ] - ['wiːvɪŋ] [ɪn] [laɪf] - [θredz] [ɪts] [əʊn] [leə(r)] .

I	saw	a	worm	a	-	weaving	in	Life	-	threads	its	own	lair	.
我	锯	一个	蠕虫	一个	-	编织	在	生活	-	线程	它是自己的		巢穴	.

我看见一条虫子在生命的丝线中编织着自己的巢穴。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [wɒz; wəz] [smɔːlɪst] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [greɪt] ;

I	saw	the	Great	was	Smallest	,	and	saw	the	Smallest	Great	;
我	锯	这	伟大的	曾是	最小	,	和	锯	这	最小	伟大的	;

我看见伟大的也渺小，也看见渺小的也伟大;

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] .

For	God	had	set	His	likeness	on	all	the	things	that	were	.
为了	上帝	有	放	他的	相似	在	全部	这	事物	那	是	.

因为神已将自己的形象赋予万物。

" [lʌv] [saʊndz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪrz]

"	LOVE	SOUNDS	THE	MUSIC	OF	THE	SPHERES
"	爱	声音	这	音乐	的	这	球体

爱是天体的音乐

" [əʊ] , [səʊl] , [ɪf] [ðaʊ] , [tuː] , [wʊdst] [biː; bi] [friː] ,

"	O	,	soul	,	if	thou	,	too	,	wouldst	be	free	,
"	哦	,	灵魂	,	如果	你	,	也	,	会	是	自由的	,

“哦，灵魂啊，如果你也想获得自由，

[ðen] [lʌv] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃʌt] [ðiː] [ɪn] .

Then	love	the	Love	that	shuts	thee	in	.
然后	爱	这	爱	那	关闭	你	在	.

那就去爱那将你封闭的爱吧。

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] ['evri] [sneə(r)] ;

-	Tis	Love	that	twisteth	every	snare	;
-	的	爱	那	扭曲	每一个	圈套	;

是爱扭转了一切陷阱;

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [snæps] [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] [sɪn] ;

-	Tis	Love	that	snaps	the	bond	of	sin	;
-	的	爱	那	快照	这	纽带	的	罪	;

唯有爱才能斩断罪恶的枷锁;

[lʌv] [saʊndz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪrz] ;

Love	sounds	the	Music	of	the	Spheres	;
爱	声音	这	音乐	的	这	球体	;

爱情奏响天籁之音;

[lʌv] ['ekəʊz] [θruː] ['ɜːrθs] ['hɑːrʃəst] [dɪn] .

Love	echoes	through	Earth's	harshest	din	.
爱	回声	通过	地球的	最严酷	din	.

即使地球上最刺耳的噪音，爱也能回荡。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [gɑːdz] [pjʊə(r)] ['mɪrə(r)] [klɪə(r)] ,

The	world	is	God's	pure	mirror	clear	,
这	世界	是	神的	纯的	镜子	清除	,

世界是上帝纯净清澈的镜子，

[tuː; tə] [aɪz] [wen] [friː] [frɒm; frəm] [klaʊdz] [wɪ'ðɪn] .

To	eyes	when	free	from	clouds	within	.
到	眼睛	什么时候	自由的	从	云	之内	.

眼中仿佛拨云见日。

[wɪð] ['lʌvz] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [vjuː] ,

With	Love's	own	eyes	the	Mirror	view	,
和	爱的	自己的	眼睛	这	镜子	看法	,

透过爱的双眼，镜中的景象

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siː] [gɒd] [tuː; tə] [self] [ə'kɪn] .

And	there	see	God	to	self	akin	.
和	那里	看	上帝	到	自己	类似的	.

在那里，人们看到了上帝与自我之间的联系。

" [ðə; ði] [səʊlz] [lʌv] - [muːvd]

"	THE	SOULS	LOVE	-	MOVED
"	这	灵魂	爱	-	已搬

“灵魂之爱感动了

" [ðə; ði] [səʊlz] [lʌv] - [muːvd] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ɒn] ,
" The souls love - moved are circling on ,
" 这 灵魂 爱 - 已搬 是 盘旋 在 ,

那些被爱感动的灵魂仍在盘旋，

[laɪk] [striːmz] [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] [kɪŋ] .
Like streams to their great Ocean King .
喜欢 溪流 到 他们的 伟大的 海洋 国王 .

如同溪流汇入伟大的海洋之王。

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ɔːl] [menz] [θɔːts] ;
Thou art the Sun of all men's thoughts ;
你 艺术 这 太阳 的 全部 男士 想法 ;

你是人类思想的太阳；

[ðaɪ] ['kɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
Thy kisses are the flowers of spring .
你的 吻 是 这 花朵 的 春天 .

你的吻如同春天的花朵。

[ðə; ði] [dɔːn] [ɪz] [peɪl] [frɒm; frəm] ['jɜːnɪŋ] [lʌv] ;
The dawn is pale from yearning Love ;
这 黎明 是 苍白 从 渴望 爱 ;

黎明因对爱的渴望而显得苍白；

[ðə; ði] [muːn] [ɪn] [tɪəz] [ɪz] ['sɒrəʊɪŋ] .
The moon in tears is sorrowing .
这 月亮 在 眼泪 是 悲伤 .

月亮在哭泣，它在悲伤。

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [rəʊz] , [ænd; ənd] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Thou art the Rose , and deep for Thee ,
你 艺术 这 玫瑰 , 和 深的 为了 汝 ,

你是玫瑰，我为你深深着迷。

[ɪn] [saɪz] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [stɪl] [sɪŋ] .
In sighs , the nightingales still sing .
在 叹息 , 这 夜莺 仍然 唱歌 .

夜莺仍在叹息中歌唱。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl]
THE BELOVED ALL IN ALL
这 心爱 全部 在 全部

至爱的一切

[maɪ] [səʊl] [sendz] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [lʌv] !
My Soul sends up to Heaven each night the cry of Love !
我的 灵魂 发送 向上 到 天堂 每个 夜晚 这 哭 的 爱 !

我的灵魂每晚都向天堂发出爱的呼喊！

[gɑːdz] ['stɑːri] ['bjuːti] [drɔːz] [wɪð] [maɪt] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [lʌv] !
God's starry Beauty draws with might the cry of Love !
神的 繁星 美丽 平局 和 可能 这 哭 的 爱 !

上帝璀璨的星光之美，激起了人们对爱的呼唤！

[braɪt] [sʌn][ænd; ənd] [muːn] [iːtʃ] [mɔːn] [dɑːns] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [æt; ət] [dɔːn] :
Bright sun and moon each morn dance in my Heart at Dawn :
明亮的 太阳 和 月亮 每个 早晨 舞蹈 在 我的 心 在 黎明 :

每天清晨，明媚的太阳和皎洁的月亮在我心中翩翩起舞：

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ɪk'saɪt] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [lʌv] !
And waking me at daylight , excite the cry of Love !
和 醒来 我 在 日光 , 激发 这 哭 的 爱 !

在黎明时分唤醒我，激起我对爱的渴望！

[ɒn] ['evri] ['medəʊ] ['glɑːnsɪŋ] , [aɪ] [siː] [gɑːdz] [sʌn] - [biːmz] [pleɪ] ;
On every meadow glancing , I see God's sun - beams play ;
在 每一个 草地 瞥了一眼 , 我 看 神的 太阳 - 光束 玩 ;

目光扫过每一片草地，我都能看到上帝的阳光在草地上嬉戏;

[ænd; ənd][ɔːl] [kriː'eɪʃənz] ['wʌndər] [ɪk'saɪt][ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv] [lʌv] !
And all Creation's wonders excite the cry of Love !
和 全部 创造的 奇迹 激发 这 哭 的 爱 !

造物主的一切奇妙都激发了爱的呼喊!

[aɪ] , [ɔːl][ɪn][ɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] , [naʊ] [klɪə(r)] [siː] [gɒd][ɪn][ɔːl] ;
I , All in All becoming , now clear see God in All ;
我 , 全部 在 全部 成为 , 现在 清除 看 上帝 在 全部 ;

我，万物之中，如今清晰地看到万物之中的神;

[ænd; ənd][ʌp][frɒm; frəm]['juːniən] ['jɜːnɪŋ] , [teɪks] [flaɪt] [ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv] [lʌv] !
And up from Union yearning , takes flight the cry of Love !
和 向上 从 联盟 渴望 , 需要 航班 这 哭 的 爱 !

从联合的渴望中，升起了爱的呼喊!

" [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ]
" THOU AND I
" 你 和 我

你和我

" ['hæpi] [ðə; ðɪ]['məʊmənt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] ,
" Happy the moment when we are seated in the Palace , thou and I ,
" 快乐的 这 片刻 什么时候 我们 是 坐着 在 这 宫殿 , 你 和 我 ,

“你我同坐宫殿的那一刻，是多么幸福啊！”

[wɪð] [tuː] [fɔːmz] [ænd; ənd] [wɪð] [tuː] ['fɪgəz] [bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [səʊl] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] .
With two forms and with two figures but with one soul , thou and I .
和 二 表格 和 和 二 数据 但 和 一 灵魂 , 你 和 我 .

你我，两种形态，两种身形，却同属一个灵魂。

[ðə; ðɪ] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][grəʊv][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɜːdz] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ˌɪmɔː'tælətɪ]
The colours of the grove and the voice of the birds will bestow immortality
这 颜色 的 这 树林 和 这 嗓音 的 这 鸟类 将要 赐给 不朽

树林的色彩和鸟儿的鸣叫将赋予永生。

[æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] .
At the time when we come into the garden , thou and I .
在 这 时间 什么时候 我们 来 进入 这 花园 , 你 和 我 .

当我们进入花园的那一刻，你和我。

[ðə; ðɪ] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ;
The stars of heaven will come to gaze upon us ;
这 明星 的 天堂 将要 来 到 目光 之上 我们 ;

天上的星星将前来凝视我们;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [muːn] [ɪt'self] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] .
We shall show them the moon itself , thou and I .
我们 将 展示 他们 这 月亮 本身 , 你 和 我 .

我们将带他们去看月亮，你和我。

[ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][nəʊ][mɔː(r)] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪŋgld] [ɪn] ['ekstəsi] ,
Thou and I , individuals no more , shall be mingled in ecstasy ,
你 和 我 , 个人 不 更多的 , 将 是 混合 在 狂喜 ,

你我不再是独立的个体，将在极乐中融为一体。

['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['fuːlɪʃ] ['bæb(ə)l] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] .
Joyful , and secure from foolish babble , thou and I .
快乐 , 和 安全的 从 愚蠢 潺潺 , 你 和 我 .

你我皆欢喜，远离愚昧的喧嚣。

[ɔːl][ðə; ði] [braɪt] - [pluːmd] [bɜːdz][ɒv; əv]['hev(ə)n] [wɪl] [dɪ'vaʊə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð] ['envi]
All the bright - plumed birds of heaven will devour their hearts with envy
全部 这 明亮的 - 羽毛 鸟类 的 天堂 将要 吞食 他们的 心 和 嫉妒

天上所有羽毛艳丽的飞鸟都会嫉妒得咬碎他们的心。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] .
In the place where we shall laugh in such a fashion , thou and I .
在 这 地方 在哪里 我们 将 笑 在 这样的 一个 时尚 , 你 和 我 .

在这样一个地方，你和我将会开怀大笑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʌndə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] , ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nʊk] ,
This is the greatest wonder , that thou and I , sitting here in the same nook ,
这 是 这 最 想知道 , 那 你 和 我 , 坐着 这里 在 这 相同的 角落 ,

这是最奇妙的事情，你我竟能坐在这同一个角落里。

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][bəuθ][ɪn] [ænd; ənd] ['kɔːrəˌsɑːn] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] . [[wʌn]]
Are at this moment both in Irāq and Khorasan , thou and I . [1]
是 在 这 片刻 两个都 在 伊拉克 和 呼罗珊 , 你 和 我 . [1]

此刻，你我都在伊拉克和呼罗珊。[1]

[ðə; ði] [sə'lestiəl] ['viːnəs] , [ænd; ənd]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] ['kwaiəz][tuː; tə]['mjuːzɪk] .
The celestial Venus , and leader of the starry choirs to music .
这 天体 金星 , 和 领导者 的 这 繁星 合唱团 到 音乐 .

天上的金星，是群星合唱团的领唱。

[siː] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['nɪkəlsənz] [nəʊt][ɪn] [sɪ'lektɪd] ['poʊəmz][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['ʃæmzi] - . [
See R . A . Nicholson's note in Selected Poems from the Dīvāni Shamsi Tabrīz . [
看 拉 . 一个 . 尼科尔森的 笔记 在 已选 诗歌 从 这 - 沙姆西 - . [
[ˌtuː'tuː]]
2]
2]

请参阅 RA Nicholson 在《Dīvāni Shamsi Tabrīz 诗选》中的注释。[2]

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [treɪst] [ɪn] ['henə] .
A design traced in henna .
一个 设计 追踪 在 指甲花 .

用指甲花颜料绘制的图案。

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [mɑːs'nɑːvi]
SELECTIONS FROM THE " MASNAVI
选择 从 这 " 玛斯纳维

选自《玛斯纳维》

" ['sɒrəʊ] [kwentʃt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]
" SORROW QUENCHED IN THE BELOVED
" 悲哀 淬火 在 这 心爱

"悲伤在爱人中得以平息"

[θruː] [griːf] [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
Through grief my days are as labour and sorrow ,
通过 悲伤 我的 天 是 作为 劳动 和 悲哀 ,

悲痛欲绝，我的日子如同劳作与悲伤。

[maɪ] [deɪz] [muːv] [ɒn] , [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] .
My days move on , hand in hand with anguish .
我的 天 移动 在 , 手 在 手 和 痛苦 .

我的日子一天天过去，痛苦却如影随形。

[jet] , [ðəʊ] [maɪ] [deɪz] ['vænɪʃ] [ðʌs] , - [tɪz][nəʊ]['mætə(r)] ,
Yet , though my days vanish thus , ' tis no matter ,
然而 , 尽管 我的 天 消失 因此 , - 的 不 事情 ,

然而，即便我的生命就这样消逝，也无关紧要。

[duː; də] [ðaʊ] [ə'baɪd] , [əʊ] [ɪn'kɒmprəbl] [pjʊə(r)][wʌn] .

Do	Thou	abide	,	O	Incomparable	Pure	One	.
做	你	遵守	,	哦	无与伦比	纯的	一	.

无双纯洁者啊，请你安住。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [lʌv]

THE	MUSIC	OF	LOVE
这	音乐	的	爱

爱的音乐

[heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [ðen] , [əʊ] [lʌv] , [swiːt] ['mædnəs] !

Hail	to	thee	,	then	,	O	LOVE	,	sweet	madness	!
冰雹	到	你	,	然后	,	哦	爱	,	甜的	疯狂	!

那么，向你致敬吧，哦，爱，甜蜜的疯狂!

[ðaʊ] [huː] [hiːl] [ɔːl]['aʊə(r)] [ɪn'fəːməti] !

Thou	who	healest	all	our	infirmities	!
你	WHO	最健康的	全部	我们的	弱点	!

祢是医治我们一切疾病的主!

[huː] [ɑːt][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][praɪd][ænd; ənd][self] [kən'siːt] !

Who	art	the	Physician	of	our	pride	and	self	conceit	!
WHO	艺术	这	医生	的	我们的	自豪	和	自己	自负	!

谁是我们的骄傲和自负的医生!

[huː] [ɑːt]['aʊə(r)]['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['aʊə(r)]['geɪlən] !

Who	art	our	Plato	and	our	Galen	!
WHO	艺术	我们的	柏拉图	和	我们的	盖伦	!

谁是我们的柏拉图和盖伦!

[lʌv] [ɪg'zɔːlt]['aʊə(r)] ['ɜːθli] ['bɒdɪz] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,

Love	exalts	our	earthly	bodies	to	heaven	,
爱	提升	我们的	尘世的	身体	到	天堂	,

爱使我们尘世的肉身升华至天堂，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['veri] [hɪlz] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [dʒɔɪ] !

And	makes	the	very	hills	to	dance	with	joy	!
和	制作	这	非常	丘陵	到	舞蹈	和	喜悦	!

甚至让群山都欢欣雀跃!

[əʊ]['lʌvə(r)] , - [twɒz]

O	lover	,	'	twas
哦	情人	,	-	那是

哦，爱人，那是

[lʌv] [ðæt] [geɪv] [laɪf][tuː; tə] [maʊnt] ['saɪnaɪ] ,

Love	that	gave	life	to	Mount	Sinai	,
爱	那	给予	生活	到	山	西奈山	,

赋予西奈山生命的爱，

[wen] " [ˌaɪ 'tiː] [kweik] , [ænd; ənd]['məʊzɪz] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

When	"	it	quaked	,	and	Moses	fell	down	in	a	swoon	.
什么时候	"	它	震动	,	和	摩西	跌倒	向下	在	一个	昏厥	.

"地震了，摩西昏倒在地。"

" [dɪd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['əʊnli] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	Did	my	Beloved	only	touch	me	with	His	lips	,
"	做过	我的	心爱	仅有的	触碰	我	和	他的	嘴唇	,

"难道我挚爱只用嘴唇触碰了我吗？"

[ai] [tuː] , [laɪk][ə; eɪ] [fluːt] , [wʊd] [bɜːst] [aʊt]['ɪntuː] ['melədi] .

I	too	,	like	a	flute	,	would	burst	out	into	melody	.
我	也	,	喜欢	一个	长笛	,	会	爆裂	出去	进入	旋律	.

我也像笛子一样，会突然奏出旋律。

" [wen] [ðə; ði] [rəʊz] [hæz; həz] ['feɪdɪd]
" **WHEN** **THE** **ROSE** **HAS** **FADED**
" 什么时候 这 玫瑰 有 褪色

"当玫瑰凋零之时"

" [wen] [ðə; ði] [rəʊz] [hæz; həz] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɪz] ['wɪðəd] ,
" **When** **the** **rose** **has** **faded** **and** **the** **garden** **is** **withered** **,**
" 什么时候 这 玫瑰 有 褪色 和 这 花园 是 干枯 ,

"当玫瑰凋零，花园枯萎时，

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] .
The **song** **of** **the** **nightingale** **is** **no** **longer** **to** **be** **heard** **.**
这 歌曲 的 这 夜莺 是 不 更长 到 是 听到 .

夜莺的歌声已然消失不见。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [ðə; ði] ['lʌvə(r)] ['əʊnlɪ] [veɪlz] [hɪm] ;
The **BELOVED** **is** **all** **in** **all** **,** **the** **lover** **only** **veils** **Him** **;**
这 心爱 是 全部 在 全部 , 这 情人 仅有的 面纱 他 ;

挚爱者乃是万物之源，爱慕者只是遮蔽祂的面纱；

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] .
The **BELOVED** **is** **all** **that** **lives** **,** **the** **lover** **a** **dead** **thing** **.**
这 心爱 是 全部 那 生活 , 这 情人 一个 死的 事物 .

唯有被爱者才是活着的，爱人不过是死物。

[wen] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [fiːlz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['lʌvz] ['kwɪkənɪŋ] ,
When **the** **lover** **feels** **no** **longer** **LOVE'S** **quickening** **,**
什么时候 这 情人 感觉 不 更长 爱的 加速 ,

当爱人不再感受到爱的悸动时，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [wɪŋz] .
He **becomes** **like** **a** **bird** **who** **has** **lost** **its** **wings** **.**
他 变成 喜欢 一个 鸟 WHO 有 丢失的 它是 翅膀 .

他就像一只失去了翅膀的鸟。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [rɪ'teɪn] [maɪ] ['sensɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
How **can** **I** **retain** **my** **senses** **about** **me** **,**
如何 能 我 保持 我的 感官 关于 我 ,

我该如何保持清醒的头脑?

[wen] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʃəʊz] [nɒt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ?
When **the** **BELOVED** **shows** **not** **the** **Light** **of** **His** **countenance** **?**
什么时候 这 心爱 演出 不是 这 光 的 他的 面容 ?

当至爱者不显露祂荣光的时候?

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [lʌv]
THE **SILENCE** **OF** **LOVE**
这 沉默 的 爱

爱的沉默

[lʌv] [ɪz] [ðə; ði] ['æstrəleɪb] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['mɪstəriz] .
Love **is** **the** **astrolabe** **of** **God's** **mysteries** **.**
爱 是 这 星盘 的 神的 谜团 .

爱是上帝奥秘的星盘。

[ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [meɪ] ['hæŋkə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lʌv] [ɔː(r)] [ðæt] [lʌv] ,
A **lover** **may** **hanker** **after** **this** **love** **or** **that** **love** **,**
一个 情人 可能 渴望 后 这 爱 或者 那 爱 ,

恋人可能会渴望这种爱情，也可能渴望那种爱情。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi][ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] .

But	at	the	last	he	is	drawn	to	the	KING	of	Love	.
但	在	这	最后的	他	是	绘制	到	这	国王	的	爱	.

但最终他还是被爱之王所吸引。

[haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [wiː; wi] [dɪˈskraɪb] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [lʌv] ,

However	much	we	describe	and	explain	Love	,
然而	很多	我们	描述	和	解释	爱	,

无论我们如何描述和解释爱，

[wen] [wiː; wi][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːdz] .

When	we	fall	in	love	we	are	ashamed	of	our	words	.
什么时候	我们	落下	在	爱	我们	是	羞愧	的	我们的	字	.

当我们坠入爱河时，我们会为自己的言语感到羞愧。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] [meɪks] [məʊst] [θɪŋz] [klɪə(r)] ,

Explanation	by	the	tongue	makes	most	things	clear	,
解释	经过	这	舌头	制作	最多	事物	清除	,

用舌头解释大多数事情就能让事情变得清楚。

[bʌt; bət] [lʌv] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ɪz]['betə(r)] .

But	Love	unexplained	is	better	.
但	爱	无法解释	是	更好的	.

但无法解释的爱情更好。

['ɜːθli] [lʌv] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [dɪˈvaɪn]

EARTHLY	LOVE	ESSENTIAL	TO	THE	LOVE	DIVINE
尘世的	爱	基本的	到	这	爱	神圣的

尘世之爱是神圣之爱的必要组成部分

[ɪn][wʌn] - [twɒz] [sed] , " [liːv] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['wiːknəs] [ə'ləʊn] ;

In	one	'	twas	said	,	"	Leave	power	and	weakness	alone	;
在	一	-	那是	说	,	"	离开	力量	和	弱点	独自的	;

其中有人说："不要碰权力和软弱；

[wɒtˈevə(r)] [wiðˈdrɔːz] [ðaɪn] [aɪz] [frɒm; frəm][gɒd][ɪz][æn; ən]['aɪdl] .

Whatever	withdraws	thine	eyes	from	God	is	an	idol	.
任何	撤回	你的	眼睛	从	上帝	是	一个	偶像	.

凡使你目光远离上帝的，都是偶像。

" [ɪn][wʌn] - [twɒz] [sed] , " [kwentʃ] [nɒt][ðaɪ] ['ɜːθi] [tɔːtʃ] ,

"	In	one	'	twas	said	,	"	Quench	not	thy	earthy	torch	,
"	在	一	-	那是	说	,	"	淬火	不是	你的	泥土	火炬	,

"其中有一句是：'不要熄灭你尘世的火炬，'

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] ['laɪtn] [mæn'kaɪnd] .

That	it	may	be	a	light	to	lighten	mankind	.
那	它	可能	是	一个	光	到	减轻	人类	.

愿它成为照亮人类的明灯。

[ɪf] [ðaʊ] [nɪˈglekt] [rɪˈgɑːd] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	thou	neglectest	regard	and	care	for	it	,
如果	你	疏忽	看待	和	关心	为了	它	,

如果你疏于照料它，

[ðaʊ] [wɪlt] [kwentʃ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][læmp][ɒv; əv]['juːniən] .

Thou	wilt	quench	at	midnight	the	lamp	of	Union	.
你	枯萎	淬火	在	午夜	这	灯	的	联盟	.

你将在午夜熄灭联合之灯。

" [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd]

"	THE	ETERNAL	SPLENDOUR	OF	THE	BELOVED
"	这	永恒	辉煌	的	这	心爱

《挚爱的永恒光辉》

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒn] [ɜːθ] ?

Why	dost	Thou	flee	from	the	cries	of	us	on	earth	?
为什么	朋友	你	逃跑	从	这	哭泣	的	我们	在	地球	?

你为何逃避我们在世上的呼求?

[waɪ] [pɔː] [ðaʊ] ['sɒrəʊ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ?

Why	pourest	Thou	sorrow	on	the	heart	of	the	sorrowful	?
为什么	倾倒	你	悲哀	在	这	心	的	这	悲伤	?

为何祢要将悲伤倾注在悲伤者的心中?

[əʊ] [ðaʊ]

O	Thou
哦	你

哦

[huː] , [æz; əz] [iːtʃ] [njuː] [mɔːn] [dɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

who	,	as	each	new	morn	dawns	from	the	east	,
WHO	,	作为	每个	新的	早晨	黎明	从	这	东方	,

当每个新的清晨从东方升起时,

[ɑːt] [siːn] ['ʌpraɪzɪŋ] [ə'njuː] , [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] !

Art	seen	uprising	anew	,	like	a	bright	fountain	!
艺术	已见	起义	重新	,	喜欢	一个	明亮的	喷泉	!

艺术焕然一新，如同璀璨的喷泉!

[wɒt] [ɪk'skjuːs]['meɪkɪst] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['wɪtʃəri] ?

What	excuse	makest	Thou	for	Thy	witcheries	?
什么	原谅	制造	你	为了	你的	巫术	?

你凭什么为你的巫术开脱?

[əʊ] [ðaʊ] [huːz] [lɪps][ɑː(r); ə(r)] [s'wiːtər] [ðæn; ðən]['ʃʊgə(r)] ,

O	Thou	whose	lips	are	sweeter	than	sugar	,
哦	你	谁	嘴唇	是	更甜	比	糖	,

哦，你的嘴唇比糖还甜,

[ðaʊ] [ðæt] ['evə(r)] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [wɜːld] ,

Thou	that	ever	renewest	the	life	of	this	old	world	,
你	那	曾经	更新	这	生活	的	这	老的	世界	,

你，那不断更新这古老世界生命的神,

[hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪfləs] ['bɒdi][ænd; ənd] [hɑːt] !

Hear	the	cry	of	this	lifeless	body	and	heart	!
听到	这	哭	的	这	无生命	身体	和	心	!

听听这具毫无生气的躯体和心脏的哀嚎!

['wʊmən]

WOMAN
女士

女士

['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv][gɒd] , [nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] ['mɪstrəs] ,

Woman	is	a	ray	of	God	,	not	a	mere	mistress	,
女士	是	一个	射线	的	上帝	,	不是	一个	仅仅	情妇	,

女人是上帝的化身，而不仅仅是情妇。

[ðə; ði] [krɪ'eɪtərz] [self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] ['krɪːtʃə(r)] !

The	Creator's	Self	,	as	it	were	,	not	a	mere	creature	!
这	创作者的	自己	,	作为	它	是	,	不是	一个	仅仅	生物	!

仿佛是造物主的化身，而非仅仅是一个生物!

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['juːniən]

THE	DIVINE	UNION
这	神圣的	联盟

神圣的结合

['musta:fa:] [bɪ'keɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt] [swi:t] [kɔ:l] ,

Mustafa	became	beside	himself	at	that	sweet	call	,
穆斯塔法	成为	旁	他自己	在	那	甜的	称呼	,

听到这甜蜜的电话，穆斯塔法欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] [preə(r)] [feɪld] [ɒn] " [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [hɔ:lt] .

His	prayer	failed	on	"	the	night	of	the	early	morning	halt	.
他的	祷告	失败的	在	"	这	夜晚	的	这	早期的	早晨	停止	.

他的祈祷在"凌晨时分的那晚"失败了。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [nɒt] [hed] [frɒm; frəm] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] [sli:p] , [[wʌn]]

"	He	lifted	not	head	from	that	blissful	sleep	,	[	1	]
"	他	抬起	不是	头	从	那	幸福的	睡觉	,	[	1	]

"他没有从那甜蜜的睡梦中抬起头来，[1]

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [preə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒf] [tɪl] [nu:n] .

So	that	his	morning	prayer	was	put	off	till	noon	.
所以	那	他的	早晨	祷告	曾是	放	离开	直到	中午	.

因此，他的晨祷被推迟到了中午。

[ɒn] [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

On	that	,	his	wedding	night	,	in	the	presence	of	his	bride	,
在	那	,	他的	婚礼	夜晚	,	在	这	在场	的	他的	新娘	,

在那晚，他的婚礼之夜，在他的新娘面前，

[hɪz; ɪz] [pjʊə(r)] [səʊl] [ə'teɪnd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] .

His	pure	soul	attained	to	kiss	her	hands	.
他的	纯的	灵魂	已达到	到	吻	她	双手	.

他纯洁的灵魂终于得以亲吻她的双手。

[lʌv] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] [veɪld] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] .

Love	and	mistress	are	both	veiled	and	hidden	.
爱	和	情妇	是	两个都	含蓄	和	隐	.

爱情和情妇都是隐秘的、蒙着面纱的。

[ɪm'pju:t] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [ai] [kɔ:l] [hɪm] " [braɪd] . "

Impute	it	not	a	fault	if	I	call	Him	"	Bride	.	"
归因	它	不是	一个	过错	如果	我	称呼	他	"	新娘	.	"

如果我称他为"新娘"，请不要责怪我。

" [hi:; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] " [[ˌtu:'tu:]]

"	HE	KNOWS	ABOUT	IT	ALL	"	[	2	]
"	他	知道	关于	它	全部	"	[	2	]

"他什么都知道"[2]

[hi:; hi] [hu:] [ɪz] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [rəʊz] [ɔ:(r)] ['lɪli] ,

He	who	is	from	head	to	foot	a	perfect	rose	or	lily	,
他	WHO	是	从	头	到	脚	一个	完美的	玫瑰	或者	百合	,

他从头到脚都像一朵完美的玫瑰或百合花，

[tu:; tə] [hɪm] [sprɪŋ] [brɪŋz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

To	him	spring	brings	rejoicing	.
到	他	春天	带来	欢欣鼓舞	.

春天给他带来喜悦。

[ðə; ði] ['ju:sləs] [θɔ:n] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

The	useless	thorn	desires	the	autumn	,
这	无用	刺	欲望	这	秋天	,

无用的刺渴望秋天，

[ðæt] ['ɔ:təm] [meɪ] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ;

That	autumn	may	associate	itself	with	the	garden	;
那	秋天	可能	联系	本身	和	这	花园	;

秋天或许会与花园联系在一起；

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði]['roʊzɪz] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:rnz] [ʃeɪm] ,

And	hide	the	rose's	beauty	and	the	thorn's	shame	,
和	隐藏	这	玫瑰的	美丽	和	这	荆棘	耻辱	,

隐藏玫瑰的美丽和刺的羞耻，

[ðæt] [men] [meɪ] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [blu:m] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðərz] [ʃeɪm] ;

That	men	may	not	see	the	bloom	of	the	one	and	the	other's	shame	;
那	男人	可能	不是	看	这	盛开	的	这	一	和	这	其他的	耻辱	;

男人或许看不到一方的荣光和另一方的耻辱;

[ðæt] ['kɒmən] [stəʊn] [ænd; ənd][pjʊə(r)]['ru:bi] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɔ:l][æz; əz][wʌn] .

That	common	stone	and	pure	ruby	may	appear	all	as	one	.
那	常见的	石头	和	纯的	红宝石	可能	出现	全部	作为	一	.

那颗普通的石头和纯红宝石看起来可能完全一样。

[tru:] , [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

True	,	the	Gardener	knows	the	difference	in	the	autumn	,
真的	,	这	园丁	知道	这	不同之处	在	这	秋天	,

没错，园丁知道秋天的区别。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rldz] [saɪt] .

But	the	sight	of	One	is	better	than	the	world's	sight	.
但	这	视线	的	一	是	更好的	比	这	世界的	视线	.

但瞻仰真神胜过瞻仰世俗之物。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n]

RESIGNATION	THE	WAY	TO	PERFECTION
辞职	这	方式	到	完美

顺从是通往完美的途径

['hu:səʊ] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fekts]

Whoso	recognises	and	confesses	his	own	defects
谁	认可	和	坦白	他的	自己的	缺陷

凡能认清并承认自身缺陷者，皆可自认。

[ɪz] ['heisən] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] !

Is	hastening	in	the	way	that	leads	to	Perfection	!
是	加速	在	这	方式	那	线索	到	完美	!

加速前进，方能臻于完美!

[bʌt; bət][hi:; hi][əd'vɑ:nsɪz] [nɒt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti]

But	he	advances	not	towards	the	Almighty
但	他	进展	不是	向	这	全能者

但他并未向全能者迈进。

[hu:] ['fænsiz] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:fɪkt] .

Who	fancies	himself	to	be	perfect	.
WHO	幻想	他自己	到	是	完美的	.

他自认为完美无缺。

[lʌv] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [lait] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['vænɪʃɪŋ] [fɔ:m]

LOVE	THE	SOURCE	OF	LIGHT	RATHER	THAN	VANISHING	FORM
爱	这	来源	的	光	相当	比	消失	形式

要爱光明的源泉，而不是消逝的形体。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪz] [pə'si:vd] [baɪ] [sens] [hi:; hi] [ə'nʌl] ,

Whatsoever	is	perceived	by	sense	He	annuls	,
任何	是	感知	经过	感觉	他	取消	,

凡感官所感知的，祂都予以否定。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['stæblɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['sensɪz] .

But	He	stablishes	that	which	is	hidden	from	the	senses	.
但	他	建立	那	哪个	是	隐	从	这	感官	.

但他能揭示感官所无法感知的事物。

[ðə; ði] ['lʌvərz] [lʌv] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['hɪd(ə)n] .

The	lover's	love	is	visible	,	his	Beloved	hidden	.
这	恋人的	爱	是	可见的	,	他的	心爱	隐	.

恋人的爱显而易见，而他心爱的人却隐匿不见。

[ðə; ði] [frend] [ɪz]['æbsənt] , [ðə; ði] [dɪ'strækʃn] [hi:; hi] ['kɔ:zɪz] ['prez(ə)nt] .

The	Friend	is	absent	,	the	distraction	He	causes	present	.
这	朋友	是	缺席的	,	这	分心	他	原因	展示	.

朋友不在身边，但他带来的干扰却依然存在。

[rɪ'naʊns] [ði:z] [ə'fekʃən] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊtwəd] [fɔ:mz] ,

Renounce	these	affections	for	outward	forms	,
放弃	这些	情感	为了	向外	表格	,

摒弃对外表形式的迷恋，

[lʌv] [dɪ'pendz] [nɒt][ɒn] ['aʊtwəd] [fɔ:m] [ɔ:(r)] [feɪs] .

Love	depends	not	on	outward	form	or	face	.
爱	取决于	不是	在	向外	形式	或者	脸	.

爱不取决于外表或容貌。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] ['empti] [fɔ:m] ,

Whatever	is	beloved	is	not	a	mere	empty	form	,
任何	是	心爱	是	不是	一个	仅仅	空的	形式	,

凡是令人喜爱的事物，都不是空洞的形式。

['weðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɔ:(r)]['hev(ə)n] .

Whether	your	beloved	be	of	the	earth	or	heaven	.
无论	你的	心爱	是	的	这	地球	或者	天堂	.

无论你所爱之人是尘世之人还是天界之人。

[wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:m] [ju:; jʊ][hæv; həv]['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] [wɪð] —

Whatever	is	the	form	you	have	fallen	in	love	with	—
任何	是	这	形式	你	有	倒下	在	爱	和	—

无论你爱上的是哪种形式——

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [fə'seɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['məʊmənt][laɪf] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:] ?

Why	do	you	forsake	it	the	moment	life	leaves	it	?
为什么	做	你	背叛	它	这	片刻	生活	树叶	它	?

为什么生命离开它之后，你却要抛弃它?

[ðə; ði] [fɔ:m] [[θri:]] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] ; [wens] [ðen] [ðɪs] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ?

The	form	[	3	]	is	still	there	;	whence	then	this	disgust	at	it	?
这	形式	[	3	]	是	仍然	那里	;	何处	然后	这	厌恶	在	它	?

这种形式[3]仍然存在；那么，这种对它的厌恶感又是从何而来呢?

[ɑ:] ! ['lʌvə(r)] , [kən'sɪdə(r)] [wel] [wɒt] [ɪz] ['ri:əli] [jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] .

Ah	!	lover	,	consider	well	what	is	really	your	beloved	.
啊	！	情人	,	考虑	出色地	什么	是	真的	你的	心爱	.

啊！爱人，好好想想你真正爱的是什么。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [pə'si:vd] [baɪ] ['aʊtwəd] ['sensɪz] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,

If	a	thing	perceived	by	outward	senses	is	the	beloved	,
如果	一个	事物	感知	经过	向外	感官	是	这	心爱	,

如果通过外在感官感知到的事物是所爱之人，

[ðen] [ɔ:l] [hu:] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['sensɪz] [mʌst; məst] [stɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] ;

Then	all	who	retain	their	senses	must	still	love	it	;
然后	全部	WHO	保持	他们的	感官	必须	仍然	爱	它	;

那么，所有神智尚存的人都必定会喜爱它；

[ænd; ənd] [sɪns] [lʌv] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] ['kɒnstənsi] ,

And	since	Love	increases	constancy	,
和	自从	爱	增加	恒常	,

因为爱能增强恒心，

[haʊ] [kæn; kən] ['kɒnstənsi] [feɪl] [waɪl] [fɔːm] [ə'baidz] ?

How	can	constancy	fail	while	form	abides	?
如何	能	恒常	失败	尽管	形式	遵守	?

为什么形式不变，恒常性却会丧失?

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] [sʌnz] [biːmz] [straɪk] [ðə; ði] [wɔːl] ,

But	the	truth	is	,	the	sun's	beams	strike	the	wall	,
但	这	真相	是	,	这	太阳的	光束	罢工	这	墙	,

但事实是，阳光会照射到墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] ['əʊnli] [rɪ'flekts] [ðæt] ['bɒrəʊd] [lait] .

And	the	wall	only	reflects	that	borrowed	light	.
和	这	墙	仅有的	反映	那	借来的	光	.

而墙壁只会反射借来的光线。

[waɪ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][mɪə(r)] [stəʊnz] , [əʊ] ['sɪmpltən] ?

Why	give	your	heart	to	mere	stones	,	O	simpleton	?
为什么	给	你的	心	到	仅仅	石头	,	哦	傻瓜	?

愚昧人啊，为何要将你的心交给石头?

[gəʊ] !

Go	!
去	!

去!

[siːk] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ] ['ʃaɪnɛθ] [ɔːl'weɪ] !

Seek	the	Source	of	Light	which	shineth	alway	!
寻找	这	来源	的	光	哪个	闪耀	总是	!

寻找那永恒闪耀的光明之源!

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [lʌv]

THE	RELIGION	OF	LOVE
这	宗教	的	爱

爱的宗教

[ðə; ði][sekt][ɒv; əv] ['lʌvəz] [ɪz][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)z] ,

The	sect	of	lovers	is	distinct	from	all	others	,
这	教派	的	恋人	是	清楚的	从	全部	其他的	,

恋人教派与其他所有教派都截然不同。

['lʌvəz] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

Lovers	have	a	religion	and	a	faith	of	their	own	.
恋人	有	一个	宗教	和	一个	信仰	的	他们的	自己的	.

恋人们有他们自己的信仰和信念。

[ðəʊ] [ðə; ði]['ruːbi][hæz; həz][nəʊ][stæmp] , [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Though	the	ruby	has	no	stamp	,	what	matters	it	?
尽管	这	红宝石	有	不	邮票	,	什么	事情	它	?

虽然这颗红宝石没有印记，但这又有什么关系呢?

[lʌv] [ɪz] ['fɪələs] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

Love	is	fearless	in	the	midst	of	the	sea	of	fear	.
爱	是	无畏	在	这	中间	的	这	海	的	害怕	.

即使在恐惧的海洋中，爱也是无所畏惧的。

" [peɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] !

"	PAIN	IS	A	TREASURE	!
"	疼痛	是	一个	宝藏	!

痛苦也是一种财富!

" [peɪn][ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz] ['məːsi] ;

"	Pain	is	a	treasure	,	for	it	contains	mercies	;
"	疼痛	是	一个	宝藏	,	为了	它	包含	怜悯	;

痛苦是一种财富，因为它蕴含着恩典;

[ðə; ði]['kɜ:n(ə)l][ɪz] [spft] [wen] [ðə; ði][raɪnd][ɪz] [skreɪpt] [pf] .

The	kernel	is	soft	when	the	rind	is	scraped	off	.
这	核心	是	柔软的什么时候		这	果皮	是	刮擦	离开	.

刮掉果皮后，果仁很软。

[əʊ]['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [pleɪs] [pv; əv] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][kəʊld]

O	brother	,	the	place	of	darkness	and	cold
哦	兄弟	,	这	地方	的	黑暗	和	寒冷的

哦，兄弟，那黑暗寒冷的地方

[ɪz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][pv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][kʌp][pv; əv] ['ekstəsi] .

Is	the	fountain	of	Life	and	the	cup	of	ecstasy	.
是	这	喷泉	的	生活	和	这	杯子	的	狂喜	.

它是生命之泉，也是极乐之杯。

[səʊ]['ɔ:lsəʊ][ɪz] [ɪn'djʊərəns] [pv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] .

So	also	is	endurance	of	pain	and	sickness	and	disease	.
所以	还	是	耐力	的	疼痛	和	疾病	和	疾病	.

对痛苦、疾病和痛苦的忍耐力也是如此。

[fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ə'beɪsmənt] ['prəʊsi:dz] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] .

For	from	abasement	proceeds	exaltation	.
为了	从	羞辱	收益	提高	.

因为从卑微中可以升华。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['si:z(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

The	spring	seasons	are	hidden	in	the	autumns	,
这	春天	季节	是	隐	在	这	秋天	,

春天藏在秋天里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [sprɪŋz] .

And	the	autumns	are	charged	with	springs	.
和	这	秋天	是	带电	和	弹簧	.

秋天充满了春天的气息。

['spɪrɪt] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [fɔ:m]

SPIRIT	GREATER	THAN	FORM
精神	更大的	比	形式

精神大于形体。

[ɪf] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌmænəfes'teʃən] [hæd; həd] [bi:n] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

If	spiritual	manifestations	had	been	sufficient	,
如果	精神	表现	有	到过	充足的	,

如果精神显现已经足够，

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [bi:n] ['ni:dləs] [ænd; ənd][veɪn] .

The	creation	of	the	world	had	been	needless	and	vain	.
这	创建	的	这	世界	有	到过	不必要	和	徒劳	.

世界的创造是毫无必要且徒劳的。

[ɪf] ['spɪrɪtʃuəl] [θɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [lʌv] [pv; əv][gɒd] ,

If	spiritual	thought	were	equivalent	to	love	of	God	,
如果	精神	想法	是	相等的	到	爱	的	上帝	,

如果精神思想等同于对上帝的爱，

['aʊtwəd] [fɔ:mz] [pv; əv] ['templz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [wʊd] [nɒt][ɪg'zɪst] .

Outward	forms	of	temples	and	prayers	would	not	exist	.
向外	表格	的	寺庙	和	祈祷	会	不是	存在	.

寺庙和祈祷的外部形式将不复存在。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [kəm'peəd] [tu:; tə] " [ə; eɪ] [swi:t] ['gɑ:d(ə)n] "

THE	BELOVED	COMPARED	TO	"	A	SWEET	GARDEN	"
这	心爱	比较的	到	"	一个	甜的	花园	"

《宠儿》被比作"甜蜜花园"

" [wiː; wi][baʊ; bəʊ] [daʊn] ['aʊə(r)] [hedz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['iːdɪkt][ænd; ənd] ['ɔːdɪnəns] ,

"	We	bow	down	our	heads	before	His	edict	and	ordinance	,
"	我们	弓	向下	我们的	头部	前	他的	法令	和	条例	,

我们向祂的法令、诫命低头致敬，

[wiː; wi] [steɪk] ['preʃəs] [laɪf][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

We	stake	precious	life	to	gain	His	favour	.
我们	赌注	宝贵的	生活	到	获得	他的	偏爱	.

我们用宝贵的生命来博取他的恩宠。

[waɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [fɪlz] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,

While	the	thought	of	the	Beloved	fills	our	hearts	,
尽管	这	想法	的	这	心爱	填充	我们的	心	,

当我们心中充满对挚爱的思念时，

[ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][duː; də][hɪm] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [spend] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

All	our	work	is	to	do	Him	service	and	spend	life	for	Him	.
全部	我们的	工作	是	到	做	他	服务	和	花费	生活	为了	他	.

我们所做的一切都是为了服侍他，为他而活。

[weər'evə(r)][hiː; hi]['kɪnd(ə)lz][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [tɔːtʃ] ,

Wherever	He	kindles	His	destructive	torch	,
无论	他	Kindle	他的	破坏性的	火炬	,

无论祂在哪里点燃毁灭的火炬，

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['lʌvəz] - [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .

Myriads	of	lovers	'	souls	are	burnt	therewith	.
无数	的	恋人	-	灵魂	是	烧焦的	由此	.

无数恋人的灵魂都因此而燃烧。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [huː] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sæŋktʃuəri]

The	lovers	who	dwell	within	the	sanctuary
这	恋人	WHO	住	之内	这	避难所

居住在圣所中的恋人们

[ɑː(r); ə(r)] [mɔːθs] [bɜːnt] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪdz] [feɪs] .

Are	moths	burnt	with	the	torch	of	the	Beloved's	face	.
是	蛾子	烧焦的	和	这	火炬	的	这	心爱之人	脸	.

飞蛾会被爱人脸庞的火炬灼烧吗?

" [əʊ] [hɑːt] , [heɪst] ['ðɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [wɪl] [ʃaɪn] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,

"	O	heart	,	haste	thither	,	for	God	will	shine	upon	you	,
"	哦	心	,	匆忙	那里	,	为了	上帝	将要	闪耀	之上	你	,

“哦，我的心啊，快快前往那里，因为上帝会照耀你。”

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [swiːt] ['gɑːd(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terə(r)] .

And	seem	to	you	a	sweet	garden	instead	of	a	terror	.
和	似乎	到	你	一个	甜的	花园	反而	的	一个	恐怖	.

在你看来，它更像是一座甜美的花园，而不是一个恐怖之地。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'fjuːz]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ə; eɪ] [njuː] [səʊl] ,

He	will	infuse	into	your	soul	a	new	Soul	,
他	将要	注入	进入	你的	灵魂	一个	新的	灵魂	,

他会将一个新的灵魂注入你的灵魂，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [juː; jʊ] , [laɪk][ə; eɪ]['gɒblət] , [wɪð] [waɪn] .

So	as	to	fill	you	,	like	a	goblet	,	with	wine	.
所以	作为	到	充满	你	,	喜欢	一个	高脚杯	,	和	葡萄酒	.

好让你像酒杯一样被美酒填满。

[teɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][ə'bəʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] !

Take	up	your	abode	in	His	Soul	!
拿	向上	你的	住所	在	他的	灵魂	!

安居于祂的灵魂之中吧!

[teɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][ə'bəʊd][ɪn]['hev(ə)n] , [əʊ] [braɪt] [fʊl] [muːn] !
Take up your abode in heaven , O bright full moon !
拿 向上 你的 住所 在 天堂 , 哦 明亮的 满的 月亮 !

皎洁的满月啊，请升入天堂安家吧!

[laɪk] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [skraɪb] , [hiː; hi] [wɪl] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [bʊk]
Like the heavenly Scribe , He will open your heart's book
喜欢 这 天上 隶 , 他 将要 打开 你的 心脏的 书

如同天上的书记官，祂将打开你心灵的篇章。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'viːl] ['mɪstəriz] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
That He may reveal mysteries unto you .
那 他 可能 揭示 谜团 到 你 .

愿祂向你们揭示奥秘。

" [bɪ'həʊld] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] ['wɔːtəz] !
" BEHOLD THE WATER OF WATERS !
" 看哪 这 水 的 水 !

“看哪，这是万水之水！”

" [ðə; ði] [siː] [ɪt'self][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði][fəʊm] [ə'nʌðə(r)] ;
" The sea itself is one thing , the foam another ;
" 这 海 本身 是 一 事物 , 这 泡沫 其他 ;

“大海本身是一回事，泡沫又是另一回事；

[nɪ'glekt] [ðə; ði][fəʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
Neglect the foam , and regard the sea with your eyes .
忽视 这 泡沫 , 和 看待 这 海 和 你的 眼睛 .

忽略泡沫，用你的双眼欣赏大海。

[weɪvz] [ɒv; əv][fəʊm] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Waves of foam rise from the sea night and day .
波浪 的 泡沫 上升 从 这 海 夜晚 和 天 .

日夜不停，海面上翻滚着泡沫。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fəʊm] ['rɪplz] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['maɪti] [siː] .
You look at the foam ripples and not at the mighty sea .
你 看 在 这 泡沫 涟漪 和 不是 在 这 强大的 海 .

你只盯着泡沫的涟漪，却看不到浩瀚的大海。

[wiː; wi] , [laɪk] [boʊts] , [ɑː(r); ə(r)] [tɒst] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
We , like boats , are tossed hither and thither ,
我们 , 喜欢 船 , 是 抛掷 这里 和 那里 ,

我们就像船一样，被抛来抛去。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [braɪt] ['əʊʃ(ə)n] .
We are blind though we are on the bright ocean .
我们 是 瞎的 尽管 我们 是 在 这 明亮的 海洋 .

身处波光粼粼的大洋，我们却如同盲人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][bəʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,
you who are asleep in the boat of the body ,
你 WHO 是 睡着了 在 这 船 的 这 身体 ,

你们这些在肉体之舟中沉睡的人啊，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [bɪ'həʊld][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] ['wɔːtəz] !
You see the water ; behold the Water of waters !
你 看 这 水 ; 看哪 这 水 的 水 !

你看见了水；看哪，这是万水之水!

['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ju:; jʊ] [si:] [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)]['wɔ:tə(r)] ['mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Under	**the**	**water**	**you**	**see**	**there**	**is**	**another**	**Water**	**moving**	**it**	**.**
在下面	这	水	你	看	那里	是	其他	水	移动	它	.

水下还有另一股水在流动。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] .

Within	**the**	**spirit**	**is**	**a**	**Spirit**	**that**	**calls**	**it**	**.**
之内	这	精神	是	一个	精神	那	呼叫	它	.

灵魂之中有一位灵在呼唤它。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [laɪt] , [əʊ] [bɪ'lʌvɪd] ,

When	**you**	**have**	**accepted**	**the**	**Light**	**,**	**O**	**beloved**	**,**
什么时候	你	有	公认	这	光	,	哦	心爱	,

亲爱的，当你接受了光明之后，

[wen] [ju:; jʊ][bɪ'həʊld] [wɒt] [ɪz] [veɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][veɪl] ,

When	**you**	**behold**	**what**	**is**	**veiled**	**without**	**a**	**veil**	**,**
什么时候	你	看哪	什么	是	含蓄	没有	一个	面纱	,

当你看到那被遮蔽的事物不再被遮蔽时，

[laɪk] [ə; eɪ][stɑ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [wɔ:k] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hevənz] .

Like	**a**	**star**	**you**	**will**	**walk**	**upon**	**the**	**heavens**	**.**
喜欢	一个	星星	你	将要	走	之上	这	天	.

你将如星辰般行走于天际。

[weə(r)] [lʌv] [ɪz]

WHERE	**LOVE**	**IS**
在哪里	爱	是

爱在哪里

[ə; eɪ] ['dæmzl] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , " [əʊ][fɒnd] [ju:θ] ,

A	**damsel**	**said**	**to**	**her**	**lover**	**,**	**"**	**O**	**fond**	**youth**	**,**
一个	闺女	说	到	她	情人	,	"	哦	喜爱	青年	,

一位少女对她的情人说：“哦，亲爱的年轻人，

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['meni] ['sɪtɪz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['trævlz] ;

You	**have**	**visited**	**many**	**cities**	**in**	**your**	**travels**	**;**
你	有	到访	许多	城市	在	你的	旅行	;

你在旅行中游览过许多城市；

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪtɪz] [siːm] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

Which	**of**	**those**	**cities**	**seems**	**most**	**delightful**	**to**	**you**	**?**
哪个	的	那些	城市	似乎	最多	愉快	到	你	?

你觉得这些城市中哪一座最令人心旷神怡?

" [hi:; hi] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] , " [ðə; ði] ['sɪti] [weər'ɪn] [maɪ] [lʌv] [dwel] ,

"	**He**	**made**	**answer**	**,**	**"**	**The**	**city**	**wherein**	**my**	**love**	**dwells**	**,**
"	他	制成	回答	,	"	这	城市	其中	我的	爱	居住地	,

他回答说：“我爱人居住的城市，

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [nʊk] [maɪ] [kwi:n] [ə'lait] ;

In	**whatever**	**nook**	**my**	**queen**	**alights**	**;**
在	任何	角落	我的	女王	降落	;

无论我的女王在哪个角落降临；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] , - [tɪz][ə; eɪ][waɪd] [pleɪn] ;

Though	**it**	**be**	**as**	**the**	**eye**	**of**	**a**	**needle**	**,**	**'**	**tis**	**a**	**wide**	**plain**	**;**
尽管	它	是	作为	这	眼睛	的	一个	针	,	-	的	一个	宽的	清楚的	;

虽然它像针眼一样细小，但它却是一片广阔的平原；

[weər'evə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ju:'sʊf] - [laɪk] [[fɔ:r]] [feɪs] [ʃaɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [mu:n] ,

Wherever	**her**	**Yusuf**	**-**	**like**	**[**	**4**	**]**	**face**	**shines**	**as**	**a**	**moon**	**,**
无论	她	优素福	-	喜欢	[	4	]	脸	闪耀	作为	一个	月亮	,

无论她那酷似优素福[4]的脸庞像月亮一样闪耀在哪里，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ， - [tɪz]['pærədaɪs] .

Though	it	be	the	bottom	of	a	well	,	'	tis	Paradise	.
尽管	它	是	这	底部	的	一个	出色地	，	-	的	天堂	.

即便身处井底，亦是天堂。

[wɪð] [ðiː] , [maɪ] [lʌv] ， [hel] [ɪt'self][wɜː(r); wə(r)]['hev(ə)n] .

With	thee	,	my	love	,	hell	itself	were	heaven	.
和	你	，	我的	爱	，	地狱	本身	是	天堂	.

亲爱的，有了你，地狱都如同天堂。

[wɪð] [ðiː] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] .

With	thee	a	prison	would	be	a	rose	-	garden	.
和	你	一个	监狱	会	是	一个	玫瑰	-	花园	.

有你在，监狱也会变成玫瑰园。

[wɪð] [ðiː] [hel] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ，

With	thee	hell	would	be	a	mansion	of	delight	,
和	你	地狱	会	是	一个	大厦	的	喜	，

对你而言，地狱也将是欢乐的殿堂。

[wɪ'ðaʊt] [ðiː] ['lɪliz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [fleɪmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] !

Without	thee	lilies	and	roses	would	be	as	flames	of	fire	!
没有	你	百合花	和	玫瑰	会	是	作为	火焰	的	火	！

没有你，百合和玫瑰就会像火焰一样！

" [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

"	THE	LOVE	OF	THE	BELOVED
"	这	爱	的	这	心爱

《挚爱之爱》

[nəʊ]['lʌvə(r)]['evə(r)] [siːk] ['juːniən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ，

No	lover	ever	seeks	union	with	his	beloved	,
不	情人	曾经	寻找	联盟	和	他的	心爱	，

没有哪个恋人会寻求与心爱之人结合。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [siːkɪŋ] ['juːniən] [wɪð] [hɪm] .

But	his	beloved	is	also	seeking	union	with	him	.
但	他的	心爱	是	还	寻求	联盟	和	他	.

但他心爱的人也渴望与他结合。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvərz] [lʌv] [[faɪv]] [meɪks] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [liːn] ，

But	the	lover's	love	[	5	]	makes	his	body	lean	,
但	这	恋人的	爱	[	5	]	制作	他的	身体	倾斜	，

但恋人的爱[5]使他的身体变得瘦弱，

[waɪl] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪdz] [lʌv] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][ænd; ənd] ['lʌsti] .

While	the	Beloved's	love	makes	her	fair	and	lusty	.
尽管	这	心爱之人	爱	制作	她	公平的	和	好色的	.

爱人的爱使她容光焕发，充满欲望。

[wen] [ɪn] [ðɪs] [hɑːt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [spɑːk] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'raɪzɪz] ,

When	in	this	heart	the	lightning	spark	of	love	arises	,
什么时候	在	这	心	这	闪电	火花	的	爱	出现	,

当心中燃起爱的火花时，

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðɪs] [lʌv] [ɪz] [ri'siprəkeit] [ɪn] [ðæt] [hɑːt] .

Be	sure	this	Love	is	reciprocated	in	that	heart	.
是	当然	这	爱	是	互惠	在	那	心	.

务必确保那颗心中也有同样的爱。

[wen] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ə'raɪzɪz][ɪn][ðaɪ] [hɑːt] ,

When	the	Love	of	God	arises	in	thy	heart	,
什么时候	这	爱	的	上帝	出现	在	你的	心	,

当神的爱在你心中升起时，

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [gɒd] ['ɔːlsəʊ] [fiːlz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

Without	doubt	God	also	feels	love	for	thee	.
没有	怀疑	上帝	还	感觉	爱	为了	你	.

毫无疑问，上帝也爱你。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi]

THE	LOVE	OF	THE	SOUL	AND	THE	LOVE	OF	THE	BODY
这	爱	的	这	灵魂	和	这	爱	的	这	身体

灵魂之爱与肉体之爱

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌn] ,

The	Love	of	the	soul	is	for	Life	and	the	Living	One	,
这	爱	的	这	灵魂	是	为了	生活	和	这	活的	一	,

灵魂的爱是对生命和活着的人的爱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [pleɪs] .

Because	its	origin	is	the	Soul	not	bound	to	place	.
因为	它是	起源	是	这	灵魂	不是	边界	到	地方	.

因为它的起源是不受地域束缚的灵魂。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,

The	Love	of	the	soul	is	for	wisdom	and	knowledge	,
这	爱	的	这	灵魂	是	为了	智慧	和	知识	,

灵魂之爱在于智慧和知识。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊzɪz] , ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [vaɪn] - [jɑːrdz] ;

That	of	the	body	for	houses	,	gardens	,	and	vine	-	yards	;
那	的	这	身体	为了	房屋	,	花园	,	和	藤	-	码	;

房屋、花园和葡萄园的维护工作;

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɪg'zɔːltɪd][ɒn] [haɪ] ,

The	love	of	the	soul	is	for	things	exalted	on	high	,
这	爱	的	这	灵魂	是	为了	事物	崇高	在	高的	,

灵魂的爱是向往至高无上的事物。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] [fuːd] .

That	of	the	body	for	acquisition	of	goods	and	food	.
那	的	这	身体	为了	获得	的	商品	和	食物	.

身体是为了获取货物和食物。

[ðə; ði] [lʌv] , [tuː] , [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn] [haɪ] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] :

The	Love	,	too	,	of	Him	on	high	is	directed	to	the	soul	:
这	爱	,	也	,	的	他	在	高的	是	指导	到	这	灵魂	:

祂在高处的爱也同样指向灵魂:

[nəʊ] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] " [hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm] . " [[sɪks]]

Know	this	,	for	"	He	loves	them	that	love	Him	.	"	[	6	]
知道	这	,	为了	"	他	爱	他们	那	爱	他	.	"	[	6	]

要知道，“他爱那些爱他的人。”[6]

[ðə; ði] [sʌm] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] ['huːsəʊ] [siːk] [ə'nʌðə(r)] ,

The	sum	is	this	:	that	whoso	seeks	another	,
这	和	是	这	:	那	谁	寻找	其他	,

总而言之：凡寻求他人的，

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [huː] [ɪz] [sɔːt] [in'klain] [tuː; tə] [hɪm] .

The	soul	of	that	other	who	is	sought	inclines	to	him	.
这	灵魂	的	那	其他	WHO	是	寻求	斜坡	到	他	.

被寻找的那个人的灵魂倾向于他。

" [əʊ] [lʌv] , [lʌv] , [ænd; ənd] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] !

"	O	LOVE	,	LOVE	,	AND	HEART'S	DESIRE	OF	LOVE	!
"	哦	爱	,	爱	,	和	心脏的	欲望	的	爱	!

“哦，爱，爱，以及心中对爱的渴望!

" ['ɪzrəfɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] - [deɪ][ɒv; əv] [lʌv] !
" Israfil of the resurrection - day of Love !
" 伊斯拉菲尔 的 这 复活 - 天 的 爱 !

"爱的复活日的伊斯拉菲尔!

[lʌv] , [lʌv] , [ænd; ənd] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] !
Love , Love , and heart's desire of Love !
爱 , 爱 , 和 心脏的 欲望 的 爱 !

爱，爱，以及心中对爱的渴望!

[let] [ðaɪ] [fɜːst] [buːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][biː; bi] [ðɪs] :
Let thy first boon to me be this :
让 你的 第一的 恩惠 到 我 是 这 :

请你赐予我的第一个恩惠是:

[tuː; tə][lend] [ðaɪn] [ɪə(r)][tuː; tə][maɪ]['ɔrizən, 'ɔː-] ,
To lend thine ear to my orisons ,
到 借 你的 耳朵 到 我的 祈祷 ,

请你侧耳倾听我的祈祷，

[ðəʊ] [ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] [kən'dɪʃn] ['klɪəli] ,
Though thou knowest my condition clearly ,
尽管 你 最了解 我的 状况 清楚地 ,

虽然你很清楚我的处境，

[əʊ][prə'tektə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [spiːtʃ] .
O protector of slaves , listen to my speech .
哦 保护者 的 奴隶 , 听 到 我的 演讲 .

奴隶的保护者啊，请听我讲话。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [əʊ] [prɪns] [ɪn'kɒmprəbl] ,
A thousand times , O prince incomparable ,
一个 千 时代 , 哦 王子 无与伦比 ,

千百次啊，无与伦比的王子，

[hæz; həz][maɪ]['riːz(ə)n]['teɪkən] [flaɪt] [ɪn][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðiː] ,
Has my reason taken flight in desire to see thee ,
有 我的 原因 已采取 航班 在 欲望 到 看 你 ,

我是否已因渴望见到你而丧失了理智?

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðaɪ] [wɜːdz] ,
And to hear thee and to listen to thy words ,
和 到 听到 你 和 到 听 到 你的 字 ,

聆听你的声音，聆听你的话语，

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðaɪ][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [smaɪlz] .
And to behold thy life - giving smiles .
和 到 看哪 你的 生活 - 给予 微笑 .

并得以欣赏你那充满生命力的笑容。

[ðaɪ] [ɪn'klaɪnɪŋ] [ðaɪn] [ɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [ˌsʌpli'keiʃən]
Thy inclining thine ear to my supplications
你的 倾斜 你的 耳朵 到 我的 祈求

你侧耳倾听我的祈求

[ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [kə'res] [tuː; tə][maɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [səʊl] .
Is as a caress to my misguided soul .
是 作为 一个 抚摸 到 我的 错误的 灵魂 .

如同抚慰我迷途的灵魂。

[dɪ'strɔɪ] [nɒt] ['ɜːθli] ['bjuːti] :
DESTROY NOT EARTHLY BEAUTY :
破坏 不是 尘世的 美丽 :

不要摧毁世间之美:

[ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtifai] [ðə; ði] [səʊl]

IT	BEAUTIFIES	THE	SOUL
它	美化	这	灵魂

它美化灵魂

[teə(r); tɪə] [nɒt] [ðaɪ] ['pluːmɪdʒ] [ɒf] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] ;

Tear	not	thy	plumage	off	,	it	cannot	be	replaced	;
撕	不是	你的	羽毛	离开	,	它	不能	是	替换	;

不要撕掉你的羽毛，因为它无法再生；

[dɪs'fɪgə(r)] [nɒt] [ðaɪ] [feɪs] [ɪn] ['wɒntənnəs] , [əʊ][feə(r)][wʌn] !

Disfigure	not	thy	face	in	wantonness	,	O	fair	one	!
变丑	不是	你的	脸	在	放荡	,	哦	公平的	一	!

美丽的姑娘啊，不要因放荡而毁容！

[ðæt] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [sʌn] —

That	face	which	is	bright	as	the	forenoon	sun	—
那	脸	哪个	是	明亮的	作为	这	午前	太阳	—

那张脸，如同清晨的阳光般明亮——

[tuː; tə] [dɪs'fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['griːvəs] [sɪn] .

To	disfigure	it	were	a	grievous	sin	.
到	变丑	它	是	一个	严重的	罪	.

毁坏它是严重的罪过。

- [twɜː(r)] ['peɪgənɪzəm] [tuː; tə] [mɑː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðaɪn]

'	Twere	paganism	to	mar	such	a	face	as	thine
-	是	异教	到	马尔	这样的	一个	脸	作为	你的

如果异教玷污了你这样美丽的容颜.....

[ðə; ði] [muːn] [ɪt'self] [wʊd] [wiːp] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

The	moon	itself	would	weep	to	lose	sight	of	it	!
这	月亮	本身	会	哭泣	到	失去	视线	的	它	!

月亮也会为失去它而哭泣！

[nəʊ] [ðaʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [feɪs] ?

Knowest	thou	not	the	beauty	of	thine	own	face	?
最了解	你	不是	这	美丽	的	你的	自己的	脸	?

你难道不知道自己容貌的美丽吗?

[kwɪt] [ðɪs] ['tempə(r)] [ðæt] [liːdz] [ðiː] [tuː; tə] [wɔː(r)] [wɪð] [ðaɪ'self] !

Quit	this	temper	that	leads	thee	to	war	with	thyself	!
辞职	这	脾气	那	线索	你	到	战争	和	你自己	!

改掉这种让你与自己为敌的坏脾气！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] ['fuːlɪʃ] [θɔːts]

It	is	the	claws	of	thine	own	foolish	thoughts
它	是	这	爪子	的	你的	自己的	愚蠢	想法

这是你愚蠢想法的利爪。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [wuːnd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kwaɪət] [səʊl] .

That	in	spite	wound	the	face	of	thy	quiet	soul	.
那	在	尽管如此	伤口	这	脸	的	你的	安静的	灵魂	.

那份怨恨伤了你平静的心灵。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɔːts] [tuː; tə] [biː; bi] [klɔːz] [frɔːt] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] .

Know	such	thoughts	to	be	claws	fraught	with	poison	.
知道	这样的	想法	到	是	爪子	充满危机	和	毒	.

要知道，这种想法如同利爪，充满毒液。

[wɪtʃ] [skɔː(r)] [diːp] [wuːndz] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] .

Which	score	deep	wounds	on	the	face	of	thy	soul	.
哪个	分数	深的	伤口	在	这	脸	的	你的	灵魂	.

这在你灵魂的脸上留下了深深的伤痕。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

THE	DEVIL	MAKES	USE	OF	THE	BEAUTY	OF	WOMEN
这	魔鬼	制作	使用	的	这	美丽	的	女性

魔鬼利用女人的美貌

[ðʌs] [speɪk] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['aiblis] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

Thus	spake	cursed	Iblis	to	the	Almighty	,
因此	说	被诅咒的	伊布利斯	到	这	全能者	,

诅咒者伊布利斯如此向全能的上帝说道：

" [ai][wɒnt][ə; eɪ] ['maɪti] [træp][tuː; tə] [kætʃ] ['hjuːmən] [geɪm] [wɪ'ðɔːl] !

"	I	want	a	mighty	trap	to	catch	human	game	withal	!
"	我	想	一个	强大的	陷阱	到	抓住	人类	游戏	此外	!

"我想要一个威力强大的陷阱，用来捕捉人类猎物！"

" [gɒd] [geɪv] [hɪm][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [truːps] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

"	God	gave	him	gold	and	silver	and	troops	and	horses	,
"	上帝	给予	他	金子	和	银	和	军队	和	马匹	,

上帝赐予他金银、军队和战马，

['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [maɪ] ['kriːtʃəz] [wɪð] [ðiːz] .

Saying	,	"	You	can	catch	my	creatures	with	these	.
说	,	"	你	能	抓住	我的	生物	和	这些	.

他说："你可以用这些来捕捉我的生物。"

" ['aiblis] [sed] , " ['brɑːvəʊ] !

"	Iblis	said	,	"	Bravo	!
"	伊布利斯	说	,	"	Bravo	!

伊布利斯说："好极了！"

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] ,

"	but	at	the	same	time	hung	his	lip	,
"	但	在	这	相同的	时间	悬挂	他的	唇	,

但与此同时，他却抿着嘴，

[ænd; ənd] [fraʊnd] ['saʊəli] [laɪk][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['ɒrɪndʒ] .

And	frowned	sourly	like	a	bitter	orange	.
和	皱眉	酸涩地	喜欢	一个	苦的	橙子	.

他皱着眉头，像一颗苦橙。

[ðen] [gɒd] ['ɒfəd] [gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz][frɒm; frəm] ['preʃəs] [maɪnz]

Then	God	offered	gold	and	jewels	from	precious	mines
然后	上帝	提供	金子	和	珠宝	从	宝贵的	矿井

然后上帝拿出了来自珍贵矿藏的黄金和珠宝。

[tuː; tə] [ðæt] ['lægəd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,

To	that	laggard	in	the	faith	,
到	那	落后者	在	这	信仰	,

致那信仰迟钝之人，

['seɪɪŋ] , " [teɪk] [ðiːz] ['ʌðə(r)][træps] , [əʊ][kɜːst; 'kɜːsɪd][wʌn] .

Saying	,	"	Take	these	other	traps	,	O	cursed	one	.
说	,	"	拿	这些	其他	陷阱	,	哦	被诅咒的	一	.

他说："接受这些其他的陷阱吧，可恶的人啊。"

" [bʌt; bət] ['aiblis] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] , [əʊ]['blesɪd; blest][dɪ'fendə(r)] .

"	But	Iblis	said	,	"	Give	me	more	,	O	blessed	Defender	.
"	但	伊布利斯	说	,	"	给	我	更多的	,	哦	蒙福	防守队员	.

"但伊布利斯说：'请赐予我更多，蒙福的守护者啊。'

" [gɒd] [geɪv] [hɪm] ['sʌkjələnt] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['kɒstli] [waɪnz] ,

"	God	gave	him	succulent	and	sweet	and	costly	wines	,
"	上帝	给予	他	多肉植物	和	甜的	和	昂贵	葡萄酒	,

上帝赐予他醇香甘美、价值连城的美酒，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][stɔ:(r)][ɒv; əv]['sɪlkən] ['gɑ:mənts] .

And	also	store	of	silken	garments	.
和	还	店铺	的	丝	服装	.

还有一家丝绸服装店。

[bʌt; bət] ['aiblis] [sed] , " [əʊ] [lɔ:d] , [ai] [wɒnt] [mɔ:(r)] [eɪdz] [ðæn; ðən] [ði:z] ,

But	Iblis	said	,	"	O	Lord	,	I	want	more	aids	than	these	,
但	伊布利斯	说	,	"	哦	主	,	我	想	更多的	艾滋病	比	这些	,

但伊布利斯说：“主啊，我想要的帮助还不止这些，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][baɪnd][men][ɪn][maɪ] ['twɪstɪd] [rəʊp]

In	order	to	bind	men	in	my	twisted	rope
在	命令	到	绑定	男人	在	我的	扭曲	绳索

为了用我扭曲的绳索捆绑男人

[səʊ] ['fɜ:mli] [ðæt] [ðaɪ] [ə'dɔ:rə] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['væliənt][men] ,

So	firmly	that	Thy	adorers	,	who	are	valiant	men	,
所以	牢牢	那	你的	崇拜者	,	WHO	是	英勇	男人	,

如此坚定，以至于你的崇拜者，那些英勇的男儿，

[meɪ] [nɒt] , [mæn] - [laɪk] , [breɪk] [maɪ] [bɒndz] [ə'sʌndə(r)] .

May	not	,	man	-	like	,	break	my	bonds	asunder	.
可能	不是	,	男人	-	喜欢	,	休息	我的	债券	分离	.

或许，你这人，无法挣脱我的束缚。

" [wen] [æt; ət][lɑ:st][gɒd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

"	When	at	last	God	showed	him	the	beauty	of	women	,
"	什么时候	在	最后的	上帝	显示	他	这	美丽	的	女性	,

“当上帝最终向他展现了女性的美丽时，

[wɪtʃ] [bi'ri:v] [men][ɒv; əv]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl] ,

Which	bereaves	men	of	reason	and	self	-	control	,
哪个	丧亲	男人	的	原因	和	自己	-	控制	,

这会使人丧失理智和自制力。

[ðen] ['aiblis] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:ns] ,

Then	Iblis	clapped	his	hands	and	began	to	dance	,
然后	伊布利斯	鼓掌	他的	双手	和	开始	到	舞蹈	,

然后伊布利斯拍了拍手，开始跳舞。

['seɪɪŋ] , " [gɪv] [ˌem 'i:] [ðiːz] ; [ai][ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðiːz] ! " [['sɛvən]]

Saying	,	"	Give	me	these	;	I	shall	quickly	prevail	with	these	!	"	[	7	]
说	,	"	给	我	这些	;	我	将	迅速地	占上风	和	这些	!	"	[	7	]

他说：“给我这些东西；有了这些东西，我很快就能得胜！”[7]

" ['lʌvəz] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [hæv; həv] [bəuθ] ['perɪʃt]

"	LOVERS	AND	BELOVED	HAVE	BOTH	PERISHED
"	恋人	和	心爱	有	两个都	遇难

恋人和被爱的人都已死去。

" ['lʌvəz] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [hæv; həv][bəuθ] ['perɪʃt] ;

"	Lovers	and	beloved	have	both	perished	;
"	恋人	和	心爱	有	两个都	遇难	;

恋人和被爱的人都已死去；

[ænd; ənd][nɒt] [ðəm'selvz] ['əʊnli] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [lʌv] [æz; əz] [wel] .

And	not	themselves	only	,	but	their	love	as	well	.
和	不是	他们自己	仅有的	,	但	他们的	爱	作为	出色地	.

不仅是他们自己，还有他们的爱情。

- [tɪz] [gɒd] [ə'ləʊn] [hu:] ['ædʒiteit] [ðiːz] [nɔn'entəti] ,

'	Tis	God	alone	who	agitates	these	nonentities	,
-	的	上帝	独自的	WHO	搅动	这些	非实体	,

只有上帝才能激怒这些无足轻重的人物。

['meɪkɪŋ] [wʌn] [nɒn'entəti] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
Making one nonentity fall in love with another .
制作 一 非实体 落下 在 爱 和 其他 .

让一个无名之辈爱上另一个无名之辈。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [hɑːt] ['envi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] ,
In the heart that is no heart envy comes to a head ,
在 这 心 那 是 不 心 嫉妒 来 到 一个 头 ,

在内心深处，嫉妒却无处遁形。

[ðʌs] ['biːɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [nɒn'entəti] . [[eit]]
Thus Being troubles nonentity . [8]
因此 存在 麻烦 非实体 . [8]

因此，存在本身会给虚无带来困扰。[8]

" [əʊ] ['eɪndʒəls] , [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] "
" O ANGELS , BRING HIM BACK TO ME "
" 哦 天使 , 带来 他 后退 到 我 "

"哦，天使们，把他带回我身边"

" [əʊ] ['eɪndʒəls] , [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" O angels , bring him back to me .
" 哦 天使 , 带来 他 后退 到 我 .

"天使啊，请把他带回来。"

[sɪns] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] [həʊp] ,
Since the eyes of his heart were set on Hope ,
自从 这 眼睛 的 他的 心 是 放 在 希望 ,

因为他心中的目光始终聚焦在希望上，

[wɪ'ðaʊt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ai] [set] [hɪm] [friː] ,
Without care for consequence I set him free ,
没有 关心 为了 结果 我 放 他 自由的 ,

我毫不顾后果地放了他。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [pen] [θruː] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] !
And draw the pen through the record of his sins !
和 画 这 笔 通过 这 记录 的 他的 罪孽 !

用笔划掉他所有的罪行!

" [self] - [egɹ'ændaɪzmənt] [ænd; ənd] [ˌveɪn'glɔːri] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [lʌv]
" SELF - AGGRANDISEMENT AND VAINGLORY NO PART OF LOVE
" 自己 - 扩张 和 虚荣 不 部分 的 爱

自我膨胀和虚荣与爱无关

[ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [bʌt; bət] ,
A lover was once admitted to the presence of his mistress , but ,
一个 情人 曾是 一次 承认 到 这 在场 的 他的 情妇 , 但 ,
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
instead of embracing her ,
反而 的 拥抱 她 ,

一位情人曾被允许觐见他的情妇，但他并没有拥抱她，

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] ['sɒnɪts] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
he pulled out a paper of sonnets and read them to her ,
他 拉 出去 一个 纸 的 十四行诗 和 读 他们 到 她 ,

他掏出一叠十四行诗，读给她听。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'fekʃən] [ænd; ənd] [tʃɑːms] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]

describing	her	perfections	and	charms	and	his	own	love	towards	her
描述	她	完美	和	魅力	和	他的	自己的	爱	向	她

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

at	length	.
在	长度	.

他详细描述了她的完美和魅力，以及他对她的爱意。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

His	mistress	said	to	him	,	"	You	are	now	in	my	presence	,
他的	情妇	说	到	他	,	"	你	是	现在	在	我的	在场	,

他的情妇对他说：“你现在在我面前，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lʌvəz] - [saɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnvə'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] .

and	these	lovers	'	sighs	and	invocations	are	a	waste	of	time	.
和	这些	恋人	-	叹息	和	调用	是	一个	浪费	的	时间	.

这些恋人们的叹息和祈祷都是浪费时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['lʌvə(r)][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	is	not	the	part	of	a	true	lover	to	waste	his	time	in	this	way	.
它	是	不是	这	部分	的	一个	真的	情人	到	浪费	他的	时间	在	这	方式	.

真正的恋人不会这样浪费时间。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ðɪ]['riːəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] ,

It	shows	that	I	am	not	the	real	object	of	your	affection	,
它	演出	那	我	是	不是	这	真实的	目的	的	你的	感情	,

这说明我并不是你真正爱慕的对象。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'stætɪk]['ræptʃə; 'ræptʃər] .

but	that	what	you	really	love	is	your	own	effusions	and	ecstatic	raptures	.
但	那	什么	你	真的	爱	是	你的	自己的	渗出液	和	欣喜若狂	狂喜	.

但你真正热爱的，是你自己流露出的情感和狂喜。

[aɪ] [siː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,

I	see	,	as	it	were	,	the	water	which	I	have	longed	for	before	me	,
我	看	,	作为	它	是	,	这	水	哪个	我	有	渴望	为了	前	我	,

我仿佛看到了我一直渴望的水就在眼前。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wɪð'həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	you	withhold	it	.
和	然而	你	扣压	它	.

然而你却隐瞒了这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][bʌl'geərɪə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

I	am	,	as	it	were	,	in	Bulgaria	,	and	the	object	of	your
我	是	,	作为	它	是	,	在	保加利亚	,	和	这	目的	的	你的

[lʌv] [ɪz][ɪn] [kæ'θeɪ] .

love	is	in	Cathay	.
爱	是	在	国泰	.

我仿佛身处保加利亚，而你爱的人却在契丹。

[wʌn] [huː] [ɪz] ['riːəli] [lʌvd] [ɪz][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

One	who	is	really	loved	is	the	single	object	of	her	lover	,
一	WHO	是	真的	喜爱	是	这	单身的	目的	的	她	情人	,

真正被爱的人，是她爱人眼中唯一的对象。

[ðə; ðɪ] ['ælfə] [ænd; ənd]['əʊmɪgə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] .

the	Alpha	and	Omega	of	his	desires	.
这	阿尔法	和	欧米茄	的	他的	欲望	.

他欲望的始与终。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ræpt] [ʌp][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['æmərəs] ['ræptʃə; 'ræptʃər] ,

As	for	you	,	you	are	wrapped	up	in	your	own	amorous	raptures	,
作为	为了	你	,	你	是	包装	向上	在	你的	自己的	多情	狂喜	,

至于你，你沉浸在自己的爱情狂喜之中。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['veərɪɪŋ] [steɪts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['fi:lɪŋz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ræpt]

depending	on	the	varying	states	of	your	own	feelings	,	instead	of	being	wrapped
取决于	在	这	变化	各州	的	你的	自己的	情怀	,	反而	的	存在	包装

[ʌp][ɪn][ˌem 'i:] . "

up	in	me	.	"
向上	在	我	.	"

根据你自身情绪的变化而变化，而不是被我牵着鼻子走。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑ:t] [maɪn] !

"	I	AM	THINE	,	AND	THOU	ART	MINE	!
"	我	是	你的	,	和	你	艺术	矿	!

“我是你的，你是我的！”

" [ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪf] [ɪz] [geɪnd] [baɪ]['ʌtə(r)] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [laɪf] .

"	Eternal	Life	is	gained	by	utter	abandonment	of	one's	own	life	.
"	永恒	生活	是	获得	经过	说出	放弃	的	一个人的	自己的	生活	.

“永生是通过彻底放弃自己的生命而获得的。”

[wen] [gɒd] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:d(ə)nt]['lʌvə(r)][ðə; ðɪ]['lʌvə(r)][ɪz] [əb'zɔ:bd] [ɪn][hɪm] ,

When	God	appears	to	His	ardent	lover	the	lover	is	absorbed	in	Him	,
什么时候	上帝	出现	到	他的	热心	情人	这	情人	是	吸收	在	他	,

当上帝向祂热切的爱人显现时，爱人会全然沉浸于祂的怀抱之中。

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lʌvə(r)] [rɪ'meɪnz] .

and	not	so	much	as	a	hair	of	the	lover	remains	.
和	不是	所以	很多	作为	一个	头发	的	这	情人	遗迹	.

连爱人的一根头发都没留下。

[tru:] ['lʌvəz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][sʌn] [ʃaɪnz] [ɪn]['glɔ:ri][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz]

True	lovers	are	as	shadows	,	and	when	the	sun	shines	in	glory	the	shadows
真的	恋人	是	作为	阴影	,	和	什么时候	这	太阳	闪耀	在	荣耀	这	阴影

['vænɪʃ] [ə'weɪ] .

vanish	away	.
消失	离开	.

真爱就像影子，当阳光灿烂时，影子就会消失。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['lʌvə(r)][tu:; tə][gɒd][tu:; tə] [hu:m] [gɒd] [sez] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] ,

He	is	a	true	lover	to	God	to	whom	God	says	,	"	I	am	thine	,
他	是	一个	真的	情人	到	上帝	到	谁	上帝	说道	,	"	我	是	你的	,

他是真正热爱上帝的人，上帝对他说：“我是你的，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑ:t] [maɪn] !

and	thou	art	Mine	!
和	你	艺术	矿	!

你是我的!

" [lʌv] [ni:dz] [nəʊ]['mi:dieɪtə(r)]

"	LOVE	NEEDS	NO	MEDIATOR
"	爱	需求	不	调解员

爱不需要调解人

[wen] [wʌn][hæz; həz] [ə'teɪnd] ['ju:niən] [wɪð] [gɒd][hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [ˌɪntər'midɪˌeri] .

When	one	has	attained	Union	with	God	he	has	no	need	of	intermediaries	.
什么时候	一	有	已达到	联盟	和	上帝	他	有	不	需要	的	中介	.

当一个人与神合一时，他就不需要任何中介。

['prɒfɪts] [ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dɪd] [æz; əz] [lɪŋks] [tu:; tə] [kə'nekt] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [mæn] [wɪð]

Prophets	and	apostles	are	needed	as	links	to	connect	ordinary	man	with
先知	和	使徒	是	需要	作为	链接	到	连接	普通的	男人	和

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

先知和使徒是连接普通人和上帝的桥梁，是不可或缺的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hu:] [h'iəz] [ðə; ði] " ['ɪnə(r)] [vɔɪs] " [wɪ'ðɪn] [hɪm] [hæz; həz] [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə]

but	he	who	hears	the	"	inner	voice	"	within	him	has	no	need	to	listen	to
但	他	WHO	听到	这	"	内	嗓音	"	之内	他	有	不	需要	到	听	到

['aʊtwəd] [wɜ:dz] ,

outward	words	,
向外	字	,

但是，能够聆听内心"声音"的人，就不需要听从外界的言语了。

['i:v(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɔsəlz] .

even	of	apostles	.
甚至	的	使徒	.

甚至包括使徒。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðæt] [ˌɪntə'seʃn] [ɪz] [hɪm'self] ['dwelɪŋ] [ɪn] [gɒd] ,

Although	that	intercession	is	himself	dwelling	in	God	,
虽然	那	代祷	是	他自己	住宅	在	上帝	,

虽然那代求者本身就住在神里面，

[jet] [maɪ] [steɪt] [ɪz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .

yet	my	state	is	higher	and	more	lovely	than	his	.
然而	我的	状态	是	更高	和	更多的	迷人的	比	他的	.

然而，我的境界比他的更高更美。

[ðəʊ] [hi:; hi] [ɪz] [gɑ:dz] ['eɪdʒənt] ,

Though	he	is	God's	agent	,
尽管	他	是	神的	代理人	,

虽然他是上帝的代理人，

[jet] [aɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] [tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] ['i:v(ə)l] [sent] [ˌem 'i:] [baɪ] [gɒd] ,

yet	I	desire	not	his	intercession	to	save	me	from	evil	sent	me	by	God	,
然而	我	欲望	不是	他的	代祷	到	节省	我	从	邪恶的	发送	我	经过	上帝	,

然而，我并不求他为我求情，以救我脱离上帝降下的灾祸。

[fɔ:(r); fə(r)] ['i:v(ə)l] [æt; ət] [gɑ:dz] [hænd] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [gʊd] .

for	evil	at	God's	hand	seems	to	me	good	.
为了	邪恶的	在	神的	手	似乎	到	我	好的	.

在我看来，上帝所行的恶事反而是好事。

[wɒt] [si:m] ['mɜ:si] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [si:m] [rɒθ] [ænd; ənd] ['vendʒəns]

What	seems	mercy	and	kindness	to	the	vulgar	seems	wrath	and	vengeance
什么	似乎	怜悯	和	仁慈	到	这	庸俗	似乎	愤怒	和	复仇

[tu:; tə] [gɒd] - [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [seɪnts] .

to	God	-	intoxicated	saints	.
到	上帝	-	酣	圣徒	.

在庸人看来是怜悯和仁慈的事，在虔诚的信徒看来却是愤怒和复仇。

[hju:'mænəti] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

HUMANITY	THE	REFLECTION	OF	THE	BELOVED
人类	这	反射	的	这	心爱

人性是挚爱的倒影

['pærəts] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] .

Parrots	are	taught	to	speak	without	understanding	the	words	.
鹦鹉	是	教授	到	说话	没有	理解	这	字	.

人们教会鹦鹉说话，但它们并不理解这些词语。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪz][tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪnə(r)] .

The	method	is	to	place	a	mirror	between	the	parrot	and	the	trainer	.
这	方法	是	到	地方	一个	镜子	之间	这	鹦鹉	和	这	教练	.

方法是在鹦鹉和训练员之间放置一面镜子。

[ðə; ði]['treɪnə(r)] , ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði]['mɪrə(r)] , ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] ,

The	trainer	,	hidden	by	the	mirror	,	utters	the	words	,	and	the	parrot	,
这	教练	,	隐	经过	这	镜子	,	说话	这	字	,	和	这	鹦鹉	,

躲在镜子后面的驯鸟师念出咒语，然后鹦鹉.....

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , ['fænsiz] [ə'nʌðə(r)] ['pærət] [ɪz] ['spi:kɪŋ] ,

seeing	his	own	reflection	in	the	mirror	,	fancies	another	parrot	is	speaking	,
看到	他的	自己的	反射	在	这	镜子	,	幻想	其他	鹦鹉	是	请讲	,

它从镜子里看到自己的倒影，以为是另一只鹦鹉在说话。

[ænd; ənd] ['imiteit] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði]['treɪnə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

and	imitates	all	that	is	said	by	the	trainer	behind	the	mirror	.
和	模仿	全部	那	是	说	经过	这	教练	在后面	这	镜子	.

并模仿镜子后面教练说的所有话。

[səʊ][gɒd]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ['prɒfɪts] [ænd; ənd][seɪnts][æz; əz] ['mɪrər] [weə'baɪ] [tu:; tə][ɪn'strʌkt][men] , [vɪz] .

So	God	uses	prophets	and	saints	as	mirrors	whereby	to	instruct	men	,	viz	.
所以	上帝	用途	先知	和	圣徒	作为	镜子	由此	到	指示	男人	,	即	.

,

,

,

所以，上帝利用先知和圣徒作为镜子来教导世人，即：

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ði:z] [seɪnts] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] ; [ænd; ənd][men] ,

the	bodies	of	these	saints	and	prophets	;	and	men	,
这	身体	的	这些	圣徒	和	先知	;	和	男人	,

这些圣徒和先知的遗体；以及男人的遗体，

[wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm] [ði:z] ['mɪrər] ,

when	they	hear	the	words	proceeding	from	these	mirrors	,
什么时候	他们	听到	这	字	进行中	从	这些	镜子	,

当他们听到从这些镜子里传出的话语时，

[ɑ:(r); ə(r)] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['bi:ɪŋ] ['spəʊkən][baɪ] " [ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['ri:z(ə)n] " [ɔ:(r)]

are	utterly	ignorant	that	they	are	really	being	spoken	by	"	Universal	Reason	"	or
是	完全地	无知	那	他们	是	真的	存在	说	经过	"	普遍的	原因	"	或者

[ðə; ði] " [wɜ:d] [ɒv; əv][gɒd] " [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

the	"	Word	of	God	"	behind	the	mirror	of	the	saints	.
这	"	单词	的	上帝	"	在后面	这	镜子	的	这	圣徒	.

他们完全不知道，这些话实际上是"普遍理性"或"上帝之言"透过圣徒的镜子所说的话。

" ['ɜ:θli] [fɔ:mz]

"	EARTHLY	FORMS
"	尘世的	表格

"地球形态"

" ['ɜ:θli] [fɔ:mz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [tru:θ] — [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

"	Earthly	forms	are	only	shadows	of	the	Sun	of	Truth	—	a	cradle	for
"	尘世的	表格	是	仅有的	阴影	的	这	太阳	的	真相	—	一个	摇篮	为了

['beib] ,

babes	,
宝贝们	,

"尘世的形体只是真理之日的影子——是婴儿的摇篮，

[bʌt; bət] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][həʊld] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [grəʊn] [tu:; tə]['spɪrɪtʃuəl] ['mænhʊd] .

but	too	small	to	hold	those	who	have	grown	to	spiritual	manhood	.
但	也	小的	到	抓住	那些	WHO	有	生长	到	精神	男子气概	.

但太小，容不下那些在精神上已经成长为成熟男人的人。

" [ðə; ði] [ˌbiːəˈtɪfɪk] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [truːθ]
" THE BEATIFIC VISION OF ETERNAL TRUTH
" 这 幸福的 想象 的 永恒 真相

"永恒真理的至福景象"

" [ðə; ði][end][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔːl][nɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['sʌbsɪkwənt]
" The end and object of all negation is to attain to subsequent
" 这 结尾 和 目的 的 全部 否定 是 到 达到 到 随后的
[ˌæfə'meɪʃ(ə)n] ,
affirmation ,
肯定 ,

"一切否定的最终目的都是为了实现随后的肯定。"

[æz; əz][ðə; ði][nɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kriːd] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd] ,
as the negation in the creed , " There is no God ,
作为 这 否定 在 这 信条 , " 那里 是 不 上帝 ,

作为信条中的否定句，"没有上帝"，

" [faindz][ɪts] ['kɒmplɪment] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði][ˌæfə'meɪʃ(ə)n] " [bʌt; bət][gɒd] .
" finds its complement and purpose in the affirmation " but God .
" 发现 它是 补充 和 目的 在 这 肯定 " 但 上帝 .

"在肯定"但是上帝"中找到了它的补充和目的。

" [dʒʌst][səʊ][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][nɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][self][ɪz][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Just so the purpose of negation of self is to clear the way for the
" 只是 所以 这 目的 的 否定 的 自己 是 到 清除 这 方式 为了 这
[ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] .
apprehension of the fact that there is no existence but the One .
忧虑 的 这 事实 那 那里 是 不 存在 但 这 一 .

"因此，否定自我的目的在于为理解'除了唯一之外，别无存在'这一事实扫清障碍。"

[ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ɪts] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [veɪlz][ðə; ði] [truːθ]
The intoxication of Life and its pleasures and occupations veils the Truth
这 中毒 的 生活 和 它是 快乐 和 职业 面纱 这 真相
[frɒm; frəm] [menz] [aɪz] ,
from men's eyes ,
从 男士 眼睛 ,

生活的沉醉、享乐和忙碌蒙蔽了人们的双眼，使他们看不见真理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [men]
and they ought to pass on to the spiritual intoxication which makes men
和 他们 应该 到 经过 在 到 这 精神 中毒 哪个 制作 男人
[bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][lɪfts][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌbiːə'tɪfɪk] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] .
beside themselves and lifts them to the beatific vision of eternal Truth .
旁 他们自己 和 电梯 他们 到 这 幸福的 想象 的 永恒 真相 .

他们应当进入一种精神上的陶醉状态，这种状态使人神魂颠倒，并将他们提升到永恒真理的至福境界。

[ðə; ði] [waɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
THE WINE EVERLASTING
这 葡萄酒 永恒

永恒之酒

[əʊ]['bæblə(r)] , [waɪl] [ðaɪ] [səʊl] [ɪz] [drʌŋk] [wɪð] [mɪə(r)] [deɪt] [waɪn] ,
O babbler , while thy soul is drunk with mere date wine ,
哦 喋喋不休者 , 尽管 你的 灵魂 是 醉 和 仅仅 日期 葡萄酒 ,

喋喋不休的人啊，当你的灵魂沉醉于淡淡的枣酒之中时，

[ðaɪ] ['spɪrɪt] [hæθ] [nɒt] ['teɪstɪd][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [greɪps] .
Thy spirit hath not tasted the genuine grapes .
你的 精神 有 不是 尝过 这 真的 葡萄 .

你的灵魂还没有尝过真正的葡萄。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv][ðaɪ] ['hævɪŋ] [si:n] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [laɪt]

For	the	token	of	thy	having	seen	that	divine	Light
为了	这	令牌	的	你的	拥有	已见	那	神圣的	光

为了证明你曾见过那神圣之光

[ɪz] [ðɪs] , [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðaɪ'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [praɪd] .

Is	this	,	to	withdraw	thyself	from	the	house	of	pride	.
是	这	,	到	提取	你自己	从	这	房子	的	自豪	.

这就是要你远离骄傲之家吗?

[bi:; bi] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

BE	LOST	IN	THE	BEAUTY	OF	THE	BELOVED
是	丢失的	在	这	美丽	的	这	心爱

沉醉于爱人的美好之中

[wen] [ðəʊz] [i'dʒɪpʃn] ['wɪmɪn] ['sækrɪfaɪst] [ðeə(r)]['ri:z(ə)n] ,

When	those	Egyptian	women	sacrificed	their	reason	,
什么时候	那些	埃及人	女性	牺牲	他们的	原因	,

当那些埃及妇女牺牲了她们的理智时,

[ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒoʊzɪfs] [lʌv] ;

They	penetrated	the	mansion	of	Joseph's	love	;
他们	渗透	这	大厦	的	约瑟的	爱	;

他们闯入了约瑟爱情的殿堂;

[ðə; ði] [kʌp] - ['beərə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [bɔ:(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)]['ri:z(ə)n] ,

The	Cup	-	bearer	of	Life	bore	away	their	reason	,
这	杯子	-	持有人	的	生活	钻孔	离开	他们的	原因	,

生命的斟酒者夺走了他们的理智,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪ'ðaʊt] [end] .

They	were	filled	with	wisdom	of	the	world	without	end	.
他们	是	已填	和	智慧	的	这	世界	没有	结尾	.

他们充满了无穷无尽的智慧。

['dʒoʊzɪfs] ['bju:ti] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] ['ɒfju:t] [ɒv; əv][gɑ:dz] ['bju:ti] :

Joseph's	beauty	was	only	an	offshoot	of	God's	beauty	:
约瑟的	美丽	曾是	仅有的	一个	分支	的	神的	美丽	:

约瑟的美貌只是上帝之美的衍生:

[bi:; bi] [lɒst] , [ðen] , [ɪn] [gɑ:dz] ['bju:ti] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['wɪmɪn] .

Be	lost	,	then	,	in	God's	beauty	more	than	those	women	.
是	丢失的	,	然后	,	在	神的	美丽	更多的	比	那些	女性	.

那么,与其沉醉于那些女人的美丽,不如沉醉于上帝的美之中。

" [wɒt] [ɪə(r)][hæz; həz] [təʊld] [ju:; jʊ] ['fɔ:lsli]

"	WHAT	EAR	HAS	TOLD	YOU	FALSELY
"	什么	耳朵	有	讲述	你	错误地

哪只耳朵告诉你谎言?

" [wɒt] [ɪə(r)][hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ] ['fɔ:lsli] [aɪ] [wɪl] [tel] ['tru:li] .

"	What	ear	has	told	you	falsely	eye	will	tell	truly	.
"	什么	耳朵	有	讲述	你	错误地	眼睛	将要	告诉	真的	.

耳朵所听的错,眼睛所分辨的才是真的。

[ðen] [ɪə(r)] , [tu:] , [wɪl] [ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ;

Then	ear	,	too	,	will	acquire	the	properties	of	an	eye	;
然后	耳朵	,	也	,	将要	获得	这	特性	的	一个	眼睛	;

那时,耳朵也将具备眼睛的特性;

[jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] , [naʊ] ['wɜ:θləs] [æz; əz] [wʊl] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [dʒemz] ;

Your	ears	,	now	worthless	as	wool	,	will	become	gems	;
你的	耳朵	,	现在	毫无价值	作为	羊毛	,	将要	变得	宝石	;

你的耳朵,现在一文不值,将来会变成宝石;

[jeɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,

Yea	,	your	whole	body	will	become	a	mirror	,
是的	,	你的	所有的	身体	将要	变得	一个	镜子	,

是的，你的整个身体都会变成一面镜子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [dʒem][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bʊzəm] .

It	will	be	as	an	eye	of	a	bright	gem	in	your	bosom	.
它	将要	是	作为	一个	眼睛	的	一个	明亮的	宝石	在	你的	怀	.

它将如同你胸中一颗璀璨宝石的眼睛。

[fɜːst] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] [i'neibl] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːm] [aɪ'diəz] ,

First	the	hearing	of	the	ear	enables	you	to	form	ideas	,
第一的	这	听力	的	这	耳朵	启用	你	到	形式	想法	,

首先，耳朵的听觉使你能够形成想法，

[ðen] [ðiːz] [aɪ'diəz] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

Then	these	ideas	guide	you	to	the	Beloved	.
然后	这些	想法	指导	你	到	这	心爱	.

然后，这些想法会引导你找到挚爱。

[straɪv] , [ðen] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ'diəz] ,

Strive	,	then	,	to	increase	the	number	of	these	ideas	,
努力	,	然后	,	到	增加	这	数字	的	这些	想法	,

因此，要努力增加这类想法的数量。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gaɪd] [juː; jʊ] , [laɪk][mædʒ'nuːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

That	they	may	guide	you	,	like	Majnun	,	to	the	Beloved	.
那	他们	可能	指导	你	,	喜欢	马吉努	,	到	这	心爱	.

愿他们像马吉努一样，引导你走向挚爱。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ]

"	THERE	IS	A	PLACE	OF	REFUGE
"	那里	是	一个	地方	的	避难所

"有一个避难所"

" [jeɪ] , [əʊ] ['sliːpɪŋ] [hɑːt] , [nəʊ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [in'djuə] [nɒt]

"	Yea	,	O	sleeping	heart	,	know	the	kingdom	that	endures	not
"	是的	,	哦	睡眠	心	,	知道	这	王国	那	持续	不是

"是的，沉睡的心啊，要知道那永不消逝的国度。"

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][mɪə(r)] [driːm] .

For	ever	and	ever	is	only	a	mere	dream	.
为了	曾经	和	曾经	是	仅有的	一个	仅仅	梦	.

永恒只是一场梦。

[ai]['mɑːv(ə)l] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [veɪn] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

I	marvel	how	long	you	will	indulge	in	vain	illusion	,
我	奇迹	如何	长的	你	将要	放纵	在	徒劳	错觉	,

我惊叹你还要沉溺于虚妄的幻想多久。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [siːzd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [laɪk][ə; eɪ] [hedz] [mæn] .

Which	has	seized	you	by	the	throat	like	a	heads	man	.
哪个	有	查获	你	经过	这	喉	喜欢	一个	头部	男人	.

它像刽子手一样扼住了你的喉咙。

[nəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ;

Know	that	even	in	this	world	there	is	a	place	of	refuge	;
知道	那	甚至	在	这	世界	那里	是	一个	地方	的	避难所	;

要知道，即使在这个世界上，也有避难所；

['hɑːkən] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [huː] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Hearken	not	to	the	unbeliever	who	denies	it	.
倾听	不是	到	这	不信者	WHO	否认	它	.

不要听信否认真理的无信者的话。

[hɪz; ɪz]['ɑ:gjumənt][ɪz] [ðɪs] : [hi:; hi] [sez] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

His	argument	is	this	:	he	says	again	and	again	,
他的	争论	是	这	:	他	说道	再次	和	再次	,

他的论点是这样的：他反复说道，

" [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:t] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [laɪf][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	If	there	were	aught	beyond	this	life	we	should	see	it	.
"	如果	那里	是	零	超过	这	生活	我们	应该	看	它	.

“如果来世真有如此事物，我们应该能够见到它。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [si:] [nɒt][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['ri:z(ə)n] ,

"	But	if	the	child	see	not	the	state	of	reason	,
"	但	如果	这	孩子	看	不是	这	状态	的	原因	,

“但如果孩子看不到理性的状态，

[dʌz] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['ri:z(ə)n] ['ðeəfɔ:(r)] [fə'seɪk] ['ri:z(ə)n] ?

Does	the	man	of	reason	therefore	forsake	reason	?
做	这	男人	的	原因	所以	背叛	原因	?

理性之人难道会抛弃理性吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['ri:z(ə)n] [si:z] [nɒt][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [lʌv] ,

And	if	the	man	of	reason	sees	not	the	state	of	Love	,
和	如果	这	男人	的	原因	看到	不是	这	状态	的	爱	,

如果理性之人看不到爱的状态，

[ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest] [mu:n] [ɒv; əv] [lʌv] [ˌðeə'baɪ] [ɪ'klɪpst] ?

Is	the	blessed	moon	of	Love	thereby	eclipsed	?
是	这	蒙福	月亮	的	爱	从而	日食	?

难道爱情的吉祥之月就此黯然失色了吗?

[ðə; ði] ['lʌvərz] [kraɪ][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

THE	LOVER'S	CRY	TO	THE	BELOVED
这	恋人的	哭	到	这	心爱

恋人对爱人的呼唤

" [maɪ] [bæk] [ɪz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['kɒnflɪkt][ɒv; əv][maɪ] [θɔ:ts] ;

"	My	back	is	broken	by	the	conflict	of	my	thoughts	;
"	我的	后退	是	破碎的	经过	这	冲突	的	我的	想法	;

“我的思绪纷乱，令我脊背发凉；

[əʊ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [kʌm] [ænd; ənd] [strəʊk] [maɪ] [hed] [ɪn] ['mɜ:si] !

O	Beloved	One	,	come	and	stroke	my	head	in	mercy	!
哦	心爱	一	,	来	和	中风	我的	头	在	怜悯	!

亲爱的，请您来怜悯我，抚摸我的头!

[ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv] [ðaɪ] [hænd][ɒn][maɪ] [hed] [gɪvz] [ˌem 'i:][rest] ,

The	palm	of	Thy	hand	on	my	head	gives	me	rest	,
这	棕榈	的	你的	手	在	我的	头	给予	我	休息	,

祢的手掌覆在我的头上，使我得享安息。

[ðaɪ] [hænd][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ðaɪ] ['baʊntiəs] ['prɒvɪdəns] .

Thy	hand	is	a	sign	of	Thy	bounteous	providence	.
你的	手	是	一个	符号	的	你的	丰饶的	普罗维登斯	.

你的手是你慷慨眷顾的象征。

[rɪ'mu:v] [nɒt] [ðaɪ] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm][maɪ] [hed] ,

Remove	not	Thy	shadow	from	my	head	,
消除	不是	你的	阴影	从	我的	头	,

不要将你的影子从我的头上移开，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'flɪktɪd] , [ə'flɪktɪd] , [ə'flɪktɪd] !

I	am	afflicted	,	afflicted	,	afflicted	!
我	是	受苦的	,	受苦的	,	受苦的	!

我受苦了，受苦了，受苦了!

[sliːp] [hæz; həz] [dɪˈzɜːtɪd] [maɪ] [aɪz]

Sleep	has	deserted	my	eyes
睡觉	有	荒凉的	我的	眼睛

睡意已从我的双眼中消逝。

[θruː] [maɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [əʊ] [ˈenvi] [ɒv; əv] [ˈsaɪprɪsiz] !

Through	my	longing	for	Thee	,	O	Envy	of	cypresses	!
通过	我的	渴望	为了	汝	,	哦	嫉妒	的	柏树	!

因我对你的渴望，哦，柏树的嫉妒!

[əʊ] [teɪk] [maɪ][laɪf] , [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] !

O	take	my	life	,	Thou	art	the	Source	of	Life	!
哦	拿	我的	生活	,	你	艺术	这	来源	的	生活	!

哦，请赐予我生命，你是生命的源泉!

[fɔː(r); fə(r)] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðiː] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɪərɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

For	apart	from	Thee	I	am	wearied	of	my	life	.
为了	除	从	汝	我	是	疲惫	的	我的	生活	.

除了你，我厌倦了我的生命。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈlʌvə(r)] [wel] [vɜːst] [ɪn] [ˈlʌvəz] - [ˈmædnəs] ,

I	am	a	lover	well	versed	in	lovers	'	madness	,
我	是	一个	情人	出色地	精通	在	恋人	-	疯狂	,

我是一个深谙爱情疯狂之道的情人，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [sens] .

I	am	weary	of	learning	and	sense	.
我	是	厌倦	的	学习	和	感觉	.

我厌倦了学习和感知。

" ['sɒrəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʒɔɪ]

"	SORROW	TURNED	TO	JOY
"	悲哀	转向	到	喜悦

悲伤化作喜悦

" [hiː; hi] [huː] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ðə; ði] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɔːn]

"	He	who	extracts	the	rose	from	the	thorn
"	他	WHO	提取物	这	玫瑰	从	这	刺

“从荆棘中摘取玫瑰的人”

[kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [tɜːn] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ['ɪntuː] [sprɪŋ] .

Can	also	turn	this	winter	into	spring	.
能	还	转动	这	冬天	进入	春天	.

也可以让这个冬天变成春天。

[hiː; hi] [huː] [ig'zɔːlt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪprɪsiz]

He	who	exalts	the	heads	of	the	cypresses
他	WHO	提升	这	头部	的	这	柏树

高举柏树树梢的人

[ɪz] ['eɪb(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['sædnəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɔɪ] .

Is	able	also	out	of	sadness	to	bring	joy	.
是	有能力的	还	出去	的	悲伤	到	带来	喜悦	.

也能从悲伤中带来快乐。

" [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

"	THE	GIFTS	OF	THE	BELOVED
"	这	礼物	的	这	心爱

《挚爱的礼物》

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [wʌn] [mɔː(r)] ['lɪbərəl] [ðæn; ðən] [gɒd] ?

Where	will	you	find	one	more	liberal	than	God	?
在哪里	将要	你	寻找	一	更多的	自由主义	比	上帝	?

哪里还能找到比上帝更开明的人?

[hiː; hi] [baɪz] [ðə; ði] ['wɜːθləs] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [welθ] ,

He	buys	the	worthless	rubbish	which	is	your	wealth	,
他	购买	这	毫无价值	垃圾	哪个	是	你的	财富	,

他买下了你那些毫无价值的财富——垃圾。

[hiː; hi] [peɪz] [juː; jʊ][ðə; ði] [lait] [ðæt] [i'ljuːmin] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

He	pays	you	the	Light	that	illumines	your	heart	.
他	支付	你	这	光	那	照亮	你的	心	.

他赐予你照亮你心灵的光芒。

[hiː; hi] [ək'septs] [ðiːz] ['frəʊz(ə)n][ænd; ənd] ['laɪfləs] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

He	accepts	these	frozen	and	lifeless	bodies	of	yours	,
他	接受	这些	冷冻	和	无生命	身体	的	你的	,

他接受了你们这些冰冷而毫无生气的躯体。

[ænd; ənd] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv] ,

And	gives	you	a	Kingdom	beyond	what	you	dream	of	,
和	给予	你	一个	王国	超过	什么	你	梦	的	,

并赐予你一个超越你梦想的王国，

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] ,

He	takes	a	few	drops	of	your	tears	,
他	需要	一个	很少	滴	的	你的	眼泪	,

他取走了你几滴眼泪，

[ænd; ənd] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [faʊnt] [s'wiːtər] [ðæn; ðən]['ʃʊgə(r)] .

And	gives	you	the	Divine	Fount	sweeter	than	sugar	.
和	给予	你	这	神圣的	喷泉	更甜	比	糖	.

并赐予你比糖更甜的神圣泉水。

[hiː; hi] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [saɪz] [frɔːt] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] ['sædnəs] ,

He	takes	your	sighs	fraught	with	grief	and	sadness	,
他	需要	你的	叹息	充满危机	和	悲伤	和	悲伤	,

他能感受到你充满悲伤和哀愁的叹息，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [saɪ] [gɪvz] [ræŋk][ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz] ['ɪntrəst] .

And	for	each	sigh	gives	rank	in	heaven	as	interest	.
和	为了	每个	叹	给予	秩	在	天堂	作为	兴趣	.

每一次叹息都会在天堂获得利息。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪ] - [wɪnd] [ðæt] [reɪzd] [teə(r); tɪə] - [klaʊdz] ,

In	return	for	the	sigh	-	wind	that	raised	tear	-	clouds	,
在	返回	为了	这	叹	-	风	那	提高	撕	-	云	,

作为对那扬起泪云的叹息之风的回报，

[gɒd] [geɪv] ['eɪbrəhæm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] . "

God	gave	Abraham	the	title	of	"	Father	of	the	Faithful	.	"
上帝	给予	亚伯拉罕	这	标题	的	"	父亲	的	这	忠实	.	"

上帝赐予亚伯拉罕“信徒之父”的称号。

" [ðaʊ] [ɑːt] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][juː 'es]

"	THOU	ART	HIDDEN	FROM	US
"	你	艺术	隐	从	我们

你对我们隐匿了

" [ðaʊ] [ɑːt] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][juː 'es] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld]

"	Thou	art	hidden	from	us	,	though	the	heavens	are	filled
"	你	艺术	隐	从	我们	,	尽管	这	天	是	已填

“你向我们隐匿，尽管诸天已满。”

[wɪð] [ðaɪ] [lait] , [wɪtʃ] [ɪz] [braɪtə] [ðæn; ðən] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] !

With	Thy	Light	,	which	is	brighter	than	sun	and	moon	!
和	你的	光	,	哪个	是	更亮	比	太阳	和	月亮	!

你的光芒比日月还要明亮！

[ðaʊ] [ɑːt]['hɪd(ə)n] , [jet] ['aʊə(r)]['hɪd(ə)n]['siːkrəts]

Thou	art	hidden	,	yet	revealest	our	hidden	secrets
你	艺术	隐	，	然而	揭示	我们的	隐	秘密

你隐匿于世，却揭示我们隐藏的秘密。

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [sɔːs] [ðæt] ['kɔːzɪz] ['aʊə(r)] ['rɪvəz] [tuː; tə] [fləʊ] .

Thou	art	the	Source	that	causes	our	rivers	to	flow	.
你	艺术	这	来源	那	原因	我们的	河流	到	流动	.

你是河流奔涌的源泉。

[ðaʊ] [ɑːt]['hɪd(ə)n][ɪn][ðaɪ] ['es(ə)ns] , [bʌt; bət] [siːn] [baɪ][ðaɪ] ['baʊntiz] .

Thou	art	hidden	in	Thy	essence	,	but	seen	by	Thy	bounties	.
你	艺术	隐	在	你的	本质	，	但	已见	经过	你的	赏金	.

你隐藏在你的本质之中，却被你的恩惠所彰显。

[ðaʊ] [ɑːt] [laɪk][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][ðə; ði] [mɪl] - [stəʊn] .

Thou	art	like	the	water	,	and	we	like	the	mill	-	stone	.
你	艺术	喜欢	这	水	，	和	我们	喜欢	这	磨	-	石头	.

你如同水，我们如同磨石。

[ðaʊ] [ɑːt] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][ðə; ði] [dʌst] ;

Thou	art	like	the	wind	,	and	we	like	the	dust	;
你	艺术	喜欢	这	风	，	和	我们	喜欢	这	灰尘	;

你如风，我们如尘埃；

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] [ˌʌn'siːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [siːn] [baɪ][ɔːl] .

The	wind	is	unseen	,	but	the	dust	is	seen	by	all	.
这	风	是	看不见	，	但	这	灰尘	是	已见	经过	全部	.

风看不见，但尘土人人都能看见。

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði] [swiːt] [griːn] ['gɑːd(ə)n] ;

Thou	art	the	Spring	,	and	we	the	sweet	green	garden	;
你	艺术	这	春天	，	和	我们	这	甜的	绿色的	花园	;

你是春天，我们是甜美的绿色花园；

[sprɪŋ] [ɪz][nɒt] [siːn] , [ðəʊ] [ɪts][gɪfts][ɑː(r); ə(r)] [siːn] .

Spring	is	not	seen	,	though	its	gifts	are	seen	.
春天	是	不是	已见	，	尽管	它是	礼物	是	已见	.

虽然看不见春天，但能感受到春天的馈赠。

[ðaʊ] [ɑːt][æz; əz][ðə; ði][səʊl] , [wiː; wi][æz; əz][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ;

Thou	art	as	the	Soul	,	we	as	hand	and	foot	;
你	艺术	作为	这	灵魂	，	我们	作为	手	和	脚	;

你如同灵魂，我们如同手脚；

[səʊl] [ɪn'strʌkts] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə][həʊld][ænd; ənd] [teɪk] .

Soul	instructs	hand	and	foot	to	hold	and	take	.
灵魂	指示	手	和	脚	到	抓住	和	拿	.

灵魂指示手脚去握住和拿取。

[ðaʊ] [ɑːt][æz; əz] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi][laɪk][ðə; ði] [tʌŋ] ;

Thou	art	as	Reason	,	we	like	the	tongue	;
你	艺术	作为	原因	，	我们	喜欢	这	舌头	;

你如理性，我们如舌头；

- [tɪz] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

' Tis	reason	that	teaches	the	tongue	to	speak	.
- 的	原因	那	教导	这	舌头	到	说话	.

是理性教导舌头说话。

[ðaʊ] [ɑːt][æz; əz][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] ;

Thou	art	as	Joy	,	and	we	are	laughing	;
你	艺术	作为	喜悦	，	和	我们	是	笑	;

你是喜乐，我们欢笑；

[ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] .

The	laughter	is	the	consequence	of	the	joy	.
这	笑声	是	这	结果	的	这	喜悦	.

笑声是喜悦的结果。

['aʊə(r)] ['evri] ['məʊʃn] ['evri] ['məʊmənt] ['testifai] ,

Our	every	motion	every	moment	testifies	,
我们的	每一个	运动	每一个	片刻	作证	,

我们的一举一动、每一刻都证明了这一点。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [gɒd] .

For	it	proves	the	presence	of	the	Everlasting	God	.
为了	它	证明	这	在场	的	这	永恒	上帝	.

因为它证明了永恒上帝的存在。

" [ɪg'zɜ:t] [jɔ:'selvz] "

"	EXERT	YOURSELVES	"
"	发挥	你们自己	"

“努力奋斗”

" - [trʌst] [ɪn] [gɒd] , [jet] [taɪ][ðə; ði]['kæməlz] [leg] . -

"	'	Trust	in	God	,	yet	tie	the	camel's	leg	.	'
"	-	相信	在	上帝	,	然而	领带	这	骆驼的	腿	.	-

“信靠上帝，但也要拴好骆驼的腿。”

[hɪə(r)][ðə; ði]['ædɪdʒ] , - [ðə; ði]['wɜ:kə(r)][ɪz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][gɒd] ; -

Hear	the	adage	,	'	The	worker	is	the	friend	of	God	;	'
听到	这	谚语	,	-	这	工人	是	这	朋友	的	上帝	;	-

请听听这句谚语：“工人是上帝的朋友;”

[θru:] [trʌst] [ɪn] ['prɒvɪdəns] [nɪ'glekt] [nɒt][tu:; tə][ju:z] [mi:nz] .

Through	trust	in	Providence	neglect	not	to	use	means	.
通过	相信	在	普罗维登斯	忽视	不是	到	使用	方法	.

因信赖天意而忽略了使用手段。

[gəʊ] , [əʊ]['feitəlist] , ['præktɪs] [trʌst] [wɪð] [self] - [ɪg'zɜ:ʃn] ,

Go	,	O	Fatalists	,	practise	trust	with	self	-	exertion	,
去	,	哦	宿命论者	,	实践	相信	和	自己	-	用力	,

去吧，宿命论者们，用自我努力来练习信任吧!

[ɪg'zɜ:t] [jɔ:'self] [tu:; tə] [ə'teɪn] [jɔ:(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkts] , [bɪt][baɪ][bɪt] .

Exert	yourself	to	attain	your	objects	,	bit	by	bit	.
发挥	你自己	到	达到	你的	对象	,	少量	经过	少量	.

努力奋斗，一步一个脚印地实现你的目标。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [sək'si:d] , [straɪv] [ænd; ənd][ɪg'zɜ:t] [jɔ:'selvz] ;

In	order	to	succeed	,	strive	and	exert	yourselves	;
在	命令	到	成功	,	努力	和	发挥	你们自己	;

为了取得成功，你们要努力奋斗;

[ɪf] [ju:; jʊ] [straɪv] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkts] , [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] [fu:lz] .

If	you	strive	not	for	your	objects	,	ye	are	fools	.
如果	你	努力	不是	为了	你的	对象	,	是的	是	傻瓜	.

如果你们不为自己的成就而努力，你们就是傻瓜。

" [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k]

"	THE	WISDOM	OF	THE	WEAK
"	这	智慧	的	这	虚弱的

弱者的智慧

" [əʊ] [frendz] , [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	O	friends	,	God	has	given	me	inspiration	.
"	哦	朋友们	,	上帝	有	给定	我	灵感	.

朋友们，上帝给了我灵感。

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [strɒŋ] ['kaʊnsl] [ɪz] [sə'dʒestid] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:k] .

Oftentimes	strong	counsel	is	suggested	to	the	weak	.
经常	强的	法律顾问	是	建议	到	这	虚弱的	.

人们常常会给弱者提出强硬的建议。

[ðə; ði][wɪt] [tɔ:t] [baɪ][gɒd][tu:; tə][ðə; ði] [bi:]

The	wit	taught	by	God	to	the	bee
这	有	教授	经过	上帝	到	这	蜜蜂

上帝教给蜜蜂的智慧

[ɪz] [wɪð'held] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][æs] .

Is	withheld	from	the	lion	and	the	wild	ass	.
是	隐瞒	从	这	狮子	和	这	荒野	屁股	.

狮子和野驴都无法享用。

[ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [ɪts] [selz] [wɪð] ['lɪkwɪd] [swi:ts] ,

It	fills	its	cells	with	liquid	sweets	,
它	填充	它是	细胞	和	液体	糖果	,

它将细胞充满液态甜食，

[fɔ:(r); fə(r)][gɒd]['əupənz][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

For	God	opens	the	door	of	this	knowledge	to	it	.
为了	上帝	打开	这	门	的	这	知识	到	它	.

因为上帝为它打开了这扇知识之门。

[ðə; ði] [skɪl] [tɔ:t] [baɪ][gɒd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪlkwɜ:m]

The	skill	taught	by	God	to	the	silkworm
这	技能	教授	经过	上帝	到	这	蚕

上帝教给蚕的技艺

[ɪz][ə; eɪ] ['lɜ:nɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] .

Is	a	learning	beyond	the	reach	of	the	elephant	.
是	一个	学习	超过	这	抵达	的	这	大象	.

这是大象无法理解的道理。

[ðə; ði] ['ɜ:θli] ['ædəm][wɒz; wəz] [tɔ:t] [ɒv; əv][gɒd] [nems] ,

The	earthly	Adam	was	taught	of	God	names	,
这	尘世的	亚当	曾是	教授	的	上帝	姓名	,

尘世的亚当被教导了神的名字，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['glɔ:ri] [ri:tʃt] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] .

So	that	his	glory	reached	the	seventh	heaven	.
所以	那	他的	荣耀	达到	这	第七	天堂	.

他的荣耀达到了第七层天。

[hi:; hi][leɪd] [ləʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,

He	laid	low	the	name	and	fame	of	the	angels	,
他	铺设	低的	这	姓名	和	名声	的	这	天使	,

他使天使的名声和声望黯然失色。

[jet] [blaɪnd] [ɪn'di:d] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [hu:m] [gɒd] [du:mz] [tu:; tə] [daʊt] !

Yet	blind	indeed	are	they	whom	God	dooms	to	doubt	!
然而	瞎的	的确	是	他们	谁	上帝	末日	到	怀疑	!

然而，那些被上帝注定怀疑的人，真是盲目无知！

" [waɪt] [naɪts]

"	WHITE	NIGHTS
"	白色的	夜晚

“白夜”

['evri] [naɪt] [ðaʊ] ['fri:ɪst] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi]

Every	night	Thou	freest	our	spirits	from	the	body
每一个	夜晚	你	自由	我们的	烈酒	从	这	身体

每晚你都将我们的灵魂从肉体中解脱出来

[ænd; ənd][ɪts][sneə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][pjʊə(r)][æz; əz] [reiz] ['tæblɪts] .

And	its	snare	,	making	them	pure	as	rased	tablets	.
和	它是	圈套	,	制作	他们	纯的	作为	举起	片剂	.

它的陷阱使他们纯洁如竖立的石板。

['evri] [naɪt] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðɪs] [keɪdʒ] ,

Every	night	spirits	are	released	from	this	cage	,
每一个	夜晚	烈酒	是	发布	从	这	笼	,

每晚都有亡灵从这个牢笼中被释放出来。

[ænd; ənd][set] [friː] , ['naɪðə(r)] ['lɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)] [lɔːd] ['əʊvə(r)] .

And	set	free	,	neither	lording	it	nor	lorded	over	.
和	放	自由的	,	两者都不	领主	它	也不	领主	超过	.

获得自由，既不凌驾于他人之上，也不被他人凌驾。

[æt; ət] [naɪt] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] ,

At	night	prisoners	are	unaware	of	their	prison	,
在	夜晚	囚犯	是	不知情	的	他们的	监狱	,

夜幕降临后，囚犯们对自己的监狱浑然不觉。

[æt; ət] [naɪt] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['mædʒəsti] .

At	night	kings	are	unaware	of	their	majesty	.
在	夜晚	国王	是	不知情	的	他们的	威严	.

夜幕降临，君王们对自己的威严浑然不觉。

" [ðə; ði] ['kɪŋli] [səʊl]

"	THE	KINGLY	SOUL
"	这	王者	灵魂

"王者之魂"

" [ðə; ði] ['kɪŋli] [səʊl] [leɪz] [weɪst] [ðə; ði]['bɒdi] ,

"	The	kingly	soul	lays	waste	the	body	,
"	这	王者	灵魂	躺下	浪费	这	身体	,

"王者之魂消亡肉体，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi] [bɪldz] [ˌaɪ 'tiː][ə'njuː] .

And	after	its	destruction	he	builds	it	anew	.
和	后	它是	破坏	他	建造	它	重新	.

毁灭之后，他又重建了它。

['hæpi] [ðə; ði][səʊl] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd]

Happy	the	soul	who	for	love	of	God
快乐的	这	灵魂	WHO	为了	爱	的	上帝

因爱上帝而活的灵魂是幸福的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波斯神秘主义者：贾拉鲁丁·鲁米(The Persian Mystics Jalálu'd-dín Rúmí)

第4/4页

[hæz; həz] [ˈlæviʃ] [ˈfæməli] , [welθ] , [ænd; ənd] [gʊdz] ! —
Has **lavished** **family** **,** **wealth** **,** **and** **goods** **!** **—**
有 慷慨的 家庭 , 财富 , 和 商品 ! —

他挥霍无度，将财富和物品倾注于家人身上!

[hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] [ɪts] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒə(r)] ,
Has **destroyed** **its** **house** **to** **find** **the** **Hidden** **Treasure** **,**
有 损毁 它是 房子 到 寻找 这 隐 宝藏 ,

为了寻找隐藏的宝藏，它毁掉了自己的房子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ˈtreʒə(r)] [hæz; həz] [ˌriːˈbɪlt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [fˈeəɹɐ] [sɔːt] ;
And **with** **that** **Treasure** **has** **rebuilt** **it** **in** **fairer** **sort** **;**
和 和 那 宝藏 有 重建 它 在 更公平 种类 ;

而有了这些财富，它就以更公平的方式重建了它;

[hæz; həz] [dæmd] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [klenzd] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
Has **dammed** **up** **the** **stream** **and** **cleansed** **the** **channel** **,**
有 被水坝 向上 这 溪流 和 已清洗 这 渠道 ,

筑坝拦蓄溪流，疏浚河道。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə; eɪ] [freʃ] [striːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
And **then** **turned** **a** **fresh** **stream** **into** **the** **channel** **.**
和 然后 转向 一个 新鲜的 溪流 进入 这 渠道 .

然后又将一条新的溪流引入河道。

[seɪnt] [ænd; ənd] [ˈhɪpəkrɪt]
SAINT **AND** **HYPOCRITE**
圣 和 伪君子

圣人和伪君子

[wɒtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] , [rɪˈgɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ,
Watch **the** **face** **of** **each** **one** **,** **regard** **it** **well** **,**
手表 这 脸 的 每个 一 , 看待 它 出色地 ,

观察每个人的表情，仔细端详。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][baɪ] [ˈsɜːvɪŋ] [ðaʊ] [wɪlt] [ˈrekəgnaɪz] [truːθs] [feɪs] .
It **may** **be** **by** **serving** **thou** **wilt** **recognise** **Truth's** **face** **.**
它 可能 是 经过 服务 你 枯萎 认出 真相 脸 .

或许通过服务，你将认出真理的真面目。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈdiːmənz] [wɪð] [menz] [ˈfeɪsɪz] ,
As **there** **are** **many** **demons** **with** **men's** **faces** **,**
作为 那里 是 许多 恶魔 和 男士 面孔 ,

因为有很多恶魔长着人的面孔，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hænd] [wɪð] [ˈevri] [wʌn] .
It **is** **wrong** **to** **join** **hand** **with** **every** **one** **.**
它 是 错误的 到 加入 手 和 每一个 一 .

与每个人都结盟是错误的。

[wen] [ðə; ði][ˈfaʊlə(r)] [saʊndz] [hɪz; ɪz] [dɪˈkɔɪ] [ˈwɪs(ə)l] ,
When **the** **fowler** **sounds** **his** **decoy** **whistle** **,**
什么时候 这 福勒 声音 他的 诱饵 哨 ,

当捕鸟人吹响诱饵哨时，

[ðæt] [ðə; ði] [bɜ·dz] [meɪ] [biː; bi] [bi'gail] [baɪ] [ðæt] [sneə(r)] ,

That	the	birds	may	be	beguiled	by	that	snare	,
那	这	鸟类	可能	是	被迷惑	经过	那	圈套	,

愿鸟儿们落入那陷阱，

[ðə; ði] [bɜ·dz] [hɪə(r)] [ðæt] [kɔːl] ['sɪmjʊleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [kɔːl] ,

The	birds	hear	that	call	simulating	a	bird's	call	,
这	鸟类	听到	那	称呼	模拟	一个	鸟类	称呼	,

鸟儿们听到了那种模拟鸟鸣的声音。

[ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] , [faɪnd] [net] [ænd; ənd] [naɪf] .

And	,	descending	from	the	air	,	find	net	and	knife	.
和	,	下降	从	这	空气	,	寻找	网	和	刀	.

然后，从空中降落，找到网和刀。

[səʊ] [vaɪl] ['hɪpəkrɪt] [stiːl] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɜːvɪʃ] ,

So	vile	hypocrites	steal	the	language	of	Dervishes	,
所以	卑鄙的	伪君子	偷	这	语言	的	苦行僧	,

卑鄙的伪君子竟然窃取苦行僧的语言。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['trɪkəri] .

In	order	to	beguile	the	simple	with	their	trickery	.
在	命令	到	欺骗	这	简单的	和	他们的	诡计	.

为了用诡计欺骗单纯的人。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] ,

The	works	of	the	righteous	are	light	and	heat	,
这	作品	的	这	正义	是	光	和	热	,

义人的行为是光和热。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləsnəs] .

The	works	of	the	evil	treachery	and	shamelessness	.
这	作品	的	这	邪恶的	背信弃义	和	无耻	.

邪恶、背信弃义、厚颜无耻的行径。

[ðeɪ] [meɪk] [stʌft] ['laɪənz] [tuː; tə] [skeə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,

They	make	stuffed	lions	to	scare	the	simple	,
他们	制作	填充	狮子	到	吓	这	简单的	,

他们制作填充狮子来吓唬那些头脑简单的人，

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [tuː; tə] [fɔːls] - .

They	give	the	title	of	Muhammad	to	false	Musailima	.
他们	给	这	标题	的	穆罕默德	到	错误的	-	.

他们把穆罕默德的称号授予假穆萨利玛。

[bʌt; bət] - [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['laɪə(r)] ,

But	Musailima	retained	the	name	of	"	Liar	,
但	-	保留	这	姓名	的	"	说谎者	,

但穆萨利马保留了"骗子"这个名字。

" [ænd; ənd] [mə'hæmɪd] [ðæt] [ɒv; əv] " [sə'blaɪmɪst] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] .

"	And	Muhammad	that	of	"	Sublimest	of	beings	.
"	和	穆罕默德	那	的	"	至高无上的	的	生物	.

"而穆罕默德，是'最崇高的存在'。"

" [ðæt] [waɪn] [ɒv; əv] [gɒd] ([ðə; ði] ['raɪtʃəs]) [jiːldz] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [mʌsk] ;

"	That	wine	of	God	(	the	righteous	)	yields	a	perfume	of	musk	;
"	那	葡萄酒	的	上帝	(	这	正义	)	产量	一个	香水	的	麝香	;

"上帝（义人）的酒散发出麝香的芬芳；

['ʌðə(r)] [waɪn] ([ðə; ði] ['iːv(ə)l]) [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['penəltiz] [ænd; ənd] [peɪnz] .

Other	wine	(	the	evil	)	is	reserved	for	penalties	and	pains	.
其他	葡萄酒	(	这	邪恶的	)	是	预订的	为了	处罚	和	疼痛	.

另一种酒（邪恶的酒）是留作惩罚和痛苦的饮品。

['hɑ:ʃnəs] [ænd; ənd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]
HARSHNESS **AND** **ADORATION**
严厉 和 崇拜

严厉与崇拜

[let] [ˌem 'i:] [ðen] , [ai] [seɪ] , [meɪk] [kəm'pleɪnt]
Let **me** **then** **,** **I** **say** **,** **make** **complaint**
让 我 然后 , 我 说 , 制作 抱怨

那么，请允许我提出一些抱怨。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪk(ə)l] [feə(r)] [wʌn] .
Of **the** **severity** **of** **that** **Fickle** **Fair** **One** **.**
的 这 严重性 的 那 反复无常 公平的 一 .

那位反复无常的仙女真是太可怕了。

[ai] [kraɪ] , [ænd; ənd] [maɪ] [kraɪz] [saʊnd] [swi:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ;
I **cry** **,** **and** **my** **cries** **sound** **sweet** **in** **His** **ear** **;**
我 哭 , 和 我的 哭泣 声音 甜的 在 他的 耳朵 ;

我哭泣，我的哭声在他耳中听起来很甜美；

[hi:; hi] [rɪ'kwaɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:ld] [kraɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] .
He **requires** **from** **the** **two** **worlds** **cries** **and** **groans** **.**
他 需要 从 这 二 世界 哭泣 和 呻吟 .

他要求两个世界发出哭喊和呻吟。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [nɒt] [weɪl] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪsənɪŋ] [hænd] ?
How **shall** **I** **not** **wail** **under** **His** **chastening** **hand** **?**
如何 将 我 不是 哀号 在下面 他的 惩戒 手 ?

我怎能在祂严厉的管教下不哀号呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] [hɪm] ?
How **shall** **I** **not** **be** **in** **the** **number** **of** **those** **bewitched** **by** **Him** **?**
如何 将 我 不是 是 在 这 数字 的 那些 着迷 经过 他 ?

我怎能不成为被祂迷惑的人之一呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [bi:; bi] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [deɪ] ?
How **shall** **I** **be** **other** **than** **night** **without** **His** **day** **?**
如何 将 我 是 其他 比 夜晚 没有 他的 天 ?

没有祂的白昼，我岂不如同黑夜?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [i'lju:m] [ðə; ði] [deɪ] ?
Without **the** **vision** **of** **His** **face** **that** **illumes** **the** **day** **?**
没有 这 想象 的 他的 脸 那 照明 这 天 ?

如果没有祂那照亮白昼的荣光，那荣光又该如何显现呢?

[hɪz; ɪz] ['bɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [swi:ts] [tu:; tə] [maɪ] [səʊl] ,
His **bitters** **are** **very** **sweets** **to** **my** **soul** **,**
他的 苦味酒 是 非常 糖果 到 我的 灵魂 ,

他的苦涩对我的灵魂来说却是甘甜的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [gri:f] [ænd; ənd] [peɪn] ,
I **am** **enamoured** **of** **my** **own** **grief** **and** **pain** **,**
我 是 坠入爱河 的 我的 自己的 悲伤 和 疼痛 ,

我沉迷于自己的悲伤和痛苦之中。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [wel] - ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['pɪələs] [kɪŋ]
For **it** **makes** **me** **well** **-** **pleasing** **to** **my** **peerless** **King**
为了 它 制作 我 出色地 - 令人愉悦 到 我的 无与伦比 国王

因为这使我蒙我无与伦比的君王喜悦。

[ai] [ju:z] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [maɪ] [gri:f] [æz; əz] [sælv] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [aɪz] ,
I **use** **the** **dust** **of** **my** **grief** **as** **salve** **for** **my** **eyes** **,**
我 使用 这 灰尘 的 我的 悲伤 作为 药膏 为了 我的 眼睛 ,

我用悲伤的尘埃来滋润双眼，

[ðæt] [maɪ] [aɪz] , [laɪk] ['siːz] , [meɪ] [tiːm] [wɪð] [pɜːlz] .
That my eyes , like seas , may team with pearls .
那 我的 眼睛 , 喜欢 海域 , 可能 团队 和 珍珠 .

愿我的双眼，如海洋般，缀满珍珠。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [əb'zɔːpʃ(ə)n]
THE DIVINE ABSORPTION
这 神圣的 吸收

神圣吸收

[duː; də][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] ,
Do me justice ,
做 我 正义 ,

请公正对待我。

[əʊ] [ðaʊ] [huː] [ɑːt][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,
O Thou who art the glory of the just ,
哦 你 WHO 艺术 这 荣耀 的 这 只是 ,

哦，你是义人的荣耀，

[huː] [ɑːt][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ai][ðə; ði] ['lɪntl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɔː(r)] !
Who art the throne , and I the lintel of Thy door !
WHO 艺术 这 王座 , 和 我 这 楣 的 你的 门 !

谁是宝座，我是你门楣！

[bʌt; bət] , [ɪn]['səʊbə(r)] [truːθ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd][dɔː(r)] - [wei] ?
But , in sober truth , where are throne and door - way ?
但 , 在 清醒 真相 , 在哪里 是 王座 和 门 - 方式 ?

但说实话，王座和入口在哪里？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] " [wiː; wi] " [ænd; ənd] " [ai] " ?
Where are " We " and " I " ?
在哪里 是 " 我们 " 和 " 我 " ?

"我们"和"我"在哪里？

[ðeə(r)] [weə(r)] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] !
There where our Beloved is !
那里 在哪里 我们的 心爱 是 !

那里有我们挚爱的人！

[əʊ] [ðaʊ] , [huː] [ɑːt][ɪg'zempt][frɒm; frəm] " [ˌjuː 'es] " [ænd; ənd] " [ˌem 'iː] ,
O Thou , who art exempt from " Us " and " Me ,
哦 你 , WHO 艺术 豁免 从 " 我们 " 和 " 我 ,

哦，祢超越了"我们"和"我"，

" [huː] - [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ɔːl][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;
" Who pervadest the spirits of all men and women ;
" WHO - 这 烈酒 的 全部 男人 和 女性 ;

"祂遍及所有男女的灵魂；

[wen] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [bɪ'kʌm] [wʌn] , [ðaʊ] [ɑːt] [ðæt] [wʌn] !
When man and woman become one , Thou art that One !
什么时候 男人 和 女士 变得 一 , 你 艺术 那 一 !

当男人和女人合二为一，你就是那唯一！

[wen] [ðeə(r)]['juːniən][ɪz] [dɪ'zɒlvd] , [ləʊ] !
When their union is dissolved , lo !
什么时候 他们的 联盟 是 溶解 , 洛 !

当他们的联盟解散时，瞧！

[ðaʊ] [ə'baɪd] !
Thou abidest !
你 遵守 !

你永存！

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ðiːz] " [ˌjuː 'es] " [ænd; ənd] " [ˌem 'iː] " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

Thou	hast	made	these	"	Us	"	and	"	Me	"	for	this	purpose	,
你	哈斯特	制成	这些	"	我们	"	和	"	我	"	为了	这	目的	,

你为此目的创造了"我们"和"我",

[tuː; tə][wɪt] , [tuː; tə] [pleɪ] [tʃes] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ] [ðaɪ'self] .

To	wit	,	to	play	chess	with	them	by	Thyself	.
到	有	,	到	玩	棋	和	他们	经过	你自己	.

也就是说，独自与他们下棋。

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'kʌm] [wʌn] ['entəti] [wɪð] " [ˌjuː 'es] " [ænd; ənd] " [juː; jʊ] ,

When	Thou	shalt	become	one	entity	with	"	Us	"	and	"	You	,
什么时候	你	应	变得	一	实体	和	"	我们	"	和	"	你	,

当"你"与"我们"和"你们"合而为一时，

" [ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [ʃəʊ] [truː] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lʌvəz] .

"	Then	wilt	Thou	show	true	affection	for	these	lovers	.
"	然后	枯萎	你	展示	真的	感情	为了	这些	恋人	.

"那么，你才会对这对恋人表现出真正的爱意吗？"

[wen] [ðiːz] " [wiː; wi] " [ænd; ənd] " [jiː; ji] " [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [bɪ'kʌm] [wʌn] [səʊl] ,

When	these	"	We	"	and	"	Ye	"	shall	all	become	One	Soul	,
什么时候	这些	"	我们	"	和	"	叶	"	将	全部	变得	一	灵魂	,

当这些"我们"和"你们"都融为一体时，

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ðɪ] " [bɪ'lʌvɪd] .

Then	they	will	be	lost	and	absorbed	in	the	"	Beloved	.
然后	他们	将要	是	丢失的	和	吸收	在	这	"	心爱	.

然后他们将迷失并沉浸于"挚爱"之中。

" [lʌv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

"	LOVE	MORE	THAN	SORROW	AND	JOY
"	爱	更多的	比	悲哀	和	喜悦

爱胜过悲伤和喜悦

[kʌm] [ðen] , [əʊ] [lɔːd] !

Come	then	,	O	Lord	!
来	然后	,	哦	主	!

主啊，请您降临!

[huː] [ɑːt][ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] !

Who	art	exalted	above	description	and	explanation	!
WHO	艺术	崇高	多于	描述	和	解释	!

谁的艺术超越了描述和解释!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['bɒdɪli] [aɪ] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [ðiː] ?

Is	it	possible	for	the	bodily	eye	to	behold	Thee	?
是	它	可能的	为了	这	身体上的	眼睛	到	看哪	汝	?

肉眼有可能看到你吗?

[kæn; kən][maɪnd][ɒv; əv][mæn] [kən'siːv] [ðaɪ] [fraun] [ænd; ənd] [ðaɪ] [smaɪlz] ?

Can	mind	of	man	conceive	Thy	frowns	and	Thy	smiles	?
能	头脑	的	男人	构想	你的	皱眉	和	你的	微笑	?

人的心智能否理解你的皱眉和微笑?

[ɑː(r); ə(r)] [hɑːts] , [wen] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] [ðaɪ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [fraun] ,

Are	hearts	,	when	bewitched	by	Thy	smiles	and	frowns	,
是	心	,	什么时候	着迷	经过	你的	微笑	和	皱眉	,

人心，当被你的微笑和皱眉所迷惑时，

[ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] ?

In	a	fit	state	to	see	the	vision	of	Thyself	?
在	一个	合身	状态	到	看	这	想象	的	你自己	?

你是否处于能够看到你自身异象的状态?

[wen] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] [ðaɪ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [fraun] ,

When	our	hearts	are	bewitched	by	Thy	smiles	and	frowns	,
什么时候	我们的	心	是	着迷	经过	你的	微笑	和	皱眉	,

当我们的心被你的微笑和皱眉所迷惑时，

[kæn; kən][wiː; wi][geɪn] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [steɪts] ?

Can	we	gain	Life	from	these	two	alternating	states	?
能	我们	获得	生活	从	这些	二	交替	各州	?

我们能否从这两种交替状态中获得生命?

[ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['baʊndləs] ,

The	fertile	garden	of	Love	,	as	it	is	boundless	,
这	沃	花园	的	爱	,	作为	它	是	无边无际	,

爱的沃土，因为它无边无际。

[kən'teɪnz] ['ʌðə(r)] [fruːts] [bɪ'saɪdz] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['spɹəʊ] .

Contains	other	fruits	besides	joy	and	sorrow	.
包含	其他	水果	除了	喜悦	和	悲哀	.

除了喜悦和悲伤之外，还包含其他果实。

[ðə; ði] [truː] ['lʌvə(r)][ɪz][ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [ðiːz] [tuː] [steɪts] ,

The	true	lover	is	exalted	above	these	two	states	,
这	真的	情人	是	崇高	多于	这些	二	各州	,

真正的爱人超越了这两种状态。

[hiː; hi][ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [ɔː(r)] [sprɪŋ] !

He	is	fresh	and	green	independently	of	autumn	or	spring	!
他	是	新鲜的	和	绿色的	独立	的	秋天	或者	春天	!

无论春秋，他都始终保持着清新翠绿的姿态!

[peɪ] [taɪð] [ɒn] [ðaɪ] ['bjuːti] , [əʊ] ['bjuːtiəs] [wʌn] !

Pay	tithe	on	Thy	beauty	,	O	Beauteous	One	!
支付	什一奉献	在	你的	美丽	,	哦	美丽的	一	!

美丽的主啊，请为你的美貌献上十分之一!

[tel] [fɔːθ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] , ['evri] [wɪt] !

Tell	forth	the	tale	of	the	Beloved	,	every	whit	!
告诉	前进	这	故事	的	这	心爱	,	每一个	白色	!

把爱人的故事，一个字都讲出来!

" [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːpə(r)]

"	THE	HEART	OF	THE	HARPER
"	这	心	的	这	哈珀

《竖琴师之心》

" [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːpə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] .

"	The	heart	of	the	harper	was	emancipated	.
"	这	心	的	这	哈珀	曾是	解放	.

"竖琴师的心灵得到了解放。"

[laɪk] [ə; eɪ] [səʊl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

Like	a	soul	he	was	freed	from	weeping	and	rejoicing	,
喜欢	一个	灵魂	他	曾是	自由	从	哭泣	和	欢欣鼓舞	,

他如同灵魂一般，从哭泣和欢笑中解脱出来。

[hɪz; ɪz][əʊld][laɪf][daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'dʒenəreɪtɪd] .

His	old	life	died	,	and	he	was	regenerated	.
他的	老的	生活	死亡	,	和	他	曾是	再生	.

他的旧生活结束了，他获得了新生。

[ə'meɪzmənt] [fel] [ə'pɒn][hɪm][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

Amazement	fell	upon	him	at	that	moment	,
惊愕	跌倒	之上	他	在	那	片刻	,

那一刻，他感到无比惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪgˈzɔːltɪd] [əˈbʌv] [ɜːθ] [ænd; ənd][ˈhev(ə)n] ,

For	he	was	exalted	above	earth	and	heaven	,
为了	他	曾是	崇高	多于	地球	和	天堂	,

因为他凌驾于天地之上，

[æn; ən] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [səˈpɑːsɪŋ] [ɔːl] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] .

An	uplifting	of	the	heart	surpassing	all	uplifting	.
一个	令人振奋	的	这	心	超越	全部	令人振奋	.

超越一切鼓舞的心灵升华。

[aɪ] [ˈkænɒt] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [seɪ] [ɒn] !

I	cannot	describe	it	;	if	you	can	,	say	on	!
我	不能	描述	它	; 如果		你	能	,	说	在	!

我无法描述它；如果你能描述，请继续说！

[ˈekstəsi] [ænd; ənd] [wɜːdz] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ɪkˈstætɪk] [wɜːdz] ; —

Ecstasy	and	words	beyond	all	ecstatic	words	;	—
狂喜	和	字	超过	全部	欣喜若狂	字	;	—

极致的狂喜，以及超越一切狂喜言语的感受；——

[ɪˈmɜːʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈglɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ˈglɔːri] !

Immersion	in	the	glory	of	the	Lord	of	glory	!
浸没	在	这	荣耀	的	这	主	的	荣耀	!

沉浸在荣耀之主的荣光中！

[ɪˈmɜːʃn] [weəˈfrɒm] [wɒz; wəz][nəʊ][ˌekstrɪˈkeɪʃən] , —

Immersion	wherefrom	was	no	extrication	,	—
浸没	从哪里	曾是	不	脱困	,	—

沉浸其中，无法自拔。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈəʊʃ(ə)n] !

As	it	were	identification	with	the	Very	Ocean	!
作为	它	是	鉴别	和	这	非常	海洋	!

仿佛与海洋融为一体！

" [wen] [naɪt] [rɪˈtɜːnz]

"	WHEN	NIGHT	RETURNS
"	什么时候	夜晚	返回

“当夜幕降临”

" [wen] [naɪt] [rɪˈtɜːnz] [ænd; ənd] - [tɪz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz] [ˈlɛvi] ,

"	When	night	returns	and	'	tis	the	time	of	the	sky's	levée	,
"	什么时候	夜晚	返回	和	-	的	这	时间	的	这	天空的	堤坝	,

“当夜幕降临，天空升起之时，

[ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈhɪd(ə)n] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] .

The	stars	that	were	hidden	come	forth	to	their	work	.
这	明星	那	是	隐	来	前进	到	他们的	工作	.

那些隐藏的星辰现身，开始它们的使命。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [laɪ] [ʌnˈkɒnʃəs] ,

The	people	of	the	world	lie	unconscious	,
这	人们	的	这	世界	说谎	无意识	,

全世界的人们都昏迷不醒，

[wɪð] [veɪlz] [drɔːn] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [əˈsliːp] ;

With	veils	drawn	over	their	faces	,	and	asleep	;
和	面纱	绘制	超过	他们的	面孔	,	和	睡着了	;

她们脸上蒙着面纱，睡着了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mɔːn] [ʃæl; ʃəl] [bɜːst] [fɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [əˈraɪz]

But	when	the	morn	shall	burst	forth	and	the	sun	arise
但	什么时候	这	早晨	将	爆裂	前进	和	这	太阳	出现

但当晨曦破晓，太阳升起之时

['evri] ['kri:tʃə(r)] [wɪl] [reɪz] [ɪts] [hed] [frɒm; frəm][ɪts] [kaʊtʃ] ;
Every creature will raise its head from its couch ;
每一个 生物 将要 增加 它是 头 从 它是 长椅 ;

一切生物都将从卧榻上抬起头来;

[tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɒd] [wɪl] [rɪ'stɔ:(r)] ['kɒnʃəsnəs] ;
To the unconscious God will restore consciousness ;
到 这 无意识 上帝 将要 恢复 意识 ;

上帝会恢复无意识者的意识;

[ðeɪ] [wɪl] [stænd][ɪn] [rɪŋz] [æz; əz] [sleɪvz] [wɪð] [rɪŋz] [ɪn] [ɪəz] ;
They will stand in rings as slaves with rings in ears ;
他们 将要 站立 在 戒指 作为 奴隶 和 戒指 在 耳朵 ;

他们将像奴隶一样围成一圈，耳朵上戴着环;

['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hændz] [wɪð] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [preɪz] ,
Dancing and clapping hands with songs of praise ,
跳舞 和 鼓掌 双手 和 歌曲 的 称赞 ,

载歌载舞，拍手赞美，

['sɪŋɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] , " ['aʊə(r)] [lɔ:d] [hæθ] [rɪ'stɔ:d] [ˌju: 'es][tu:; tə][laɪf] !
Singing with joy , " Our Lord hath restored us to life !
歌唱 和 喜悦 , " 我们的 主 有 恢复 我们 到 生活 !

欢欣歌唱："我们的主使我们复活了！"

" [ˌsepə'reɪʃn]
" SEPARATION
" 分离

"分离"

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['bɪ.tə.ɹə] [ðæn; ðən] ['sevərəns] [frɒm; frəm] [ði:] ,
Nothing is bitterer than severance from Thee ,
没有什么 是 更苦涩 比 遣散费 从 汝 ,

世上最苦涩的莫过于与你分离。

[wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [nɔ:t] [bʌt; bət] [pə'pleksəti] .
Without Thy shelter there is naught but perplexity .
没有 你的 庇护所 那里 是 零 但 困惑 .

没有你的庇护，只有迷茫和困惑。

['aʊə(r)] ['wɜ:ldli] [gʊdz] [rɒb][ˌju: 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] [gʊdz] ,
Our worldly goods rob us of our heavenly goods ,
我们的 世俗 商品 抢 我们 的 我们的 天上 商品 ,

世俗的财富夺走了我们在天上的财富。

['aʊə(r)] ['bɒdi] [rend] [ðə; ði] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊl] .
Our body rends the garment of our soul .
我们的 身体 撕裂 这 服装 的 我们的 灵魂 .

我们的身体撕裂了我们灵魂的衣裳。

['aʊə(r)][hændz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [preɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [fi:t] ;
Our hands , as it were , prey on our feet ;
我们的 双手 , 作为 它 是 , 猎物 在 我们的 脚 ;

我们的双手仿佛在啃噬我们的双脚;

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'laɪəns] [ɒn] [ði:] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][lɪv; laɪv] ?
Without reliance on Thee how can we live ?
没有 依赖 在 汝 如何 能 我们 居住 ?

不依靠你，我们如何生活?

" [gɑ:dz] [laɪt]
" GOD'S LIGHT
" 神的 光

神的光

" - [tɪz] [gɑːdz] [lait] [ðæt] [i'ljuːmin] [ðə; ði] ['sensɪz] - [lait] ,
" ' Tis God's Light that illumines the senses ' light ,
" - 的 神的 光 那 照亮 这 感官 - 光 ,

"是上帝的光照亮了感官之光。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [lait] [ə'pɒn] [lait] .
That is the meaning of " Light upon light .
那 是 这 意义 的 " 光 之上 光 .

这就是"光上加光"的含义。

" [ðə; ði] ['sensɪz] - [lait] [drɔːz] [ˌjuː 'es] ['ɜːθwədz] .
" The senses ' light draws us earthwards .
" 这 感官 - 光 平局 我们 向地球 .

感官之光将我们引向大地。

[gɑːdz] [lait] [kɔːlz][ˌjuː 'es] ['hevənwədz] .
God's Light calls us heavenwards .
神的 光 呼叫 我们 向天 .

神的光芒召唤我们走向天堂。

" [lʌv] [kɑːsts] [ɪts] [əʊn] [lait]
" LOVE CASTS ITS OWN LIGHT
" 爱 演员 它是 自己的 光

爱会照亮一切

" [wen] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd]['kɪnd(ə)lz][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnwəd] [mæn] ,
" When love of God kindles a flame in the inward man ,
" 什么时候 爱 的 上帝 Kindle 一个 火焰 在 这 向内 男人 ,

"当对上帝的爱在人内心点燃火焰时，

[hiː; hi] [bɜːnz] , [ænd; ənd][ɪz] [friːd] [frɒm; frəm] [ɪ'fekts] .
He burns , and is freed from effects .
他 烧伤 , 和 是 自由 从 效果 .

他被焚烧，并摆脱了影响。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][saɪnz][tuː; tə][ə'ʃʊə(r)] [hɪm][ɒv; əv] [lʌv] ,
He has no need of signs to assure him of Love ,
他 有 不 需要 的 标志 到 保证 他 的 爱 ,

他不需要任何迹象来确信自己得到了爱。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [kɑːsts][ɪts] [əʊn] [lait] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] .
For Love casts its own Light up to heaven .
为了 爱 演员 它是自己的 光 向上 到 天堂 .

因为爱会将它的光芒投射到天堂。

" [ðə; ði] [bɪ'liːvərz] [hɑːt]
" THE BELIEVER'S HEART
" 这 信徒的 心

《信徒之心》

" [ðə; ði] ['prɒfɪt] [sed] [ðæt] [gɒd][hæz; həz] [dɪ'kleəd] ,
" The Prophet said that God has declared ,
" 这 先知 说 那 上帝 有 声明 ,

先知说，真主已经宣告：

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kən'teɪnd] [ɪn] [ɔːt] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
" I am not contained in aught above or below ,
" 我 是 不是 包含 在 零 多于 或者 以下 ,

"我不属于任何天上或地下的东西，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kən'teɪnd] [ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)][skaɪ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]
I am not contained in earth or sky , or even
我 是 不是 包含 在 地球 或者 天空 , 或者 甚至

我既不局限于天地，也不局限于任何事物。

[ɪn] [haɪɪst] ['hev(ə)n] .
In highest heaven .
在 最高 天堂 .

在至高无上的天堂。

[nəʊ] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ʃʊərəti] , [əʊ] [bɪ'lʌvɪd] !
Know this for a surety , O beloved !
知道 这 为了 一个 保证 , 哦 心爱 !

亲爱的，你务必记住这一点!

[jet] [ˌeɪ 'em][ai] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:vərz] [hɑ:t] !
Yet am I contained in the believer's heart !
然而 是 我 包含 在 这 信徒的 心 !

然而，我却被包含在信徒的心中!

[ɪf] [ji:; ji] [si:k] [ˌem 'i:] , [sɜ:tʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [hɑ:ts] ! "
If ye seek Me , search in such hearts ! "
如果 是的 寻找 我 , 搜索 在 这样的 心 ! "

你们若寻求我，就当在这样的心中寻找!

" [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
" SELF - SATISFACTION
" 自己 - 满意

自我满足

" [nəʊ] ['sɪknəs] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['fænsi] [ðaɪ'self] ['pɜ:fɪkt]
" No sickness worse than fancying thyself perfect
" 不 疾病 更糟 比 幻想 你自己 完美的

“没有比自以为完美更糟糕的疾病了。”

[kæn; kən][ɪn'fekt][ðaɪ] [səʊl] , [əʊ] ['ærəgənt] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [wʌn] !
Can infect thy soul , O arrogant misguided one !
能 感染 你的 灵魂 , 哦 傲慢的 错误的 一 !

傲慢自大、误入歧途之人，你的灵魂必将因此而腐化!

[ʃed] ['meni] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑ:t] ,
Shed many tears of blood from eyes and heart ,
棚 许多 眼泪 的 血 从 眼睛 和 心 ,

眼中和心中流下无数血泪，

[ðæt] [ðɪs] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['drɪvn] [aʊt] .
That this self - satisfaction may be driven out .
那 这 自己 - 满意 可能 是 驱动 出去 .

让这种自满情绪消失。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['aiblis] [leɪ] [ɪn] ['seɪɪŋ] , " [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] ,
The fate of Iblis lay in saying , " I am better than He ,
这 命运 的 伊布利斯 躺 在 说 , " 我 是 更好的 比 他 ,

伊布利斯的命运在于他说：“我比祂更优秀”，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['wi:knəs] [ləːk] [ɪn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kri:tʃəz] .
" And this same weakness lurks in the souls of all creatures .
" 和 这 相同的 弱点 潜伏者 在 这 灵魂 的 全部 生物 .

“这种弱点潜藏在所有生物的灵魂深处。”

" [tru:] ['nɒlɪdʒ]
" TRUE KNOWLEDGE
" 真的 知识

“真知识”

" [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][hɪm][ɪz][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n] ;
" The knowledge which is not of Him is a burden ;
" 这 知识 哪个 是 不是 的 他 是 一个 负担 ;

“不来自祂的知识是负担；

['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['kʌmz] [nɒt] [ɪ'mi:diətli] [frɒm; frəm] [hɪm]
Knowledge **which** **comes** **not** **immediately** **from** **Him**
知识 哪个 来 不是 立即地 从 他

并非直接来自祂的知识

[ɪn'djuə] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ru:ʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪə(r)] - ['wʊmən] .
Endures **no** **longer** **than** **the** **rouge** **of** **the** **tire** **-** **woman** **.**
持续 不 更长 比 这 胭脂 的 这 胎 - 女士 .

比轮胎女人的胭脂更持久。

[ˌnevəðə'les] , [ɪf] [ju:; jʊ][beə(r)] [ðɪs] ['bɜ:d(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt]
Nevertheless **,** **if** **you** **bear** **this** **burden** **in** **a** **right** **spirit**
尽管如此 , 如果 你 熊 这 负担 在 一个 正确的 精神

然而，如果你以正确的态度承担起这份重担.....

- [twɪl] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn][dʒɔɪ] .
' **Twill** **be** **removed** **,** **and** **you** **will** **obtain** **joy** **.**
- 斜纹布 是 已移除 , 和 你 将要 获得 喜悦 .

它将被移除，你们将获得快乐。

[si:] [ju:; jʊ][beə(r)][nɒt] [ðæt] ['bɜ:d(ə)n] [aʊt][ɒv; əv] [ˌveɪn'glɔ:ri] ,
See **you** **bear** **not** **that** **burden** **out** **of** **vainglory** **,**
看 你 熊 不是 那 负担 出去 的 虚荣 ,

你背负这重担并非出于虚荣，

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'həʊld][ə; eɪ][stɔ:(r)][ɒv; əv] [tru:] ['nɒlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] .
Then **you** **will** **behold** **a** **store** **of** **True** **Knowledge** **within** **.**
然后 你 将要 看哪 一个 店铺 的 真的 知识 之内 .

那时，你将在内心深处发现真知的宝库。

[wen] [ju:; jʊ] [maʊnt] [ðə; ði] [sti:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [tru:] ['nɒlɪdʒ] ,
When **you** **mount** **the** **steed** **of** **this** **True** **Knowledge** **,**
什么时候 你 山 这 骏马 的 这 真的 知识 ,

当你骑上这真知的骏马时，

['streɪtˌweɪ] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] [wɪl] [fɔ:l][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] .
Straightway **the** **burden** **will** **fall** **from** **your** **back** **.**
立刻 这 负担 将要 落下 从 你的 后退 .

你肩上的重担会立刻卸下。

" [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [lʌv]
" **THE** **FLAME** **OF** **LOVE**
" 这 火焰 的 爱

《爱的火焰》

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [dwel] [ɒn] [wɜ:dz] [ænd; ənd][ˌsu:pəˌfɪʃi'æləti; ˌsju:pəˌfɪʃi'æləti] ?
" **How** **long** **wilt** **thou** **dwell** **on** **words** **and** **superficialities** **?**
" 如何 长的 枯萎 你 住 在 字 和 肤浅 ?

你还要沉溺于言辞和肤浅的东西多久呢?

[ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [hɑ:t] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] ; ['kɒnsɔ:t] [wɪð] ['bɜ:nɪŋ] !
A **burning** **heart** **is** **what** **I** **want** **;** **consort** **with** **burning** **!**
一个 燃烧 心 是 什么 我 想 ; 配偶 和 燃烧 !

我想要一颗燃烧的心；与燃烧的心为伴!

['kɪnd(ə)l][ɪn][ðaɪ] [hɑ:t] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Kindle **in** **thy** **heart** **the** **flame** **of** **Love** **,**
点燃 在 你的 心 这 火焰 的 爱 ,

在你心中点燃爱的火焰，

[ænd; ənd] [bɜ:n] [ʌp] ['ʌtəli] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
And **burn** **up** **utterly** **thoughts** **and** **fine** **expressions** **.**
和 烧伤 向上 完全地 想法 和 美好的 表达式 .

彻底焚毁思想和美好的表达。

[əʊ]['məʊzɪz] !
O **Moses** **!**
哦 摩西 !

摩西啊!

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][feə(r)][raɪts][ɑː(r); ə(r)][wʌn][klɑːs] ,
the **lovers** **of** **fair** **rites** **are** **one** **class** **,**
这 恋人 的 公平的 仪式 是 一 班级 ,

喜爱公平仪式的人是一类人,

[ðeɪ] [huːz] [hɑːts] [ænd; ənd][səʊlz] [bɜːn] [wɪð] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] .
They **whose** **hearts** **and** **souls** **burn** **with** **Love** **another** **.**
他们 谁 心 和 灵魂 烧伤 和 爱 其他 .

他们心中燃烧着对彼此的爱。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huːz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪdz] ['kiːpɪŋ]
A **MOTHER** **WHOSE** **CHILDREN** **WERE** **IN** **THE** **BELOVED'S** **KEEPING**
一个 母亲 谁 孩子们 是 在 这 心爱之人 保持

一位母亲,她的孩子在爱人的照料下

[ə; eɪ]['wʊmən][bɔː(r)]['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
A **woman** **bore** **many** **children** **in** **succession** **,**
一个 女士 钻孔 许多 孩子们 在 演替 ,

一名女子连续生育了许多孩子。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] .
but **none** **of** **them** **lived** **beyond** **the** **age** **of** **three** **or** **four** **months** **.**
但 没有任何 的 他们 居住地 超过 这 年龄 的 三 或者 四 几个月 .

但它们没有一个活过三四个月。

[ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə][gɒd] ,
In **great** **distress** **she** **cried** **to** **God** **,**
在 伟大的 痛苦 她 哭 到 上帝 ,

她悲痛欲绝,向上帝呼求。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'held] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] , [ænd; ənd] ['meni]
and **then** **beheld** **in** **a** **vision** **the** **beautiful** **gardens** **of** **Paradise** **,** **and** **many**
和 然后 观看 在 一个 想象 这 美丽的 花园 的 天堂 , 和 许多
[feə(r)] ['mænʃənz] [ˌðeər'ɪn] ,
fair **mansions** **therein** **,**
公平的 豪宅 其中 ,

然后,他在异象中看到了天堂美丽的花园,以及其中许多漂亮的宫殿。

[ænd; ənd][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mænʃənz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [ɪn'skraɪbd] .
and **upon** **one** **of** **these** **mansions** **she** **read** **her** **own** **name** **inscribed** **.**
和 之上 一 的 这些 豪宅 她 读 她 自己的 姓名 铭文 .

在其中一座宅邸上,她看到了自己的名字被镌刻在上面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ðæt] [gɒd] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði] ['sɒrəʊz]
And **a** **voice** **from** **heaven** **informed** **her** **that** **God** **would** **accept** **the** **sorrows**
和 一个 嗓音 从 天堂 知情的 她 那 上帝 会 接受 这 悲伤
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ʃed] [ɪn]['həʊli][wɔː(r)] ,
she **had** **endured** **in** **lieu** **of** **her** **blood** **shed** **in** **holy** **war** **,**
她 有 忍受 在 代替 的 她 血 棚 在 圣 战争 ,

天上传来一个声音告诉她,上帝会接受她所遭受的苦难,以代替她在圣战中流的血。

[æz; əz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][seks] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə]['bæt(ə)l][laɪk]
as **,** **owing** **to** **her** **sex** **,** **she** **was** **unable** **to** **go** **out** **to** **battle** **like**
作为 , 欠款 到 她 性别 , 她 曾是 无法 到 去 出去 到 战斗 喜欢
[ðə; ði][men] .
the **men** **.**
这 男人 .

由于她的性别,她无法像男人一样上战场。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] , [ðə; ði]['wʊmən] [bɪ'held] [ɪn]['pærədaɪs][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] ,

On	looking	again	,	the	woman	beheld	in	Paradise	all	the	children	she	had	lost	,
在	寻找	再次	,	这	女士	观看	在	天堂	全部	这	孩子们	她	有	丢失的	,

再次望去，这位妇人在天堂里看到了她所有失去的孩子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [əʊ] [lɔ:d] !

and	she	cried	,	"	O	Lord	!
和	她	哭	,	"	哦	主	!

她哭着说："哦，主啊！

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [seɪf] [wɪð] [ði:] !

they	were	lost	to	me	,	but	safe	with	Thee	!
他们	是	丢失的	到	我	,	但	安全的	和	汝	!

他们与我失散了，但在你那里他们很安全！

" [ðə; ði] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [rəʊz]

"	THE	OPTIMISTIC	ROSE
"	这	乐观的	玫瑰

《乐观的玫瑰》

[ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [əʊ] [səʊl] ,

In	this	tale	there	is	a	warning	for	thee	,	O	Soul	,
在	这	故事	那里	是	一个	警告	为了	你	,	哦	灵魂	,

这个故事里有给你的警告，我的灵魂啊。

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [ˌækwi'es] [ɪn][gɑ:dz] ['ɔ:dɪnənsɪz] ,

That	thou	mayest	acquiesce	in	God's	ordinances	,
那	你	五月	默许	在	神的	法令	,

愿你顺服上帝的律例，

[ænd; ənd][bi:; bi]['weəri][ænd; ənd][nɒt] [daʊt] [gɑ:dz] [bə'nevələns] ,

And	be	wary	and	not	doubt	God's	benevolence	,
和	是	警惕	和	不是	怀疑	神的	仁	,

要保持警惕，不要怀疑上帝的仁慈。

[wen] ['sʌd(ə)n] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [bi'fɔ:l] [ði:] .

When	sudden	misfortune	befalls	thee	.
什么时候	突然	不幸	发生	你	.

当你遭遇突如其来的不幸时。

[let] ['ʌðə(r)z] [grəʊ] [peɪl] [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪl] ['fɔ:tʃu:n] ,

Let	others	grow	pale	from	fear	of	ill	fortune	,
让	其他的	生长	苍白	从	害怕	的	患病的	财富	,

让其他人因惧怕厄运而面色苍白吧。

[du:; də] [ðaʊ] [smaɪl] [laɪk][ðə; ði][rəʊz][æt; ət] [lɒs] [ænd; ənd][geɪn] ;

Do	thou	smile	like	the	rose	at	loss	and	gain	;
做	你	微笑	喜欢	这	玫瑰	在	损失	和	获得	;

无论得失，你都要像玫瑰一样微笑；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊz] , [ðəʊ] [ɪts][pet(ə)lz][bi:; bi] [tɔ:n] [ə'sʌndə(r)] ,

For	the	rose	,	though	its	petals	be	torn	asunder	,
为了	这	玫瑰	,	尽管	它是	花瓣	是	撕裂	分离	,

玫瑰，即使花瓣破碎，

[stɪl] [smaɪlz] [ɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)][kɑ:st] [daʊn] .

Still	smiles	on	,	and	it	is	never	cast	down	.
仍然	微笑	在	,	和	它	是	绝不	投掷	向下	.

它依然面带微笑，从未黯然失色。

[ðə; ði] [tru:] [mɒsk]

THE	TRUE	MOSQUE
这	真的	清真寺

真正的清真寺

[fuːlz] [lɔːd] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [mɒsk] ,

Fools	laud	and	magnify	the	mosque	,
傻瓜	赞美	和	放大	这	清真寺	,

愚人赞美并夸大清真寺，

[waɪl] [ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə] [ə'pres] ['həʊli][men] [ɒv; əv] [hɑːt] .

While	they	strive	to	oppress	holy	men	of	heart	.
尽管	他们	努力	到	压迫	圣	男人	的	心	.

他们竭力压迫那些心地善良的圣人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][mɪə(r)] [fɔːm] , [ðə; ði]['lætə(r)]['spɪrɪt][ænd; ənd] [truːθ] .

But	the	former	is	mere	form	,	the	latter	spirit	and	truth	.
但	这	以前的	是	仅仅	形式	,	这	后者	精神	和	真相	.

但前者只是形式，后者才是精神和真理。

[ðə; ði]['əʊnli] [truː] [mɒsk] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [seɪnts] .

The	only	true	mosque	is	that	in	the	hearts	of	saints	.
这	仅有的	真的	清真寺	是	那	在	这	心	的	圣徒	.

真正的清真寺只存在于圣人的心中。

[ðə; ði] [mɒsk] [ðæt] [ɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts]

The	mosque	that	is	built	in	the	hearts	of	the	saints
这	清真寺	那	是	建造	在	这	心	的	这	圣徒

圣徒心中建造的清真寺

[ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [dwel] [ðeə(r)] .

Is	the	place	of	worship	of	all	,	for	God	dwells	there	.
是	这	地方	的	崇拜	的	全部	,	为了	上帝	居住地	那里	.

那里是所有人的敬拜之地，因为上帝居住在那里。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'flɪktɪd] .

So	long	as	the	hearts	of	the	saints	are	not	afflicted	.
所以	长的	作为	这	心	的	这	圣徒	是	不是	受苦的	.

只要圣徒们的心灵没有受到伤害。

[gɒd] ['nevə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

God	never	destroys	the	nation	.
上帝	绝不	摧毁	这	国家	.

上帝从不毁灭国家。

" ['ɪgnərəns]

"	IGNORANCE
"	无知

“无知

" [blʌd] [ɪz][ɪm'pjʊə(r)] , [jet] [ɪts] [steɪn] [ɪz] [rɪ'muːvd] [baɪ]['wɔːtə(r)] ;

"	Blood	is	impure	,	yet	its	stain	is	removed	by	water	;
"	血	是	不纯	,	然而	它是	弄脏	是	已移除	经过	水	;

“血是不洁的，但用水就能洗净；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪm'pjʊərəti][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪz][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] ,

But	that	impurity	of	ignorance	is	more	lasting	,
但	那	杂质	的	无知	是	更多的	持久	,

但这种无知的杂质却更加持久。

['siːɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][gɒd]

Seeing	that	without	the	blessed	water	of	God
看到	那	没有	这	蒙福	水	的	上帝

看到没有上帝的圣水

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	not	banished	from	the	man	who	is	subject	to	it	.
它	是	不是	被放逐	从	这	男人	WHO	是	主题	到	它	.

它不会从受其影响的人身上消失。

[əʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [tɜːn] [ðaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ðaɪ] [əʊn] [preə(r)z] ,
O **that** **thou** **wouldst** **turn** **thy** **face** **to** **thy** **own** **prayers** **,**
哦 那 你 会 转动 你的 脸 到 你的 自己的 祈祷 ,

哦，但愿你能将目光转向你自己的祈祷，

[ænd; ənd] [seɪ] , " [ɑː] !
And **say** **,** **"** **Ah** **!**
和 说 , " 啊 !

然后说："啊！

[maɪ] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [dɪ'fektɪv] [æz; əz] [maɪ] ['biːɪŋ] ;
my **prayers** **are** **as** **defective** **as** **my** **being** **;**
我的 祈祷 是 作为 有缺陷的 作为 我的 存在 ;

我的祈祷和我的存在一样有缺陷；

[əʊ] [rɪ'kwaɪt] [ˌem 'iː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] !
O **requite** **me** **good** **for** **evil** **!**
哦 报答 我 好的 为了 邪恶的 !

求主以善报恶！

" [ə; eɪ] [preə(r)]
" **A** **PRAYER**
" 一个 祷告

祈祷

" [preɪ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ænd; ənd] [ə'leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] :
" **Pray** **in** **this** **wise** **and** **allay** **your** **difficulties** **:**
" 祈祷 在 这 明智的 和 巷 你的 困难 :

"请这样祈祷，以消除你的困难：

- [gɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [wɜːld] ,
' **Give** **us** **good** **in** **the** **house** **of** **our** **present** **world** **,**
- 给 我们 好的 在 这 房子 的 我们的 展示 世界 ,

"赐给我们今世的美好，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [nekst] [wɜːld] .
And **give** **us** **good** **in** **the** **house** **of** **our** **next** **world** **.**
和 给 我们 好的 在 这 房子 的 我们的 下一个 世界 .

愿我们在来世的家中也能拥有美好。

[meɪk] ['aʊə(r)] [pɑːθ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ,
Make **our** **path** **pleasant** **as** **a** **garden** **,**
制作 我们的 小路 令人愉快的 作为 一个 花园 ,

让我们的道路像花园一样宜人，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ðaʊ] , [əʊ] ['həʊli] [wʌn] , ['aʊə(r)] [gəʊl] ! -
And **be** **Thou** **,** **O** **Holy** **One** **,** **our** **goal** **!** **'**
和 是 你 , 哦 圣 一 , 我们的 目标 ! -

圣者啊，愿祢成为我们的最终目标！

" [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn]
" **ALL** **RELIGIONS** **ARE** **ONE**
" 全部 宗教 是 一

所有宗教都是一体的

[ɪn] [ðə; ði] [ˌædə'reiʃən] [ænd; ənd] [ˌbeni'dikʃən] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [men]
In **the** **adorations** **and** **benedictions** **of** **righteous** **men**
在 这 崇拜 和 祝福 的 正义 男人

在义人的崇拜和祝福中

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [niːd] [tə'geðə(r)] .
The **praises** **of** **all** **the** **prophets** **are** **kneaded** **together** **.**
这 赞扬 的 全部 这 先知 是 揉捏 一起 .

所有先知的赞美之词都被揉捏在一起。

[ɔ:l] [ðeə(r)] ['preɪzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪŋgld] ['ɪntu:][wʌn] [stri:m] ,

All	their	praises	are	mingled	into	one	stream	,
全部	他们的	赞扬	是	混合	进入	一	溪流	,

所有的赞美之词都汇成一条洪流。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['emptid] ['ɪntu:][wʌn]['ju:ə(r)] .

All	the	vessels	are	emptied	into	one	ewer	.
全部	这	船只	是	清空	进入	一	水罐	.

所有容器里的水都倒入一个水罐里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [preɪzd] [ɪz] , [ɪn][fækt] , ['əʊnli][wʌn] .

Because	He	that	is	praised	is	,	in	fact	,	only	One	.
因为	他	那	是	赞扬	是	,	在	事实	,	仅有的	一	.

因为那受赞美的，实际上只有一位。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒən] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][wʌn] [rɪ'lɪdʒən] .

In	this	respect	all	religions	are	only	one	religion	.
在	这	尊重	全部	宗教	是	仅有的	一	宗教	.

从这个意义上讲，所有宗教都只是同一种宗教。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔ:l] ['preɪzɪz] [ɑ:(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:dz] [gɑ:dz] [laɪt] ,

Because	all	praises	are	directed	towards	God's	Light	,
因为	全部	赞扬	是	指导	向	神的	光	,

因为所有的赞美都指向神的光明，

[ði:z] ['veərɪəs] [fɔ:mz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] . [[wʌn]]

These	various	forms	and	figures	are	borrowed	from	it	.	[	1	]
这些	各种各样的	表格	和	数据	是	借来的	从	它	.	[	1	]

这些各种形状和图案都是从它那里借鉴来的。[1]

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [səfi:ə] . [[ˌtu:'tu:]]

The	night	of	his	marriage	with	Safiyya	.	[	2	]
这	夜晚	的	他的	婚姻	和	萨菲亚	.	[	2	]

他与萨菲娅结婚的那晚。[2]

[si:] - [ɒv; əv]['əʊmɑ:(r)] [kaɪ'ɑ:m] , [trænz'leɪtɪd][baɪ] ['edwəd] [fɪts'dʒerəld] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['kwɒtreɪn][ˌɛl'ɛks'ɛks] . [[θri:]]

See	Rubáiyát	of	Omar	Khayyám	,	translated	by	Edward	FitzGerald	,	second	edition	,	quatrain	lxx	.	[	3	]
看	-	的	奥马尔	卡亚姆	,	翻译	经过	爱德华	菲茨杰拉德	,	第二	版	,	四行诗	lxx	.	[	3	]

参见爱德华·菲茨杰拉德翻译的《鲁拜集》第二版，第七十节。[3]

" [fɔ:m] " [hɪə(r)][ɪz] [ju:st] ['rɑ:ðə(r)][æz; əz] - [səʊl] , [ðə; ði] [lʌv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['bɒdi] . [[fɔ:r]]

"	Form	"	here	is	used	rather	as	-	soul	,	the	love	behind	the	decaying	body	.	[	4	]
"	形式	"	这里	是	用过的	相当	作为	-	灵魂	,	这	爱	在后面	这	腐烂的	身体	.	[	4	]

这里"形式"更像是灵魂，是腐朽的躯体背后的爱。[4]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ə; eɪ] [neɪm] ['fri:kwəntli] [ju:st] [baɪ] ['pɜ:ʃn] ['poʊəts] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv]['dʒendə(r)] ,

Joseph	,	a	name	frequently	used	by	Persian	poets	,	irrespective	of	gender	,
约瑟夫	,	一个	姓名	频繁地	用过的	经过	波斯语	诗人	,	无论如何	的	性别	,

约瑟夫，一个波斯诗人经常使用的名字，不分性别。

[tu:; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði][aɪ'di:əl] [taɪp] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bju:ti] . [[faɪv]]

to	symbolise	the	ideal	type	of	human	beauty	.	[	5	]
到	象征	这	理想的	类型	的	人类	美丽	.	[	5	]

象征着人类理想的美。[5]

['ɜ:θli] [lʌv] . [[sɪks]]

Earthly	love	.	[	6	]
尘世的	爱	.	[	6	]

尘世之爱。[6]

[kə'rɑːn] . [['sɛvən]]
Koran **.** **[** **7** **]**
《古兰经》. [7]

《古兰经》[7]

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz] ['strɪktli] [ˌælə'gɒrɪkl] .
The **meaning** **of** **this** **poem** **is** **strictly** **allegorical** **.**
这 意义 的 这 诗 是 严格 寓言式的 .

这首诗的含义完全是寓言式的。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɔːl] - [gʊd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l]
We **must** **not** **infer** **that** **the** **All** **-** **Good** **would** **be** **a** **party** **to** **the** **evil**
我们 必须 不是 推断 那 这 全部 - 好的 会 是 一个 派对 到 这 邪恶的
[dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
designs **of** **the** **Devil** **.**
设计 的 这 魔鬼 .

我们绝不能由此推断至善者会参与魔鬼的邪恶计划。

[nəʊ][mə'tɪəriəl][gɪfts] , [haʊ'evə(r)] [sɪ'dʌktɪv] , [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['stæmpɪŋ] [aʊt][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
No **material** **gifts** **,** **however** **seductive** **,** **could** **succeed** **in** **stamping** **out** **the** **Divine**
不 材料 礼物 , 然而 诱人的 , 可以 成功 在 冲压 出去 这 神圣的
['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] . [[eit]]
Presence **in** **His** **Creatures** **.** **[** **8** **]**
在场 在 他的 生物 . [8]

任何物质礼物，无论多么诱人，都无法消除祂的造物中的神圣存在。[8]

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][əʊ'mɑːɹi.ən]['pesɪmɪzəm][ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm] .
At **first** **sight** **there** **seems** **to** **be** **Omarian** **pessimism** **in** **this** **poem** **.**
在 第一的 视线 那里 似乎 到 是 奥马里安 悲观主义 在 这 诗 .

乍一看，这首诗似乎带有奥马里亚式的悲观主义色彩。

[ɪn] [riˈæləti][ˌaɪ ˈtiː]['sɪgnɪfaɪz] [ðæt] [ɔːl] [lʌv] [ɪz][wʌn] ,
In **reality** **it** **signifies** **that** **all** **Love** **is** **One** **,**
在 现实 它 表示 那 全部 爱 是 一 ,

实际上，它意味着所有的爱都是一体的。

[wɪtʃ] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði]['evə(r)] - ['vænɪʃɪŋ] ['læntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
which **shines** **through** **the** **ever** **-** **vanishing** **lanterns** **of** **the** **world** **.**
哪个 闪耀 通过 这 曾经 - 消失 灯笼 的 这 世界 .

它透过世间逐渐消失的灯光闪耀。

[ə'pendɪks] :
APPENDIX **:**
附录 :

附录：

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] ['pɜːʃn] ['pəʊətri]
A **NOTE** **ON** **PERSIAN** **POETRY**
一个 笔记 在 波斯语 诗

关于波斯诗歌的一点说明

- ['dɪskɔːs] [ɒn] ['pəʊətri]
NĪZAMĪ'S **DISCOURSE** **ON** **POETRY**
- 话语 在 诗

尼扎米的诗歌论

[ɪn] - [ðə; ði] - - (" [fɔː(r)] ['diskɔːsiz] ") , [trænz'leɪtɪd][baɪ][prə'fesə(r)] ['edwəd] [dʒiː]
In **Nīzamī's** **The** **Chahár** **Magála** **(** **"** **Four** **Discourses** **"** **)** **,** **translated** **by** **Professor** **Edward** **G**
. [braʊn] ,
. **Browne** **,**
. 布朗 ,

在尼扎米的《四篇讲道集》（由爱德华·G·布朗教授翻译）中，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['sekənd] ['dɪskɔːs] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] " [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri] ,

we	find	the	Second	Discourse	devoted	to	"	The	Nature	of	Poetry	,
我们	寻找	这	第二	话语	奉献	到	"	这	自然	的	诗	,

我们发现第二篇论述专门论述"诗歌的本质",

[ænd; ənd][ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪlfl] ['pəʊɪt] .

and	the	Utility	of	the	Skilful	Poet	.
和	这	公用事业	的	这	熟练	诗人	.

以及技艺精湛的诗人的用处。

" [ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɪskɔːs] - ['veri] ['eɪmiəbli] [dis'kʌs] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə]

"	In	this	interesting	Discourse	Nīzamī	very	amiably	discusses	the	training	required	to
"	在	这	有趣的	话语	-	非常	友好地	讨论	这	训练	必需的	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] [feɪm] ,

become	a	poet	of	enduring	fame	,
变得	一个	诗人	的	持久	名声	,

在这篇有趣的论述中，尼扎米非常友好地探讨了成为一位名垂青史的诗人所需的训练。

[ænd; ənd] [ˌintə'spəːs] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] ,

and	intersperses	these	remarks	with	a	number	of	anecdotes	,
和	穿插	这些	评论	和	一个	数字	的	轶事	,

并在这些评论中穿插了一些轶事，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][pəʊ'etɪk]

which	in	the	main	are	examples	of	the	advantages	derived	from	poetic
哪个	在	这	主要的	是	示例	的	这	优势	衍生的	从	诗意的

[ˌimprəvaɪ'zeɪʃən]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['ɒpətjuːn] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] [kɪŋz] [wen] [waɪn][hæz; həz] [gɒn] [raʊnd]

improvisations	given	at	opportune	moments	before	kings	when	wine	has	gone	round
即兴发挥	给定	在	适时的	时刻	前	国王	什么时候	葡萄酒	有	已消失	圆形的

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

two	or	three	times	.
二	或者	三	时代	.

这些例子主要体现了在国王面前，在饮酒两三轮之后，适时即兴创作诗歌所带来的好处。

- [sʌmz] [ʌp][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :

Nīzamī	sums	up	the	nature	of	poetry	in	the	following	words	:
-	总和	向上	这	自然	的	诗	在	这	下列的	字	:

尼扎米用以下这段话概括了诗歌的本质：

" ['pəʊətri][ɪz] [ðæt] [ɑːt] [weə'baɪ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ə'reɪndʒ] [ɪ'mædʒɪnəri] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ænd; ənd][ə'dæpts]

"	Poetry	is	that	art	whereby	the	poet	arranges	imaginary	propositions	and	adapts
"	诗	是	那	艺术	由此	这	诗人	安排	假想	命题	和	适应

[ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] ,

the	deductions	,
这	扣除	,

诗歌是一种艺术，诗人通过这种艺术形式安排想象的命题并进行推论。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'pɪə(r)] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

with	the	result	that	he	can	make	a	little	thing	appear	great	and	a	great
和	这	结果	那	他	能	制作	一个	小的	事物	出现	伟大的	和	一个	伟大的

[θɪŋ] [smɔːl] ,

thing	small	,
事物	小的	,

结果就是他能把小事化大，把大事化小。

[ɔː(r)] [kɔːz] [gʊd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][gɑːb] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv]

or	cause	good	to	appear	in	the	garb	of	evil	and	evil	in	the	garb	of
或者	原因	好的	到	出现	在	这	外衣	的	邪恶的	和	邪恶的	在	这	外衣	的

[gʊd] .

good	.
好的	.

或者使善披上恶的外衣，使恶披上善的外衣。

" - [di'nauns] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə][əʊld]['poʊəts] .

"	Nīzamī	denounces	the	habit	of	giving	money	to	old	poets	.
"	-	谴责	这	习惯	的	给予	钱	到	老的	诗人	.

尼扎米谴责向老诗人施舍钱财的习俗。

[hiː; hi][rɪ'mɑːrks] :

He	remarks	:
他	评论	:

他评论道：

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ][ɪg'nəʊb(ə)l][æz; əz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]['fɪfti] [j'iəz] [ðæt] [wɒt]

"	For	one	so	ignoble	as	not	to	have	discovered	in	fifty	years	that	what
"	为了	一	所以	卑鄙的	作为	不是	到	有	发现	在	五十	年	那	什么

[hiː; hi] [raɪts] [ɪz][bæd] ,

he	writes	is	bad	,
他	写	是	坏的	,

“一个人竟然如此卑鄙，五十年过去了还没发现自己写的东西很糟糕，真是令人难以置信。”

[wen] [wɪl] [hiː; hi][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

when	will	he	discover	it	?
什么时候	将要	他	发现	它	?

他什么时候才能发现?

" [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] - ['feɪvəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊɪt] [wɪð] ['həʊpf(ə)l]['tælənt] ,

"	On	the	other	hand	Nīzamī	favours	the	young	poet	with	hopeful	talent	,
"	在	这	其他	手	-	恩惠	这	年轻的	诗人	和	充满希望	天赋	,

另一方面，尼扎米更青睐有前途的年轻诗人。

[ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə]['pætrənaɪz][hɪm] , [ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə]

and	generously	remarks	that	"	it	is	proper	to	patronise	him	,	a	duty	to
和	慷慨地	评论	那	"	它	是	恰当的	到	惠顾	他	,	一个	责任	到

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

take	care	of	him	,
拿	关心	的	他	,

并慷慨地评论道：“我们应该支持他，照顾他是我们的责任。”

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm] .

and	an	obligation	to	maintain	him	.
和	一个	义务	到	维持	他	.

以及赡养他的义务。

" [ðə; ði]['maɪnə(r)]['poʊəts][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][nɒt] [ðiːz] ['gləʊɪŋ] [əd'væntɪdʒ] !

"	The	minor	poets	of	to	-	day	have	not	these	glowing	advantages	!
"	这	次要的	诗人	的	到	-	天	有	不是	这些	发光	优势	!

“当今的小诗人可没有这些光辉的优势！”

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [ɪz] ,

The	most	ingenious	example	of	a	poetic	improvisation	in	this	Discourse	is	,
这	最多	巧妙	例子	的	一个	诗意的	即兴创作	在	这	话语	是	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

这篇论述中最巧妙的诗歌即兴创作的例子或许是：

[wʌn]['gɪv(ə)n][baɪ] - [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [prə'træktɪd] [steɪ] [ɒv; əv] - [nɑːsər][biː] .

one	given	by	Rúdagí	in	connection	with	the	protracted	stay	of	Amír	Nasr	b	.
一	给定	经过	-	在	联系	和	这	拖延	停留	的	-	纳斯尔	b	.

['ɑːhmæd][ɪn] - .

Ahmad	in	Herát	.
艾哈迈德	在	-	.

鲁达吉（Rúdagí）就阿米尔·纳斯尔·本·艾哈迈德（Amír Nasr b. Ahmad）在赫拉特（Herát）的长期逗留而作。

[fɔː(r)] [j'iəz] [ðə; ði] - [kæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
Four years the Amír camped with his army in this town ,
四 年 这 - 露营 和 他的 军队 在 这 镇 ,

埃米尔率军在这座城镇驻扎了四年。

[wɪð] [ɪts] ['twenti] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [greɪp] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɑː'sɪsəs] .
with its twenty different varieties of grape and beautiful narcissus .
和 它是 二十 不同的 品种 的 葡萄 和 美丽的 水仙花 .

这里种植着二十种不同的葡萄品种，还有美丽的黄水仙。

" [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] - [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] .
" He preferred Herát to the Garden of Eden .
" 他 首选 - 到 这 花园 的 伊甸园 .

他宁愿选择赫拉特，也不愿选择伊甸园。

" [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] - ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
" But at length the Amír's captains and courtiers grew weary of being
" 但 在 长度 这 - 队长 和 朝臣 生长 厌倦 的 存在
['æbsənt][səʊ] [lɒŋ] [frɒm; frəm] - ,
absent so long from Bukhárá ,
缺席的 所以 长的 从 - ,

“但最终，埃米尔的将领和朝臣们厌倦了长时间离开布哈拉，

[weə(r)] [ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'gen] .
where they longed to see their wives and children again .
在哪里 他们 渴望 到 看 他们的 妻子们 和 孩子们 再次 .

他们多么渴望再次见到自己的妻子和孩子。

[ðeɪ] ['ɒfəd] - , [ðə; ði]['pəʊɪt] ,
They offered Rúdagí , the poet ,
他们 提供 - , 这 诗人 ,

他们向诗人鲁达吉献上……

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [di'nɑːz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə][kwɪt] - [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn]
five thousand dinars if he could persuade the Amír to quit Herát and return
五 千 第纳尔 如果 他 可以 说服 这 - 到 辞职 - 和 返回
[tuː; tə] - .
to Bukhárá .
到 - .

如果他能说服埃米尔放弃赫拉特，返回布哈拉，他将获得五千第纳尔。

- , [æt; ət][æn; ən] ['ɒpətjuːn] ['məʊmənt] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hɑːp][ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Rúdagí , at an opportune moment , took up his harp and sang the following
- , 在 一个 适时的 片刻 , 采取 向上 他的 竖琴 和 唱 这 下列的
[sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - :
song to the Amír :
歌曲 到 这 - :

鲁达吉抓住时机，拿起竖琴，为埃米尔唱起了下面这首歌：

[ðə; ði][sændz][ɒv; əv]['ɑːksəs] , ['tɔɪlsəm] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ,
The sands of Oxus , toilsome though they be ,
这 沙子 的 奥克苏斯 , 辛苦 尽管 他们 是 ,

阿姆河的沙丘，虽然艰险难行，

[bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [æz; əz][sɪlk][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Beneath my feet were soft as silk to me .
下面 我的 脚 是 柔软的 作为 丝绸 到 我 .

我的脚下踩着的地面像丝绸般柔软。

[glæd][æt; ət][ðə; ði] [frɛndz] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði]['ɑːksəs] [diːp]
Glad at the friend's return , the Oxus deep
高兴的 在 这 朋友们 返回 , 这 奥克苏斯 深的

朋友归来，奥克苏斯河畔的人们感到欣喜。

[ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gəːθ] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [weɪvz] [ʃæl; ʃəl] [liːp] .

Up	**to**	**our**	**girths**	**in**	**laughing**	**waves**	**shall**	**leap**	**.**
向上	到	我们的	周长	在	笑	波浪	将	飞跃	.

笑声如波浪般涌来，直至我们腰围。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] - !

Long	**live**	**Bukhárá**	**!**
长的	居住	-	!

布哈拉万岁！

[biː; bi] [ðaʊ] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] !

Be	**thou**	**of**	**good**	**cheer**	**!**
是	你	的	好的	欢呼	!

振作起来！

['dʒɔɪəs] [tə'wɔːdz] [ðiː] [heɪstɪθ] ['aʊə(r)] - !

Joyous	**towards**	**thee**	**hasteth**	**our**	**Amír**	**!**
欢乐	向	你	匆忙	我们的	-	!

我们的埃米尔欣喜若狂地奔向你！

[ðə; ði] [muːnz] [ðə; ði] [prɪns] , - , [ɪz][ðə; ði][skaɪ] ;

The	**Moon's**	**the**	**Prince**	**,**	**Bukhárá**	**,**	**is**	**the**	**sky**	**;**
这	月亮的	这	王子	,	-	,	是	这	天空	;

月亮是王子，布哈拉是天空；

[əʊ][skaɪ] , [ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ðiː] [baɪ][ænd; ənd] [baɪ] !

O	**sky**	**,**	**the**	**Moon**	**shall**	**light**	**thee**	**by**	**and**	**bye**	**!**
哦	天空	,	这	月亮	将	光	你	经过	和	再见	!

天空啊，月亮终将照亮你！

- , [ɪz][ðə; ði] [miːd] , [ðə; ði] ['saɪprəs] [hiː; hi] ;

Bukhárá	**,**	**is**	**the**	**mead**	**,**	**the**	**Cypress**	**he**	**;**
-	,	是	这	蜂蜜酒	,	这	柏	他	;

布哈拉，是蜜酒，是柏树；

[rɪ'siːv] [æt; ət][lɑːst] , [əʊ] [miːd] , [ðaɪ] ['saɪprəs] - [triː] !

Receive	**at**	**last**	**,**	**O**	**Mead**	**,**	**thy**	**Cypress**	**-**	**tree**	**!**
收到	在	最后的	,	哦	米德	,	你的	柏	-	树	!

蜜酒啊，你终于可以收下你的柏树了！

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɒnd][ɒv; əv] ['flætəri] ,

This	**particular**	**Amír**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**fond**	**of**	**flattery**	**,**
这	特别的	-	似乎	到	有	到过	喜爱	的	奉承	,

这位埃米尔似乎很喜欢奉承。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['deɪntɪli] [tɜːnd] [sɒŋ] [ɒv; əv] - [mɔː(r)][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**he**	**found**	**the**	**daintily**	**turned**	**song**	**of**	**Rúdagí**	**more**	**acceptable**	**to**	**his**
和	他	成立	这	轻柔地	转向	歌曲	的	-	更多的	可接受	到	他的

['vænəti][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] - .

vanity	**than**	**even**	**the**	**beauty**	**of**	**Herát**	**.**
虚荣	比	甚至	这	美丽	的	-	.

他发现鲁达吉婉转婉转的歌声比赫拉特的绝世美貌更能满足他的虚荣心。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [sɒŋ] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , [ænd; ənd] ,

He	**accordingly**	**took**	**his**	**departure**	**immediately**	**the**	**song**	**had**	**concluded**	**,**	**and**	**,**
他	因此	采取	他的	离开	立即地	这	歌曲	有	结束	,	和	,

[ɪn][hɪz; ɪz]['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] ,

in	**his**	**absent**	**-**	**mindedness**	**,**
在	他的	缺席的	-	心智	,

于是，歌曲结束后，他立刻离开了，并且，由于心不在焉，

[fə'gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [buːts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [baɪ] [æn; ən] [ə'tendənt] [huː] [rəʊd] [ɪn]

forgot	to	put	on	his	boots	,	which	were	carried	by	an	attendant	who	rode	in
忘了	到	放	在	他的	靴子	,	哪个	是	携带	经过	一个	服务员	WHO	骑	在

[hɒt] [pə'sjuːt] .

hot	pursuit	.
热的	追逐	.

他忘了穿靴子，靴子由一名侍从拿着，侍从骑马紧追不舍。

['pəʊətri] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [rɪ'mjuːnərətɪv] [pə'sjuːt] .

Poetry	in	those	days	was	evidently	a	remunerative	pursuit	.
诗	在	那些	天	曾是	显然	一个	有报酬的	追逐	.

在那个年代，写诗显然是一项有利可图的职业。

- [telz] [juː 'es] [ðæt] [kɪ'dɪər] [kɑːn] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r)] [treɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] .

Nīzamī	tells	us	that	Khidr	Khán	always	had	in	readiness	four	trays	of	gold	.
-	讲述	我们	那	基德尔	汗	总是	有	在	准备就绪	四	托盘	的	金子	.

尼扎米告诉我们，赫兹尔汗总是随时准备着四盘黄金。

" [ðiːz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'spens] [baɪ] [ðə; ði] ['hændfʊl] " [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['poʊəts] .

"	These	he	used	to	dispense	by	the	handful	"	to	the	successful	poets	.
"	这些	他	用过的	到	分配	经过	这	少数	"	到	这	成功的	诗人	.

“他过去常常一把一把地把这些东西分发给那些成功的诗人。”

[ðəʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['poʊəts] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['baʊntɪf(ə)l] ,

Though	the	royal	favour	towards	the	poets	was	extremely	bountiful	,
尽管	这	皇家	偏爱	向	这	诗人	曾是	极其	丰富	,

虽然皇室对诗人的恩宠极其丰厚，

['pɜːʃn] ['poʊəts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [pə'tɪkjələli] ['kɜːtiəs] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Persian	poets	were	not	always	particularly	courteous	the	one	to	the	other	.
波斯语	诗人	是	不是	总是	特别	有礼貌	这	一	到	这	其他	.

波斯诗人之间并非总是彬彬有礼。

- [telz] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ['pəʊɪt] [nemd] - .

Nīzamī	tells	an	amusing	story	of	a	minor	poet	named	Rashídí	.
-	讲述	一个	有趣	故事	的	一个	次要的	诗人	命名	-	.

尼扎米讲述了一个关于一位名叫拉希迪的小诗人的有趣故事。

[æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] - ['lɒriət] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]

At	the	king's	command	the	Poet	-	Laureate	was	asked	to	express	his	opinion
在	这	国王的	命令	这	诗人	-	桂冠	曾是	问	到	表达	他的	观点

[ɒv; əv] - ['pəʊətri] .

of	Rashídí's	poetry	.
的	-	诗	.

奉国王之命，桂冠诗人被要求对拉希迪的诗歌发表意见。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] - ['lɒriət] [ə'kɔːdɪŋli] [ri'mɑːk] : " [hɪz; ɪz] [vɜːs] [ɪz] [ɪk'striːmli] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃeɪst]

The	Poet	-	Laureate	accordingly	remarked	:	"	His	verse	is	extremely	good	and	chaste
这	诗人	-	桂冠	因此	评论	:	"	他的	诗	是	极其	好的	和	贞洁

[ænd; ənd] [kə'rekt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [spaɪs] .

and	correct	,	but	it	wants	spice	.
和	正确的	,	但	它	想要	香料	.

桂冠诗人因此评论道：“他的诗句非常优美、纯洁、正确，但缺乏趣味性。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːftəwədz] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ]

"	The	king	afterwards	repeated	these	words	to	Rashídí	and	bade	him	compose	a
"	这	国王	然后	重复	这些	字	到	-	和	巴德	他	撰写	一个

['fɪtɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

fitting	rejoinder	.
配件	回复	.

“国王随后将这些话告诉了拉希迪，并让他写一份恰当的回应。

- [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [vɜːs] :

Rashídí	**composed**	**the**	**following**	**verse**	**:**
-	由	这	下列的	诗	:

拉希迪创作了以下诗句:

[juː; jʊ] ['stɪgmətaɪz] [maɪ] [vɜːs] [æz; əz] " ['wɒntɪŋ] [spaɪs] ,

You	**stigmatise**	**my**	**verse**	**as**	**"**	**wanting**	**spice**	**,**
你	污名化	我的	诗	作为	"	想要	香料	,

你给我的诗歌贴上了"想要增添趣味"的标签,

" [ænd; ənd] ['pɒsəbli] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

"	**And**	**possibly**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**you**	**may**	**be**	**right**	**.**
"	和	可能	,	我的	朋友	,	你	可能	是	正确的	.

"或许,我的朋友,你是对的。"

[maɪ] [vɜːs] [ɪz] ['hʌni] - ['fleɪvəd] , ['ʃʊgə(r)] - [swiːt] ,

My	**verse**	**is**	**honey**	**-**	**flavoured**	**,**	**sugar**	**-**	**sweet**	**,**
我的	诗	是	蜂蜜	-	调味	,	糖	-	甜的	,

我的诗句如蜂蜜般甜美,如糖般香甜。

[ænd; ənd] [spaɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kɔːz] [dɪ'laɪt] .

And	**spice**	**with**	**such**	**could**	**scarcely**	**cause**	**delight**	**.**
和	香料	和	这样的	可以	几乎	原因	喜	.

用这样的香料调味,很难让人感到愉悦。

[spaɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['blægɑːd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

Spice	**is**	**for**	**you**	**,**	**you**	**blackguard**	**,**	**not**	**for**	**me**	**,**
香料	是	为了	你	,	你	浑蛋	,	不是	为了	我	,

香料是给你的,你这个无赖,不是给我的。

[fɔː(r); fə(r)] [biːnz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [ɪz] [ðə; ði] [stʌf] [juː; jʊ] [raɪt] !

For	**beans**	**and**	**turnips**	**is**	**the**	**stuff**	**you**	**write**	**!**
为了	豆子	和	萝卜	是	这	东西	你	写	!

你写的都是些豆子和萝卜之类的东西!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] - [rɪ'siːvd] [ɔːl] [fɔː(r)] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [gəʊld] [ðæt] [deɪ] !

This	**was**	**not**	**kind**	**;**	**but**	**Rashídí**	**received**	**all**	**four**	**baskets**	**of**	**gold**	**that**	**day**	**!**
这	曾是	不是	种类	;	但	-	已收到	全部	四	篮子	的	金子	那	天	!

这虽然不太友善,但拉希迪那天却收到了全部四篮黄金!

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['prɒsədi] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [baɪ]

The	**technical**	**study**	**of**	**prosody**	**was**	**instituted**	**by**
这	技术的	学习	的	韵律	曾是	已设立	经过

韵律学的技术研究是由.....创立的。

[kə'liːl] ['ɪb(ə)n]

Khalil	**ibn**
哈利勒	伊本

哈利勒·伊本

[ai] ['ɑːhmæd] [ai] - .

i	**Ahmad**	**i**	**Bicrí**	**.**
我	艾哈迈德	我	-	.

艾哈迈德·比克里。

[hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['saɪəns] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [biːts]

He	**is**	**said**	**to**	**have**	**discovered**	**this**	**science**	**by**	**listening**	**to**	**the**	**rythmic**	**beats**
他	是	说	到	有	发现	这	科学	经过	聆听	到	这	有节奏的	节拍

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊlərz] ['mælɪts] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

of	**the**	**fuller's**	**mallets**	**upon**	**his**	**clothes**	**.**
的	这	富勒	木槌	之上	他的	衣服	.

据说他通过聆听漂洗工用木槌敲击衣服的节奏,发现了这门科学。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] - ['triːtɪs] [ɒn] ['prɒsədi] . [[wʌn]]

This	story	is	mentioned	in	Saifi's	Treatise	on	Prosody	.	[	1	]
这	故事	是	提及	在	-	论文	在	韵律	.	[	1	]

赛菲的《韵律论》中提到了这个故事。[1]

[mʌtʃ] [ɒv; əv] ['pɜːʃn] ['pəʊətri][ɪz] [kən'venʃən(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] [ɪn] [staɪl] ,

Much	of	Persian	poetry	is	conventional	,	and	the	demarcation	in	style	,
很多	的	波斯语	诗	是	传统的	,	和	这	划界	在	风格	,

波斯诗歌大多遵循传统模式，风格上的界限也比较模糊。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['pɜːʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪz][nɒt][æz; əz] [prə'naʊnst] [æz; əz]

due	to	the	various	phases	of	Persian	history	,	is	not	as	pronounced	as
到期的	到	这	各种各样的	阶段	的	波斯语	历史	,	是	不是	作为	发音	作为

[mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

might	be	expected	.
可能	是	预期的	.

由于波斯历史的各个阶段，其影响并不像人们预期的那样显著。

[ðə; ði] ['pɜːʃn] ['poʊəts][nɒt]['əʊnli] [kən'sɜːvətɪvli] ['fɒləʊd] [əʊld] ['miːtəz] , [bʌt; bət][əʊld] ['sɪmɪlɪz] , [əʊld]

The	Persian	poets	not	only	conservatively	followed	old	metres	,	but	old	similes	,	old
这	波斯语	诗人	不是	仅有的	保守地	随后	老的	米	,	但	老的	明喻	,	老的

['sʌbdʒɪkts][æz; əz] [wel] .

subjects	as	well	.
主题	作为	出色地	.

波斯诗人不仅保守地沿用古老的韵律，而且沿用古老的比喻和主题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [wɜːdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [aɪ'diəz] .

It	was	with	words	they	were	most	concerned	,	and	not	with	ideas	.
它	曾是	和	字	他们	是	最多	担心的	,	和	不是	和	想法	.

他们最关心的是文字，而不是思想。

[ðə; ði] ['lʌvərz] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] - - - - [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] .

The	Lover's	Companion	of	Sharafu'd	-	Dín	Rámí	is	sufficient	to	prove	this	.
这	恋人的	伴侣	的	-	-	-	-	是	充足的	到	证明	这	.

《沙拉夫丁·拉米的恋人伴侣》足以证明这一点。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪmɪlɪz] [ɒn][ðə; ði] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	book	contains	a	very	large	number	of	similes	on	the	various	parts	of	the
这	书	包含	一个	非常	大的	数字	的	明喻	在	这	各种各样的	部分	的	这

['bɒdi] .

body	.
身体	.

这本书里有很多关于身体各个部位的比喻。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [veɪd] ['miːkəm][tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ɪ'rɒtɪk] ['pəʊətri] .

This	was	intended	to	be	a	vade	mecum	to	the	writer	of	erotic	poetry	.
这	曾是	故意的	到	是	一个	瓦德	手册	到	这	作家	的	色情	诗	.

这是为情色诗歌作家准备的一本实用手册。

[prə'fesə(r)] [braʊn] [di'fend] [ðɪs] [kən'sɜːvətɪzəm] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] " ['gɑːdɪd]

Professor	Brown	defends	this	conservatism	and	remarks	that	it	has	"	guarded
教授	棕色的	辩护	这	保守主义	和	评论	那	它	有	"	守卫

[ðə; ði] ['pɜːʃn] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌvʌl^əraɪ'zeiʃən; -ri'z-] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][æn; ən]

the	Persian	language	from	the	vulgarisation	which	the	triumph	of	an
这	波斯语	语言	从	这	庸俗化	哪个	这	胜利	的	一个

[ˌʌn'treɪnd] ,

untrained	,
未经训练的	,

布朗教授为这种保守主义辩护，并指出它"保护了波斯语免遭庸俗化，而庸俗化正是未经训练者的胜利所导致的"。

[ʌn'træmld] ,
untrammelled **,**
奔放 ,

奔放，

[ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['dʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:'bærɪk] - [dɪ'dʒenəreɪt] [taɪp] [tend] [tu:; tə] [prə'dju:s]
and **unconventional** **genius** **of** **the** **barbaric** **-** **degenerate** **type** **tends** **to** **produce**
和 非传统 天才 的 这 野蛮 - 退化 类型 倾向于 到 生产
[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌjʊərə'pi:ən] [tʌŋz] . " [[wʌn]]
in **our** **own** **and** **other** **European** **tongues** **.** **"** **[** **1** **]**
在 我们的 自己的 和 其他 欧洲的 舌头 . " [1]

而野蛮堕落类型的非传统天才往往会在我们自己的语言和其他欧洲语言中产生。[1]

[si:] [ðə; ði] ['prɒsədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pə:ʃənz] .
See **The** **Prosody** **of** **the** **Persians** **.**
看 这 韵律 的 这 波斯人 .

参见《波斯人的韵律学》。

[baɪ][eɪtʃ] . - , [kæl'kʌtə] , - .
By **H** **.** **Blockmann** **,** **Calcutta** **,** **1872** **.**
经过 H . - , 加尔各答 , - .

H. Blockmann，加尔各答，1872 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神